叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . [wʌn] .
VOL . 1 .
卷 . 1 .

第一卷

[sep'tembər] - , - .
SEPTEMBER 12 , 1841 .
九月 - , - .

1841年9月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - .
THE HEIR OF APPLEBITE .
这 继承人 的 - .

苹果咬的继承人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɛftər][ðə; ði]['serəmoʊni] , [ðə; ði] ['hæpi] [per] [set] [ɔːf][fɔːr; fər] ['braɪtn] .
fter the ceremony , the happy pair set off for Brighton .
之后 这 仪式 , 这 快乐的 一对 放 离开 为了 布莱顿 .

仪式结束后，这对幸福的新人启程前往布莱顿。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgræf] .
" There is something peculiarly pleasing in the above paragraph .
" 那里 是 某物 奇特地 令人愉悦 在 这 多于 段落 .

“以上段落有一种特别令人愉悦的特质。”

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] ['kɔndʒəz] [ʌp][æn; ən] ['elɪgənt] ['jeloʊ] - ['bɑdɪd] ['tʃæriət] , [laɪnd]
The imagination instantly conjures up an elegant yellow - bodied chariot , lined
[wɪð; wɪθ] [pɜːrl] [dræb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ['bæskɪt] .
with pearl drab , and a sandwich basket .
和 珍珠 单调 , 和 一个 三明治 篮子 .

脑海中立刻浮现出一辆优雅的黄色车身马车，内衬珍珠绿，旁边还有一个三明治篮。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][sɪts][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['kriːtʃər] ['pɑːrʃəli] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənts]
In **one** **corner** **sits** **a** **fair** **and** **blushing** **creature** **partially** **arrayed** **in** **the** **garments**
在 一 角落 坐着 一个 公平的 和 脸红 生物 部分 排列 在 这 服装
[ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd] ,
of **a** **bride** **,**
的 一个 新娘 ,

角落里坐着一位面色红润、略带羞涩的女子，她身上穿着部分新娘的礼服。

[ðer; ðər] ['spɑːtləs] ['kærəktər] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər][hjuː] ,
their **spotless** **character** **diversified** **with** **some** **few** **articles** **of** **a** **darker** **hue** **,**
他们的 一尘不染 特点 多元化 和 一些 很少 文章 的 一个 较暗 色调 ,
[rɪ'zemblɪŋ] ,
resembling **,**
类似 ,

它们纯洁无瑕的品格中夹杂着一些颜色较深的物品，类似于……

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['lɪkwɪd]['mætrɪmoʊni][ʌv; əv][pɔːrt][ænd; ənd] ['ʃeri] ;
in **fact** **,** **the** **liquid** **matrimony** **of** **port** **and** **sherry** **;**
在 事实 , 这 液体 婚姻 的 港口 和 雪利酒 ;

事实上，波特酒和雪利酒堪称液体的婚姻；

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [hændz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [glʌvz] ,
her **delicate** **hands** **have** **been** **denuded** **of** **their** **gloves** **,**
她 精美的 双手 有 到过 赤裸裸的 的 他们的 手套 ,

她纤细的双手已经脱掉了手套。

[ig'zibitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['embləm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['endləs] [hoʊps] .
exhibiting **to** **the** **world** **the** **glittering** **emblem** **of** **her** **endless** **hopes** **.**
展出 到 这 世界 这 闪闪发光 徽 的 她 无尽的 希望 .

向世人展示她无限希望的闪亮象征。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [hjuː'mænəti][ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
In **the** **other** **,** **a** **smiling** **piece** **of** **four** **-** **and** **-** **twenty** **humanity** **is** **reclining** **,**
在 这 其他 , 一个 微笑 片 的 四 - 和 - 二十 人类 是 斜倚 ,
[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['treʒər] ,
gazing **upon** **the** **beautiful** **treasure** **,**
凝视 之上 这 美丽的 宝藏 ,

另一幅画面中，一个面带微笑的24岁女孩斜倚着，凝视着美丽的宝藏。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [sɪks] [paʊndz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,
which **has** **that** **morning** **cost** **him** **about** **six** **pounds** **five** **shillings** **,**
哪个 有 那 早晨 成本 他 关于 六 磅 五 先令 ,

那天早上，他为此花费了大约六英镑五先令。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [fiːz] .
in **the** **shape** **of** **licence** **and** **fees** **.**
在 这 形状 的 执照 和 费用 .

以许可证和费用的形式。

[hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb] ,
He **too** **has** **deprived** **himself** **of** **the** **sunniest** **portions** **of** **his** **wardrobe** **,**
他 也 有 被剥夺的 他自己 的 这 阳光最灿烂 部分 的 他的 衣柜 ,

他也舍弃了衣橱里最明亮的几件衣服。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sɔfənd] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [ʌv; əv]
and **has** **softened** **the** **glare** **of** **his** **white** **ducks** **,** **and** **the** **gloss** **of**
和 有 软化 这 强光 的 他的 白色的 鸭子 , 和 这 光泽 的
[hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] ,
his **blue** **coat** **,**
他的 蓝色的 外套 ,

柔化了他白色鸭子的反光，也减弱了他蓝色外套的光泽。

[baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dræb]['weskət; 'weɪskoʊt] .

by	the	application	of	a	drab	waistcoat	.
经过	这	应用	的	一个	单调	马甲	.

通过穿上一件单调的背心。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['spekjələtɪv] [driːmz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ri'ælitiz] [tuː; tə]['diːteɪl] !

But	why	indulge	in	speculative	dreams	when	we	have	realities	to	detail	!
但	为什么	放纵	在	推测性的	梦境	什么时候	我们	有	现实	到	细节	!

但我们还有现实需要面对，何必沉溺于虚幻的梦想呢！

[ˌægə'memnən] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [ˌdʒuli'ænə] [tə'riːsə] ([leɪt]

Agamemnon	Collumpsion	Applebite	and	his	beauteous	Juliana	Theresa	(	late
阿伽门农	-	-	和	他的	美丽的	朱莉安娜	特蕾莎	(	晚的

-) , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ɪk'spɪriənst] [ðæt] —

Waddledot	)	,	for	three	days	,	experienced	that	—
-	)	,	为了	三	天	,	经验丰富的	那	—

阿伽门农·科伦普西翁·阿普尔比特和他美丽的朱莉安娜·特蕾莎（已故的瓦德尔多特）连续三天经历了——

“ [lʌv] [ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [lʌv] .

“	Love	is	heaven	,	and	heaven	is	love	.
“	爱	是	天堂	,	和	天堂	是	爱	.

“爱就是天堂，天堂就是爱。”

” [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ri'ælәti] ,

”	His	imaginary	dinner	-	party	became	a	reality	,
”	他的	假想	晚餐	-	派对	成为	一个	现实	,

“他想象中的晚宴变成了现实。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [gest] ['rendərd]

and	the	delicate	attentions	which	he	paid	to	his	invisible	guest	rendered
和	这	精美的	注意	哪个	他	有薪酬的	到	他的	无形的	客人	渲染

[hɪz; ɪz][ˌdʒuli'ænə][tɜ˞'iːsəz, tɜ˞'eɪsəz][laɪf] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] —

his	Juliana	Theresa's	life	—	as	she	exquisitely	expressed	it	—
他的	朱莉安娜	特蕾莎的	生活	—	作为	她	精美绝伦	表达	它	—

他对这位看不见的客人的细致关怀，使他的人生——正如朱莉安娜·特蕾莎精妙地表达的那样——变得生动起来。

“ [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

“	A	something	without	a	name	,	but	to	which	nothing	was	wanting	.
“	一个	某物	没有	一个	姓名	,	但	到	哪个	没有什么	曾是	想要	.

“一种没有名字的东西，但却什么都不缺。”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['hʌni] [wɪl] [klɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl] [muːnz] , [ðə; ði]['eɪpjən][wʌn] ,

”	But	even	honey	will	cloy	;	and	that	sweetest	of	all	moons	,	the	Apian	one	,
”	但	甚至	蜂蜜	将要	克洛伊	;	和	那	最甜美的	的	全部	月亮	,	这	蜜蜂	一	,

“但即使是蜂蜜也会令人厌倦；而那最甜美的月亮，阿庇安月，

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

would	sometimes	be	better	for	a	change	.
会	有时	是	更好的	为了	一个	改变	.

有时候换换口味会更好。

[ˌdʒuli'ænə] [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

Juliana	passed	the	greater	portion	of	the	day	on	the	sofa	,
朱莉安娜	通过了	这	更大的	部分	的	这	天	在	这	沙发	,

朱莉安娜一天的大部分时间都待在沙发上。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌærə'mætɪk] ['ɔːθər] , [sɜːr]['edwərd] ;

in	the	companionship	of	that	aromatic	author	,	Sir	Edward	;
在	这	友谊	的	那	芳香	作者	,	先生	爱德华	;

在文笔优美的作家爱德华爵士的陪伴下；

[ɔːr] ['sɔːntəd] (['lɪstləsli] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] - [ɑːrm]) [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['staɪnə] ,

or	sauntered	(	listlessly	hanging	on	Collumpsion's	arm	)	up	and	down	the	Steine	,
或者	漫步	(	百无聊赖地	绞刑	在	-	手臂	)	向上	和	向下	这	斯坦因	,

或者（无精打采地挽着科伦普西翁的胳膊）在斯泰因河上来回闲逛，

[ɔːr][ðə; ði][noʊ] [les] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [tʃeɪn] - [pɪr] .

or	the	no	less	diversified	Chain	-	pier	.
或者	这	不	较少的	多元化	链	-	码头	.

或者同样多元化的链式码头。

[,ægə'memnən][felt] [ðæt] [æt; ət][hoʊm][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] ,

Agamemnon	felt	that	at	home	at	least	he	ought	to	be	happy	,	and	,
阿伽门农	毛毡	那	在	家	在	至少	他	应该	到	是	快乐的	,	和	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

阿伽门农觉得至少在家里他应该感到快乐，因此，

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][legz]['oʊvər][ðə; ði]['bælkəni][ænd; ənd] ['hwɪsld] [ɔːr] ['wɔːbld] ([hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

he	hung	his	legs	over	the	balcony	and	whistled	or	warbled	(	he	had	a
他	悬挂	他的	腿	超过	这	阳台	和	吹口哨	或者	鸣啭	(	他	有	一个

[rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [diː]) ['mʊrz, 'mɔrz]['bælәd][ʌv; əv] —

remarkably	fine	D	)	Moore's	ballad	of	—
非常	美好的	D	)	摩尔	民谣	的	—

他把腿悬在阳台外，吹着口哨或哼着歌（他的D音吹得特别好），唱着摩尔的民谣——

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'dɪrɪŋ] [jʌŋ] [tʃɑːrmz] ;

“	Believe	me	,	if	all	those	endearing	young	charms	;
“	相信	我	,	如果	全部	那些	可爱的	年轻的	魅力	;

“相信我，如果所有那些迷人的年轻魅力；

” [ɔːr] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][left] - [hænd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

”	or	took	the	silver	out	of	the	left	-	hand	pocket	of	his	trousers	,
”	或者	采取	这	银	出去	的	这	左边	-	手	口袋	的	他的	裤子	,

或者从他裤子左侧口袋里掏出银器，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrmənt] .

and	placed	it	in	the	right	-	hand	receptacle	of	the	same	garment	.
和	放置	它	在	这	正确的	-	手	容器	的	这	相同的	服装	.

并将其放入同一件衣服的右侧口袋中。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [di'tektiŋ] [hɪm'self] [jɔːnɪŋ] [ɔːr]['doʊzɪŋ] ,

Nevertheless	,	he	was	continually	detecting	himself	yawning	or	dozing	,
尽管如此	,	他	曾是	持续	检测	他自己	打哈欠	或者	打盹	,

然而，他却不断地发现自己在打哈欠或打瞌睡。

[æz; əz] [ðoʊ] “ [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] , [ænd; ənd][nɑːt]['mɪsɪz] .

as	though	“	the	idol	of	his	existence	”	was	a	chimera	,	and	not	Mrs	.
作为	尽管	“	这	偶像	的	他的	存在	”	曾是	一个	奇美拉	,	和	不是	太太	.

- .

Applebite	.
-	.

仿佛“他生命中的偶像”是一个虚构的人物，而不是阿普尔比特夫人。

[ðə; ði][taɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] ,

The	time	at	length	arrived	for	their	return	to	town	,	and	,
这	时间	在	长度	到达的	为了	他们的	返回	到	镇	,	和	,

终于到了他们返回镇上的时候，

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [per] ,

to	judge	from	the	pleasure	depicted	in	the	countenances	of	the	happy	pair	,
到	法官	从	这	乐趣	描绘	在	这	面容	的	这	快乐的	一对	,

从这对幸福的伴侣脸上洋溢的喜悦来看，

[ðə; ði]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ðer; ðər]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

the	contemplated	intrusion	of	the	world	on	their	family	circle	was	anything
这	思考	入侵	的	这	世界	在	他们的	家庭	圆圈	曾是	任何事物

[bʌt; bət][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

but	disagreeable	.
但	令人不快的	.

外界对他们家庭生活的介入，丝毫没有让他们感到不快。

[oʊld][dʒɑːn] , ['ʌndər][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['dʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [hæd; həd] [meɪd] ['evri]

Old	John	,	under	the	able	generalship	of	Mrs	.	Waddledot	,	had	made	every
老的	约翰	,	在下面	这	有能力的	将军	的	太太	.	-	,	有	制成	每一个

['rekwɪzɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

requisite	preparation	for	their	reception	.
必需品	准备	为了	他们的	接待	.

老约翰在沃德尔多特夫人的得力领导下，为接待他们做好了一切必要的准备。

[ɪ'næmld] [kɑːrdz] , ['sjʊpəsskraɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

Enamelled	cards	,	superscribed	with	the	names	of	Mr	.	and	Mrs	.	Applebite	,
珐琅	牌	,	上标	和	这	姓名	的	先生	.	和	太太	.	-	,

珐琅卡片上写着阿普尔比特先生和夫人的名字，

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər][kɔːrd][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [truː] ['lʌvɝz] [nɑːt] ,

and	united	together	with	a	silver	cord	tied	in	a	true	lover's	knot	,
和	团结的	一起	和	一个	银	绳索	系	在	一个	真的	恋人的	结	,

他们用一根银绳打成一个真爱之结，紧紧地联系在一起。

[hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [ʌv; əv] [leɪs] - [wɜːrk] , [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]

had	been	duly	enclosed	in	an	envelope	of	lace	-	work	,	secured	with	a	silver
有	到过	正式地	内	在	一个	信封	的	蕾丝	-	工作	,	安全	和	一个	银

[dʌv] ,

dove	,
鸽子	,

已妥善装入蕾丝信封中，并用银鸽封口。

['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] [toʊst] .

flying	away	with	a	square	piece	of	silver	toast	.
飞行	离开	和	一个	正方形	片	的	银	吐司	.

叼着一块方形的银色吐司飞走了。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [bɪt][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] [keɪk] ,

In	company	with	a	very	unsatisfactory	bit	of	exceedingly	rich	cake	,
在	公司	和	一个	非常	不令人满意	少量	的	非常	富有的	蛋糕	,

搭配着一块味道极其糟糕、过于油腻的蛋糕，

[ðɪs] ['glɑːsi] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]

this	glossy	missive	was	despatched	to	the	whole	of	the	Applebite	and
这	光滑	信函	曾是	已派送	到	这	所有的	的	这	-	和

- [kə'nekʃən] ,

Waddledot	connexion	,
-	连接	,

这封精美的信件被寄往了整个苹果咬和沃德尔多特联盟。

['oʊnli] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['dɔtɝz] [huː] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv]

only	excepting	the	eighteen	daughters	who	Mrs	.	Waddledot	had	reason	to	believe
仅有的	除外	这	十八	女儿们	WHO	太太	.	-	有	原因	到	相信

[wʊd] [nɑːt][rɪ'tɜːrn][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

would	not	return	her	visit	.
会	不是	返回	她	访问	.

除了沃德尔多特夫人有理由相信不会回访的十八个女儿之外。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪfs] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The meeting of the young wife and the wife's mother was touching in the
这 会议 的 这 年轻的 妻子 和 这 妻子的 母亲 曾是 接触 在 这
[ɪk'striːm] .
extreme .
极端 .

年轻妻子与妻子母亲的会面极其感人。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪn]['plentɪf(ə)l] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] “ ['neɪtʃɚz]
They rushed into each other's arms , and indulged in plentiful showers of “ nature's
他们 匆忙 进入 每个 其他的 武器 , 和 沉溺其中 在 丰富 淋浴 的 “ 自然的
[duː] . ”
dew . ”
露 . ”

他们扑进彼此的怀抱，尽情享受着“大自然的露水”的洗礼。

“ ['welkəm] ! ['welkəm] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] [ˌdʒuli'ænə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['doʊtɪŋ] ['mʌðər] .
“ Welcome ! welcome home , my dear Juliana ! ” exclaimed the doting mother .
“ 欢迎 ! 欢迎 家 , 我的 亲爱的 朱莉安娜 ! ” 惊呼 这 溺爱 母亲 .

“欢迎！欢迎回家，我亲爱的朱莉安娜！”慈爱的母亲惊呼道。

“ [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evər][left][ˌem 'iː] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ,
“ It's the first time , Mr . A . , that she ever left me since she was 16 ,
“ 它是 这 第一的 时间 , 先生 . 一个 . , 那 她 曾经 左边 我 自从 她 曾是 - ,

“A先生，这是她16岁以来第一次离开我。”

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .
for so long a period .
为了 所以 长的 一个 时期 .

如此长一段时间。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][bedz] ['ɛrd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] [ʌn'kʌvərd] .
I have had all the beds aired , and all the chairs uncovered .
我 有 有 全部 这 床 播出 , 和 全部 这 椅子 裸露 .

我已经把所有床铺都晾晒了，所有椅子上的布罩也都揭开了。

[ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['træktəb(ə)l] ['kriːtʃər]
She'll be a treasure to you , Mr . A . , for a more tractable creature
壳 是 一个 宝藏 到 你 , 先生 . 一个 . , 为了 一个 更多的 易于处理 生物
[wʌz; wəz]['nevər]['væksɪneɪtɪd] ;
was never vaccinated ;
曾是 绝不 已接种疫苗 ;

A先生，她会成为您的宝贝，因为从来没有比她更温顺的动物接种过疫苗；

” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌðər] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['ɔːrətər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ə'gen] .
” and here the mother overcame the orator , and she wept again .
” 和 这里 这 母亲 克服 这 演说者 , 和 她 哭泣 再次 .

“这时，母亲的情绪战胜了演说家，她又哭了起来。”

“ [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ” [sed] [ˌægə'memnən] ,
“ My dear mother , ” said Agamemnon ,
“ 我的 亲爱的 母亲 , ” 说 阿伽门农 ,

“我亲爱的母亲，”阿伽门农说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['hæpi] ['fɔːrtʃən] .
“ I have already had many reasons to be grateful for my happy fortune .
“ 我 有 已经 有 许多 原因 到 是 感激的 为了 我的 快乐的 财富 .

“我已经有很多理由感谢我的好运。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['braʊnɚ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [left] [taʊn] ? ”
Don't you think she is browner than when we left town ? ”
不 你 思考 她 是 棕色 比 什么时候 我们 左边 镇 ? ”

你不觉得她比我们离开小镇时肤色更深了吗?

“ [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ! ” ['sɒbd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] . ”

“	**Much**	,	**much**	!	”	**sobbed**	**the**	**mother**	;	“	**but**	**the**	**change**	**is**	**for**	**the**	**better**	.	”
“	很多	,	很多	!	”	啜泣	这	母亲	;	“	但	这	改变	是	为了	这	更好的	.	”

“太多太多了！”母亲抽泣着说，“但改变是朝着好的方向发展。”

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔ:r; fər] ['ægi] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , ” [lɪspt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

“	**I'm**	**glad**	**you**	**think**	**so**	,	**for**	**Aggy**	**is**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	,	”	**lisped**	**the**	**beautiful**
“	我是	高兴的	你	思考	所以	,	为了	艾吉	是	的	这	相同的	观点	,	”	口齿不清	这	美丽的

[eks] - - .

ex	**-**	**Waddledot**	**.**
前任	-	-	.

“我很高兴你也这么想，因为艾吉也持同样的观点，”这位美丽的前沃德尔多特用略带口齿不清的声音说道。

“ [tel] [mɑ:] - [ðə; ði] ['prɪti] ['metəfər] [ju:; jʊ] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['jestərdeɪ] , ['ægi] . ”

“	**Tell**	**ma**	**'**	**the**	**pretty**	**metaphor**	**you**	**indulged**	**in**	**yesterday**	**,**	**Aggy**	**.**	**”**
“	告诉	玛	-	这	漂亮的	隐喻	你	沉溺其中	在	昨天	,	艾吉	.	”

“艾吉，跟妈妈说说你昨天用的那个漂亮的比喻吧。”

“ [waɪ] , [aɪ] ['mɪrli] [ri'mɑ:kt] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['blʌʃɪŋ] ,

“	**Why**	**,**	**I**	**merely**	**remarked**	**,**	**”**	**replied**	**Collumpsion**	**,**	**blushing**	**,**
“	为什么	,	我	仅仅	评论	,	”	回复	-	,	脸红	,

“我只是随口说了句什么而已，”科伦普森脸红着回答道。

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k]

“	**that**	**I**	**was**	**pleased**	**to**	**see**	**the**	**horticultural**	**beauties**	**of**	**her**	**cheek**
“	那	我	曾是	高兴	到	看	这	园艺	美女	的	她	脸颊

[ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [mə'ri:n] ['peɪntɪŋ] .

superseded	**by**	**such**	**an**	**exquisite**	**marine**	**painting**	**.**
被取代	经过	这样的	一个	精美的	海洋	绘画	.

“我很高兴看到她脸颊上园艺般的美丽被如此精美的海洋画作所取代。”

[its] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪt'self] , [bʌt; bət] - ['fu:lɪʃ] ['fɑ:ndnəs] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪti] .

It's	**nothing**	**of**	**itself**	**,**	**but**	**Juley's**	**foolish**	**fondness**	**called**	**it**	**witty**	**.**
它是	没有什么	的	本身	,	但	-	愚蠢	喜爱	称为	它	机智	.

它本身并无特别之处，但朱莉出于愚蠢的喜爱称它诙谐幽默。

” [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['sɪstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,

”	**The**	**arrival**	**of**	**the**	**single**	**sister**	**of**	**Mrs**	**.**	**Applebite**	**,**
”	这	到达	的	这	单身的	姐姐	的	太太	.	-	,

“阿普尔比特太太的单身妹妹的到来，

[ɔ'keɪʒənd] [ə'nʌðər] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [gʌʃiz] [ʌv; əv] [terz] ; [ðen]

occasioned	**another**	**rush**	**of**	**bodies**	**and**	**several**	**gushes**	**of**	**tears**	**;**	**then**	**titterings**
引发	其他	匆忙	的	身体	和	一些	滔滔不绝	的	眼泪	;	然后	窃笑声

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

succeeded	**,**
成功了	,

这引起了人群的又一次涌动和几声泪水的涌出；随后是一阵窃笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd]['eksɪt] .

and	**then**	**a**	**simultaneous**	**burst**	**of**	**laughter**	**,**	**and**	**a**	**rapid**	**exit**	**.**
和	然后	一个	同时	爆裂	的	笑声	,	和	一个	迅速的	出口	.

然后是一阵哄笑，以及迅速的离场。

[ˌægə'memnən] [lʊkt] [raʊnd] [ðæt] [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætʃələrhʊd] .

Agamemnon	**looked**	**round**	**that**	**room**	**which**	**he**	**had**	**furnished**	**in**	**his**	**bachelorhood**	**.**
阿伽门农	看起来	圆形的	那	房间	哪个	他	有	提供	在	他的	独身	.

阿伽门农环顾四周，这间房间是他单身时布置的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

A	**thousand**	**old**	**associations**	**sprung**	**up**	**in**	**his**	**mind**	**,**
一个	千	老的	协会	弹簧	向上	在	他的	头脑	,

无数尘封已久的记忆涌上心头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ænˈtɪsɪpeɪtɪd]['iːv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [əˈprest] [hɪm; ɪm] .

and	a	vague	feeling	of	anticipated	evil	for	a	moment	oppressed	him	.
和	一个	模糊的	感觉	的	预期	邪恶的	为了	一个	片刻	受压迫者	他	.

一瞬间，一种隐隐约约的不祥预感笼罩着他。

[ðə; ði] [bɪˈʒʊtəri] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ]

The	bijouterie	seemed	to	reproach	him	with	unkindness	for	having	placed	a
这	珠宝	似乎	到	责备	他	和	不友善	为了	拥有	放置	一个

['mɪstrəs] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

mistress	over	them	,
情妇	超过	他们	,

这些珠宝首饰似乎在无情地责备他，因为他竟然让情妇凌驾于它们之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [hiːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

and	the	easy	chair	heaved	as	though	with	suppressed	emotion	,
和	这	简单的	椅子	喘息	作为	尽管	和	被抑制	情感	,

那张扶手椅仿佛被压抑的情绪所折磨，微微颤抖着。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪts] [lʌgˈʒʊriəs] [prəˈpɔːʃəns] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] .

at	the	thought	that	its	luxurious	proportions	had	lost	their	charms	.
在	这	想法	那	它是	豪华	比例	有	丢失的	他们的	魅力	.

想到它奢华的比例已经失去了魅力，就觉得很可惜。

- [held][ə; eɪ]['ment(ə)l] [tɔːs] - [ʌp] ['weðər] [hiː; hi] [rɪˈpentid] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Collumpsion	held	a	mental	toss	-	up	whether	he	repented	of	the	change	in	his
-	握住	一个	精神的	折腾	-	向上	无论	他	悔改	的	这	改变	在	他的

[kənˈdɪʃ(ə)n] ;

condition	;
状况	;

科伦普森内心挣扎着，不知自己是否后悔病情的变化；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['feɪθf(ə)l] [hɪsˈtɔːrɪənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and	,	as	faithful	historians	,	we	are	compelled	to	state	that	it	was
和	,	作为	忠实	历史学家	,	我们	是	被迫	到	状态	那	它	曾是

['oʊnli][ðə; ði] ['entrəns] ,

only	the	entrance	,
仅有的	这	入口	,

作为忠实的历史学家，我们不得不声明，那仅仅是入口而已。

[æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]['moʊmənt] , [ʌv; əv][ˌdʒuliˈænə] , [ðæt] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ] — ['wʊmən] .

at	that	particular	moment	,	of	Juliana	,	that	induced	him	to	cry	—	woman	.
在	那	特别的	片刻	,	的	朱莉安娜	,	那	诱导	他	到	哭	—	女士	.

那一刻，朱莉安娜让他不禁落泪——女人。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ʌv; əv][noʊ] . - [dɪˈstɜːrbd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['nuːmɜ-əlz] [ɪn]

On	the	following	day	the	knocker	of	No	.	24	disturbed	all	the	other	numerals	in
在	这	下列的	天	这	敲击器	的	不	.	-	不安	全部	这	其他	数字	在

['plez(ə)nt] - ['terəs] ;

Pleasant	-	terrace	;
令人愉快的	-	阳台	;

第二天，24号的门铃声惊扰了宜人露台上所有其他门牌号；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [boʊd] [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

and	Mr	.	and	Mrs	.	A	.	bowed	and	curtsied	until	they	were	tired	,
和	先生	.	和	太太	.	一个	.	鞠躬	和	屈膝礼	直到	他们	是	疲劳的	,

A先生和A太太鞠躬行屈膝礼，直到累了为止。

[ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] -

in	acknowledgment	of	their	friends	'
在	致谢	的	他们的	朋友们	-

为了感谢朋友们

“ [wɪʃɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ” [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [ʌn'lʌki] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ,
“ **wishes** **of** **joy** **,** ” **and** **,** **as** **one** **unlucky** **old** **gentleman** **expressed** **himself** **,**
“ 愿望 的 喜悦 , ” 和 , 作为 一 倒霉 老的 绅士 表达 他自己 ,

“祝愿大家快乐”，正如一位不幸的老先生所表达的那样，

“ ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
“ **many** **happy** **returns** **of** **the** **day** **.**
“ 许多 快乐的 返回 的 这 天 .

祝你生日快乐。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [frendz] ,
” **It** **was** **a** **matter** **of** **surprise** **to** **many** **of** **the** **said** **friends** **,**
” 它 曾是 一个 事情 的 惊喜 到 许多 的 这 说 朋友们 ,

“这让很多朋友都感到惊讶。”

[ðæt] [soʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [per] ,
that **so** **great** **an** **alteration** **as** **was** **perceptible** **in** **the** **happy** **pair** **,**
那 所以 伟大的 一个 改造 作为 曾是 可感知的 在 这 快乐的 一对 ,

这对幸福的夫妻身上发生了如此巨大的变化，令人难以察觉。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
should **have** **occurred** **in** **such** **a** **very** **short** **space** **of** **time** **.**
应该 有 发生 在 这样的 一个 非常 短的 空间 的 时间 .

这件事应该在如此短的时间内发生。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [mɪs] — [maɪnd] ,
“ **I** **used** **to** **think** **Mr** **.** **Applebite** **a** **very** **nice** **young** **man** **,** ” **said** **Miss** **—** **mind** **,**
“ 我 用过的 到 思考 先生 . - 一个 非常 好的 年轻的 男人 , ” 说 错过 — 头脑 ,

“我以前觉得阿普尔比特先生是个很不错的年轻人，”小姐——注意，

[mɪs] - — “ [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [haʊ] ['hi:z] ['ɔ:ltərd] . ”
Miss **Scragbury** **—** **“** **but** **,** **dear** **me** **,** **how** **he's** **altered** **.** **”**
错过 - — “ 但 , 亲爱的 我 , 如何 他是 已修改 . ”

斯克拉格伯里小姐——“但是，我的天哪，他变化真大。”

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər]
“ **And** **Mrs** **.** **Applebite** **used** **to** **be** **a** **pretty** **girl** **,** ” **rejoined** **her** **brother**
“ 和 太太 . - 用过的 到 是 一个 漂亮的 女孩 , ” 重新加入 她 兄弟
['dʒu:ljəs] ;
Julius **;**
尤利乌斯 ;

“阿普尔比特太太以前是个漂亮姑娘，”她的哥哥朱利叶斯接话道；

“ [bʌt; bət] [naʊ] ([ˌdʒuli'ænə][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz]) — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:z]
“ **but** **now** **(** **Juliana** **had** **refused** **him** **three** **times** **)** **—** **but** **now** **she's**
“ 但 现在 (朱莉安娜 有 拒绝 他 三 时代) — 但 现在 她是
[æz; əz] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] . ”
as **ill** **-** **looking** **as** **her** **mother** **.** **”**
作为 患病的 - 寻找 作为 她 母亲 . ”

“但是现在（朱莉安娜拒绝了他三次）——但是现在她看起来和她母亲一样憔悴。”

“ [aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ **I'd** **no** **idea** **this** **house** **was** **so** **small** **,** ” **said** **Mrs** **.** **Scragmore** **.**
“ ID 不 主意 这 房子 曾是 所以 小的 , ” 说 太太 . - .

“我真没想到这房子这么小，”斯克拉格莫尔太太说。

“ [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] - ['hævnt] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kætʃ] , ['æftər][ɔ:l] .
“ **I'm** **afraid** **the** **Waddledots** **haven't** **made** **so** **great** **a** **catch** **,** **after** **all** **.**
“ 我是 害怕的 这 - 还没有 制成 所以 伟大的 一个 抓住 , 后 全部 .

“恐怕沃德尔多特队最终并没有做出多么伟大的捕手动作。”

[aɪ][hoʊp] [pʊr] ['dʒuːli] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [fɔːr; fər][aɪ] [nəːst] [hɜːr; hər] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

I	hope	poor	Juley	will	be	happy	,	for	I	nursed	her	when	a	baby	,
我	希望	贫穷的	朱莉	将要	是	快乐的	,	为了	我	护理	她	什么时候	一个	婴儿	,

我希望可怜的朱莉会幸福，因为她小时候我喂过她。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['pætərn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ster] - ['kɑːrpɪt][ɪn][maɪ][bɔːrn] [deɪz] ;

but	I	never	saw	such	an	ugly	pattern	for	a	stair	-	carpet	in	my	born	days	;
但	我	绝不	锯	这样的	一个	丑陋的	图案	为了	一个	楼梯	-	地毯	在	我的	出生	天	;

但我这辈子都没见过这么丑的楼梯地毯图案；

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['feɪvərəbl] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [frendz] [ðə; ði] - ,

”	and	with	these	favourable	impressions	of	their	dear	friends	the	Applebites	,
”	和	和	这些	有利	印象	的	他们的	亲爱的	朋友们	这	-	,

带着对亲爱的朋友苹果咬人的这些美好印象，

[ðə; ði] - [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][noʊ] . - , ['plez(ə)nt] - ['terəs] , [ænd; ənd] [ðen]

the	Scragmores	descended	the	steps	of	No	.	24	,	Pleasant	-	terrace	,	and	then
这	-	下降	这	步骤	的	不	.	-	,	令人愉快的	-	阳台	,	和	然后

[ə'sendɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][noʊ] . - ['hækni] - [koʊtʃ] .

ascended	those	of	No	.	5436	hackney	-	coach	.
上升	那些	的	不	.	-	哈克尼	-	教练	.

斯克拉格莫尔一家走下普莱森特露台 24 号的台阶，然后走上 5436 号出租马车的台阶。

[ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] ['æftər][ðer; ðər]['juːniən] ,

About	ten	months	after	their	union	,
关于	十	几个月	后	他们的	联盟	,

他们结婚大约十个月后，

- [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒɑːnti][step][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]

Collumpsion	was	observed	to	have	a	more	jaunty	step	and	smiling
-	曾是	观察到	到	有	一个	更多的	轻快的	步	和	微笑

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

人们观察到，科伦普森步伐轻快，面带微笑。

[wɪtʃ] — [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'moʊniəl][fə'lɪsəti][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['friːkwəntli] [prə'naʊnst] ['pɜːrfɪkt] —

which	—	as	his	matrimonial	felicity	had	been	so	frequently	pronounced	perfect	—
哪个	—	作为	他的	婚姻	费利西蒂	有	到过	所以	频繁地	发音	完美的	—

['pʌz(ə)ld][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'meɪzɪŋli] .

puzzled	his	friends	amazingly	.
困惑	他的	朋友们	令人惊讶的是	.

他的婚姻幸福美满，经常被人们称赞为完美，这让他的朋友们感到非常困惑。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][wɜːr; wər][led][tuː; tə][kən'dʒektʃər] ,

Indeed	,	some	were	led	to	conjecture	,
的确	,	一些	是	引领	到	推测	,

事实上，有些人因此产生了猜测。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌdʒuli'ænə] [tə'riːsə] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːzətɪv] ['kærəktər] [ðæt] [hiː; hi]

that	his	love	for	Juliana	Theresa	was	not	of	the	positive	character	that	he
那	他的	爱	为了	朱莉安娜	特蕾莎	曾是	不是	的	这	积极的	特点	那	他

[ə'sɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ;

asserted	it	to	be	;
断言	它	到	是	;

他对朱莉安娜·特蕾莎的爱并非他所声称的那样是积极的；

[fɔːr; fər] [wen] ['eni][in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] ['æftər][hɜːr; hər] [helθ] , [hɪz; ɪz] ['ænsər] [hæd; həd]
for **when** **any** **inquiries** **were** **made** **after** **her** **health** **,** **his** **answer** **had**
为了 什么时候 任何 查询 是 制成 后 她 健康 , 他的 回答 有
[ɪn'veriəbli] [bɪn] ,
invariably **been** **,**
总是 到过 ,

因为每当有人询问她的健康状况时，他的回答总是：

[ʌv; əv] [leɪt] , “ [waɪ] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . — [ɪz] — [nɑːt] ['veri] [wel] ; ” [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [wʊd] [pleɪ]
of **late** **,** **“** **Why** **,** **Mrs** **.** **A** **.** **—** **is** **—** **not** **very** **well** **;** **”** **and** **a** **smile** **would** **play**
的 晚的 , “ 为什么 , 太太 . 一个 . — 是 — 不是 非常 出色地 ; ” 和 一个 微笑 会 玩
[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
about **his** **mouth** **,**
关于 他的 嘴 ,

最近，他常常会说：“哎呀，A太太——她——身体不太好；”说着，嘴角总会浮现出一丝微笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] - [hʊd] .
as **though** **he** **had** **a** **delightful** **vision** **of** **a** **widower** **-** **hood** **.**
作为 尽管 他 有 一个 愉快 想象 的 一个 鳏夫 - 兜帽 .

仿佛他对鳏夫生活有着美好的憧憬。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sɑːlvd] , [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌndri] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
The **mystery** **was** **at** **length** **solved** **,** **by** **the** **exhibition** **of** **sundry** **articles**
这 神秘 曾是 在 长度 已解决 , 经过 这 展览 的 杂项 文章
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['wɔːrdroʊb] ,
of **a** **Lilliputian** **wardrobe** **,**
的 一个 小人国 衣柜 ,

谜团最终得以解开，答案是通过展出小人国的各种衣物揭晓。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] , ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
followed **by** **an** **announcement** **in** **the** **Morning** **Post** **,** **under** **the** **head** **of**
随后 经过 一个 公告 在 这 早晨 邮政 , 在下面 这 头 的

随后，《晨邮报》刊登了一则公告，标题为：

“ [bəːθs] . — ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][,ægə'memnən] - - ,
“ **BIRTHS** **.** **—** **Yesterday** **morning** **,** **the** **lady** **of** **Agamemnon** **Collumpsion** **Applebite** **,**
“ 出生 . — 昨天 早晨 , 这 女士 的 阿伽门农 - - ,
[ɛs'kwaɪər] . , [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [er] .
Esq **.** **,** **of** **a** **son** **and** **heir** **.**
先生 . , 的 一个 儿子 和 继承人 .

“出生消息——昨天早上，阿伽门农·科伦普森·阿普尔比特先生的夫人生下了一个儿子和继承人。

” ['plez(ə)nt] - ['terəs] [wʌz; wəz] [strɔː] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;
” **Pleasant** **-** **terrace** **was** **strawed** **from** **one** **end** **to** **the** **other** **;**
” 令人愉快的 - 阳台 曾是 稻草 从 一 结尾 到 这 其他 ;

“宜人的露台从一端到另一端都铺满了稻草；

[ðə; ði] ['nɑːkər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ,
the **knocker** **of** **24** **was** **encased** **in** **white** **kid** **,**
这 敲击器 的 - 曾是 包裹 在 白色的 孩子 ,

24号门环被包裹在白色小羊皮中，

[ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][kɔːl] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] - [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt] - [bɔɪ]
a **doctor's** **boy** **was** **observed** **to** **call** **three** **times** **a** **-** **day** **,** **and** **a** **pot** **-** **boy**
一个 医生的 男生 曾是 观察到 到 称呼 三 时代 一个 - 天 , 和 一个 锅 - 男生
[twaɪs] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] .
twice **as** **often** **.**
两次 作为 经常 .

据观察，医生的助手每天来三次，而洗碗工的来访次数是他的两倍。

- [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)nθ]['hev(ə)n][ʌv; əv] ['wedɪd] [blɪs] .

Collumpsion	**was**	**in**	**a**	**seventh**	**heaven**	**of**	**wedded**	**bliss**	**.**
-	曾是	在	一个	第七	天堂	的	已婚	极乐	.

科伦普森沉浸在婚姻的幸福之中。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [θæŋkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [ɪn'vaɪtɪd]

He	**shook**	**hands**	**with**	**everybody**	**—**	**thanked**	**everybody**	**—**	**invited**
他	摇晃	双手	和	大家	—	谢谢	大家	—	受邀

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wen] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] ,

everybody	**when**	**Mrs**	**.**	**A**	**.**	**should**	**be**	**better**	**,**
大家	什么时候	太太	.	一个	.	应该	是	更好的	,

他跟每个人都握手，感谢每个人，并邀请每个人等A太太身体好些后过来。

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [prɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪn'fæləbl]

and	**noted**	**down**	**in**	**his**	**pocket**	**-**	**book**	**what**	**everybody**	**prescribed**	**as**	**infallible**
和	著名的	向下	在	他的	口袋	-	书	什么	大家	规定	作为	绝对正确

['remədiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['miːz(ə)lz] , ['huːpɪŋ] - [kɔːf] , [smɔːl] - [pɑːks] ,

remedies	**for**	**the**	**measles**	**,**	**hooping**	**-**	**cough**	**,**	**small**	**-**	**pox**	**,**
补救措施	为了	这	麻疹	,	呼啦圈	-	咳嗽	,	小的	-	天花	,

他在口袋里记下了大家普遍认为治疗麻疹、百日咳、天花的灵丹妙药。

[ænd; ənd] ['ræʃɪz] ([bəuθ]['net(ə)l][ænd; ənd] [tuːθ]) — ['lisnd] [fɔːr; fər]['aʊərz][tuː; tə][ðə; ði]['preɪzɪz]

and	**rashes**	**(**	**both**	**nettle**	**and**	**tooth**	**)**	**—**	**listened**	**for**	**hours**	**to**	**the**	**praises**
和	皮疹	(	两个都	荨麻	和	齿	)	—	听着	为了	小时	到	这	赞扬

[ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɪndiən] - ['rʌbər] [rɪŋz] — [prə'naʊnst] - ['potər] [ə; eɪ]['riːəl]

of	**vaccination**	**and**	**Indian**	**-**	**rubber**	**rings**	**—**	**pronounced**	**Goding's**	**porter**	**a**	**real**
的	疫苗接种	和	印度	-	橡皮	戒指	—	发音	-	搬运工	一个	真实的

['blesɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðərz] ,

blessing	**to**	**mothers**	**,**
祝福	到	母亲们	,

患有皮疹（荨麻疹和牙疹）——听了几个小时赞扬疫苗接种和橡胶圈——的人都认为戈丁的搬运工对母亲们来说真是个福音。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [bɔɪz] - ['suːts][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz] !

and	**inquired**	**the**	**price**	**of**	**boys**	**'**	**suits**	**and**	**rocking**	**-**	**horses**	**!**
和	询问	这	价格	的	男孩们	-	西装	和	摇滚	-	马匹	!

然后询问了男童西装和摇摇马的价格！

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [fə'lɪsəti][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['aʊər; ɑːr][nekst] .

In	**this**	**state**	**of**	**paternal**	**felicity**	**we**	**must**	**leave**	**him**	**till**	**our**	**next**	**.**
在	这	状态	的	父系	费利西蒂	我们	必须	离开	他	直到	我们的	下一个	.

在这种父爱的幸福状态下，我们必须离开他，直到我们下一次见面。

[tuː; tə] ['kæpɪtlɪsts] .

TO	**CAPITALISTS**	**.**
到	资本家	.

致资本家们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [mə'kriːdi] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['mænərz] ” ['priːviəs]

It	**is**	**rumoured**	**that**	**Macready**	**is**	**desirous**	**of**	**disposing**	**of**	**his**	**“**	**manners**	**”**	**previous**
它	是	传闻	那	麦克雷迪	是	渴望	的	处置	的	他的	“	礼仪	”	以前的

[tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænɪdʒər] ,

to	**becoming**	**manager**	**,**
到	成为	经理	,

有传言称，麦克雷迪希望在成为经理之前改掉他的“坏习惯”。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

when	**he**	**will**	**have**	**no**	**further**	**occasion**	**for**	**them**	**.**
什么时候	他	将要	有	不	更远	场合	为了	他们	.

当他不再需要它们的时候。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst] ,
They are in excellent condition , having been very little used ,
他们 是 在 出色的 状况 , 拥有 到过 非常 小的 用过的 ,

它们状况极佳，几乎全新。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðɪn]
and would be a desirable purchase for any one expecting to move within
和 会 是 一个 理想 购买 为了 任何 一 期待 到 移动 之内
[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] .
the sphere of his management .
这 领域 的 他的 管理 .

对于任何希望在其管理领域内晋升的人来说，这将是一笔理想的投资。

['riːzənz] [en iː] [plʌs]
REASON'S NE PLUS
原因 东北 加

理性的NE PLUS

['ʌltrə] .
ULTRA .
极端主义者 .

极端主义者。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪnd][tuː; tə] [riːtʃ] —
A point impossible for mind to reach —
一个 观点 不可能的 为了 头脑 到 抵达 —

心灵无法企及的境界——

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [spiːtʃ] .
To find the meaning of a royal speech .
到 寻找 这 意义 的 一个 皇家 演讲 .

探寻皇室演讲的含义。

[æn; ən] [ə'proʊpriət] [neɪm] .
AN APPROPRIATE NAME .
一个 合适的 姓名 .

一个合适的名字。

[ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][kən'vɜːrt][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti]
The late Queen of the Sandwich Islands , and the first convert to Christianity
这 晚的 女王 的 这 三明治 岛屿 , 和 这 第一的 转变 到 基督教
[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
in that country ,
在 那 国家 ,

已故的夏威夷群岛女王，也是该国第一位皈依基督教的人。

[wʌz; wəz] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [miːnz] — " [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm]
was called Keopalani , which means — " the dropping of the clouds from
曾是 称为 - , 哪个 方法 — " 这 下降 的 这 云 从
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

它被称为 Keopalani，意思是——"从天上掉落的云"。

" ['epɪgræm] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] .
" EPIGRAM ON THE ABOVE .
" 警句 在 这 多于 .

"以上内容的格言。

[ðɪs] ['neɪmz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
This name's the best that could be given ,
这 名字 这 最好的 那 可以 是 给定 ,

这是能想到的最好的名字了。

[æz; əz] [wɪl] [baɪ] [pruːf] [biː; bi] ['kwɪkli] [siːn] ;
As **will** **by** **proof** **be** **quickly** **seen** **;**
作为 将要 经过 证明 是 迅速地 已见 ;

这一点很快就会被事实所证明;

[fɔːr; fər] , “ ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
For **,** **“** **dropping** **from** **the** **clouds** **of** **Heaven** **,**
为了 , “ 下降 从 这 云 的 天堂 ,

因为，“从天上的云端降临，

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['reɪnɪŋ] [kwiːn] .
” She was , of course , the raining Queen .
” 她 曾是 , 的 课程 , 这 下雨 女王 .

“她当然是那位下雨的女王。”

['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['spɔrtsmɪn] .
CAUTION TO SPORTSMEN .
警告 到 运动员 .

致运动员：请注意。

['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [frend] ['sɪbθɔːrp] [bækt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] [tuː; tə][bæg][ə; eɪ]
Our gallant friend Sibthorp backed himself on the 1st of September to bag a
我们的 英勇 朋友 西布索普 支持的 他自己 在 这 1st 的 九月 到 包 一个
['hʌndrəd] ['levərət] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
hundred leverets in the course of the day .
百 幼苗 在 这 课程 的 这 天 .

我们英勇的朋友西布索普在9月1日给自己打下了信心，要在一天之内猎获一百只幼狮。

[hiː; hi] [lɔːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
He lost , of course ;
他 丢失的 , 的 课程 ;

他当然输了;

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [prɪ'pɑːstərəs]
and upon being questioned as to his reason for making so preposterous
和 之上 存在 被质问 作为 到 他的 原因 为了 制作 所以 荒谬
[ə; eɪ][bet] ,
a bet ,
一个 赌注 ,

当被问及为何要打如此荒谬的赌时，

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ðɪ] ['spiːʃəs] ['prɑːmɪs]
he confessed that he had been induced to do so by the specious promise
他 坦白 那 他 有 到过 诱导 到 做 所以 经过 这 似是而非的 承诺
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
of an advertisement ,
的 一个 广告 ,

他坦白说，自己是被一则虚假的广告承诺诱使才这么做的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] “ [ə; eɪ] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l]
in which somebody professed to have discovered “ a powder for the removal
在 哪个 某人 声称 到 有 发现 “ 一个 粉末 为了 这 移动
[ʌv; əv] [suː'pɜːrfluəs] [her] .
of superfluous hairs .
的 多余 头发 .

其中有人声称发现了一种“用于去除多余毛发的粉末”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 98]
” [页 -]

“[第 98 页]

[aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] .
OUT **OF** **SEASON** **.**
出去 的 季节 .

反季节。

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] , [baɪ][ðə; ði] [læst] [mæn] — [ɪn] [taʊn] .
A **LYRIC** **,** **BY** **THE** **LAST** **MAN** **—** **IN** **TOWN** **.**
一个 歌词 , 经过 这 最后的 男人 — 在 镇 .

城里最后一个男人的歌词。

['keɪɑːs] [rɪ'tɜːrn] !
Chaos **returns** **!**
混乱 返回 !

混乱再次降临!

[noʊ] [soʊlz] [ɪn] [taʊn] !
no **soul's** **in** **town** **!**
不 灵魂的 在 镇 !

镇上一个人也没有!

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [reɪn] [wer] [læmps][wʌns] ['braɪtnd] ;
And **darkness** **reigns** **where** **lamps** **once** **brightened** **;**
和 黑暗 统治 在哪里 灯 一次 明亮 ;

曾经灯火通明的地方，如今却笼罩着黑暗;

['ʃʌtər] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][blaɪndz] [drɔːn] [daʊn] —
Shutters **are** **closed** **,** **and** **blinds** **drawn** **down** **—**
百叶窗 是 关闭 , 和 百叶窗 绘制 向下 —

百叶窗关上了，窗帘也拉了下来——

[ˌʌn'trɑːdn] [dɔːr] - [steps] [goʊ] [ˌʌn'hwaitənd] !
Untrodden **door** **-** **steps** **go** **unwhitened** **!**
未踏足的 门 - 步骤 去 未漂白 !

无人踏足的门阶无需粉刷!

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [buːts]
The **echoes** **of** **some** **straggler's** **boots**
这 回声 的 一些 - 靴子

某个落单者的靴子声回荡

[ə'loʊn] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['rɪŋɪŋ]
Alone **are** **on** **the** **pavement** **ringing**
独自的 是 在 这 路面 铃声

独自一人在人行道上响铃

[waɪl] - ['prentɪs] [bɔɪz] , [huː] [smoʊk] [ʃə'ruːt] ,
While **'** **prentice** **boys** **,** **who** **smoke** **cheroots** **,**
尽管 - 学徒 男孩们 , WHO 抽烟 雪茄 ,

而那些抽雪茄的学徒男孩们,

[stænd]['krɪtɪks][tuː; tə][sʌm; səm] [bruːm] - ['gɝːlz] ['sɪŋɪŋ] .
Stand **critics** **to** **some** **broom** **-** **girl's** **singing** **.**
站立 评论家 到 一些 扫帚 - 女孩们 歌唱 .

让批评家们对某个扫帚女工的歌声表示不满。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['mædəm] ['sɪmz] ,
I **went** **to** **call** **on** **Madame** **Sims** **,**
我 去 到 称呼 在 夫人 模拟人生 ,

我去拜访了西姆斯夫人。

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [striːt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['drjəri] ;
In **a** **dark** **street** **,** **not** **far** **from** **Drury** **;**
在 一个 黑暗的 街道 , 不是 远的 从 德鲁里 ;

在离德鲁里不远的一条昏暗街道上;

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kroʊn] [hæf] - [oʊpt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

An	Irish	crone	half	-	oped	the	door	.
一个	爱尔兰	老妪	一半	-	专栏文章	这	门	.

一位爱尔兰老妪将门半开着。

[hu:z] [hed] [maɪt] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['fjʊri] .

Whose	head	might	represent	a	fury	.
谁	头	可能	代表	一个	愤怒	.

他的头颅可能象征着愤怒。

“ [æt; ət] [hoʊm] , [sɜ:r] ? ”

“	At	home	,	sir	?	”
“	在	家	,	先生	?	”

“先生，您在家吗？”

“ [noʊ] ! (['wɪspər]) — [bʌt; bət] [aɪl] [prɪ'zu:m]

“	No	!	(	whisper	)	—	but	I'll	presume
“	不	!	(	耳语	)	—	但	患病的	怙

“不！（低语）——但我猜……”

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:r] [noʊ] [ðə; ði] ['reɪsɑ:n] .

To	tell	the	truth	,	or	know	the	raison	.
到	告诉	这	真相	,	或者	知道	这	理性	.

说实话，或者说，知道原因。

[ʃi:; ʃi] [daɪnz] — [teɪ] — [laɪvz; lɪvz] — [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] ,

She	dines	—	tays	—	lives	—	in	the	back	room	,
她	餐厅	—	泰斯	—	生活	—	在	这	后退	房间	,

她在后面的房间里吃饭、睡觉、生活。

- [tɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['lʌndən] ['seɪsɑ:n] .

Bekase	'	tis	not	the	London	saison	.
贝卡斯	-	的	不是	这	伦敦	赛松	.

Bekase 'its 不是伦敦赛松啤酒。

” [frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['leɪdi] ['blu:mz] ,

”	From	thence	I	went	to	Lady	Bloom's	,
”	从	因此	我	去	到	女士	布鲁姆的	,

“之后我去了布鲁姆夫人那里。”

[wer] , ['æftər] ['sʌndri] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] ,

Where	,	after	sundry	rings	and	knocking	,
在哪里	,	后	杂项	戒指	和	敲门	,

那里，在一阵阵铃声和敲门声之后，

[ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] , ['lɪvərid] [læd] [əpɪrd] ,

A	yawning	,	liveried	lad	appear'd	,
一个	打哈欠	,	身着制服的	小伙子	出现	,

一个打着哈欠、身穿制服的小伙子出现了，

[hɪz; ɪz] ['skwɑ:lɪd] [feɪs] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kloʊðz] ['mɑ:kɪŋ]

His	squalid	face	his	gay	clothes	mocking
他的	肮脏的	脸	他的	同性恋	衣服	嘲讽

他那肮脏的脸和艳俗的衣着是在嘲弄他

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [toʊn] —

I	asked	him	,	in	a	faltering	tone	—
我	问	他	,	在	一个	摇摇欲坠	语气	—

我颤抖着声音问他——

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] — [aɪ] - [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] —

The	house	was	closed	—	I	guess'd	the	reason	—
这	房子	曾是	关闭	—	我	-	这	原因	—

房子大门紧闭——我猜原因就是如此——

“ [ɪz] ['leɪdi] [biː] . - [es] [grænd] - [ænt] , [ðen] , [gɔːn] ? ” —
“ Is Lady B . ' s grand - aunt , then , gone ? ” —
“ 是 女士 B . - s 盛大 - 阿姨 , 然后 , 已消失 ? ” —

“那么，B夫人的姑祖母去世了吗？”

“ [tuː; tə] ['ræmz,gɪt] , [sɜːr] ! — [ʌn'tɪl] [nekst] ['siːz(ə)n] !
“ To Ramsgate , sir ! — until next season !
“ 到 拉姆斯盖特 , 先生 ! — 直到 下一个 季节 !

“先生，前往拉姆斯盖特！——下赛季再见！”

” [aɪ] ['sɔːntəd] [ɑːn] [tuː; tə] ['hæri] ['greɪz] ,
” I sauntered on to Harry Gray's ,
” 我 漫步 在 到 哈里 格雷的 ,

我漫步走向哈里·格雷的店，

[ðə; ði] [ɑːn'wiː] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['laɪtn] ;
The ennui of my heart to lighten ;
这 厌倦 的 我的 心 到 减轻 ;

驱散我心中的倦怠；

[hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] , [wɪð; wɪθ] , [smɜːrk] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
His landlady , with , smirk and smile ,
他的 房东 , 和 , 傻笑 和 微笑 ,

他的房东太太，带着一丝嘲讽的微笑，

[sed] , “ [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] .
Said , “ he had just run down to Brighton .
说 , “ 他 有 只是 跑步 向下 到 布莱顿 .

他说：“他刚跑到布莱顿去。”

” [wen] [hoʊm] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [steps] , [æt; ət] [læst] ,
” When home I turned my steps , at last ,
” 什么时候 家 我 转向 我的 步骤 , 在 最后的 ,

“回到家后，我终于转身离开，

[ə; eɪ] ['teɪlər] — [huːm] [tuː; tə] [kɪk] [wɜːr; wər] ['triːz(ə)n] —
A tailor — whom to kick were treason —
一个 裁缝 — 谁 到 踢 是 叛国罪 —

一个裁缝——踢他就是叛国罪——

[prest] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɪl] ; — [aɪ] ['hɜːrid] [pæst] ,
Pressed for his bill ; — I hurried past ,
按下 为了 他的 账单 ; — 我 慌忙 过去的 ,

他催促我结账；——我匆匆走过，

[pə'laɪtli] ['seɪɪŋ] — [kɔːl] [nekst] ['siːz(ə)n] !
Politely saying — CALL NEXT SEASON !
礼貌地 说 — 称呼 下一个 季节 !

委婉地说——下个赛季再联系！

[ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [oʊn] [bʊk] .
THE GENTLEMAN'S OWN BOOK .
这 绅士的 自己的 书 .

绅士之书。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [briːf] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We concluded our last article with a brief dissertation on the cut of the
我们 结束 我们的 最后的 文章 和 一个 简短的 论文 在 这 切 的 这
['traʊzərz] ;
trousers ;
裤子 ;

我们在上一篇文章的结尾简要论述了裤子的剪裁；

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊts] .

we	will	now	proceed	to	the	consideration	of	coats	.
我们	将要	现在	继续	到	这	考虑	的	外套	.

接下来我们将讨论外套。

“ [ðə; ði] [ˈaʊər] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] .

“	The	hour	must	come	when	such	things	must	be	made	.
“	这	小时	必须	来	什么时候	这样的	事物	必须	是	制成	.

“总有一天，这样的事情必须发生。”

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə]

”	For	this	quotation	we	are	indebted	to
”	为了	这	引述	我们	是	负债累累	到

“我们感谢.....提供此引文

[ðə; ði] [ˈpoʊəts] [peɪdʒ] .

THE	POET'S	PAGE	.
这	诗人的	页	.

诗人的页面。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [koʊts] — [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [ðə; ði] [sjʊəˈtʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] .

There	are	three	kinds	of	coats	—	the	body	,	the	surtout	,	and	the	great	.
那里	是	三	种类	的	外套	—	这	身体	,	这	苏尔特	,	和	这	伟大的	.

外套有三种类型——紧身衣、厚实衣和大衣。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] - [koʊt] [ɪz] [əˈgen] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈklæsɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [vɪz] . —

The	body	-	coat	is	again	divided	into	classes	,	according	to	their	application	,	viz	.	—
这	身体	-	外套	是	再次	分割	进入	课程	,	根据	到	他们的	应用	,	即	.	—

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

紧身大衣根据其用途又分为几类，例如——客厅大衣、

[ðə; ði] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] .

the	ride	,	and	the	field	.
这	骑	,	和	这	场地	.

骑行，以及场地。

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] - [koʊt] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈpærəmaʊnt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

The	cut	of	the	dress	-	coat	is	of	paramount	importance	,
这	切	的	这	裙子	-	外套	是	的	派拉蒙	重要性	,

礼服外套的剪裁至关重要。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrmənt] [wɪtʃ] [ˈdekəreɪts] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz]

that	being	the	garment	which	decorates	the	gentleman	at	a	time	when	he	is
那	存在	这	服装	哪个	装饰	这	绅士	在	一个	时间	什么时候	他	是

[ˈnætʃ(ə)rəli] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˌdɔrˈseɪ] .

naturally	ambitious	of	going	the	entire	D'Orsay	.
自然	雄心勃勃	的	去	这	全部的	奥赛	.

那件衣服，正是当一位绅士雄心勃勃地想要参观整个奥赛博物馆时，用来装饰他的。

[ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] [ˈnaɪsəti] [rɪˈkwaɪərd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [dres] ,

There	is	great	nicety	required	in	cutting	this	article	of	dress	,
那里	是	伟大的	友善	必需的	在	切割	这	文章	的	裙子	,

裁剪这件衣服需要非常精细的技巧。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd]

so	that	it	may	at	one	and	the	same	moment	display	the	figure	and
所以	那	它	可能	在	一	和	这	相同的	片刻	展示	这	数字	和

[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwerər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ədˈvæntɪdʒ] .

waistcoat	of	the	wearer	to	the	utmost	advantage	.
马甲	的	这	佩戴者	到	这	极致	优势	.

这样就能同时最大限度地展现穿着者的身材和背心。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɑ:n] - [gɑ:θ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

None	but	a	John	o'Groat's	goth	would	allow	it	to	be	imagined	that	the
没有任何	但	一个	约翰	-	哥特	会	允许	它	到	是	想象	那	这

['bʌtnz] [ænd; ənd]['bʌt(ə)n] - [hoʊlz][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊb][wɜ:r; wər]['evər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ]

buttons	and	button	-	holes	of	this	robe	were	ever	intended	to	be	anything
按钮	和	按钮	-	孔	的	这	长袍	是	曾经	故意的	到	是	任何事物

[bʌt; bət] ['ɑ:pəzɪt] ['neɪbərz] ,

but	opposite	neighbours	,
但	对面的	邻居	,

只有约翰·奥格罗特的哥特人才会认为这件长袍上的纽扣和扣眼原本应该是相邻的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:ntreri] [kən'vɪkʃn] [wʊd] [ɪm'plaɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊk][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɔ:r]

for	a	contrary	conviction	would	imply	the	absence	of	a	cloak	in	the	hall	or
为了	一个	相反	定罪	会	意味着	这	缺席	的	一个	披风	在	这	大厅	或者

[ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

a	cab	at	the	door	.
一个	出租车	在	这	门	.

如果持相反观点，那就意味着大厅里没有斗篷，门口也没有出租车。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃnaɪ'dɪəriən] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]['gɑ:rmənts] ; [wi:; wi] ['mɪrli]

We	do	not	intend	to	give	a	Schneiderian	dissertation	upon	garments	;	we	merely
我们	做	不是	打算	到	给	一个	施耐德	论文	之上	服装	;	我们	仅仅

[wɪʃ] [tu:; tə] [treɪs] ['aʊtˌlaɪnz] ;

wish	to	trace	outlines	;
希望	到	痕迹	概述	;

我们并不打算就服装问题发表一篇施耐德式的长篇论文；我们只是想勾勒出轮廓；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	to	those	who	are	anxious	for	a	more	intimate	acquaintance	with	the
但	到	那些	WHO	是	焦虑的	为了	一个	更多的	亲密的	熟人	和	这

['intrikəsiz] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪvəˌlaɪzɪŋ][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ,

intricacies	and	mysteries	of	the	delightful	and	civilising	art	of	cutting	,
错综复杂	和	谜团	的	这	愉快	和	文明化	艺术	的	切割	,

但对于那些渴望更深入了解令人愉悦且富有教养的剪裁艺术的复杂性和奥秘的人来说，

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , ['vi:deɪ] ['stʌlts] . - .

we	can	only	say	,	Vide	Stultz	.	11	.
我们	能	仅有的	说	,	视频	斯图尔茨	.	-	.

我们只能说，参见 Stultz.11。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ə'veɪl] [hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪnt] ,

Should	any	gentleman	avail	himself	of	this	hint	,
应该	任何	绅士	可用	他自己	的	这	暗示	,

如果哪位绅士能采纳这一建议，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:]

we	should	feel	obliged	if	he	would	mention	the	source	from	whence	it
我们	应该	感觉	有义务	如果	他	会	提到	这	来源	从	何处	它

[wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] ,

was	derived	,
曾是	衍生的	,

如果他能说明出处，我们应该感到荣幸。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] , [fɔ:r; fər] ['teiləz] [hæv; həv] ['grætɪtu:d] .

having	a	small	account	standing	in	that	quarter	,	for	tailors	have	gratitude	.
拥有	一个	小的	帐户	常设	在	那	四分之一	,	为了	裁缝	有	感激	.

在那个地区拥有一个小账户，裁缝们会心存感激。

[ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [koʊt][ɪz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

The	riding	-	coat	is	the	connecting	link	between	the	DRESS	and	the	rest	of
这	骑术	-	外套	是	这	连接	关联	之间	这	裙子	和	这	休息	的

[ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv][koʊts] ,

the	great	family	of	coats	,
这	伟大的	家庭	的	外套	,

骑马外套是连衣裙与其他各种外套之间的连接纽带。

[æz; əz][wʌn]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑ:rmənt] ,

as	one	button	,	and	one	only	of	this	garment	,
作为	一	按钮	,	和	一	仅有的	的	这	服装	,

作为这件衣服上唯一的一颗纽扣，

[meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ju:z] .

may	be	allowed	to	be	applied	to	his	apparent	use	.
可能	是	允许	到	是	应用	到	他的	明显	使用	.

或许可以将其应用于他表面上的用途。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][kʌt] , [ðæt] [ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kəts] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zi] [ʌv; əv] ['ækses] .

It	is	so	cut	,	that	the	waistcoat	pockets	may	be	easy	of	access	.
它	是	所以	切	,	那	这	马甲	口袋	可能	是	简单的	的	使用权	.

它的剪裁非常贴心，背心口袋里的物品很容易取用。

['eni] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz] [ə'tendid] ['reɪsɪz][ɔ:r] ['ʌðər] ['spɔ:rtɪŋ] ['mi:tiŋz] [mʌst; məst][hæv; həv]

Any	gentleman	who	has	attended	races	or	other	sporting	meetings	must	have
任何	绅士	WHO	有	参加	种族	或者	其他	体育	会议	必须	有

[faʊnd] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ;

found	the	convenience	of	this	arrangement	;
成立	这	方便	的	这	安排	;

凡是参加过赛马或其他体育赛事的绅士，都一定发现这种安排的便利之处;

[fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪz] [wel] ['mænɪdʒd] , [æz; əz][æt; ət]['epsəm] , ['æskɑ:t] , ['hæmptən] , & [si:] . ,

for	where	the	course	is	well	managed	,	as	at	Epsom	,	Ascot	,	Hampton	,	&	c	.	,
为了	在哪里	这	课程	是	出色地	管理	,	作为	在	埃普索姆	,	阿斯科特	,	汉普顿	,	&	c	.	,

对于那些管理良好的赛马场，例如埃普索姆、阿斯科特、汉普顿等地。

[baɪ][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] ,

by	the	judicious	regulations	of	the	stewards	,
经过	这	明智的	法规	的	这	管家	,

通过管理人员的合理规定，

[ðə; ði]['fɪŋgərz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪnətʃər] ['ɑ:rdʒəntaɪn]

the	fingers	are	generally	employed	in	the	distribution	of	those	miniature	argentine
这	手指	是	一般来说	受雇	在	这	分配	的	那些	微型	阿根廷

[mɪ'dæljənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪəd][baɪ] ['ɑ:slər] ,

medallions	of	her	Majesty	so	particularly	admired	by	ostlers	,
奖章	的	她	威严	所以	特别	钦佩	经过	马夫	,

手指通常用来分发那些深受马夫喜爱的、刻有女王陛下的阿根廷微型奖章。

[kə'rekt] [kɑ:rd] - ['vendər] , [i:] . [oʊ] . ['teɪbl] - ['ki:pəz] , ['mɪstər] . ['dʒeri] , [ænd; ənd][ðə; ði][toʊl] - ['teɪkərz]

correct	card	-	vendors	,	E	.	O	.	table	-	keepers	,	Mr	.	Jerry	,	and	the	toll	-	takers
正确的	卡片	-	供应商	,	E	.	哦	.	桌子	-	守门员	,	先生	.	杰瑞	,	和	这	收费	-	接受者

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] .

on	the	road	and	the	course	.
在	这	路	和	这	课程	.

正确的卡片销售员、EO 桌管理员、杰瑞先生以及道路和球场上的收费员。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðiːz] [koʊts][wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒɑːn] [deɪ] , [huː]

The	original	idea	of	these	coats	was	accidentally	given	by	John	Day	,	who
这	原来的	主意	的	这些	外套	曾是	偶然	给定	经过	约翰	天	,	WHO

[wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

was	describing	,
曾是	描述	,

这些外套的最初灵感是约翰·戴在描述时无意中提出的：

[ɑːn] - ['kʌtɪŋ] - [bɔːrd] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv] ['tætənəm] ['kɔːrnər] .

on	Nugee's	cutting	-	board	,	the	exact	curvature	of	Tattenham	Corner	.
在	-	切割	-	木板	,	这	精确的	曲率	的	塔特纳姆	角落	.

在 Nugee 的砧板上，刻着塔特纳姆角的精确弧度。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] ['æftər][ə; eɪ] ['dʌvkɑːt] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ;

The	shooting	-	jacket	should	be	designed	after	a	dovecot	or	a	chest	of	drawers	;
这	射击	-	夹克	应该	是	设计	后	一个	鸽舍	或者	一个	胸部	的	抽屉	;

猎装的设计应该仿照鸽舍或五斗橱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ɪn] ['rendərɪŋ] [ðɪs] ['gɑːrmənt]['pɜːrfɪkt] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][koʊt] [ɪn'taɪərli]

and	the	great	art	in	rendering	this	garment	perfect	,	is	to	make	the	coat	entirely
和	这	伟大的	艺术	在	渲染	这	服装	完美的	,	是	到	制作	这	外套	完全

[ʌv; əv] ['pɑːkəts] ,

of	pockets	,
的	口袋	,

而制作这件衣服的精髓在于，要让外套通体都是口袋。

[ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] ,

that	part	which	covers	the	shoulders	being	only	excepted	,
那	部分	哪个	封面	这	肩膀	存在	仅有的	例外	,

唯独肩部除外。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [keɪs] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

from	the	difficulty	of	carrying	even	a	cigar	-	case	in	that	peculiar	situation	.
从	这	困难	的	携带	甚至	一个	雪茄	-	案件	在	那	奇特	情况	.

在那种特殊情况下，连携带雪茄盒都很困难。

[ðə; ði] [sjʊə'tʊ] ([nɑːt] [ˌregju'leɪʃn]) [əd'mits] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

The	surtout	(	not	regulation	)	admits	of	very	little	design	.
这	苏尔特	(	不是	规定	)	承认	的	非常	小的	设计	.

这条粗略的（非规范性的）几乎没有任何设计余地。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['verid] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][skəːts] ,

It	can	only	be	varied	by	the	length	of	the	skirts	,
它	能	仅有的	是	多种多样	经过	这	长度	的	这	裙子	,

它只能通过裙子的长度来改变。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪrmənz] , [ɔːr][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [duˈvɜːrneɪz]

which	may	be	either	as	long	as	a	fireman's	,	or	as	short	as	Duvernay's
哪个	可能	是	任何一个	作为	长的	作为	一个	消防员的	,	或者	作为	短的	作为	杜维尔奈的

['petɪkəʊts] .

petticoats	.
衬裙	.

它可能像消防员的衬裙一样长，也可能像杜维尔奈的衬裙一样短。

[ðɪs] [koʊt][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ,

This	coat	is	,	in	fact	,	a	cross	between	the	dress	and	the	driving	,
这	外套	是	,	在	事实	,	一个	叉	之间	这	裙子	和	这	驾驶	,

这件外套实际上是连衣裙和驾驶服的结合体。

[ænd; ənd] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['bendʒəmɪn]['dʒuːniər] .

and	may	,	perhaps	,	be	described	as	a	Benjamin	junior	.
和	可能	,	也许	,	是	描述	作为	一个	本杰明	初级	.

或许可以称他为小本杰明。

[ʌv; əv][ðə; ði]['bendʒəmɪn]['siːniər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz] — [ðə; ði] [tə^'ljəni] , [ðə; ði] [piː] , [ðə; ði]

Of	the	Benjamin	senior	,	there	are	several	kinds	—	the	Taglioni	,	the	Pea	,	the
的	这	本杰明	高级的	,	那里	是	一些	种类	—	这	塔格利奥尼	,	这	豌豆	,	这

['mʌŋki] ,

Monkey	,
猴	,

本杰明老头有好几种类型——塔格里奥尼型、豌豆型、猴子型等等。

[ðə; ði][bɑːks] , [et]['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] .

the	Box	,	et	sui	generis	.
这	盒子	,	等	sui	同类型	.

盒子，以及独一无二的盒子。

[ðə; ði] [θriː] [fɜːrst][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - - [kʌt] , ['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] , ['elɪgənt] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd]

The	three	first	are	all	of	the	coal	-	sackian	cut	,	being	,	in	fact	,	elegant	elongated
这	三	第一的	是	全部	的	这	煤炭	-	-	切	,	存在	,	在	事实	,	优雅的	细长的

['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] ,

pillow	-	cases	,
枕头	-	案例	,

前三款都是煤袋式裁剪，实际上都是优雅的长款枕套。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪ'mɪnjətɪv] ['bəʊlstəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

with	two	diminutive	bolsters	,	which	are	to	be	filled	with	arms	instead	of
和	二	小字	支撑	,	哪个	是	到	是	已填	和	武器	反而	的

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

配有两个小枕头，里面要填充手臂而不是羽毛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

They	are	singularly	adapted	for	concealing	the	fall	in	the	back	,
他们	是	单独地	改编	为了	隐藏	这	落下	在	这	后退	,

它们特别适合用来掩盖背部的褶皱，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [ðoʊz] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['kɑːstəz] ['dezɪgneɪtɪd] “

and	displaying	to	the	greatest	advantage	those	unassuming	castors	designated	“
和	显示	到	这	最	优势	那些	谦逊	脚轮	指定的	“

['dʒɛriz] ,

Jerrys	,
杰瑞	,

并最大限度地展示那些不起眼的、被命名为“杰瑞”的脚轮，

” [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [sək'sesfəli] ['raɪvəld] [ðoʊz] ['sɪlki] [ɪm'pɑːstər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

”	which	have	so	successfully	rivalled	those	silky	impostors	known	to	the	world	as
”	哪个	有	所以	成功地	竞争对手	那些	丝滑	冒名顶替者	已知	到	这	世界	作为

那些成功地与世人所知的那些丝滑骗子相媲美的骗子们，

[ðɪs] ([es]) [taɪl] — [fɔːr] - [ænd; ənd] - [naɪn] .

THIS	(	S	)	TILE	—	FOUR	-	AND	-	NINE	.
这	(	S	)	瓦	—	四	-	和	-	九	.

此（S）牌——四和九。

[ðə; ði][bɑːks] - [koʊt][hæz; həz] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [bɪn] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv][ɪts] ['leər] [ʌv; əv] [keɪps] ,

The	box	-	coat	has	,	of	late	years	,	been	denuded	of	its	layers	of	capes	,
这	盒子	-	外套	有	,	的	晚的	年	,	到过	赤裸裸的	的	它是	层	的	披风	,

近年来，箱型大衣已经褪去了层层叠叠的披肩式设计。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kʌt][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] , [ə'pærəntli] ,

and	is	now	cut	for	the	sole	purpose	,	apparently	,
和	是	现在	切	为了	这	唯一	目的	,	显然	,

而现在，它显然是专门为此目的而切割的。

[ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] ['plætərz] [ɔ:r] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl]
of supporting perpendicular rows of wooden platters or mother - of - pearl
的 支持 垂直 行 的 木制的 拼盘 或者 母亲 - 的 - 珍珠
['kauntəz] ,
counters ,
计数器 ,

用于支撑垂直排列的木制托盘或珍珠母贝台面，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['nɪrli] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi:z][wɜ:rk] -
each of which would be nearly large enough for the top of a lady's work -
每个 的 哪个 会 是 几乎 大的 足够的 为了 这 顶部 的 一个 女士的 工作 -
['teɪbl] .
table .
桌子 .

它们每一块都几乎足够铺满一位女士的工作台面。

['mækɪntɑ:ʃ] - [koʊts][hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði][bɑ:ks] - [koʊt] ; [bʌt; bət] ,
Mackintosh - coats have , in some measure , superseded the box - coat ; but ,
雨衣 - 外套 有 , 在 一些 措施 , 被取代 这 盒子 - 外套 ; 但 ,
[laɪk] ['kɑ:rtɚz] - [smɑ:k] - [frɑ:ks] ,
like carters ' smock - frocks ,
喜欢 卡特 - 罩衫 - 连衣裙 ,

在某种程度上，麦金托什大衣已经取代了箱型大衣；但是，就像车夫的罩衫一样，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [maɪndz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
they are all the creations of speculative minds , having the great advantage of
他们 是 全部 这 作品 的 推测性的 思想 , 拥有 这 伟大的 优势 的
['ki:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
keeping out the water ,
保持 出去 这 水 ,

它们都是思辨者的产物，最大的优点是能防水。

[waɪlst] [ðeɪ] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .
whilst they assist you in becoming saturated with perspiration .
而 他们 协助 你 在 成为 饱和 和 汗 .

同时它们还会让你汗流浃背。

[wi:; wi] ['strɔ:ŋli] [sə'spekt][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə] - ['rʌbər] ;
We strongly suspect their acquaintance with India - rubber ;
我们 强烈 怀疑 他们的 熟人 和 印度 - 橡皮 ;

我们强烈怀疑他们与印度橡胶公司有联系；

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ru:mətɪzəm] ,
they seem to us to be a preparation of English rheumatism ,
他们 似乎 到 我们 到 是 一个 准备 的 英语 风湿病 ,

在我们看来，它们似乎是英国风湿病的一种表现形式。

['hævɪŋ] ['ræðər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tɑ:r] [ðæn; ðən] ['kʊtʃʊk] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
having rather more of the catarrh than caoutchouc in their composition .
拥有 相当 更多的 的 这 卡他性炎症 比 橡胶 在 他们的 作品 .

其成分中黏液比橡胶多得多。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] [tu:; tə] [blæk] - [li:d] ; [bʌt; bət] [wen]
Everybody knows the affinity of India - rubber to black - lead ; but when
大家 知道 这 亲和力 的 印度 - 橡皮 到 黑色的 - 带领 ; 但 什么时候
[meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mækɪntɑ:ʃ] ,
made into a Mackintosh ,
制成 进入 一个 雨衣 ,

人人都知道印度橡胶与铅黑的亲和力；但当它被制成一件麦金托什雨衣时，

[juː; jʊ] [meɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [lʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [plʌm'beɪgoʊ] .

you	may	substitute	the	lum	for	the	plumbago	.
你	可能	代替	这	亮度	为了	这	石墨	.

你可以用蓝雪花代替蓝雪花。

[wiː; wi] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [siːl] - [skɪn] [kæp] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtərpruːf] ['pʊdɪŋ] - [bægz] ,

We	never	see	a	fellow	in	a	seal	-	skin	cap	,	and	one	of	these	waterproof	pudding	-	bags	,
我们	绝不	看	一个	同伴	在	一个	海豹	-	皮肤	帽	,	和	一	的	这些	防水的	布丁	-	包	,

我们从没见过有人戴着海豹皮帽，也没见过这种防水布丁袋。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['fænsi] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər]

but	we	fancy	he	would	make	an	excellent	model	for
但	我们	想要	他	会	制作	一个	出色的	模型	为了

但我们认为他会是一个很棒的模特

[ðə; ði] ['fɪgjər] - [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ʃɪp] .

THE	FIGURE	-	HEAD	OF	A	CONVICT	SHIP	.
这	数字	-	头	的	一个	定罪	船	.

囚犯船的船首像。

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [pə'θɑːlədʒi] [wɪl] [nekst] [kə'mænd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	ornaments	and	pathology	will	next	command	our	attention	.
这	装饰品	和	病理	将要	下一个	命令	我们的	注意力	.

接下来，我们将关注装饰品和病理学方面的内容。

[ə; eɪ] [frend] [in'sʌltid] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

A	friend	insulted	us	the	other	day	with	the	following	:
一个	朋友	受辱	我们	这	其他	天	和	这	下列的	:

前几天，一位朋友用以下这段话侮辱了我们:

— " ['bɪli] [blæk] [sə'pəuziz] [sæm] ['rɔdʒəz] [werz] [ə; eɪ] ['taɪtli] - [leɪst] [bɑːdɪs] .

—	"	Billy	Black	supposes	Sam	Rogers	wears	a	tightly	-	laced	boddice	.
—	"	比利	黑色的	假设	山姆	罗杰斯	穿着	一个	紧紧	-	系带	紧身胸衣	.

—比利·布莱克认为萨姆·罗杰斯穿着一件紧身胸衣。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪltənz] ['hɪroʊz] ?

Why	is	it	like	one	of	Milton's	heroes	?
为什么	是	它	喜欢	一	的	米尔顿的	英雄	?

为什么说他像弥尔顿笔下的英雄人物?

" ['siːɪŋ] [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sæmz] - [ɑːn] - ['ægəni] - [steɪz] .

"	Seeing	we	gave	it	up	,	he	replied	—	"	Because	Sam's	-	on	-	agony	-	stays	.
"	看到	我们	给予	它	向上	,	他	回复	—	"	因为	山姆的	-	在	-	痛苦	-	停留	.

见我们放弃了，他回答说——"因为山姆正在遭受痛苦，所以他留了下来。"

" — (['sæmsən] [ˌægə'nis,tiːz] .)

"	—	(	Samson	Agonistes	.	)
"	—	(	参孙	激动剂	.	)

——（《力士参孙》）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ðə; ði] ['goʊldən] - [skwer] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

THE	GOLDEN	-	SQUARE	REVOLUTION	.
这	金的	-	正方形	革命	.

金方革命。

[[baɪ] [ɪk'spres] .]
[BY EXPRESS .]
[经过 表达 .]

【快讯】

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] ,
This morning , at an early hour ,
这 早晨 , 在 一个 早期的 小时 ,

今天早上，在很早的时候，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
we were thrown into the greatest consternation by a column of boys ,
我们 是 抛掷 进入 这 最 惊愕 经过 一个 柱子 的 男孩们 ,

一群男孩的出现让我们惊恐万分。

[hu:] [pɔ:d] [ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['entrəns] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] -
who poured in upon us from the northern entrance , and , taking up their -
WHO 倾倒 在 之上 我们 从 这 北方 入口 , 和 , 采取 向上 他们的 -
['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [pʌmp] ,
station near the pump ,
车站 靠近 这 泵 ,

他们从北门涌入，并在水泵附近占据了位置，

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
we expected the worst .
我们 预期的 这 最差 .

我们预料到了最坏的情况。

[eɪt][ə'klɔk, əu-] . — [ðə; ði][wɜ:rst][hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['hæpənd] .
8 o'clock . — The worst has not yet happened .
8 点钟 . — 这 最差 有 不是 然而 发生 .

8点——最糟糕的情况还没有发生。

[æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] [skwer] - ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][pla:ntid][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]
An inhabitant has entered the square - garden , and planted himself at the
一个 居民 有 进入 这 正方形 - 花园 , 和 已种植 他自己 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:] ;
back of the statue ;
后退 的 这 雕像 ;

一位居民进入了方形花园，并站在雕像后面；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['stætʃu:] [kwoʊ] .
but everything is in STATUE QUO .
但 一切 是 在 雕像 如此 .

但一切都维持现状。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][eɪt] . — [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðer; ðər] .
5 minutes past 8 . — The boys are still there .
5 分钟 过去的 8 . — 这 男孩们 是 仍然 那里 .

8点05分——男孩们还在那里。

[ðə; ði] [skwer] - ['ki:pər] [ɪz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
The square - keeper is nowhere to be found .
这 正方形 - 守门员 是 无处 到 是 成立 .

广场管理员不见了。

- ['mɪnɪts] [pæst][eɪt] . — [ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənts][hæv; həv] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['maʊntɪd] [ɑ:n]
10 minutes past 8 . — The insurgents have , some of them , mounted on
- 分钟 过去的 8 . — 这 叛乱分子 有 , 一些 的 他们 , 安装 在
[ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .
the fire - escape .
这 火 - 逃脱 .

8点10分——一些叛乱分子已经爬上了防火梯。

[ðə; ði] [skwer] - ['kiːpər] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] .

The	square	-	keeper	has	been	seen	.
这	正方形	-	守门员	有	到过	已见	.

有人见过广场管理员。

[hiː; hi][ɪz] ['sniːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] .

He	is	sneaking	round	the	corner	,	and	resolutely	refuses	to	come	nearer	.
他	是	鬼鬼祟祟	圆形的	这	角落	,	和	坚决地	拒绝	到	来	更近	.

他正偷偷地绕过拐角，坚决不肯靠近。

¼ [pæst][eɪt] . — [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] - ['kiːpər] .

¼	past	8	.	—	A	deputation	has	waited	on	the	square	-	keeper	.
¼	过去的	8	.	—	一个	代表团	有	等待	在	这	正方形	-	守门员	.

8点15分——一个代表团拜见了广场管理员。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈzaɪn] .

It	is	expected	that	he	will	resign	.
它	是	预期的	那	他	将要	辞职	.

预计他将辞职。

- ['mɪnɪts] [pæst][eɪt] . — [ðə; ði] [skwer] - ['kiːpər] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] .

20	minutes	past	8	.	—	The	square	-	keeper	refuses	to	resign	.
-	分钟	过去的	8	.	—	这	正方形	-	守门员	拒绝	到	辞职	.

8点20分——广场管理员拒绝辞职。

- ['mɪnɪts] [pæst][eɪt] . — [ðə; ði] [skwer] - ['kiːpər] [hæz; həz] [rɪˈzaɪnd] .

22	minutes	past	8	.	—	The	square	-	keeper	has	resigned	.
-	分钟	过去的	8	.	—	这	正方形	-	守门员	有	辞职	.

8点22分——广场管理员辞职了。

- ['mɪnɪts] [pæst][eɪt] . — [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] .

25	minutes	past	8	.	—	The	boys	have	gone	home	.
-	分钟	过去的	8	.	—	这	男孩们	有	已消失	家	.

8点25分——孩子们回家了。

½ [pæst][eɪt] . — [ðə; ði] [skwer] - ['kiːpər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

½	past	8	.	—	The	square	-	keeper	has	been	restored	,	and	is	showing	great	courage	and	activity	.
½	过去的	8	.	—	这	正方形	-	守门员	有	到过	恢复	,	和	是	显示	伟大的	勇气	和	活动	.

8点半——广场守护者已经恢复了，并且表现出极大的勇气和活力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ɑːrmz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

It	is	not	thought	necessary	to	place	him	under	arms	;	but	he	is	under	the	engine	,
它	是	不是	想法	必要的	到	地方	他	在下面	武器	;	但	他	是	在下面	这	引擎	,

无需将他置于武装之下；但他却在引擎下方。

[wɪtʃ] [kæn; kən][hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

which	can	he	brought	into	play	at	a	moment's	notice	.
哪个	能	他	带来	进入	玩	在	一个	瞬间	注意	.

他可以随时将其投入使用。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][kwaɪt] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

His	activity	is	surprising	,	and	his	resolution	quite	undaunted	.
他的	活动	是	奇怪	,	和	他的	解决	相当	无所畏惧	.

他的行动令人惊讶，他的决心也毫不动摇。

[naɪn][ə'klɔk, əu-] . — [ɔ:l][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]

9	o'clock	.	—	All	is	perfectly	quiet	,	and	the	letters	are	being	delivered	by
9	点钟	.	—	全部	是	完美	安静的	,	和	这	信件	是	存在	发表	经过

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] - [mæn][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

the	general	post	-	man	as	usual	.
这	一般的	邮政	-	男人	作为	通常	.

9点钟——一切都很安静，邮递员像往常一样派送信件。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

The	inhabitants	appear	to	be	going	to	their	business	,	as	if	nothing	had
这	居民	出现	到	是	去	到	他们的	商业	,	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

居民们似乎照常生活，仿佛什么都没发生过。

[ðə; ði] [skwer] - ['ki:pər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f] ([ə; eɪ]['kɑ:nstəbəlz] [stɑ:f]) ,

The	square	-	keeper	,	with	the	whole	of	his	staff	(	a	constable's	staff	)	,
这	正方形	-	守门员	,	和	这	所有的	的	他的	职员	(	一个	警员的	职员	)	,

广场管理员，连同他的全部警棍（警员的警棍），

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

may	be	seen	walking	quietly	up	and	down	.
可能	是	已见	步行	悄悄	向上	和	向下	.

可以看到有人安静地来回走动。

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn] ,

The	revolution	is	at	an	end	;	and	,	thanks	to	the	fire	-	engine	,
这	革命	是	在	一个	结尾	;	和	,	谢谢	到	这	火	-	引擎	,

革命结束了；而且，多亏了消防车，

['aʊər; ɑ:r][oʊld] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ju: 'es] .

our	old	constitution	is	still	preserved	to	us	.
我们的	老的	宪法	是	仍然	保存完好	到	我们	.

我们仍然保留着旧宪法。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [ɪn]['mɪstər] ['hæmptənz] [bə'lu:n] .

RECOLLECTIONS	OF	A	TRIP	IN	MR	HAMPTON'S	BALLOON	.
回忆	的	一个	旅行	在	先生	汉普顿的	气球	.

汉普顿先生热气球之旅的回忆。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi] ['pæsɪndʒər] .

IN	A	LETTER	FROM	A	WOULD	-	BE	PASSENGER	.
在	一个	信	从	一个	会	-	是	乘客	.

一位准乘客的来信。

[maɪ] [dɪr] [frend] . — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ɪn]

My	dear	Friend	.	—	You	are	aware	how	long	I	have	been	longing	to	go	up	in
我的	亲爱的	朋友	.	—	你	是	意识到的	如何	长的	我	有	到过	渴望	到	去	向上	在

[ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

a	balloon	,
一个	气球	,

我亲爱的朋友——你知道我有多么渴望乘坐热气球升空。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [gri:n]

and	that	I	should	certainly	have	some	time	ago	ascended	with	Mr	.	Green
和	那	我	应该	当然	有	一些	时间	前	上升	和	先生	.	绿色的

,

,

,

我本应在不久前就和格林先生一起升天了。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz][tɜːrmz] [bɪn] [nɑːt]['sɪmpli][ə; eɪ][kʌt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

had	not	his	terms	been	not	simply	a	cut	above	me	,
有	不是	他的	条款	到过	不是	简单地	一个	切	多于	我	,

如果他提出的条件不是比我高出一大截，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [gæʃiz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	several	gashes	beyond	my	power	to	comply	with	them	.
但	一些	伤口	超过	我的	力量	到	遵守	和	他们	.

但有好几处伤口我无力应对。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

In	a	word	,	I	did	not	go	up	with	the	Nassau	,
在	一个	单词	,	我	做过	不是	去	向上	和	这	拿骚	,

总之，我没有和拿骚一起上去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [dʌst] ,

because	I	could	not	come	down	with	the	dust	,
因为	我	可以	不是	来	向下	和	这	灰尘	,

因为我无法被尘土掩埋，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd] “ [griːn] [ɪn][maɪ] [aɪ] ,

and	though	I	always	had	“	Green	in	my	eye	,
和	尽管	我	总是	有	“	绿色的	在	我的	眼睛	,

虽然我一直“眼里只有绿色”，

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][sɔːft][æz; əz][tuː; tə][peɪ] ['twenti] [paʊndz] [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fʌn]

”	I	was	not	quite	so	soft	as	to	pay	twenty	pounds	in	hard	cash	for	the	fun
”	我	曾是	不是	相当	所以	柔软的	作为	到	支付	二十	磅	在	难的	现金	为了	这	乐趣

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] ,

of	going	,
的	去	,

“我还没那么心软，会为了去玩玩就花二十英镑现金。”

[ɑːn]

on
在

在

[ə; eɪ] [dɑːrk] ([keɪ]) [naɪt] ,

A	DARK	(	K	)	NIGHT	,
一个	黑暗的	(	K	)	夜晚	,

黑暗（K）之夜，

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ,

nobody	knows	where	,	and	coming	down	Heaven	knows	how	,
无人	知道	在哪里	,	和	未来	向下	天堂	知道	如何	,

没人知道会去哪里，天也不知道会怎么下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][lɔːrd] [noʊz] [huː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [di'teind] [fɔːr; fər]

in	a	field	belonging	to	the	Lord	knows	who	,	and	being	detained	for
在	一个	场地	属于	到	这	主	知道	WHO	,	和	存在	被拘留	为了

['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] ,

goodness	knows	what	,
善良	知道	什么	,

在属于上帝知晓的某人的田地里，并且因为天知道的原因而被拘留，

[fɔːr; fər]['dæmɪdʒ] .

for	damage	.
为了	损害	.

造成损失。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Not	being	inclined	,	therefore	,	for	a	nice	and	expensive	voyage	with	Mr	.
不是	存在	倾斜	,	所以	,	为了	一个	好的	和	昂贵的	航程	和	先生	.

[griːn] ,

Green	,
绿色的	,

因此，我并不想和格林先生一起进行一次昂贵而美好的旅行。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd]['næsti] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hæmptən] ,

I	made	a	cheap	and	nasty	arrangement	with	Mr	.	Hampton	,
我	制成	一个	便宜的	和	可恶的	安排	和	先生	.	汉普顿	,

我和汉普顿先生达成了一项卑鄙无耻的协议。

[ðə; ðiː]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kə'reɪdʒəsli] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri]

the	gentleman	who	courageously	offers	to	descend	in	a	parachute	—	a	thing	very
这	绅士	WHO	勇敢地	优惠	到	下降	在	一个	降落伞	—	一个	事物	非常

[laɪk][ə; eɪ]['pærəsɔːl] — [ænd; ənd] [huː] ,

like	a	parasol	—	and	who	,
喜欢	一个	阳伞	—	和	WHO	,

那位勇敢地提出要用降落伞（一种很像阳伞的东西）降落的先生，

[æz; əz][hiː; hi]['nevər] [maʊnts] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [haɪt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [peiliŋz] ,

as	he	never	mounts	much	above	the	height	of	ordinary	palings	,
作为	他	绝不	安装	很多	多于	这	高度	的	普通的	栅栏	,

因为他从未攀爬到比普通栅栏高多少的地方，

[maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] [smɔːlɪst] [rɪsk][ʌv; əv]['eni]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] .

might	keep	his	word	without	the	smallest	risk	of	any	personal	inconvenience	.
可能	保持	他的	单词	没有	这	最小	风险	的	任何	个人的	不便	.

他或许会信守承诺，而且不会给自己带来丝毫个人不便。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðiː] [bə'luːn] , ['kæriɪŋ] [ɪts] ['oʊnər]

It	was	arranged	and	publicly	announced	that	the	balloon	,	carrying	its	owner
它	曾是	安排	和	公开	宣布	那	这	气球	,	携带	它是	所有者

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	myself	,
和	我	,

事先安排并公开宣布，载着我和气球主人的气球，

[ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [tiː] - ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['maɪtər][ænd; ənd] ['mʌstərd] [pɑːt] , [æt; ət]

should	start	from	the	Tea	-	gardens	of	the	Mitre	and	Mustard	Pot	,	at
应该	开始	从	这	茶	-	花园	的	这	主教冠	和	芥末	锅	,	在

[sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] ;

six	o'clock	in	the	evening	;
六	点钟	在	这	晚上	;

应该从主教冠冕和芥末锅茶园出发，时间是晚上六点；

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['pʌblɪk][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['prɑːses] [ʌv; əv]

and	the	public	were	to	be	admitted	at	one	,	to	see	the	process	of
和	这	民众	是	到	是	承认	在	一	,	到	看	这	过程	的

[ɪn'fleɪʃ(ə)n] ,

inflation	,
通货膨胀	,

公众可以同时被允许进入，观看通货膨胀的过程。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ʃruːdli] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ðiː][prə'praɪətər] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ðiː] [bə'luːn] [gɑːt] [fʊl] ,

it	being	shrewdly	calculated	by	the	proprietor	,	that	,	as	the	balloon	got	full	,
它	存在	精明地	计算	经过	这	业主	,	那	,	作为	这	气球	得到	满的	,

店主经过精明的计算，认为随着气球逐渐充满，

[ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɝz] [ɑ:n] [wʊd] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['empti] ,

the	stomachs	of	the	lookers	on	would	be	getting	empty	,
这	胃	的	这	外貌	在	会	是	获得	空的	,

围观者的肚子都会被饿得咕咕叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wʊd] [goʊ] [ɔ:f] [waɪl] [ðə; ði] ['ti:diəs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]

and	that	the	refreshments	would	go	off	while	the	tedious	work	of	filling	a
和	那	这	茶点	会	去	离开	尽管	这	乏味	工作	的	填充	一个

['sɪlkən] [bæg] [wɪð; wɪθ] [gæs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ,

silken	bag	with	gas	was	going	on	,
丝	包	和	气体	曾是	去	在	,

而且，在费力地将气体灌满丝绸袋的过程中，茶点也会被浪费掉。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æpitaits] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði]

so	that	the	appetites	and	the	curiosity	of	the	public	would	be	at	the
所以	那	这	食欲	和	这	好奇心	的	这	民众	会	是	在	这

[seɪm] [taɪm] ['sætɪsfaɪd] .

same	time	satisfied	.
相同的	时间	使满意	.

这样就能同时满足公众的欲望和好奇心。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bə'lu:n] ,

The	process	of	inflation	seemed	to	have	but	little	effect	on	the	balloon	,
这	过程	的	通货膨胀	似乎	到	有	但	小的	影响	在	这	气球	,

充气过程似乎对气球影响甚微。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz]

and	it	was	not	until	about	five	o'clock	that	the	important	discovery	was
和	它	曾是	不是	直到	关于	五	点钟	那	这	重要的	发现	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

直到大约五点钟，才有了这项重要发现。

[ðæt] [ðə; ði] [gæs] [ˌɪntrə'du:st] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]

that	the	gas	introduced	at	the	bottom	had	been	escaping	through	a	hole	in
那	这	气体	介绍	在	这	底部	有	到过	逃脱	通过	一个	洞	在

[ðə; ði] [tɑ:p] ,

the	top	,
这	顶部	,

从底部注入的气体一直从顶部的孔洞逸出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ekwɪtəb(ə)l] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɪk'sesɪvli] [θɪk] [θru:]

and	that	the	Equitable	Company	was	laying	it	on	excessively	thick	through
和	那	这	公平	公司	曾是	躺下	它	在	过度	厚的	通过

[ðə; ði] ['wɪndpaɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] .

the	windpipes	of	the	assembled	company	.
这	气管	的	这	组装	公司	.

公平公司通过与会人员的喉咙，过度渲染了这一点。

[sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ntrækt] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gæs] [wʌz; wəz]

Six	o'clock	arrived	,	and	,	according	to	contract	,	the	supply	of	gas	was
六	点钟	到达的	,	和	,	根据	到	合同	,	这	供应	的	气体	曾是

[kʌt] [ɔ:f] , [wen] [ðə; ði] [bə'lu:n] ,

cut	off	,	when	the	balloon	,
切	离开	,	什么时候	这	气球	,

六点钟到了，按照合同，当气球升空时，气体供应被切断了。

[ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [wɔːrn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt]

that	had	hitherto	worn	such	an	appearance	as	just	to	give	a	hope	that
那	有	迄今为止	磨损	这样的	一个	外貌	作为	只是	到	给	一个	希望	那

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [fʊl] ,

it	might	in	time	be	full	,
它	可能	在	时间	是	满的	,

它此前一直呈现出这样一种面貌，让人不禁希望它终有一天会变得完整。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən]['æspekt] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

began	to	present	an	aspect	which	induced	a	general	fear	that	it	must
开始	到	展示	一个	方面	哪个	诱导	一个	一般的	害怕	那	它	必须

['veri] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['empti] .

very	shortly	be	empty	.
非常	不久	是	空的	.

它开始呈现出一种景象，引发了人们普遍的担忧，即它很快就会变成空的。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ə'sent] ,

The	audience	began	to	be	impatient	for	the	promised	ascent	,
这	观众	开始	到	是	不耐烦	为了	这	承诺	上升	,

观众们开始对期待已久的登顶感到不耐烦了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['erənɔːt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	while	the	aeronaut	was	running	about	in	all	directions	looking	for	the
和	尽管	这	航空员	曾是	跑步	关于	在	全部	方向	寻找	为了	这

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

当飞行员四处奔跑寻找漏洞时，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	wondering	how	he	should	stop	it	up	,
和	好奇	如何	他	应该	停止	它	向上	,

他想知道该如何阻止这一切发生。

[aɪ][wʌz; wəz] [riˈkwestid] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

I	was	requested	by	the	proprietor	of	the	gardens	to	step	into	the	car	,
我	曾是	请求	经过	这	业主	的	这	花园	到	步	进入	这	车	,

花园主人请我上车。

[dʒʌst][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

just	to	check	the	growing	impatience	of	the	audience	.
只是	到	查看	这	生长	不耐烦	的	这	观众	.

只是为了检验观众日益增长的不耐烦程度。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [juː'nænɪməs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [wɪð; wɪθ]

I	was	received	with	that	unanimous	shout	of	cheering	and	laughter	with
我	曾是	已收到	和	那	一致	喊	的	欢呼	和	笑声	和

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔːdiəns] ['ɔːlweɪz] ['welkəmz] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː]

which	a	British	audience	always	welcomes	any	one	who	appears	to	have	got	into
哪个	一个	英国	观众	总是	欢迎	任何	一	WHO	出现	到	有	得到	进入

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [prɪ'dɪkəmənt] ,

an	awkward	predicament	,
一个	尴尬的	困境	,

我一出场就受到了英国观众一贯的欢呼和笑声，每当有人陷入尴尬境地时，英国观众总是会用这种方式欢迎他。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	I	sat	for	a	few	minutes	,
和	我	卫星	为了	一个	很少	分钟	,

我坐了几分钟，

['kwaɪətli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] ,

quietly	expecting	to	be	buried	in	the	silk	of	the	balloon	,
悄悄	期待	到	是	埋葬	在	这	丝绸	的	这	气球	,

静静地期待着被埋葬在气球的丝绸里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kə'læps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rə'pɪdəti] .

which	was	beginning	to	collapse	with	the	greatest	rapidity	.
哪个	曾是	开始	到	坍塌	和	这	最	快速	.

它正以惊人的速度开始崩溃。

[ðə; ði][spek'teitəs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt]

The	spectators	becoming	impatient	for	the	promised	ascent	,	and	seeing	that
这	观众	成为	不耐烦	为了	这	承诺	上升	,	和	看到	那

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] ,

it	could	not	be	achieved	,
它	可以	不是	是	已达成	,

观众们对期待已久的攀登动作越来越不耐烦，但眼见攀登无法实现，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['ɔ:dɪənsɪz] [ɪn'veriəbli] [du:] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

determined	,	as	enlightened	British	audiences	invariably	do	,	that	if	it	was	not
决定	,	作为	开明	英国	观众	总是	做	,	那	如果	它	曾是	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

就像所有开明的英国观众一样，他们认定，如果这件事不能做，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [bi:; bi] [ə'temptɪd] .

it	should	at	all	events	be	attempted	.
它	应该	在	全部	活动	是	尝试过	.

无论如何都应该尝试一下。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['mɪstər] . ['hæmptən] [kʌm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪflɪŋ]['æksɪdənt] ;

In	vain	did	Mr	.	Hampton	come	forward	to	apologise	for	the	trifling	accident	;
在	徒劳	做过	先生	.	汉普顿	来	向前	到	道歉	为了	这	琐事	事故	;

汉普顿先生出面为这起微不足道的事故道歉，但徒劳无功；

[hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ] [jelz] , [hu:ts] , [hisiz] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - [pi:l] ,

he	was	met	by	yells	,	hoots	,	hisses	,	and	orange	-	peel	,
他	曾是	遇见	经过	喊叫	,	呼啸声	,	嘶嘶声	,	和	橙子	-	果皮	,

迎接他的是叫喊声、嘘声、嘶嘶声和橘子皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃiz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn][ʌp] , [wen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [ðæt]

and	the	benches	were	just	about	to	be	torn	up	,	when	he	declared	,	that
和	这	长椅	是	只是	关于	到	是	撕裂	向上	,	什么时候	他	声明	,	那

['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

under	any	circumstances	,
在下面	任何	情况	,

正当长椅即将被拆毁时，他宣布，无论在任何情况下，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ʌp] — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'fju:zɪŋ]

he	was	determined	to	go	up	—	an	arrangement	in	which	I	was	refusing
他	曾是	决定	到	去	向上	—	一个	安排	在	哪个	我	曾是	拒绝

[tu:; tə][ˌkoʊɪn'saɪd] — [wen] ,

to	coincide	—	when	,
到	重合	—	什么时候	,

他决心要上去——而我拒绝配合——这时，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] ,

just	as	he	had	got	into	the	car	,
只是	作为	他	有	得到	进入	这	车	,

他刚坐进车里，

[ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [juː 'es] — [ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər]

all	means	of	getting	out	were	withdrawn	from	under	us	—	the	ropes	were
全部	方法	的	获得	出去	是	撤回	从	在下面	我们	—	这	绳索	是

[kʌt] ,

cut	,
切	,

所有逃生手段都被剥夺了——绳索被割断了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sent] [kə'menst] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	the	ascent	commenced	in	earnest	.
和	这	上升	开始	在	认真	.

于是，攀登正式开始了。

[ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [mə'ʃiːn] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] , [ə'mɪd] [ðə; ði]

The	majestic	machine	rose	slowly	to	the	height	of	about	eight	feet	,	amid	the
这	雄伟	机器	玫瑰	缓慢地	到	这	高度	的	关于	八	脚	,	之中	这

[moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tʃɪrz] ,

most	enthusiastic	cheers	,
最多	热情的	干杯	,

在热烈的欢呼声中，这台雄伟的机器缓缓升起至约八英尺高。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [triːz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['fræntɪk] ['læftər] .

when	it	rolled	over	among	some	trees	,	amid	the	most	frantic	laughter	.
什么时候	它	滚动	超过	之中	一些	树木	,	之中	这	最多	疯狂的	笑声	.

它翻滚着落入树丛中，伴随着一阵疯狂的笑声。

['mɪstər] . ['hæmptən] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] , [θruː] [aʊt] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv]

Mr	.	Hampton	,	with	singular	presence	of	mind	,	threw	out	every	ounce	of
先生	.	汉普顿	,	和	单数	在场	的	头脑	,	扔	出去	每一个	盎司	的

['bæləst] ,

ballast	,
压载物	,

汉普顿先生临危不乱，抛掉了船上所有的压舱物。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['haɪər] ,

which	caused	the	balloon	to	ascend	a	few	feet	higher	,
哪个	导致	这	气球	到	上升	一个	很少	脚	更高	,

这使得气球上升了几英尺高。

[wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [gʌst] [ʌv; əv] ['iːstərli] [wɪnd] [tʊk] [juː 'es] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	a	tremendous	gust	of	easterly	wind	took	us	triumphantly	out	of	the
什么时候	一个	巨大的	阵风	的	东风	风	采取	我们	凯旋而归	出去	的	这

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

一阵强劲的东风将我们带出了花园，我们凯旋而归。

[ðə; ði] [peiliŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [klɪrd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['naɪsəti] .

the	palings	of	which	we	cleared	with	considerable	nicety	.
这	栅栏	的	哪个	我们	已清除	和	大量	友善	.

我们非常细致地清理了栅栏。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [ðə; ði] ['sɪlkən] ['mɑːnstər] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]

The	scene	at	this	moment	was	magnificent	;	the	silken	monster	,	in	a	state
这	场景	在	这	片刻	曾是	壮丽	;	这	丝	怪物	,	在	一个	状态

[ʌv; əv] ['flæbinəs] ,

of	flabbiness	,
的	松弛	,

此刻的景象十分壮观；那丝绸般的怪物，处于一种松弛的状态，

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] , [waɪl] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

rolling	**and**	**fluttering**	**above**	**,**	**while**	**below**	**us**	**were**	**thousands**	**of**
滚动	和	飘动	多于	,	尽管	以下	我们	是	数千	的

[spek'teitəs] , [ˌæbsə'lu:tli] [ʃri:k] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .

spectators	**,**	**absolutely**	**shrieking**	**with**	**merriment**	**.**
观众	,	绝对地	尖叫	和	欢乐	.

在我们上方翻滚、飘动，而下方是成千上万的观众，他们欢呼雀跃，笑声不断。

[ə'nʌðər] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['kærid] [ˌju: 'es]['ræpɪdli]['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ,

Another	**gust**	**of**	**wind**	**carried**	**us**	**rapidly**	**forward**	**,**	**and**	**,**
其他	阵风	的	风	携带	我们	快速	向前	,	和	,

又一阵风吹来，把我们迅速向前推去，然后，

['brɪŋɪŋ] [ˌju: 'es][ɪg'zæktli][ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [stænd] , [wi:; wi] ['lɪtərəli] [swept] ,

bringing	**us**	**exactly**	**in**	**a**	**level**	**with**	**a**	**coach**	**-**	**stand**	**,**	**we**	**literally**	**swept**	**,**
带来	我们	确切地	在	一个	等级	和	一个	教练	-	站立	,	我们	字面上地	扫荡	,

我们正好和教练席齐平，我们简直横扫了过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] , ['evri] ['draɪvər][frʌm; frəm][ɔ:f][hɪz; ɪz][bɑ:ks] , [ænd; ənd] ,

with	**the**	**bottom**	**of**	**our**	**car**	**,**	**every**	**driver**	**from**	**off**	**his**	**box**	**,**	**and**	**,**
和	这	底部	的	我们的	车	,	每一个	司机	从	离开	他的	盒子	,	和	,

车底，每个司机都从车厢里出来，然后，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔ:diəns] ['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ɪts]['klaɪmæks] .

of	**course**	**,**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**a**	**British**	**audience**	**almost**	**reached**	**its**	**climax**	**.**
的	课程	,	这	热情	的	一个	英国	观众	几乎	达到	它是	高潮	.

当然，英国观众的热情几乎达到了顶峰。

[wi:; wi] [naʊ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['geɪbl] - [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lu:n]

We	**now**	**encountered**	**the**	**gable**	**-**	**end**	**of**	**a**	**station**	**-**	**house**	**,**	**and**	**the**	**balloon**
我们	现在	遭遇	这	山墙	-	结尾	的	一个	车站	-	房子	,	和	这	气球

['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θɜ:rəli] [kə'læpst] ,

being	**by**	**this**	**time**	**thoroughly**	**collapsed**	**,**
存在	经过	这	时间	彻底	倒塌	,

我们来到了车站的山墙边，此时气球已经彻底塌陷了。

['aʊər; ɑ:r] ['eriəl] [trɪp] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

our	**aerial**	**trip**	**was**	**brought**	**to**	**an**	**abrupt**	**conclusion**	**.**
我们的	天线	旅行	曾是	带来	到	一个	突然	结论	.

我们的空中之旅戛然而止。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜ:rd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃʌtər] , [ɪn][ə; eɪ]

I	**know**	**nothing**	**more**	**of**	**what**	**occurred**	**,**	**having**	**been**	**carried**	**on**	**a**	**shutter**	**,**	**in**	**a**
我	知道	没有什么	更多的	的	什么	发生	,	拥有	到过	携带	在	一个	快门	,	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv]

state	**of**
状态	的

我完全不知道之后发生了什么，我被卷入一盘卷帘门中，处于一种……的状态。

[sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

SUSPENDED	**ANIMATION**	**,**
暂停	动画片	,

假死，

[tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['lɑ:dʒɪŋ] , [waɪl] [maɪ][kəm'pænjən][wʌz; wəz][left][tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	**my**	**own**	**lodging**	**,**	**while**	**my**	**companion**	**was**	**left**	**to**	**fight**	**it**	**out**	**with**	**the**
到	我的	自己的	住宿	,	尽管	我的	伴侣	曾是	左边	到	斗争	它	出去	和	这

[mɑ:b] ,

mob	**,**
暴民	,

我回到了自己的住处，而我的同伴则被留下来与暴徒搏斗。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

who	were	so	anxious	to	possess	themselves	of	some	memento	of	the
WHO	是	所以	焦虑的	到	具有	他们自己	的	一些	纪念	的	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

他们非常渴望拥有一些此次活动的纪念品，

[ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] ['rɪbənz] ,

that	the	balloon	was	torn	to	ribbons	,
那	这	气球	曾是	撕裂	到	丝带	,

气球被撕成了碎片。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][væst]

and	a	fragment	of	it	carried	away	by	almost	every	one	of	the	vast
和	一个	分段	的	它	携带	离开	经过	几乎	每一个	一	的	这	广阔的

['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] .

multitude	which	had	assembled	to	honour	him	with	their	patronage	.
民众	哪个	有	组装	到	荣誉	他	和	他们的	赞助	.

而聚集起来表达对他的敬意的广大群众中，几乎每个人都带走了一部分。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [jɔːrz] , & [siː] .

I	have	the	honour	to	be	,	yours	,	&	c	.
我	有	这	荣誉	到	是	,	你的	,	&	c	.

我很荣幸能成为您的，等等。

[ə; eɪ] . ['spʊni] .

A	.	SPOONEY	.
一个	.	斯普尼	.

A. 斯普尼。

['fɪrf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] !

FEARFUL	STATE	OF	LONDON	!
可怕	状态	的	伦敦	!

伦敦的现状令人担忧！

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

A	country	gentleman	informs	us	that	he	was	horror	-	stricken	at	the	sight
一个	国家	绅士	通知	我们	那	他	曾是	恐怖	-	受打击的	在	这	视线

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] ['ɔːrgənaɪzd][bænd] ,

of	an	apparently	organised	band	,
的	一个	显然	有组织的	乐队	,

一位乡绅告诉我们，他看到一个明显是有组织的乐队时感到非常震惊。

['werɪŋ] ['fʌstʃən] [koʊts] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [bræs] ['bædʒɪz] , ['berɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ]

wearing	fustian	coats	,	decorated	with	curious	brass	badges	,	bearing	exceedingly	high
穿着	粗麻布	外套	,	装饰	和	好奇的	黄铜	徽章	,	轴承	非常	高的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

他们身穿粗棉布外套，上面装饰着奇特的黄铜徽章，徽章上的数字非常大。

[huː] [pɜːrtʃt] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pædɪŋtən] ['ɔmnɪˌbʌsiz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]

who	perched	themselves	behind	the	Paddington	omnibuses	,	and	,	in	the	most
WHO	栖息	他们自己	在后面	这	帕丁顿	公共汽车	,	和	,	在	这	最多

['berfeɪst] [ænd; ənd] ['triːzənəbl] ['mænər] ,

barefaced	and	treasonable	manner	,
露骨	和	叛国罪	方式	,

他们躲在帕丁顿巴士后面，以最厚颜无耻、最叛国的方式，

['ɜːdʒd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pɑːpjələs] [tuː; tə]['oʊpən][ækts][ʌv; əv] ['derɪŋ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl]
urged **the** **surrounding** **populace** **to** **open** **acts** **of** **daring** **violence** **,** **and** **wholesale**
敦促 这 周围 民众 到 打开 行为 的 大胆 暴力 , 和 批发的
['ɑːrs(ə)n] ,
arson **,**
纵火 ,

煽动周边民众实施大胆的暴力行为和大规模纵火，

[baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , “ [oʊ][bɜːrn] , [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
by **shouting** **out** **,** **at** **the** **top** **of** **their** **voices** **,** **“** **O** **burn** **,** **the** **City** **,** **and** **the**
经过 喊叫 出去 , 在 这 顶部 的 他们的 声音 , “ 哦 烧伤 , 这 城市 , 和 这
[bæŋk] . ”
Bank **.** **”**
银行 . ”

他们扯着嗓子喊道：“烧毁这座城市和银行！”

“ [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːds] [ɪn] ['weɪtɪŋ] . ”
“ **WHO** **ARE** **TO** **BE** **THE** **LORDS** **IN** **WAITING** **.** **”**
“ WHO 是 到 是 这 领主们 在 等待 . ”

“谁将成为候任的君王。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['lɔːrdlɪŋz] [ɪn]['dʌzənz] , ” [ðə; ði]['tɔːris][ɪk'skleɪm] ,
“ **We** **have** **lordlings** **in** **dozens** **,** **”** **the** **Tories** **exclaim** **,**
“ 我们 有 贵族们 在 几十个 , ” 这 保守党 惊叹 ,

“我们有几十个贵族子弟，”保守党人高声说道。

“ [tuː; tə] [fɪl] ['evri] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] ;
“ **To** **fill** **every** **place** **from** **the** **throng** **;**
“ 到 充满 每一个 地方 从 这 人群 ;

“从人群中填满每一个位置；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪgz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][toʊld][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] ,
Although **the** **cursed** **Whigs** **,** **be** **it** **told** **to** **our** **shame** **,**
虽然 这 被诅咒的 辉格党 , 是 它 讲述 到 我们的 耻辱 ,

尽管该死的辉格党人，让我们为此感到羞耻，

[kept] [ˌjuː 'es] [pʊr] [lɔːds][ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .
Kept **us** **poor** **lords** **in** **waiting** **too** **long** **.**
保留 我们 贫穷的 领主们 在 等待 也 长的 .

让咱们这些可怜的贵族老爷等了太久。

” ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
” **LOOKING** **ON** **THE** **BLACK** **SIDE** **OF** **THINGS** **.**
” 寻找 在 这 黑色的 边 的 事物 .

“从阴暗面看待事物。”

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sæmboʊ] ['sʌtən] [begz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪt] ,
The **Honourable** **Sambo** **Sutton** **begs** **us** **to** **state** **,**
这 尊敬的 桑博 萨顿 乞求 我们 到 状态 ,

尊敬的桑博·萨顿先生恳请我们声明：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] — — ['sʌtən] [huː] [ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri]
that **he** **is** **not** **the** **Honourable** **—** **—** **Sutton** **who** **is** **announced** **as** **the** **Secretary**
那 他 是 不是 这 尊敬的 — — 萨顿 WHO 是 宣布 作为 这 秘书
[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'pɑːrtmənt] .
for **the** **Home** **Department** **.**
为了 这 家 部门 .

他不是被宣布为内政部大臣的尊敬的萨顿先生。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][lɔːrd] [kɑːtənəmz] [ʃuːz] , [ɑːn]

He	might	have	been	induced	to	have	stepped	into	Lord	Cottenham's	shoes	,	on
他	可能	有	到过	诱导	到	有	步	进入	主	科特纳姆的	鞋	,	在

[hɪz; ɪz]

his
他的

他或许是被诱导去接替科特纳姆勋爵的位置，就他而言

[rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] .

RESIGNING	THE	SEALS	.
辞职	这	封印	.

辞去海豹突击队员职务。

['ɔːf(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] ! — ['fraɪtf(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

AWFUL	CASE	OF	SMASHING	!	—	FRIGHTFUL	NEGLIGENCE	OF	THE	POLICE
可怕	案件	的	粉碎	!	—	可怕	疏忽	的	这	警察

骇人听闻的砸车事件！——警方的严重疏忽！

['fɪrgəs] [oʊ'kɑːnɚ] [pæst] [hɪz; ɪz][wɜːrd][læst] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['tævərn] .

Feargus	O'Connor	passed	his	word	last	week	at	the	London	Tavern	.
恐惧	奥康纳	通过了	他的	单词	最后的	星期	在	这	伦敦	酒馆	.

费格斯·奥康纳上周在伦敦酒馆发表了讲话。

[nuː] ['swɪmɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

NEW	SWIMMING	APPARATUS	.
新的	游泳	设备	.

新型游泳设备。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['biːkən] [brɪg][ænd; ənd][ðə; ði]['toʊpæz] ['stiːmər] , [wʌn]

At	the	late	collision	between	the	Beacon	brig	and	the	Topaz	steamer	,	one
在	这	晚的	碰撞	之间	这	灯塔	布里格	和	这	黄玉	汽船	,	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

of	the	passengers	,
的	这	乘客	,

在"灯塔号"双桅帆船和"托帕兹号"汽船相撞的事故中，一名乘客

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪmbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

anticipating	the	sinking	of	both	vessels	,	and	being	strongly	embued	with	the
预期	这	下沉	的	两个都	船只	,	和	存在	强烈	嵌入	和	这

[greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

great	principle	of	self	-	preservation	,
伟大的	原则	的	自己	-	保存	,

预料到两艘船都会沉没，并且强烈秉持着自保的原则，

[ɪ'miːdiətli] [sɪ'kjʊrd] [hɪm'self][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] !

immediately	secured	himself	the	assistance	of	the	anchor	!
立即地	安全	他自己	这	协助	的	这	锚	!

他立即寻求锚的帮助！

[dɪd][hiː; hi] [kən'siːv] " [hoʊp] " [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'sekst] ,

Did	he	conceive	"	Hope	"	to	have	been	unsexed	,
做过	他	构想	"	希望	"	到	有	到过	无性别	,

他是否认为"希望"是无性别的？

[ɔːr] [ðæt] [ðæt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə'rɪdʒənəli][ɪg'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ] " ['floʊtɪŋ] [bɔɪ] ?

or	that	that	attribute	originally	existed	as	a	"	floating	boy	?
或者	那	那	属性	起初	存在	作为	一个	"	漂浮的	男生	?

或者说，这个属性最初是以"漂浮的男孩"的形式存在的？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	100	]
"	[	页	-	]

"[第100页]

[sɪŋ'kretɪk; sɪn'kretɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

SYNCRETIC	**LITERATURE**	**.**
合一	文学	.

融合文学。

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][dʒaɪlz] ['skrɑ:gɪnz] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [braʊn] : [æn; ən]['epɪk]['poʊəm] .

The	**Loves**	**of**	**Giles**	**Scroggins**	**and**	**Molly**	**Brown**	**:**	**an**	**Epic**	**Poem**	**.**
这	爱	的	吉尔斯	斯克罗金斯	和	莫莉	棕色的	:	一个	史诗	诗	.

《吉尔斯·斯克罗金斯和莫莉·布朗的爱情》：一首史诗般的诗篇。

['lʌndən] : - .

London	**:**	**CATNACH**	**.**
伦敦	:	-	.

伦敦：CATNACH。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'senʃlz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪmɪst] ['efərt]

The	**great**	**essentials**	**necessary**	**for**	**the**	**true**	**conformation**	**of**	**the**	**sublimest**	**effort**
这	伟大的	必需品	必要的	为了	这	真的	构象	的	这	至高无上的	努力

[ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dʒi:niəs] ,

of	**poetic**	**genius**	**,**
的	诗意的	天才	,

构成诗歌天才最崇高创作的真正必要要素，

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] " ['epɪk]['poʊəm] , " [ɑ:r; ər] [nu:'merɪkli] [θri:] ; [vɪz] . , [ə; eɪ]

the	**construction**	**of**	**an**	**"**	**Epic**	**Poem**	**,**	**"**	**are**	**numerically**	**three**	**;**	**viz**	**.**	**,**	**a**
这	建造	的	一个	"	史诗	诗	,	"	是	数值上	三	;	即	.	,	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	**,**
开始	,

史诗的构成要素共有三个，即开头、结尾和结尾。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən][end] .

a	**middle**	**,**	**and**	**an**	**end**	**.**
一个	中间	,	和	一个	结尾	.

中间部分，以及结尾部分。

[ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['kærəktərz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['raɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

The	**incipient**	**characters**	**necessary**	**to**	**the**	**beginning**	**,**	**ripening**	**in**	**the**	**middle**	**,**
这	初期	人物	必要的	到	这	开始	,	成熟	在	这	中间	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

初期特征是必要的，中间逐渐成熟，并且，

[laɪk] [ðə; ði] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɪr] [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] [li:vz] , ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

like	**the**	**drinkers**	**of**	**small**	**beer**	**and**	**October**	**leaves**	**,**	**falling**	**in**	**the**	**end**	**.**
喜欢	这	饮酒者	的	小的	啤酒	和	十月	树叶	,	坠落	在	这	结尾	.

就像那些喝着淡啤酒、看着十月落叶的人一样，最终都会落下。

[ðə; ði]['poʊəm] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ɪts] ['sevrəl] ['steɪdʒɪz] ,

The	**poem**	**being**	**thus**	**divided**	**into**	**its**	**several**	**stages**	**,**
这	诗	存在	因此	分割	进入	它是	一些	阶段	,

这首诗由此分为几个阶段，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] ['emjuleɪt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] ['dʒi:hu:] , [hu:]

the	**judgment**	**of**	**the**	**writer**	**should**	**emulate**	**that**	**of**	**the**	**experienced**	**Jehu**	**,**	**who**
这	判断	的	这	作家	应该	仿真	那	的	这	经验丰富的	耶户	,	WHO

[soʊ] [prə'pɔ:ʃəns] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

so	**proportions**	**his**	**work**	**,**
所以	比例	他的	工作	,

作者的判断力应该效仿经验丰富的耶户，他就是这样把握作品的比例的。

[ðæt] [ɔːl][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'kwaɪərd] [tiːmz] [duː][ðer; ðər] [oʊn] [ʃer] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]
that **all** **and** **several** **of** **his** **required** **teams** **do** **their** **own** **share** **and** **no** **more**
那 全部 和 一些 的 他的 必需的 团队 做 他们的 自己的 分享 和 不 更多的
— [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ([ɔːr] [leŋθs]) [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst]['kæntoʊ] ,
— **fifteen** **miles** **(** **or** **lengths** **)** **to** **a** **first** **canto** **,**
— 十五 英里 (或者 长度) 到 一个 第一的 坎托 ,

他要求的所有队伍以及其中几支队伍都各尽其责，不多不少——第一章的行程为十五英里（或长度）。

[ænd; ənd][faɪv][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ,
and **five** **to** **a** **second** **,**
和 五 到 一个 第二 ,

每秒五次，

[ɪz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [raɪt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪl] - [stoʊnz] [wʊd] [biː; bi]
is **as** **far** **from** **right** **as** **such** **a** **distribution** **of** **mile** **-** **stones** **would** **be**
是 作为 远的 从 正确的 作为 这样的 一个 分配 的 英里 - 石头 会 是
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] .
to **the** **overworked** **prads** **.**
到 这 过度劳累 普拉德 .

这种里程碑分配方式与过度劳累的普拉德人所认为的"正确"程度一样大。

[ðə; ði] [greɪt] [fɔːlt] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['poʊɪˌtæstərz][ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [lʌv] [ʌv; əv]
The **great** **fault** **of** **modern** **poetasters** **arises** **from** **their** **extreme** **love** **of**
这 伟大的 过错 的 现代的 诗人 出现 从 他们的 极端 爱 的
['spɪnɪŋ] [aʊt][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
spinning **out** **an** **infinite** **deal** **of** **nothing** **.**
旋转 出去 一个 无限 交易 的 没有什么 .

现代蹩脚诗人的最大缺点在于他们极度热衷于无休止地空洞无物。

[naʊ] , [æz; əz] " ['brevəti] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][wɪt] ,
Now **,** **as** **"** **brevity** **is** **the** **soul** **of** **wit** **,**
现在 , 作为 " 简洁 是 这 灵魂 的 有 ,

如今，正如"简洁是智慧的灵魂"一样，

" [ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ˌfæntæzmə'^ɔriəl, -'^ɔːɪ-]
" **their** **productions** **can** **be** **looked** **upon** **as** **little** **else** **than** **phantasmagorial**
" 他们的 作品 能 是 看起来 之上 作为 小的 别的 比 奇幻的
['skelɪtnz] ,
skeletons **,**
骷髅 ,

他们的作品只能被视为虚幻的骨架，

[rɪ'dɪkjələs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [ɪk'stenju'eɪʃən] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪrəns] [mɔːr] [pɪ'kjuːliərli]
ridiculous **from** **their** **extreme** **extenuation** **,** **and** **in** **appearance** **more** **peculiarly**
荒谬的 从 他们的 极端 减轻 , 和 在 外貌 更多的 奇特地
['empti] ,
empty **,**
空的 ,

由于其极端的夸张，显得荒谬可笑，而且外表也显得格外空洞。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [fɔːls] [laɪts] .
from **the** **circumstance** **of** **their** **owing** **their** **existence** **to** **false** **lights** **.**
从 这 环境 的 他们的 欠款 他们的 存在 到 错误的 灯 .

因为他们的存在是建立在虚假的光芒之上的。

[ðɪs] [fɔːlt] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['mæstər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ,
This **fault** **does** **not** **exist** **with** **all** **the** **master** **spirits** **,** **and** **,**
这 过错 做 不是 存在 和 全部 这 掌握 烈酒 , 和 ,

并非所有的灵体大师都存在这种缺陷，而且

[ðoʊ] “ ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'si:n] ,
though **“** **many** **a** **flower** **is** **born** **to** **blush** **unseen** **,**
尽管 “ 许多 一个 花 是 出生 到 脸红 看不见 ,

虽然“许多花朵生来就注定无人赏识，却依然羞涩难掩”，

” [wi:; wi] [naʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə]['reskju:][frʌm; frəm][əb'skjʊrəti][ðə; ði] ['braɪtəst] [dʒem][ʌv; əv] [ˌʌn'feimd]
” **we** **now** **proceed** **to** **rescue** **from** **obscurity** **the** **brightest** **gem** **of** **unfamed**
” 我们 现在 继续 到 救援 从 朦胧 这 最亮的 宝石 的 无名氏
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

“我们现在着手从默默无闻中拯救出这颗无名文学中最璀璨的宝石。”

['wɪzdəm] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] .
Wisdom **is** **said** **to** **be** **found** **in** **the** **mouths** **of** **babes** **and** **sucklings** **.**
智慧 是 说 到 是 成立 在 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 .

据说智慧蕴藏在婴儿和哺乳期婴儿的口中。

[soʊ][ɪz][ðə; ði]['epɪk]['poʊəm][ʌv; əv][dʒaɪlz] ['skrɑ:gɪnz] .
So **is** **the** **epic** **poem** **of** **Giles** **Scroggins** **.**
所以 是 这 史诗 诗 的 吉尔斯 斯克罗金斯 .

吉尔斯·斯克罗金斯的史诗也是如此。

[ɪz] ['wɪzdəm] ['skrɑ:gɪnz] , [ɔ:r][ɪz] ['skrɑ:gɪnz] ['wɪzdəm] ?
Is **wisdom** **Scroggins** **,** **or** **is** **Scroggins** **wisdom** **?**
是 智慧 斯克罗金斯 , 或者 是 斯克罗金斯 智慧 ?

智慧是斯克罗金斯，还是斯克罗金斯就是智慧?

[wi:; wi][kæn; kən] [pru:v] ['i:ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kræmpt] [fɔ:r; fər] [speɪs] , [ænd; ənd]
We **can** **prove** **either** **position** **,** **but** **we** **are** **cramped** **for** **space** **,** **and**
我们 能 证明 任何一个 位置 , 但 我们 是 狭窄 为了 空间 , 和
['ðerfɔ:r] [li:v] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['oʊpən] .
therefore **leave** **the** **question** **open** **.**
所以 离开 这 问题 打开 .

我们可以证明两种观点，但篇幅有限，因此这个问题暂且搁置。

[naʊ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][laɪn] —
Now **for** **our** **author** **and** **his** **first** **line** **—**
现在 为了 我们的 作者 和 他的 第一的 线 —

现在让我们来听听作者的第一句话——

“ [dʒaɪlz] ['skrɑ:gɪnz] [kɔ:tid] ['mɑ:li] [braʊn] .
“ **Giles** **Scroggins** **courted** **Molly** **Brown** **.**
“ 吉尔斯 斯克罗金斯 求爱 莫莉 棕色的 .

“吉尔斯·斯克罗金斯追求莫莉·布朗。”

” ['bju:tɪf(ə)l] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] !
” **Beautiful** **condensation** **!**
” 美丽的 缩合 !

“美丽的冷凝水！”

[ɪz][ɔ:r][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪn]['mi:diə]['rez] ?
Is **or** **is** **not** **this** **rushing** **at** **once** **in** **medias** **res** **?**
是 或者 是 不是 这 匆忙 在 一次 在 媒体 余 ?

这算不算直接切入正题?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ;
It **is** **;**
它 是 ;

这是;

[ðeəz; ðəz][noʊ]['pɔːltri]['sʌbtərfjuːdʒ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] [ʌn'nesəseri] ['werɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] “ [ðə; ði]

there's	no	paltry	subterfuge	about	it	—	no	unnecessary	wearing	out	of	“	the
有	不	微不足道	托词	关于	它	—	不	不必要	穿着	出去	的	“	这

[weɪnɪŋ] [muːn] [ðeɪ] [met][baɪ] ” — “ [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][dʒɔɪ] ” — “ [ðə; ði]

waning	moon	they	met	by	”	—	“	the	stars	that	gazed	upon	their	joy	”	—	“	the
减弱	月亮	他们	遇见	经过	”	—	“	这	明星	那	凝视	之上	他们的	喜悦	”	—	“	这

['wɪspərɪŋ] [geɪlz] [ðæt] [briːðd] [ɪn] ['zɛfərz] ['sɔftəst] [saɪz] ” — [ðer; ðər]

whispering	gales	that	breathed	in	zephyr's	softest	sighs	”	—	their
耳语	狂风	那	呼吸	在	西风的	最柔软	叹息	”	—	他们的

这其中没有任何拙劣的掩饰——没有对“他们相遇的残月”——“凝视着他们喜悦的星辰”——“吹拂着西风最轻柔叹息的低语微风”——他们的——进行不必要的赘述。

“ ['lʌvɚz] ['pɜːdʒəriːz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'stræktɪd] [triːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

“	lover's	perjuries	to	the	distracted	trees	they	wouldn't	allow	to	go	to	sleep	.
“	恋人的	伪证	到	这	愣	树木	他们	不会	允许	到	去	到	睡觉	.

“恋人们向心神不宁的树木许下誓言，它们不让树木入睡。

” [ɪn] [ʃɔːrt] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['nɑːnsens] ” — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [fækt] —

”	In	short	,	“	there's	no	nonsense	”	—	there's	a	broad	assertion	of	a	thrilling	fact	—
”	在	短的	,	“	有	不	废话	”	—	有	一个	广阔	断言	的	一个	惊险	事实	—

简而言之，“绝无废话”——这是对一个激动人心的事实的概括性陈述——

“ [dʒaɪlz] ['skrɑːgɪnz] [kɔːtid] ['mɑːli] [braʊn] .

“	Giles	Scroggins	courted	Molly	Brown	.
“	吉尔斯	斯克罗金斯	求爱	莫莉	棕色的	.

“吉尔斯·斯克罗金斯追求莫莉·布朗。”

” [soʊ] [maɪt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][foʊks] ;

”	So	might	a	thousand	folks	;
”	所以	可能	一个	千	各位	;

“—千个人也可能如此；

['ðerfɔːr] ([ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [seɪ]) [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][dʒaɪlz] ['skrɑːgɪnz] ,

therefore	(	the	reader	may	say	)	how	does	this	establish	the	individuality	of	Giles	Scroggins	,
所以	(	这	读者	可能	说	)	如何	做	这	建立	这	个性	的	吉尔斯	斯克罗金斯	,

因此（读者可能会问），这如何确立吉尔斯·斯克罗金斯的独特性呢?

[ɔːr] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ?

or	give	an	insight	to	the	character	of	the	chosen	hero	of	the	poem	?
或者	给	一个	洞察力	到	这	特点	的	这	选定	英雄	的	这	诗	?

或者深入剖析诗歌中选定的主人公的性格?

[mɑːrk][ðə; ði][nekst][laɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dauts] [mʌst; məst] ['vænɪʃ] .

Mark	the	next	line	,	and	your	doubts	must	vanish	.
标记	这	下一个	线	,	和	你的	疑虑	必须	消失	.

标记下一行，你的疑虑就会消失。

[hiː; hi] [kɔːtid] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [waɪ] ?

He	courted	her	;	but	why	?
他	求爱	她	;	但	为什么	?

他追求她，但为什么?

[eɪ] , [waɪ] ?

Ay	,	why	?
哎	,	为什么	?

哎，为什么?

[fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['riːz(ə)nz] — [kən'denst] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]
for **the** **best** **of** **all** **possible** **reasons** **—** **condensed** **in** **the** **smallest** **of** **all** **possible**
为了 这 最好的 的 全部 可能的 原因 — 浓缩版 在 这 最小 的 全部 可能的
[speɪs] ,
space **,**
空间 ,

出于所有可能原因中最好的原因——浓缩在最小的空间里，

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] [teɪst] , [ʌn'iːkwəld] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]
and **yet** **establishing** **his** **perfect** **taste** **,** **unequalled** **judgment** **,** **and**
和 然而 建立 他的 完美的 品尝 , 无与伦比 判断 , 和
[pɪ'kjuːliərli] - [hə'roʊɪk][self] - [ɪ'stiːm] — [hiː; hi] [kɔːtid] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
peculiarly **-** **heroic** **self** **-** **esteem** **—** **he** **courted** **her** **because** **she** **was**
奇特地 - 英勇 自己 - 尊重 — 他 求爱 她 因为 她 曾是

然而，凭借着他完美的品味、无与伦比的判断力和异乎寻常的英雄般的自尊心——他追求她是因为她

“ [ðə; ði] ['fɛrɪst] [meɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .
“ **The** **fairest** **maid** **in** **all** **the** **town** **.**
“ 这 最公平 女佣 在 全部 这 镇 .

全城最美丽的姑娘。

” [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['klaɪmæks] !
” **Magnificent** **climax** **!**
” 壮丽 高潮 !

”精彩的高潮！”

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['riːz(ə)n] !
overwhelming **reason** **!**
压倒 原因 !

理由充分！

[kʊd; kəd] ['vɑːljəmz] ['rɪt(ə)n] , ['prɪntɪd] , [ɔːr] ['steriətaɪpt] , [seɪ] [mɔːr] ?
Could **volumes** **written** **,** **printed** **,** **or** **stereotyped** **,** **say** **more** **?**
可以 卷 书面 , 打印 , 或者 刻板印象 , 说 更多的 ?

文字、印刷品或刻板印象，难道还能说明更多吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [ðə; ði][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [ə'rɔːrəz] [blʌʃiz] , ”
Certainly **not** **;** **the** **condensation** **of** **“** **Aurora's** **blushes** **,** **”**
当然 不是 ; 这 缩合 的 “ 极光 脸红 , ”

当然不是；“奥罗拉的羞涩”凝结而成。

“ [ðə; ði]['greɪsɪz] - [ə'trɪbjuːts] , ”
“ **the** **Graces** **'** **attributes** **,** **”**
“ 这 恩典 - 属性 , ”

“美惠三女神的特质”

“ ['viːnəsɪz] [pər'fɛkʃənz] ,
“ **Venus's** **perfections** **,**
“ 金星的 完美 ,

“维纳斯的完美，

” [ænd; ənd] “ ['lʌvz] [swiːt] ['vəʊtəriːz] , ” [ɔːl] , [ɔːl][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [ɪm'fætɪk]
” **and** **“** **Love's** **sweet** **votaries** **,** **”** **all** **,** **all** **is** **more** **than** **spoken** **in** **the** **emphatic**
” 和 “ 爱的 甜的 选民 , ” 全部 , 全部 是 更多的 比 说 在 这 强调
[wɜːrdz] —
words **—**
字 —

以及“爱的甜蜜信徒们”，所有这些，所有这些，都远不止于这些强调的话语——

“ [ðə; ði] ['fɛrɪst] [meɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .
“ **The** **fairest** **maid** **in** **all** **the** **town** **.**
“ 这 最公平 女佣 在 全部 这 镇 .

全城最美丽的姑娘。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

"	Nothing	can	go	beyond	this	;	it	proves	her	beauty	and	her
"	没有什么	能	去	超过	这	;	它	证明	她	美丽	和	她

[dis'intrəstidnis] .

disinterestedness	.
无私	.

"没有什么能超越这一点了；这证明了她的美貌和无私。"

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [meɪd] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [neɪ] , [kə'mɑ:ndid] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪti] ['dɪgnɪteri] .

The	fairest	maid	might	have	chosen	,	nay	,	commanded	,	even	a	city	dignitary	.
这	最公平	女佣	可能	有	选定	,	不	,	命令	,	甚至	一个	城市	显要人物	.

最美丽的少女甚至可以挑选，不，甚至可以命令，一位城市显贵。

[dʌz] [ðə; ði][soʊ] ?

Does	the	so	?
做	这	所以	?

真是如此吗?

[noʊ] ; [dʒaɪlz] ['skrɑ:gɪnz] , ['feɪməs] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] , [lʌvz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] — ['bju:tɪf(ə)l] [poʊ'etɪk] [kən'traɪvəns] !

No	;	Giles	Scroggins	,	famous	only	in	name	,	loves	her	,	and	—	beautiful	poetic	contrivance	!
不	;	吉尔斯	斯克罗金斯	,	著名的	仅有的	在	姓名	,	爱	她	,	和	—	美丽的	诗意的	装置	!

不；吉尔斯·斯克罗金斯，这位名不见经传的人物，爱上了她，而且——多么优美的诗意构思！

— [wi:; wi][ɑ:r; ər][left][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [dʌz] " [nɑ:t] [lʌv] [ˌʌn'lʌvd] .

—	we	are	left	to	imagine	he	does	"	not	love	unloved	.
—	我们	是	左边	到	想象	他	做	"	不是	爱	不被爱的	.

我们只能想象他"不爱不被爱的人"。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [rɪ'sɪprəkeɪt] ?

"	Why	should	she	reciprocate	?
"	为什么	应该	她	往复	?

她为什么要回报呢?

[in'kwaiəz][ðə; ði] ['ri:dər] .

inquires	the	reader	.
询问	这	读者	.

向读者提问。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [tru:θ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti][ðə; ði] ['prɪnsli] ['pærəˌgɔnz][ʌv; əv]['mænli]['vɜ:rtʃu:] , ['greɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌnˌɑ:sten'teɪʃəs] ?

Are	not	truth	and	generosity	the	princely	paragons	of	manly	virtue	,	greater	,	because	unostentatious	?
是	不是	真相	和	慷慨	这	王子	典范	的	男子气概	美德	,	更大的	,	因为	朴素的	?

真理和慷慨难道不是男子气概的典范吗？它们不张扬，难道不更伟大吗?

[ænd; ənd] [ði:z] ['pɜ:rfɪkt] [ə'trɪbju:ts] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [dʒaɪlz] .

and	these	perfect	attributes	are	part	and	parcel	of	great	Giles	.
和	这些	完美的	属性	是	部分	和	包裹	的	伟大的	吉尔斯	.

这些完美特质是伟大吉尔斯不可或缺的一部分。

[hi:; hi] [meɪks] [noʊ] ['spi:tʃɪz] — [sɔɪlz][noʊ]['sætn]['peɪpər] — [vaʊz] [noʊ] [vaʊz] — [noʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['hʌmbʌg] .

He	makes	no	speeches	—	soils	no	satin	paper	—	vows	no	vows	—	no	,	he	is	above	such	humbug	.
他	制作	不	演讲	—	土壤	不	缎	纸	—	誓言	不	誓言	—	不	,	他	是	多于	这样的	骗子	.

他从不发表演说，从不弄脏缎纸，从不发誓，从不许下誓言——不，他不屑于这种虚伪做作。

[hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][ɪz] ['evɪdəntli] [diːdz] , [nɑːt][wɜːrdz] .
His **motto** **is** **evidently** **deeds** **,** **not** **words** **.**
他的 座右铭 是 显然 契约 , 不是 字 .

他的座右铭显然是行动胜于言辞。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?
And **what** **does** **he** **do** **?**
和 什么 做 他 做 ?

那他做了什么?

[send][ə; eɪ] ['flɪmzi] [ɪ'pɪsl] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fer] ['riːdər] [peɪz] [ðə; ði] [vaɪl] ['poʊstɪdʒ][fɔːr; fər] ?
Send **a** **flimsy** **epistle** **,** **which** **his** **fair** **reader** **pays** **the** **vile** **postage** **for** **?**
发送 一个 脆弱的 书信 , 哪个 他的 公平的 读者 支付 这 卑鄙的 邮资 为了 ?

寄一封敷衍了事的信，让那位善良的读者支付可耻的邮资?

[nɑːt][hiː; hi] ; [hiː; hi]
Not **he** **;** **he**
不是 他 ; 他

不是他；他

“ [geɪv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]['poʊzi] [truː] !
“ **Gave** **a** **ring** **with** **posy** **true** **!**
“ 给予 一个 戒指 和 铭文 真的 !

“送了一枚戒指和一束鲜花，真的！”

” [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
” **Think** **of** **this** **.**
” 思考 的 这 .

想想看。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi] “ [gɪv] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Not **only** **does** **he** **“** **give** **a** **ring** **,**
不是 仅有的 做 他 “ 给 一个 戒指 ,

他不仅“打了个电话”，

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'naɪəˌleɪts] [ðə; ði] [səˌpɑːzɪ'ʃənəri] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['poʊəts][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
” **but** **he** **annihilates** **the** **suppositionary** **fiction** **in** **which** **poets** **are** **supposed**
” 但 他 湮灭 这 假设 小说 在 哪个 诗人 是 据称
[tuː; tə] ['revl] ,
to **revel** **,**
到 陶醉 ,

但他彻底粉碎了诗人应该沉浸其中的那种臆想虚构。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋz] [ə'kʌmpənimənt] ,
and **the** **ring's** **accompaniment** **,**
和 这 戒指的 伴奏 ,

以及戒指的配件，

[ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [breɪn] — [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ˌeməˈneɪʃn] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
though **the** **child** **of** **a** **creative** **brain** **—** **the** **burning** **emanation** **from** **some**
尽管 这 孩子 的 一个 有创造力的 脑 — 这 燃烧 散发 从 一些
[ə'pɑːloʊ] - ['strɪkən] ['voʊtəri][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [naɪn] ,
Apollo **-** **stricken** **votary** **of** **“** **the** **lying** **nine** **,**
阿波罗 - 受打击的 信徒 的 “ 这 说谎 九 ,

虽然是富有创造力的头脑的产物——是某个受阿波罗崇拜的“说谎的九”信徒身上散发出的炽热气息，

” [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][stɜːrn][mə'rælətɪ] , [ɪz] ['strɪktli] “ [truː] .
” **imbued** **with** **all** **his** **stern** **morality** **,** **is** **strictly** **“** **true** **.**
” 注入 和 全部 他的 船尾 道德 , 是 严格 “ 真的 .

充满了他严苛的道德观念，这绝对是“真的”。

" [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [fækt][ɪz][nɑ:t][left] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] .
" **This startling fact is not left wrapped in mystery .**
" 这 令人震惊 事实 是 不是 左边 包装 在 神秘 .

"这个惊人的事实并没有被神秘化。"

[ðə; ði] ['veriɪst] ['skeptɪk] ['kænɑ:t] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [greɪv] [ə; eɪ] ['fænsɪd] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [rɪtʃɪst] [gɪft] .
The veriest sceptic cannot , in imagination , grave a fancied double meaning on that richest gift .
这 最真实的 怀疑论者 不能 , 在 想像力 , 严重 一个 幻想 双倍的 意义 在 那 最富有的 礼物 .

即使是最顽固的怀疑论者，也无法凭想象力，在这份最珍贵的礼物上刻下臆想出的双重含义。

[noʊ] — [ðə; ði]['mɑ:toʊ] ['fɑ:loʊz] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] — [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [dʒaɪlz] ['skrɑ:gɪnz] ,
No — the motto follows , and seems to say — Now , as the champion of Giles Scroggins ,
不 — 这 座右铭 跟随 , 和 似乎 到 说 — 现在 , 作为 这 冠军 的 吉尔斯 斯克罗金斯 ,

不——这句格言紧随其后，似乎在说——现在，作为吉尔斯·斯克罗金斯的拥护者，

[hɜ:rl][aɪ] [ðɪs] ['gɔ:ntlət] [daʊn] ; [let][hɪm; ɪm] [ðæt] [der] , ['ʌplɪft] [ˌaɪ 'ti:] !
hurl I this gauntlet down ; let him that dare , uplift it !
投 我 这 手套 向下 ; 让 他 那 敢 , 提升 它 !

我抛下这挑战；谁敢举起它！

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] —
Here I am —
这里 我 是 —

我在这里-

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvz] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ] !
" **If you loves I , as I loves you !**
" 如果 你 爱 我 , 作为 我 爱 你 !

"如果你爱我，就像我爱你一样！"

" [preɪ] [mɑ:rk][ðə; ði][sɪŋ'kretɪk; sɪn'kretɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪn] .
" **Pray mark the syncretic force of the above line .**
" 祈祷 标记 这 合一 力量 的 这 多于 线 .

请留意以上这句话的融合力量。

[dʒaɪlz] , [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [felt][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [tu:] [smɔ:l] ,
Giles , in expressing his affection , felt the singular too small ,
吉尔斯 , 在 表达 他的 感情 , 毛毡 这 单数 也 小的 ,

吉尔斯在表达爱意时，觉得单数形式太过渺小。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst]['plʊrəl] [kwɪk] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪd] — [lʌvz] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lʌv] .
and the vast plural quick supplied the void — Loves must be more than love .
和 这 广阔的 复数 快的 供应 这 空白 — 爱 必须 是 更多的 比 爱 .

而庞大的多元性迅速填补了空缺——爱必须超越爱本身。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvz] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ] ,
" **If you loves I , as I loves you ,**
" 如果 你 爱 我 , 作为 我 爱 你 ,

"如果你爱我，就像我爱你一样，

[noʊ] [naɪf] [ʃæl; ʃəl][kʌt]['aʊər; ɑ:r] [lʌvz] [ɪn] [tu:] !
No knife shall cut our loves in two !
不 刀 将 切 我们的 爱 在 二 !

任何刀剑都无法将我们的爱斩断！

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [sə'blaɪm] !
" **This is really sublime !**
" 这 是 真的 升华 !

"这真是太棒了！"

" [noʊ] [naɪf] !
" **No knife !**
" 不 刀 !

"没有刀！"

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ?
" **Can anything exceed the assertion ?**
" 能 任何事物 超过 这 断言 ?

"还有什么能超越这个断言吗？"

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] — [ə; eɪ][rɪ'dʒɔɪndər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tæləntɪd] ['ɔːθər] [nɑːt]['oʊnli]
Nothing but the rejoinder — a rejoinder in which the talented author not only
没有什么 但 这 回复 — 一个 回复 在 哪个 这 才华横溢 作者 不是 仅有的
[stændz] ['praʊdli] ['fɔːrwərd][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,
stands proudly forward as a poet ,
站立 自豪地 向前 作为 一个 诗人 ,

除了反驳之外，别无其他——在这篇反驳中，这位才华横溢的作者不仅以诗人的身份骄傲地站出来，

[bʌt; bət] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [pruːvz] [ðə; ði]['æmɔːr] - ,
but patriotically proves the amor propriæ ,
但 爱国地 证明 这 爱 - ,

但爱国主义证明了 amor propriæ，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
which has induced him to study the staple manufactures of his beloved
哪个 有 诱导 他 到 学习 这 主食 制成品 的 他的 心爱
['kʌntri] !
country !
国家 !

这促使他去研究他挚爱祖国的主要制造业！

[wʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɑːses] [kʊd; kəd][hæv; həv]
What but a diligent investigation of the cutlerian process could have
什么 但 一个 勤奋 调查 的 这 - 过程 可以 有
['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd]
prompted the illustration of practical knowledge of the Birmingham and
提示 这 插图 的 实际的 知识 的 这 伯明翰 和
['ʃefiːld] [ɑːr'tɪfɪsərz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ɪk'splænətɔːri] [laɪn] .
Sheffield artificers contained in the following exquisitely explanatory line .
谢菲尔德 工匠 包含 在 这 下列的 精美绝伦 解释性 线 .

只有认真研究刀具制作工艺，才能揭示伯明翰和谢菲尔德工匠们所展现的实践知识，正如以下这句精妙的解释性文字所言。

[bʌt; bət] — [preɪ] [mɑːrk][ðə; ði][bʌt; bət] —
But — pray mark the but —
但 — 祈祷 标记 这 但 —

但是——请注意这个"但是"——

" [bʌt; bət] ['sɪzərz] [kʌt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [naɪvz] !
" **But scissors cut as well as knives !**
" 但 剪刀 切 作为 出色地 作为 刀具 !

"但是剪刀和刀一样锋利！"

" [sə'blaɪm] [ə'naʊnsmənt] !
" **Sublime announcement !**
" 升华 公告 !

"绝妙的消息！"

['stɑ:rtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] !
startling **information** **!**
令人震惊 信息 !

令人震惊的消息!

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌju: 'es] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃənz] ,
leading **us** **,** **by** **degrees** **,** **to** **the** **highest** **of** **all** **earthly** **contemplations** **,**
领导 我们 , 经过 学位 , 到 这 最高 的 全部 尘世的 沉思 ,

引领我们一步步达到尘世间最高的沉思境界,

[ɪg'zɔ:ltɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [feɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] [ʃɪrz] ,
exalting **us** **to** **fate** **and** **her** **peculiar** **shears** **,**
令人振奋 我们 到 命运 和 她 奇特 剪 ,

将我们高举到命运和她那独特的剪刀之下,

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][poʊ'etɪkl]['si:kwəl] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and **preparing** **us** **for** **the** **exquisitely** **poetical** **sequel** **contained** **in** **the**
和 准备 我们 为了 这 精美绝伦 诗意的 续集 包含 在 这
['fɑ:loʊɪŋ] [laɪn] : —
following **line** **:** **—**
下列的 线 : —

并为我们接下来那句优美动人的诗句做好了铺垫:——

“ [ænd; ənd][soʊ] - [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
“ **And** **so** **unsartain's** **all** **our** **lives** **.**
“ 和 所以 - 全部 我们的 生活 .

“所以,我们的人生充满了不确定性。”

” [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ɪk'si:d] [ðɪs] ?
” **Can** **anything** **exceed** **this** **?**
” 能 任何事物 超过 这 ?

“还有什么能超越这个吗?”

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][laɪf] ['evɪdəntli] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər]
The **uncertainty** **of** **life** **evidently** **superinduced** **the** **conviction** **of** **all** **other**
这 不确定 的 生活 显然 超诱导 这 定罪 的 全部 其他
[ʌn'sɜ:rtnti:z] ,
uncertainties **,**
不确定性 ,

生活的不确定性显然加剧了人们对其他一切不确定性的确信。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'blaɪm]['poʊət] [berz] [aʊt][ðə; ði] [in'tensnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [baɪ][ðə; ði]
and **the** **sublime** **poet** **bears** **out** **the** **intenseness** **of** **his** **impressions** **by** **the**
和 这 升华 诗人 熊 出去 这 强度 的 他的 印象 经过 这
[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] !
uncertainty **of** **his** **spelling** **!**
不确定 的 他的 拼写 !

而这位伟大的诗人,却因拼写上的不确定而印证了他感受的强烈程度!

[naʊ] , ['ri:dər] , [mɑ:rk][ðə; ði][nekst][laɪn] , [ænd; ənd][ɪts]['kɑ:ntekst] : —
Now **,** **reader** **,** **mark** **the** **next** **line** **,** **and** **its** **context** **:** **—**
现在 , 读者 , 标记 这 下一个 线 , 和 它是 语境 : —

读者朋友,请注意下一行及其上下文:——

“ [ðə; ði]['veri] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][wed] !
“ **The** **very** **night** **they** **were** **to** **wed** **!**
“ 这 非常 夜晚 他们 是 到 结婚 !

“就在他们即将结婚的那晚!”

" ['fænsi] [ðɪs] : [ðə; ði] [fʊl] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['bʌdɪŋ] [dʒɔɪz] , [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]
" **Fancy** **this** **:** **the** **full** **blossoming** **of** **all** **their** **budding** **joys** **,** **anticipations**
" 想要 这 : 这 满的 盛开 的 全部 他们的 萌芽 喜悦 , 预期
, [deθ] , [ænd; ənd] ['hoʊps] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,
, **death** **,** **and** **hope's** **accomplishment** **,**
, 死亡 , 和 希望 成就 ,

想象一下：他们所有萌芽的喜悦、期待、死亡和希望的实现，最终都完全绽放。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ju:θs] [greɪt] [blɪs] , " [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
the **crowning** **hour** **of** **their** **youth's** **great** **bliss** **,** **"** **the** **very** **night** **they** **were** **to**
这 加冕 小时 的 他们的 青年的 伟大的 极乐 , " 这 非常 夜晚 他们 是 到
[wed] ,
wed **,**
结婚 ,

他们青春最幸福的时刻，"就在他们即将结婚的那晚"，

" [ɪz] , [wɪð; wɪθ]['ekstrə][sɪŋ'kretɪk; sɪn'kretɪk] [skɪl] , ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]
" **is** **,** **with** **extra** **syncretic** **skill** **,** **chosen** **as** **the** **awful** **one** **in** **which**
" 是 , 和 额外的 合一 技能 , 选定 作为 这 可怕 一 在 哪个

"被选为最糟糕的那一个，这其中蕴含着一种格外巧妙的融合技巧，

" [feɪts] ['sɪzərz] [kʌt][dʒaɪlz] ['skrɑ:gɪnz] - [θred] !
" **Fate's** **scissors** **cut** **Giles** **Scroggins** **'** **thread** **!**
" 命运的 剪刀 切 吉尔斯 斯克罗金斯 - 线 !

"命运的剪刀剪断了吉尔斯·斯克罗金斯的线！"

" [naʊ] , ['ri:dər] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ju:z][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ?
" **Now** **,** **reader** **,** **do** **you** **see** **the** **subtle** **use** **of** **practical** **knowledge** **?**
" 现在 , 读者 , 做 你 看 这 微妙的 使用 的 实际的 知识 ?

"现在，读者朋友，你看出实用知识的巧妙运用了吗？"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [naɪvz] ['oʊnli] ?
Are **you** **convinced** **of** **the** **impotent** **prescription** **from** **knives** **only** **?**
是 你 确信 的 这 阳痿 处方 从 刀具 仅有的 ?

你确信仅仅用刀子就能治好阳痿吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [pər'si:v] [ɪn] " [feɪts] ['sɪzərz] " [ə; eɪ]['pærəlel][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'θɔ:t] - [ʌv; əv]
Can **you** **not** **perceive** **in** **"** **Fate's** **scissors** **"** **a** **parallel** **for** **the** **unthought** **-** **of**
能 你 不是 感知 在 " 命运的 剪刀 " 一个 平行线 为了 这 未曾考虑过的 - 的
[hoʊst] " [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði] ['maɪti] [wʊd] [ʌv; əv] [dʌn'sɪn,eɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['mɜ:rdərər]
host **"** **that** **bore** **the** **mighty** **wood** **of** **Dunsinane** **against** **the** **blood** **-** **stained** **murderer**
主持人 " 那 钻孔 这 强大的 木头 的 邓西纳 反对 这 血 - 染色 凶手
[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['dʌŋkən] ?
of **the** **pious** **Duncan** **?**
的 这 虔诚的 邓肯 ?

难道你看不出《命运的剪刀》与那支不为人知的队伍之间的相似之处吗？这支队伍"扛着邓西纳的巨木对抗杀害虔诚的邓肯的血腥凶手"?

" [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tru:θ] [rʌʃ] , [laɪk][æn; ən] [ˌʌn'si:n] [drɑ:ft] ['ɪntu:] [ru'mætɪk] ['kræniz] ,
" **Does** **not** **the** **fatal** **truth** **rush** **,** **like** **an** **unseen** **draught** **into** **rheumatic** **crannies** **,**
" 做 不是 这 致命的 真相 匆忙 , 喜欢 一个 看不见 草稿 进入 风湿病 缝隙 ,

难道那致命的真相不会像一股无形的狂风，涌入风湿病的缝隙中吗?

[slɪk] [θru:] [jʊr; jər] [soʊlz] [pər'sepʃ(ə)n] ?
slick **through** **your** **soul's** **perception** **?**
光滑 通过 你的 灵魂的 洞察力 ?

滑过你灵魂的感知?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] — [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zju:md] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] ?
Are **you** **not** **prepared** **for** **this** **—** **to** **be** **resumed** **in** **our** **next** **?**
是 你 不是 准备 为了 这 — 到 是 恢复 在 我们的 下一个 ?

你还没做好准备吗？我们将在下一期节目中继续播出。

[ðə; ði] [nuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
THE **NEW** **ADMINISTRATION** **.**
这 新的 行政 .

新政府。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɔːrt] ['sɜːrkjələr] .
FROM **OUR** **OWN** **COURT** **CIRCULAR** **.**
从 我们的 自己的 法庭 圆 .

摘自我们自己的法院通告。

[lɔːrd] ['lɪndhɝst] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [siːlz] ;
Lord **Lyndhurst** **is** **to** **have** **the** **seals** **;**
主 林德赫斯特 是 到 有 这 封印 ;

林德赫斯特勋爵将拥有印章;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['weɪfər] - [stæmps] .
but **it** **is** **not** **yet** **decided** **who** **is** **to** **be** **entrusted** **with** **the** **wafer** **-** **stamps** **.**
但 它 是 不是 然而 决定 WHO 是 到 是 受托 和 这 晶圆 - 邮票 .

但目前还没有决定由谁来负责制作晶片印章。

[goʊld] - [stɪk] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ,
Gold **-** **stick** **has** **not** **been** **appointed** **,**
金子 - 戳 有 不是 到过 任命 ,

金棍尚未被任命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [huːz] ['kwɑːlətiz] [pɪ'kjuːliərli] [fɪt]
and **there** **are** **so** **many** **of** **the** **Conservatives** **whose** **qualities** **peculiarly** **fit**
和 那里 是 所以 许多 的 这 保守派 谁 品质 奇特地 合身
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [stɪk] ,
them **for** **the** **office** **of** **stick** **,**
他们 为了 这 办公室 的 戳 ,

而且，保守党内有很多人的特质特别适合担任领导职务。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'bærəsɪŋ] .
that **the** **choice** **will** **be** **exceedingly** **embarrassing** **.**
那 这 选择 将要 是 非常 尴尬的 .

这个选择会非常令人尴尬。

[ðoʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['ɑːfɪs] , [æn; ən]['ekstrə] [tʃer] [hæz; həz] [bɪn]
Though **the** **Duke** **of** **Wellington** **does** **not** **take** **office** **,** **an** **extra** **chair** **has** **been**
尽管 这 公爵 的 惠灵顿 做 不是 拿 办公室 , 一个 额外的 椅子 有 到过
['ɔːrdərd] ,
ordered **,**
订购 ,

虽然威灵顿公爵不就职，但已经订购了一把额外的椅子。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
to **allow** **of** **his** **having** **a** **seat** **in** **the** **Cabinet** **.**
到 允许 的 他的 拥有 一个 座位 在 这 内阁 .

允许他在内阁中占有一席之地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[ænd; ənd] [ðoʊ] [lɔːrd] ['melbərn] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['mɪnɪstər] ,
And **though** **Lord** **Melbourne** **is** **no** **longer** **minister** **,**
和 尽管 主 墨尔本 是 不 更长 部长 ,

虽然墨尔本勋爵已不再担任部长，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
he **is** **still** **to** **be** **indulged** **with** **a** **lounge** **on** **the** **sofa** **.**
他 是 仍然 到 是 沉溺其中 和 一个 休息室 在 这 沙发 .

他仍然可以享受在沙发上放松休息的乐趣。

[ɪf] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['boʊfərt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
If **the** **Duke** **of** **Beaufort** **is** **to** **be** **Master** **of** **the** **Horse** **,**
如果 这 公爵 的 博福特 是 到 是 掌握 的 这 马 ,

如果博福特公爵要担任马厩总管，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːfɪs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ,
it **is** **probable** **that** **a** **new** **office** **will** **be** **made** **,**
它 是 可能 那 一个 新的 办公室 将要 是 制成 ,

很可能会设立一个新的办公室。

[tuː; tə] [ə'laʊ] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪbθɔːrp] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] :
to **allow** **Colonel** **Sibthorp** **to** **take** **office** **as** **Comptroller** **of** **the** **Donkeys** **:**
到 允许 上校 西布索普 到 拿 办公室 作为 审计长 的 这 驴 :

允许西布索普上校就任驴业总监：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['hɔːrəs] ['twɪs] [ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æz; əz][klɜːrk][ʌv; əv]
and **it** **is** **said** **that** **Horace** **Twiss** **is** **to** **join** **the** **administration** **as** **Clerk** **of**
和 它 是 说 那 贺拉斯 扭曲 是 到 加入 这 行政 作为 职员 的
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the **Kitchen** **.**
这 厨房 .

据说霍勒斯·特维斯将加入行政部门，担任厨房主管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] , [ðæt] ['æftər][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [hæd; həd] [kɪst] [hændz] ,
It **was** **remarked** **,** **that** **after** **Sir** **Robert** **Peel** **had** **kissed** **hands** **,**
它 曾是 评论 , 那 后 先生 罗伯特 果皮 有 亲吻 双手 ,

有人评论说，罗伯特·皮尔爵士亲吻过人们的手之后，

[ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [fɔːr; fər][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm]
the **Queen** **called** **for** **soap** **and** **water** **,** **for** **the** **purpose** **of** **washing** **them**
这 女王 称为 为了 肥皂 和 水 , 为了 这 目的 的 洗涤 他们
.
:
.

女王吩咐人拿来肥皂和水，好让他们洗干净。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Duchess** **of** **Buccleugh** **having** **refused** **the** **office** **of** **Mistress** **of** **the**
这 公爵夫人 的 - 拥有 拒绝 这 办公室 的 情妇 的 这
[roʊbz] ,
Robes **,**
长袍 ,

巴克卢公爵夫人拒绝了女官长一职，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [nuː] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['kiːpər]

it	will	not	be	necessary	to	make	the	contemplated	new	appointment	of	Keeper
它	将要	不是	是	必要的	到	制作	这	思考	新的	预约	的	守门员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flænl] ['petɪkəʊts] .

of	the	Flannel	Petticoats	.
的	这	绒布	衬裙	.

无需再考虑任命法兰绒衬裙管理员这一新职位了。

[ðə; ði] [grumz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [tuː; tə][biː; bi] [staɪld]

The	Grooms	of	the	Bedchamber	are	,	for	the	future	,	to	be	styled
这	新郎	的	这	卧室	是	,	为了	这	未来	,	到	是	风格

[poʊ'stɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ;

Postilions	of	the	Dressing	-	room	;
邮差	的	这	敷料	-	房间	;

从今以后，寝宫侍从将被称为更衣室侍从；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ðə; ði] ['saːvrɪn] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

because	,	as	the	Sovereign	is	a	lady	,	instead	of	a	gentleman	,
因为	,	作为	这	主权	是	一个	女士	,	反而	的	一个	绅士	,

因为君主是位女士，而不是一位男士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['taɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

it	is	thought	that	the	latter	title	,	for	the	officers	alluded	to	,
它	是	想法	那	这	后者	标题	,	为了	这	警官	暗示	到	,

人们认为后一个头衔指的是文中提到的那些军官。

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] .

will	be	more	in	accordance	with	propriety	.
将要	是	更多的	在	根据	和	礼	.

会更符合礼仪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] ,

For	the	same	excellent	reason	,
为了	这	相同的	出色的	原因	,

出于同样的绝佳理由，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði]

it	is	expected	that	the	Knights	of	the	Bath	will	henceforth	be	designated	the
它	是	预期的	那	这	骑士	的	这	洗澡	将要	今后	是	指定的	这

[ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [pæn] .

Chevaliers	of	the	Foot	-	pan	.
骑士们	的	这	脚	-	平底锅	.

预计巴斯骑士团从此将更名为足盆骑士团。

[prɪns] ['ælbɚts] ['haʊshoʊld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌɑːr 'iː] - ['mɑːdəld] ,

Prince	Albert's	household	is	to	be	entirely	re	-	modelled	,
王子	阿尔伯特的	家庭	是	到	是	完全	关于	-	建模	,

阿尔伯特亲王的住所将进行彻底改造。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [nuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ,

and	one	or	two	new	offices	are	to	be	added	,
和	一	或者	二	新的	办公室	是	到	是	额外	,

此外，还将增设一到两个新办公室。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ɔ'keɪʒənd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [mʌtʃ]

the	want	of	which	has	hitherto	occasioned	his	Royal	Highness	much
这	想	的	哪个	有	迄今为止	引发	他的	皇家	高度	很多

[ˌɪnkən'viːniəns] .

inconvenience	.
不便	.

此前，由于缺少这一物品，殿下一直感到非常不便。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn] [ə'l(j)uːd] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [tuːθ] - [brʌʃ] [ɪn]
Of these , we are only authorised in alluding , at present , to Tooth - brush in
的 这些 , 我们 是 仅有的 授权 在 暗示 , 在 展示 , 到 齿 - 刷子 在
['ɔːrd(ə)neri] ,
Ordinary ,
普通的 ,

其中，我们目前仅被授权提及普通牙刷。

[ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] - [pɑːt][ɪn] ['weɪtɪŋ] .
and Shaving - pot in Waiting .
和 剃须 - 锅 在 等待 .

以及待用的剃须壶。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɔːrd] [haɪ]
There is no foundation for the report that there is to be a Lord High
那里 是 不 基础 为了 这 报告 那 那里 是 到 是 一个 主 高的
[kloʊðz] - [brʌʃ] ,
Clothes - brush ,
衣服 - 刷子 ,

报道称将设立首席衣刷，但这一说法毫无根据。

[ɔːr] ['prɪvi] [buːt] - [dʒæk] .
or Privy Boot - jack .
或者 私处 启动 - 杰克 .

或者私家靴子窃贼。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['eriə] .
A VOICE FROM THE AREA .
一个 嗓音 从 这 区域 .

来自该地区的声音。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti] , [huː] ,
The following letter has been addressed to us by a certain party , who ,
这 下列的 信 有 到过 已解决 到 我们 经过 一个 肯定 派对 , WHO ,

以下这封信是由某人写给我们的，该人：

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [pər'siːv] ,
as our readers will perceive ,
作为 我们的 读者 将要 感知 ,

正如我们的读者将会看到的，

[hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfərəz] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] ['klɪrəns] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
has been one of the sufferers by the late clearance made in a fashionable
有 到过 一 的 这 受害者 经过 这 晚的 清除 制成 在 一个 时髦
[ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [west] - [end] : —
establishment at the West - end : —
建立 在 这 西方 - 结尾 : —

由于西区一家时尚场所的清仓甩卖，他是受害者之一：

[dɪr] [pʌntʃ] . — [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əwɛr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒ] ['wɪtʃ] [æz; əz]
DEAR PUNCH . — As you may not be awair of the mallancoly change wich as
亲爱的 冲床 . — 作为 你 可能 不是 是 等待 的 这 - 改变 哪个 作为
- [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːr] - [hɪr] ,
okkurred to the pore sarvunts here ,
- 到 这 孔隙 - 这里 ,

亲爱的潘趣——您可能还不知道这里可怜的仆人们所经历的令人沮丧的变化，

[aɪ] ['hæsən] [tuː; tə][let][juː; jʊ][noʊ] — [ðæt] ['evri] [soʊl][ɑːn][juː 'es][æz; əz][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,
I hassen to let you no — that every sole on us as lost our plaices ,
我 哈森 到 让 你 不 — 那 每一个 唯一 在 我们 作为 丢失的 我们的 鲽鱼 ,

我不得不告诉你们——我们每个人都失去了我们的鱼饵，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tɜːrnd] [aʊt] — ['wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [drɛdfəl] - ,

and	are	turnd	owt	—	wich	is	a	dredful	klamity	,
和	是	转弯	owt	—	哪个	是	一个	可怕的	-	,

并被翻转过来——这是一个可怕的灾难，

['siːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] - [ænd; ənd] ['æpi] [æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] .

seeing	as	we	was	all	very	comfittible	and	appy	as	we	was	.
看到	作为	我们	曾是	全部	非常	-	和	苹果	作为	我们	曾是	.

因为我们当时都感到非常舒适和快乐。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪn] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

I	must	say	,	in	gustis	to	our	Missus	,	that	she	was	very	fond	of	us	,
我	必须	说	,	在	-	到	我们的	太太	,	那	她	曾是	非常	喜爱	的	我们	,

我必须以夫人的口吻告诉她，她非常喜欢我们。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪl] :

and	wouldn't	have	parted	with	one	of	us	if	she	had	her	will	:
和	不会	有	分手了	和	一	的	我们	如果	她	有	她	将要	:

如果她能按照自己的意愿行事，她绝不会和我们中的任何一个分开：

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][oʊ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊz] ,

but	she's	only	a	O	in	her	own	howse	,
但	她是	仅有的	一个	哦	在	她	自己的	豪斯	,

但她只是她自己房子里的O而已。

[ænd; ənd][ɪz]['nevər][ə'laʊd][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪks] .

and	is	never	aloud	to	do	as	she	licks	.
和	是	绝不	大声	到	做	作为	她	舔	.

而且她舔舐的时候，也从来不被允许这样做。

[wiː; wi][gɑːt] ['wɔːrnɪŋ] - [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [θɔːrt] [ðæt] ['sʌmˌθɪŋk] [maɪt] [tɜːrn][ʌp][ɪn]

We	got	warning	reglar	enuff	,	but	we	still	thort	that	somethink	might	turn	up	in
我们	得到	警告	-	足够	,	但	我们	仍然	索尔特	那	某物	可能	转动	向上	在

['aʊər; ɑːr]['fiːvər] .

our	fever	.
我们的	发烧	.

我们已经收到了足够的警告，但我们仍然担心发烧期间可能会出现一些问题。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]

However	,	when	the	day	cum	that	we	was	to	go	,	it	fell	upon	us	like	a
然而	,	什么时候	这	天	精液	那	我们	曾是	到	去	,	它	跌倒	之上	我们	喜欢	一个

- .

thunderboat	.
-	.

然而，当我们启程的那天到来时，它却像雷霆之舟般向我们袭来。

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] - [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] ['ɪntuː] — ['evri] ['bɑːdi] ['pækɪŋ]

You	can't	imagine	the	kunfewshion	we	was	all	threw	into	—	every	body	packing
你	不能	想象	这	-	我们	曾是	全部	扔	进入	—	每一个	身体	包装

[ʌp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] - ,

up	their	little	afares	,
向上	他们的	小的	-	,

你无法想象我们当时被卷入的混乱局面——每个人都在收拾自己的小行李，

[ænd; ənd] - [ə'baʊt][fɔːr; fər]['eni] - [ðæt] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	rummidging	about	for	any	trifele	that	wasn't	worth	leaving	behind	.
和	-	关于	为了	任何	-	那	不是	值得	离开	在后面	.

四处翻找，找出任何不值得留下的琐碎物品。

[ðə; ði] - [æz; əz][ɪz][kʌm][ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [set] ;

The	sarvunts	as	is	cum	in	upon	us	is	a	nice	sett	;
这	-	作为	是	精液	在	之上	我们	是	一个	好的	设置	;

萨文特人来到我们面前，真是个不错的选择；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['traɪɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] ,

they	have	been	a	long	wile	trying	after	our	places	,
他们	有	到过	一个	长的	诡计	尝试	后	我们的	地方	,

他们花了很长时间试图取代我们的位置，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ɪn] [ʌndɜ˞maɪndɪŋ] [ju: 'es] ;

and	at	last	they	have	suckseeded	in	underminding	us	;
和	在	最后的	他们	有	-	在	破坏	我们	;

最终，他们通过破坏我们的统治而败下阵来；

[bʌt; bət] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it's	my	oppinion	they'll	never	be	able	to	get	through	the	work	of	the
但	它是	我的	意见	他们会	绝不	是	有能力的	到	得到	通过	这	工作	的	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

但我认为他们永远也完成不了这栋房子的装修工作；

— [ɔːl] [ðeɪ] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði][veɪlz][ænd; ənd] - .

—	all	they	cares	for	is	the	vails	and	purkussites	.
—	全部	他们	关心	为了	是	这	面纱	和	-	.

—他们只关心面纱和普尔库斯人。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] - [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːf]

I	forgot	to	menshun	that	they	hadn't	the	decency	to	wait	till	we	was	off
我	忘了	到	-	那	他们	之前没有	这	体面	到	等待	直到	我们	曾是	离开

[ðə; ði] - ,

the	peremasses	,
这	-	,

我忘了告诉他们，他们连等我们下车都不愿意，真是没礼貌。

['wɪtʃ] [aɪ] - [ɪz][ðə; ði] - [ɪn] [zɪç] ['keɪsɪz] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [ɪn][ɑːn][læst]['fraɪdeɪ] ,

wich	I	bleave	is	the	etticat	in	sich	cases	,	but	rushed	in	on	last	Friday	,
哪个	我	-	是	这	-	在	sich	案例	,	但	匆忙	在	在	最后的	星期五	,

我相信这是此类情况下的必要措施，但上周五匆匆赶来。

[ænd; ənd] [tʌk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ði] - .

and	tuck	possession	of	all	our	plaices	before	we	had	left	the	concirn	.
和	塞进	拥有	的	全部	我们的	鲽鱼	前	我们	有	左边	这	-	.

在我们离开之前，就把我们所有的鲽鱼都藏了起来。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [ðɪs] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ɪn] .

I	leave	you	to	judge	by	this	what	a	hurry	they	was	to	get	in	.
我	离开	你	到	法官	经过	这	什么	一个	匆忙	他们	曾是	到	得到	在	.

由此可见，他们当时有多急着进去。

[ðeəz; ðəz][wʌn] - , [haʊ'evər] , [ðæt][ɪz] — [wiːv] [left] [θɪŋz] [ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [mes] [ɪn][ðə; ði]

There's	one	comfurt	,	however	,	that	is	—	we've	left	things	in	sich	a	mess	in	the
有	一	-	,	然而	,	那	是	—	我们已经	左边	事物	在	sich	一个	混乱	在	这

['haʊz] ,

howse	,
豪斯	,

不过，有一点也让人感到安慰——我们把房子里弄得一团糟。

[ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪts] [ə'gen] .

that	I	don't	think	they'll	ever	be	able	to	set	them	to	rites	again	.
那	我	不	思考	他们会	曾经	是	有能力的	到	放	他们	到	仪式	再次	.

我认为他们再也无法为他们举行仪式了。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][jʊr; jər] - [frend] ,

This	is	all	at	present	from	your	afflickted	friend	,
这	是	全部	在	展示	从	你的	-	朋友	,

这就是你这位受苦朋友目前所透露的全部信息。

[dʒɑːn][ðə; ði] ['fʊtmən] .
JOHN THE FOOTMAN .
约翰 这 男仆 .

侍从约翰。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['flætər] [kəm'pænjən][ðæn; ðən] [jɔːr'self] , ” [sed] [tɑːm][ʌv; əv]
“ I declare I never knew a flatter companion than yourself , ” said Tom of
“ 我 宣布 我 绝不 知道 一个 奉承 伴侣 比 你自己 , ” 说 汤姆 的
['fɪnzbərɪ] ,
Finsbury ,
芬斯伯里 ,

“我敢说，我从未见过比你更谄媚的人，”芬斯伯里的汤姆说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] ['læmbəθ] .
the other evening , to the lion of Lambeth .
这 其他 晚上 , 到 这 狮子 的 兰贝斯 .

那天晚上，向兰贝斯的狮子致敬。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] ; “ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
“ Thank you , Tom , ” replied the latter ; “ but all the world knows that you're a
“ 感谢 你 , 汤姆 , ” 回复 这 后者 ; “ 但 全部 这 世界 知道 那 你是 一个
['flætər] - [ɜːr; ər] .
flatter - er .
奉承 - 呃 .

“谢谢你，汤姆，”后者回答说；“但全世界都知道你是个爱奉承的人。”

” [tɑːm] , [ɪn]['nɔːtɪk(ə)l] [freɪz] , [swɔːr] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [ə'θwɔːrt] [hɪz; ɪz] ['hɔz] ,
” Tom , in nautical phrase , swore , if he ever came athwart his Hawes ,
” 汤姆 , 在 航海 短语 , 发誓 , 如果 他 曾经 来了 横穿 他的 霍斯 ,

“汤姆用航海术语发誓，如果他胆敢横穿他的霍斯号，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
that he would return the compliment with interest .
那 他 会 返回 这 赞扬 和 兴趣 .

他会以同样的热情回报这份赞美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

[maɪ] [frend] [tɑːm] .
MY FRIEND TOM .
我的 朋友 汤姆 .

我的朋友汤姆。

— “ [hɪr] , [mɪ'θɪŋks] ,
— “ Here , methinks ,
— “ 这里 , 我觉得 ,

——“我想，就在这里，

[truːθ] ['wɒnts][noʊ]['ɔːrnəmənt] .
Truth wants no ornament .
真相 想要 不 装饰品 .

真理不需要任何装饰。

” — ['rɔdʒəz] .
” — ROGERS .
” — 罗杰斯 .

——罗杰斯。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tɑːm] ,

We	have	the	happiness	to	know	a	gentleman	of	the	name	of	Tom	,
我们	有	这	幸福	到	知道	一个	绅士	的	这	姓名	的	汤姆	,

我们很荣幸认识一位名叫汤姆的绅士。

[huː] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['ɑːslər] .

who	officiates	in	the	capacity	of	ostler	.
WHO	裁判	在	这	容量	的	马夫	.

担任马夫职务的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wiː; wi] [miːn] [æn; ən]

We	have	enjoyed	a	long	acquaintance	with	him	—	we	mean	an
我们	有	享受	一个	长的	熟人	和	他	—	我们	意思是	一个

[ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] — [aɪ] . [iː] . [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dɔːrmətɔːri] ,

acquaintance	a	long	way	off	—	i	.	e	.	from	the	window	of	our	dormitory	,
熟人	一个	长的	方式	离开	—	我	.	e	.	从	这	窗户	的	我们的	宿舍	,

我们和他相识已久——我们指的是远距离的相识——例如，从我们宿舍的窗户就能看到他。

[wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ə; eɪ] — [es] — [en] ['steiblz] .

which	overlooks	A	—	s	—	n's	stables	.
哪个	俯瞰	一个	—	s	—	n 的	马厩	.

从这里可以俯瞰 A—s—n 的马厩。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

We	believe	we	are	the	first	of	our	family	,	for	some	years	,
我们	相信	我们	是	这	第一的	的	我们的	家庭	,	为了	一些	年	,

我们相信，多年来，我们是家族中第一个……

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [kept] [ə; eɪ] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

who	has	not	kept	a	horse	;	and	we	derive	a	melancholy	gratification	in
WHO	有	不是	保留	一个	马	;	和	我们	派生	一个	忧郁	满足感	在

[geɪzɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

gazing	for	hours	,
凝视	为了	小时	,

谁没有养过马呢？我们凝视几个小时，便能从中获得一种忧郁的满足感。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [haɪt] , [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['feɪvərd]

from	our	lonely	height	,	at	the	zoological	possessions	of	more	favoured
从	我们的	孤独	高度	,	在	这	动物学	财产	的	更多的	受青睐

['mɔːtəlz] .

mortals	.
凡人	.

从我们孤独的高处，俯瞰那些更受眷顾的凡人的动物收藏。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ” [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌns] ['wɪtɪli] [əb'zɜːrvd] ,

“	The	horse	is	a	noble	animal	,	”	as	a	gentleman	once	wittily	observed	,
“	这	马	是	一个	高贵	动物	,	”	作为	一个	绅士	一次	机智地	观察到	,

正如一位绅士曾经诙谐地评论道：“马是一种高贵的动物。”

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk]

when	he	found	himself	,	for	the	first	time	in	his	life	,	in	a	position	to	make
什么时候	他	成立	他自己	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	在	一个	位置	到	制作

[lʌv] ;

love	;
爱	;

当他生平第一次有机会做爱时；

[ænd; ənd][wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] — “ [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

and	we	beg	leave	to	repeat	the	remark	—	“	the	horse	is	a	noble	animal	,
和	我们	求	离开	到	重复	这	评论	—	“	这	马	是	一个	高贵	动物	,

我们谨再次重申这句话——“马是一种高贵的动物”，

" ['weðər] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] [ɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bju:ti] ;

"	whether	we	consider	him	in	his	usefulness	or	in	his	beauty	;
"	无论	我们	考虑	他	在	他的	用处	或者	在	他的	美丽	;

无论我们从他的实用性还是他的美貌来看待他;

['weðər] [kə'pærɪsnd] [ɪn] [ðə; ði] [ænd; ənd] [demi] - ['pi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv]

whether	caparisoned	in	the	chamfrein	and	demi	-	peake	of	the	chivalry	of
无论	华丽的	在	这	香槟酒	和	半	-	皮克	的	这	骑士精神	的

['oʊldən] [taɪmz] ,

olden	times	,
古老的	时代	,

无论身着古代骑士精神的短袄和半尖顶服饰,

[ɔ:r] ['skersli] ['fetəd] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [ðə; ði] ['snæfl] [ænd; ənd] [hɔ:g] - [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	scarcely	fettered	and	surmounted	by	the	snaffle	and	hog	-	skin	of	the
或者	几乎	束缚	和	克服	经过	这	衔铁	和	猪	-	皮肤	的	这

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

或者几乎没有受到束缚,也没有被现在的衔铁和猪皮缰绳所束缚;

['weðər] [hi:; hi] [ik'saits] ['aʊər; ɑ:r] ['envi] [wen] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sændi] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə] ,

whether	he	excites	our	envy	when	bounding	over	the	sandy	deserts	of	Arabia	,
无论	他	兴奋	我们的	嫉妒	什么时候	边界	超过	这	沙	沙漠	的	阿拉伯	,

他驰骋在阿拉伯沙漠上时,是否激起了我们的羡慕之情?

[ɔ:r] [ə'weɪkənz] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi:z] [wen] ['drɔ:ɪŋ] [sænd] [frʌm; frəm] ['hæmpˌstɛd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

or	awakens	our	sympathies	when	drawing	sand	from	Hampstead	and	the
或者	觉醒	我们的	同情	什么时候	绘画	沙	从	汉普斯特德	和	这

[pɑ:rts] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ;

parts	adjacent	;
部分	邻近的	;

或者,当我们从汉普斯特德及其周边地区抽取沙子时,会唤起我们的同情心;

['weðər] [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['roʊmæns] ['pɪktʃərz] [hɪm; ɪm] , ['foʊmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɪsts] , [ɔ:r]

whether	we	see	him	as	romance	pictures	him	,	foaming	in	the	lists	,	or
无论	我们	看	他	作为	浪漫	图片	他	,	起泡	在	这	列表	,	或者

['berɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

无论我们把他看作是浪漫小说中描绘的那种形象,还是那些满口谎言、愤世嫉俗的形象,

" [θru:] [flʌd] [ænd; ənd] [fi:ld] , " [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ; [ɔ:r]

"	through	flood	and	field	,	"	the	brave	,	the	beautiful	,	and	the	benighted	;	or
"	通过	洪水	和	场地	,	"	这	勇敢的	,	这	美丽的	,	和	这	夜幕降临	;	或者

,

,
,

"穿越洪水和田野",勇敢的、美丽的、以及被蒙蔽的人们;或者,

[æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ri'ælәti] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pleʒərz] , [ðə; ði] [sleɪv]

as	we	know	him	in	reality	,	the	companion	of	our	pleasures	,	the	slave
作为	我们	知道	他	在	现实	,	这	伴侣	的	我们的	快乐	,	这	奴隶

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [nɪ'sesɪtɪz] ,

of	our	necessities	,
的	我们的	必需品	,

正如我们所认识的他,他是我们快乐的伴侣,也是我们需求的奴隶。

[ðə; ði] ['dɪsloʊˌkeɪtər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [neks] , [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['fju:nərəl] ;

the	dislocator	of	our	necks	,	or	one	of	the	performers	at	our	funeral	;
这	脱臼器	的	我们的	脖子	,	或者	一	的	这	表演者	在	我们的	葬礼	;

导致我们颈部脱臼的人,或者我们葬礼上的表演者之一;

['weðər] — [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] “ [bɪl][ɪn] ['tʃænsəri] .

whether	—	but	we	are	not	drawing	a	“	bill	in	Chancery	.
无论	—	但	我们	是	不是	绘画	一个	“	账单	在	法院	.

不管怎样——但我们并没有在衡平法院起草一份“法案”。

” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [im'preʃəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

”	With	such	impressions	in	favour	of	the	horse	,
”	和	这样的	印象	在	偏爱	的	这	马	,

“鉴于人们对马的这种好感，

[wi:; wi][hæv; həv]['evər][felt][ə; eɪ] [di:p] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz][kən'dʌkt] [ænd; ənd]

we	have	ever	felt	a	deep	anxiety	about	those	to	whom	his	conduct	and
我们	有	曾经	毛毡	一个	深的	焦虑	关于	那些	到	谁	他的	执行	和

['kʌmfərt] [ɑ:r; ər][kən'faidid] .

comfort	are	confided	.
舒适	是	坦白	.

我们一直深感担忧，担心那些知晓他行为举止和生活安危的人。

[ðə; ði] ['bri:dər] — [wi:; wi] ['envi] .

The	breeder	—	we	envy	.
这	育种者	—	我们	嫉妒	.

我们羡慕这位育种者。

[ðə; ði] ['breɪkər] — [wi:; wi] ['pɪti] .

The	breaker	—	we	pity	.
这	断路器	—	我们	遗憾	.

破冰者——我们同情他。

[ðə; ði] ['oʊnər] — [wi:; wi] [ɪ'sti:m] .

The	owner	—	we	esteem	.
这	所有者	—	我们	尊重	.

老板——我们很尊敬他。

[ðə; ði] [gru:m] — [wi:; wi] [rɪ'spekt] .

The	groom	—	we	respect	.
这	新郎	—	我们	尊重	.

新郎——我们尊重他。

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ðə; ði]['ɑ:slər] — [wi:; wi] [peɪ] .

The	ostler	—	we	pay	.
这	马夫	—	我们	支付	.

马夫——我们付钱。

[du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ][slɜ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lætər] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,

Do	not	suppose	that	we	wish	to	cast	a	slur	upon	the	latter	personage	,
做	不是	认为	那	我们	希望	到	投掷	一个	污点	之上	这	后者	人士	,

不要以为我们想要诋毁后一位人士，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ki:ps] [ə; eɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk]

but	it	is	too	much	to	require	that	he	who	keeps	a	caravansera	should	look
但	它	是	也	很多	到	要求	那	他	WHO	保持	一个	商队旅馆	应该	看

[ə'pɑ:n] ['evri] ['weɪferər] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

upon	every	wayfarer	as	a	brother	.
之上	每一个	旅行者	作为	一个	兄弟	.

但要求经营驿站的人把每个过路人都视为兄弟，这未免要求过高了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːslər] : [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][twaɪn]

It	is	thus	with	the	ostler	:	his	feelings	are	never	allowed	to	twine
它	是	因此	和	这	马夫	:	他的	情怀	是	绝不	允许	到	缠绕

马夫亦是如此：他的情感绝不允许纠缠不清。

“ [əˈraʊnd] [wʌn][ˈɑːbdʒekt] , [tɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

“	Around	one	object	,	till	he	feels	his	heart
“	大约	一	目的	, 直到		他	感觉	他的	心

围绕着一个物体，直到他感受到他的心跳

[ʌv; əv][ɪts] [swiːt] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈdeθləs] [pɑːrt] .

Of	its	sweet	being	form	a	deathless	part	.
的	它是	甜的	存在	形式	一个	永生	部分	.

它甜蜜的本质构成了不朽的一部分。

” [noʊ] — [tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm][daʊn] , [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkwɔːtən][ænd; ənd] [θriː] ,

”	No	—	to	rub	them	down	,	give	them	a	quartern	and	three	pen'orth	,
”	不	—	到	擦	他们	向下	,	给	他们	一个	四分之一	和	三	彭奥特	,

[ænd; ənd][nɑːt][tuː] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər] ,

and	not	too	much	water	,
和	不是	也	很多	水	,

“不——要擦洗它们，给它们四分之一磅和三磅，不要加太多水，

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kəˈnekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldɚz] ,

are	all	that	he	has	to	connect	him	with	the	offspring	of	Childers	,
是	全部	那	他	有	到	连接	他	和	这	后代	的	查尔德斯	,

这是他与查尔德斯后代之间唯一的联系。

[ɪˈklɪps] , [ɔːr][pɑːt] - [eɪt] - [əʊ] ; [ˈergoʊ] , [wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

Eclipse	,	or	Pot	-	8	-	o's	;	ergo	,	we	pay	him	.
蚀	, 或者	锅	-	8	-	的	;	因此	,	我们	支付	他	.	

Eclipse，或者 Pot-8-o's；因此，我们付钱给他。

[maɪ] [frend] [tɑːm][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] .

My	friend	Tom	is	a	fine	specimen	of	the	genus	.
我的	朋友	汤姆	是	一个	美好的	标本	的	这	属	.

我的朋友汤姆是这个群体中的佼佼者。

[hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [hændz] [haɪ] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈθɜːrti] , [ˈherɪŋ] - [ˈbaʊəl] , [smɔːl] [hed] , [lɑːrdʒ] [ɪrz]

He	is	about	fifteen	hands	high	,	rising	thirty	,	herring	-	bowelled	,	small	head	,	large	ears
他	是	关于	十五	双手	高的	,	上升	三十	,	鲱鱼	-	肠道	,	小的	头	,	大的	耳朵

,

,

,

他身高约十五掌，肩高三十，腹部圆钝，头小，耳朵大。

[kloʊz] [meɪn] , [brɔːd] [tʃest] , [ænd; ənd][legz] - [lɑː] [pəˈrenθəsiːz] ( ) .

close	mane	,	broad	chest	,	and	legs	à	la	parentheses	(	)	.
关闭	鬃毛	,	广阔	胸部	,	和	腿	-	拉	括号	(	)	.

鬃毛短而密，胸部宽阔，腿部呈括号状（）。

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn] - [ˈhɑːlənd]['dʒækɪt] ,

His	dress	is	a	long	brown	-	holland	jacket	,
他的	裙子	是	一个	长的	棕色的	-	荷兰	夹克	,

他穿着一件棕色长款荷兰式外套，

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [proʊˈtuːbərəns] [noʊn] [ɪn] [bəˈveriə] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][pjuːdoʊ] ,

covering	the	protuberance	known	in	Bavaria	by	the	name	of	pudo	,
覆盖	这	突起	已知	在	巴伐利亚	经过	这	姓名	的	普多	,

覆盖了巴伐利亚人称之为“pudo”的隆起物，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]['bʌs(ə)l] .

and	in	England	by	that	of	bustle	.
和	在	英格兰	经过	那	的	忙碌	.

在英国，则是熙熙攘攘的景象。

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][kɔːrd][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ]

His	breeches	are	of	cord	about	an	inch	in	width	,	and	of	such
他的	马裤	是	的	绳索	关于	一个	英寸	在	宽度	,	和	的	这样的

[kə'peɪʃəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

capacious	dimensions	,
宽敞	方面	,

他的裤子是用大约一英寸宽的绳子做的，尺寸非常宽大。

[ðæt] [ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] , [ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][oʊts] ,

that	a	truss	of	hay	,	or	a	quarter	of	oats	,
那	一个	桁架	的	干草	,	或者	一个	四分之一	的	燕麦	,

那是一捆干草，或者四分之一罐燕麦，

[maɪt] [biː; bi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [kən'viːniəns] :

might	be	stowed	away	in	them	with	perfect	convenience	:
可能	是	已存放	离开	在	他们	和	完美的	方便	:

可以非常方便地收纳在里面：

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi]

not	that	we	mean	to	insinuate	they	are	ever	thus	employed	,	for	when	we
不是	那	我们	意思是	到	暗示	他们	是	曾经	因此	受雇	,	为了	什么时候	我们

[hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

have	seen	them	,
有	已见	他们	,

并非我们暗示他们总是这样被使用，因为当我们看到他们这样做时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kə'læpst] [steɪt] ,

they	have	been	in	a	collapsed	state	,
他们	有	到过	在	一个	倒塌	状态	,

它们一直处于崩溃状态，

['hæŋɪŋ] ([laɪk][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt]) [ɪn]['greɪsf(ə)l] [fes'tuːnz] [ə'baʊt][ðə; ði][mɪd] -

hanging	(	like	the	skin	of	an	elephant	)	in	graceful	festoons	about	the	mid	-
绞刑	(	喜欢	这	皮肤	的	一个	大象	)	在	优美	花环	关于	这	中	-

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] .

person	of	the	wearer	.
人	的	这	佩戴者	.

像象皮一样，优雅地垂挂在穿着者的腰部周围。

[ðiːz] ['nesəseriz] [ɑːr; ər][kən'faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [niː] [baɪ][ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] [roʊ] [ʌv; əv] [pɜːrl] ['bʌtnz]

These	necessaries	are	confined	at	the	knee	by	a	transverse	row	of	pearl	buttons
这些	必需品	是	受限	在	这	膝盖	经过	一个	横	排	的	珍珠	按钮

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːˌnuː] [pə'telə] .

crossing	the	genu	patella	.
过境	这	膝部	髌骨	.

这些必需品被固定在膝盖处，由一排横跨膝部髌骨的珍珠纽扣固定。

[ðə; ði][pɑːrz][pend'jʊlə][ɪz][ə'baʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , ['dʊrɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr]

The	pars	pendula	is	about	twelve	inches	wide	,	and	supplies	,	during	conversation	or
这	部分	钟摆	是	关于	十二	英寸	宽的	,	和	补给品	,	期间	对话	或者

[ˌruːmɪ'neɪʃn] ,

rumination	,
反刍	,

垂体部分宽约十二英寸，在交谈或沉思时，

[ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θʌmz] [ɔːr]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] .

a	resting	-	place	for	the	thumbs	or	little	fingers	.
一个	休息	-	地方	为了	这	拇指	或者	小的	手指	.

拇指或小指的放置处。

[hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər] [ɪn'keɪst] ['iːðər] [ɪn] [waɪt] [rɪbd] ['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz] ,

His	legs	are	encased	either	in	white	ribbed	cotton	stockings	,
他的	腿	是	包裹	任何一个	在	白色的	罗纹	棉布	长筒袜	,

他的双腿要么穿着白色罗纹棉袜，要么……

[ɔːr] [ðæt] [pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv]['geɪtər] - [ɪ'klept] ['kɪksiz] .

or	that	peculiar	kind	of	gaiter	-	yclept	kicksies	.
或者	那	奇特	种类	的	护腿套	-	yclept	球鞋	.

或者那种奇特的绑腿式"自行车小靴子"。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [noʊ] ['oʊnli][wʌn] ['pætərn] [ʃuː] , [ðə; ði] ['æŋkl] - [dʒæk] ([ɔːr] ['haɪˌloʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːz][ɪz]

His	feet	know	only	one	pattern	shoe	,	the	ancle	-	jack	(	or	highlow	as	it	is
他的	脚	知道	仅有的	一	图案	鞋	,	这	脚踝	-	杰克	(	或者	高低	作为	它	是

['sʌmtaɪmz] [kɔːld]) ,

sometimes	called	)	,
有时	称为	)	,

他的脚只穿过一种款式的鞋子，那就是踝靴（有时也称为高低跟鞋）。

[rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] " [deɪ] [ænd; ənd]['mɑːrtn] , " [ɔːr][ðə; ði][noʊ] [les] ['brɪlɪənt] " ['wɔrən] .

resplendent	with	"	Day	and	Martin	,	"	or	the	no	less	brilliant	"	Warren	.
灿烂	和	"	天	和	马丁	,	"	或者	这	不	较少的	杰出的	"	沃伦	.

光彩夺目的"戴和马丁"，或者同样精彩绝伦的"沃伦"。

" ['dʒiːniəs][ʌv; əv][prə'praɪəti] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Genius	of	propriety	,	we	have	described	his	tail	before	that	index	of	the
"	天才	的	礼	,	我们	有	描述	他的	尾巴	前	那	指数	的	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

"我们之前已经描述过他举止得体的天赋，这便是他思维的索引。"

[ðæt] ['aɪdl][ʌv; əv] [frə'nɑːlədʒɪst] , [hɪz; ɪz] ['pɪmpl] ! — [wiː; wi][beg]['pɑːrd(ə)n] , [wiː; wi] [miːn] [hɪz; ɪz] [hed]

that	idol	of	phrenologists	,	his	pimple	!	—	we	beg	pardon	,	we	mean	his	head
那	偶像	的	颅相学家	,	他的	疙瘩	!	—	我们	求	赦免	,	我们	意思是	他的	头

.

:

.

颅相学家们崇拜的偶像，他头上的痘痘！——抱歉，我们指的是他的头。

[raʊnd] , [ænd; ənd]['roʊzi][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪpɪn] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'loʊn][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['lʌvlinəs] ,

Round	,	and	rosy	as	a	pippin	,	it	stands	alone	in	its	native	loveliness	,
圆形的	,	和	红润	作为	一个	皮平	,	它	站立	独自的	在	它是	本国的	可爱	,

它圆润饱满，色泽红润如苹果，以其天然的美丽独树一帜。

[ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [kloʊðz] [bɪ'niːθ] .

on	the	heap	of	clothes	beneath	.
在	这	堆	的	衣服	下面	.

在下面那堆衣服上。

[tɑːm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [loʊ] [mæn] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz]

Tom	is	not	a	low	man	;	he	has	not	a	particle	of	costermongerism	in	his
汤姆	是	不是	一个	低的	男人	;	他	有	不是	一个	粒子	的	-	在	他的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

汤姆不是个卑鄙小人；他的言行举止中没有一丝小贩的卑劣。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ['seivəz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [slæŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ræðər]

though	his	discourse	savours	of	that	peculiar	slang	that	might	be	considered	rather
尽管	他的	话语	味道	的	那	奇特	俚语	那	可能	是	经过考虑的	相当

[əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːt] .

objectionable	in	the	salons	of	the	élite	.
令人反感的	在	这	沙龙	的	这	精英	.

虽然他的言谈中带有那种在精英沙龙中可能被认为相当令人反感的古怪俚语。

[ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['ænsər] [hæŋz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	bell	which	he	has	the	honour	to	answer	hangs	at	the	gate	of	a
这	钟	哪个	他	有	这	荣誉	到	回答	悬挂	在	这	门	的	一个

[west] - [end] ['lɪvəri] - ['steiblz] ,

west	-	end	livery	-	stables	,
西方	-	结尾	涂装	-	马厩	,

他荣幸地应门的铃铛挂在西区一家马厩的大门上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [prə'pɔːrʃənət] .

and	his	consequence	is	proportionate	.
和	他的	结果	是	成比例的	.

而他的后果也与之相称。

[tuː; tə] [nʌn] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːm] [dʌz] [hiː; hi] [ˌkɑːndɪ'send] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv]

To	none	under	the	degree	of	a	groom	does	he	condescend	a	nod	of
到	没有任何	在下面	这	程度	的	一个	新郎	做	他	屈尊	一个	点头	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] ['koʊtʃmən] [hiː; hi] [drɪŋks] ['potər] — [ænd; ənd][pɜːrl] ([ə; eɪ]

recognition	—	with	a	second	coachman	he	drinks	porter	—	and	purl	(	a
认出	—	和	一个	第二	马车夫	他	饮料	搬运工	—	和	金银丝	(	一个

['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [bluː] ['ruːɪn]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]

compound	of	beer	and	blue	ruin	)	with	the	more	respectable	individual	who
化合物	的	啤酒	和	蓝色的	废墟	)	和	这	更多的	可敬	个人	WHO

['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] ['hæmər] - [klɔːθ] [ɑːn] [kɔːrt] - [deɪz] .

occupies	the	hammer	-	cloth	on	court	-	days	.
占据	这	锤	-	布	在	法庭	-	天	.

他不会对地位低于马夫的人点头致意——他会和另一位马车夫喝波特啤酒——还会和在法庭日坐在马厩里的更体面的人喝普尔酒（一种由啤酒和蓝色废墟混合而成的酒）。

[tɑːm] ['estiməts] [ə; eɪ][mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'vɪləti][ɪz]

Tom	estimates	a	man	according	to	his	horse	,	and	his	civility	is
汤姆	估算	一个	男人	根据	到	他的	马	,	和	他的	礼貌	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

regulated	according	to	his	estimation	.
受监管	根据	到	他的	估算	.

汤姆根据一个人的马来判断他是否称职，他的礼貌程度也取决于他对这个人的评价。

[hiː; hi] ['pɑːkəts] [ə; eɪ][grə'tuːəti][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['penʃənər] ;

He	pockets	a	gratuity	with	as	much	ease	as	a	state	pensioner	;
他	口袋	一个	小费	和	作为	很多	舒适	作为	一个	状态	退休人员	;

他像领取国家养老金一样轻松地把小费收入囊中；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [waɪt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , ['prɑːfər]

but	if	some	unhappy	wight	should	,	in	the	plenitude	of	his	ignorance	,	proffer
但	如果	一些	不开心	怀特岛	应该	,	在	这	丰富	的	他的	无知	,	报价

[ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,

a	sixpence	,
一个	六便士	,

但如果某个不幸的人，由于无知，拿出六便士，

[tɑːm] ['bʌtnz] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] “ [begz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl]
Tom **buttons** **his** **pockets** **with** **a** **smile** **,** **and** **politely** **“** **begs** **to** **leave** **it** **till**
汤姆 按钮 他的 口袋 和 一个 微笑 , 和 礼貌地 “ 乞求 到 离开 它 直到
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] .
it **becomes** **more** **.**
它 变成 更多的 .

汤姆笑着扣好口袋，礼貌地“恳求”让它继续下去，直到情况变得更好。

” [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['tɑːlərəb(ə)l] ['ʃeri] , [wiː; wi] [siːt]
” **With** **an** **old** **meerschaum** **and** **a** **pint** **of** **tolerable** **sherry** **,** **we** **seat**
” 和 一个 老的 海泡石 和 一个 品脱 的 可容忍的 雪利酒 , 我们 座位
[ɑːr'selvz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] ,
ourselves **at** **our** **window** **,**
我们自己 在 我们的 窗户 ,

“我们拿着一支老式海泡石烟斗和一品脱还算过得去的雪利酒，在窗边坐了下来。”

[ænd; ənd][hoʊld] ['meni] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frend] [tɑːm] .
and **hold** **many** **an** **imaginative** **conversation** **with** **our** **friend** **Tom** **.**
和 抓住 许多 一个 富有想象力的 对话 和 我们的 朋友 汤姆 .

我们和朋友汤姆进行了很多富有想象力的对话。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [blest] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪdɪ'ælətɪ] ;
Sometimes **we** **are** **blest** **with** **more** **than** **ideality** **;**
有时 我们 是 祝福 和 更多的 比 理想 ;

有时我们得到的不仅仅是理想；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [ʌn'bendz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['dʒɑːkjələr][ænd; ənd] ['nɔɪzi] ,
but **that** **is** **only** **when** **he** **unbends** **and** **becomes** **jocular** **and** **noisy** **,**
但 那 是 仅有的 什么时候 他 展开 和 变成 诙谐 和 嘈杂 ,

但只有当他放下戒备，变得爱开玩笑、吵闹时，才会出现这种情况。

[ɔːr] [tʃuːziz] [ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['oʊtiəm] — [kən'faʊnd]
or **chooses** **a** **snug** **corner** **opposite** **our** **window** **to** **enjoy** **his** **otium** **—** **confound**
或者 选择 一个 舒适 角落 对面的 我们的 窗户 到 享受 他的 奥蒂姆 — 混杂
[ðæt] [freɪz] !
that **phrase** **!**
那 短语 !

或者选择我们窗户对面一个舒适的角落来享受他的闲暇时光——真是搞不懂这个词！

— [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['swægər] —
— **we** **would** **say** **his** **indolence** **and** **swagger** **—**
— 我们 会 说 他的 懒惰 和 昂首阔步 —

——我们会说他的懒散和傲慢——

“ [ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [heɪ] - [siːd] [ə'^in] - [ðə; ði] [beɪ] .
“ **A** **pound** **to** **a** **hay** **-** **seed** **agin** **'** **the** **bay** **.**
“ 一个 磅 到 一个 干草 - 种子 再次 - 这 湾 .

“一磅等于一粒干草籽，与海湾相比。”

” [hə'ləu] !
” **Hallo** **!**
” 你好 !

“你好！”

[ðæts] [tɑːm] !
that's **Tom** **!**
那就是 汤姆 !

那是汤姆！

[jes] — [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] ['læfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] “ [bɑːks][fɔːr] , ” [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] — [ɔːl][fɜːrst]
Yes — there he comes laughing out of “ Box 4 , ” with three others — all first
是的 — 那里 他 来 笑 出去 的 “ 盒子 4 , ” 和 三 其他的 — 全部 第一的
['kəutʃmən] .
coachmen .
马车夫 .

是的——他笑着从“4号车厢”里出来了，还有另外三个人——他们都是一等车夫。

[wʌn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] ['məuʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːtˌbɔɪ][æt; ət][ðə; ði] “ [ræm]
One is making some very significant motions to the potboy at the “ Ram
一 是 制作 一些 非常 重要的 运动 到 这 侍者 在 这 “ 内存
[ænd; ənd] ['rædɪʃ] ,
and Radish ,
和 萝卜 ,

其中一人正向“公羊与萝卜”餐厅的侍者做出一些非常明显的动作，

” [ænd; ənd] , [loʊ] !
” and , lo !
” 和 , 洛 !

“瞧！”

['gænɪmiːd] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['tæŋkərd][ʌv; əv] [eɪl] .
Ganymede appears with a foaming tankard of ale .
木卫三 出现 和 一个 起泡 酒杯 的 麦芽酒 .

木卫三手持一杯冒着泡沫的麦芽酒出现。

[tɑːm][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [gruːpt]
Tom has taken his seat on an inverted pail , and the others are grouped
汤姆 有 已采取 他的 座位 在 一个 倒 桶 , 和 这 其他的 是 分组
['iːzəli] ,
easily ,
容易地 ,

汤姆坐在一个倒扣的桶上，其他人则轻松地聚在一起。

[ɪf] [nɑːt] ['klæsɪkli] , [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
if not classically , around him .
如果 不是 传统上 , 大约 他 .

即使不是传统意义上的，也是在他周围。

[wʌn] [ɪz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [fɔːrk] ;
One is resting his head between the prongs of a stable - fork ;
一 是 休息 他的 头 之间 这 叉状物 的 一个 稳定的 - 叉 ;

其中一人将头枕在马厩叉的叉齿之间；

[ə'nʌðər] [ɪz] [spred] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv] [roʊdz] ;
another is spread out like the Colossus of Rhodes ;
其他 是 传播 出去 喜欢 这 巨人 的 罗德岛 ;

另一座则像罗德岛巨像一样展开；

[waɪlst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][hæz; həz] [θroʊn] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtuːd] -
whilst a gentleman in a blue uniform has thrown himself into an attitude à -
而 一个 绅士 在 一个 蓝色的 制服 有 抛掷 他自己 进入 一个 态度 -
[lɑː] ['krɪb] ,
la Cribb ,
拉 克里布 ,

一位身穿蓝色制服的绅士摆出了一副克里布式的姿态，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'si:ʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['letɪŋ] ['deɪlaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] - [dɪ'pɑ:rtmənt] ”

with	the	facetious	intention	of	“	letting	daylight	into	the	wittling	department	”
和	这	滑稽的	意图	的	“	出租	日光	进入	这	-	部门	”

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] - [bɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ræm][ænd; ənd] ['rædɪʃ] .

of	the	pot	-	boy	of	the	“	Ram	and	Radish	.
的	这	锅	-	男生	的	这	“	内存	和	萝卜	.

带着戏谑的意图，“让阳光照进”“公羊与萝卜”餐厅的洗碗工的胡言乱语部门。

” [tɑ:m][hæz; həz] [bloʊn] [ðə; ði] [frɔ:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋkərd] ,

”	Tom	has	blown	the	froth	from	the	tankard	,
”	汤姆	有	吹	这	泡沫	从	这	酒杯	,

“汤姆把酒杯里的泡沫吹掉了。”

[ænd; ənd] ([æz; əz][hi:; hi] ['elɪgəntli] ['dezigneits] [ˌaɪ 'ti:]) “ [bɪt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] .

and	(	as	he	elegantly	designates	it	)	“	bit	his	name	in	the	pot	.
和	(	作为	他	优雅地	指定	它	)	“	少量	他的	姓名	在	这	锅	.

（正如他优雅地描述的那样）“把自己的名字放进了锅里。

” [ə; eɪ]['sekənd][hæz; həz] “ [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪkɝz] [neɪm] ;

”	A	second	has	“	looked	at	the	maker's	name	;
”	一个	第二	有	“	看起来	在	这	制造商的	姓名	;

“第二个人查看了制造商的名称；

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæz; həz]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑ:zətɪv] [dræfts] [wɪtʃ] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] ['setld]

”	and	another	has	taken	one	of	those	positive	draughts	which	evince	a	settled
”	和	其他	有	已采取	一	的	那些	积极的	起草	哪个	表明	一个	定居

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][læst] [tʃæns] .

conviction	that	it	is	a	last	chance	.
定罪	那	它	是	一个	最后的	机会	.

而另一个人则喝下了那种积极的酒，这表明他坚信这是最后的机会。

['aʊər; ɑ:r] [frend] [hæz; həz] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][ðə; ði] ['di:pəst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] -

Our	friend	has	thrust	his	hands	into	the	deepest	depths	of	his	breeches	-
我们的	朋友	有	推力	他的	双手	进入	这	最深处	深度	的	他的	马裤	-

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

我们的朋友把手伸进了裤子口袋的最深处，

[ænd; ənd] ['kɑ:kɪŋ] [wʌn] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɔ:r] - [neɪmd] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm] , [æsks] —

and	cocking	one	eye	at	the	afore	-	named	blue	uniform	,	asks	—
和	上膛	一	眼睛	在	这	之前	-	命名	蓝色的	制服	,	问	—

他斜眼瞥了一眼前面提到的那身蓝色制服，问道——

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [beɪ] ?

“	Will	you	back	the	bay	?
“	将要	你	后退	这	湾	?

“你会支持海湾吗？”

” [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][du:] - [ɪf] - [ju:; jʊ] - [der] [toʊn] ,

”	The	inquiry	has	been	made	in	such	a	do	-	if	-	you	-	dare	tone	,
”	这	询问	有	到过	制成	在	这样的	一个	做	-	如果	-	你	-	敢	语气	,

“这次询问的语气充满了挑衅意味，好像你敢就来试试似的。”

[ðæt] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [wʊd] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] ['kaʊərdɪs] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['koʊtʃmən] [tu:; tə]

that	to	hesitate	would	evince	a	cowardice	unworthy	of	the	first	coachman	to
那	到	犹豫	会	表明	一个	怯懦	不配	的	这	第一的	马车夫	到

[ðə; ði][fɜ:rst] [pɪr] [ɪn] ['bɛlˌgreɪv] - [skwer] ,

the	first	peer	in	Belgrave	-	square	,
这	第一的	同伴	在	贝尔格雷夫	-	正方形	,

犹豫不决会显得懦弱无能，连贝尔格雷夫广场上第一位贵族的首席马车夫都配不上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [ɑːr; ər]['duːli] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] ['griːsi] ['pɑːkɪt] -
and **a** **leg** **of** **mutton** **and** **trimmings** **are** **duly** **entered** **in** **a** **greasy** **pocket** **-**
和 一个 腿 的 羊肉 和 装饰 是 正式地 进入 在 一个 腻 口袋 -
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

一条羊腿和配菜被妥善地记入油腻的钱包里。

[æz; əz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrbi] .
as **dependent** **upon** **the** **result** **of** **the** **Derby** **.**
作为 依赖 之上 这 结果 的 这 德比 .

取决于德比大赛的结果。

“ [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][trɑːs] , [fer] ['gænɪmiːd] , ” [ɪz][ə'gen] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **The** **son** **of** **Tros** **,** **fair** **Ganymede** **,** **”** **is** **again** **called** **into** **requisition** **,** **and** **the**
“ 这 儿子 的 特罗斯 , 公平的 木卫三 , ” 是 再次 称为 进入 征用 , 和 这
['pɑːrti][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ,
party **are** **getting** **,**
派对 是 获得 ,

“特洛斯的儿子，英俊的伽倪墨得斯”，再次被征召入伍，而党羽们正在接受征召。

[æz; əz][tɑːm] [sez] , “ [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæri] - . ”
as **Tom** **says** **,** **“** **As** **happy** **as** **Harry** **Stockracy** **.** **”**
作为 汤姆 说道 , “ 作为 快乐的 作为 哈里 - . ”

正如汤姆所说，“像哈里·斯托克雷西一样快乐。”

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɪd] [ðæt] [tʃæp] ['menʃ(ə)nd] , ” [ri'maːks][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ,
“ **I've** **often** **heerd** **that** **chap** **mentioned** **,** **”** **remarks** **the** **blue** **uniform** **,**
“ 我已经 经常 听见 那 小伙子 提及 , ” 评论 这 蓝色的 制服 ,

“我经常听到那家伙提起这件事，”身穿蓝色制服的人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [siːd] [noʊ][wʌn][æz; əz] [noʊd] [hɪm; ɪm] . ”
“ **but** **I** **never** **seed** **no** **one** **as** **know'd** **him** **.** **”**
“ 但 我 绝不 种子 不 一 作为 知道 他 . ”

“但我从未见过任何人认识他。”

“ [noʊ] [mɔːr] [dɪd][aɪ] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tɑːm] , “ [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['feloʊ] [sʌtʃ]
“ **No** **more** **did** **I** **,** **”** **replies** **Tom** **,** **“** **though** **he** **must** **be** **a** **fellow** **such**
“ 不 更多的 做过 我 , ” 回复 汤姆 , “ 尽管 他 必须 是 一个 同伴 这样的
[æz; əz][ˌjuː 'es] ,
as **us** **,**
作为 我们 ,

“我没有，”汤姆回答说，“尽管他肯定和我们一样，是个普通人。”

[ʌp][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
up **to** **everything** **.**
向上 到 一切 .

一切皆有可能。

” [ɔːl][ðə; ði]['kəutʃmən] [kɔːf] , [straɪk][æn; ən] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [lʊk] [waɪz] .
” **All** **the** **coachmen** **cough** **,** **strike** **an** **attitude** **,** **and** **look** **wise** **.**
” 全部 这 马车夫 咳嗽 , 罢工 一个 态度 , 和 看 明智的 .

“所有车夫都咳嗽一声，摆出一副老练的样子。”

“ [naʊ] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [aɪ][dɪ'spaɪzɪz] , ” [ri'maːks][tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **Now** **here** **comes** **a** **sort** **of** **chap** **I** **despises** **,** **”** **remarks** **Tom** **,** **pointing** **to** **a**
“ 现在 这里 来 一个 种类 的 小伙子 我 鄙视 , ” 评论 汤姆 , 指向 到 一个
['stedi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
steady **-** **looking** **man** **,**
稳定的 - 寻找 男人 ,

“现在来了个我最讨厌的家伙，”汤姆指着一个看起来很稳重的男人说道。

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈkʌmbrəns] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði][jɑːrd] , [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈkoʊtʃmən] [tuː; tə]
without **encumbrance** **,** **who** **had** **just** **entered** **the** **yard** **,** **evidently** **a** **coachman** **to**
没有 累赘 , WHO 有 只是 进入 这 院子 , 显然 一个 马车夫 到
[ə; eɪ][ˈpaɪəs][ˈfæməli] ;
a **pious** **family** **;**
一个 虔诚的 家庭 ;

一个身无长物、刚走进院子的人，显然是某个虔诚家庭的马车夫；

“ [siː] [hɪm; ɪm][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][ˈhɑːs] .
“ **see** **him** **handle** **a** **hoss** **.**
“ 看 他 处理 一个 霍斯 .

“看看他是怎么驾驭一匹马的。”

[smɪr] — [smɪr] — [laɪk] [biːz] - [ˈwæksɪŋ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
Smear **—** **smear** **—** **like** **bees** **-** **waxing** **a** **table** **.**
涂抹 — 涂抹 — 喜欢 蜜蜂 - 打蜡 一个 桌子 .

涂抹——涂抹——就像给桌子打蜡一样。

[ˈnʌθɪŋ] [vɑːrmɪnti] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] — [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] (['spredɪŋ] [hɪm'self] [aʊt]
Nothing **varminty** **about** **him** **—** **nothing** **of** **this** **sort** **of** **thing** **(** **spreading** **himself** **out**
没有什么 害兽 关于 他 — 没有什么 的 这 种类 的 事物 (传播 他自己 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [ˈɔːdətɔːri]) ,
to **the** **gaze** **of** **his** **admiring** **auditory** **)** **,**
到 这 目光 的 他的 钦佩 听觉) ,

他身上没有一丝卑鄙的气息——完全没有这种感觉（他向仰慕他的听众敞开心扉）。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhiːz][ˈjuːsf(ə)l][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ˈkæt(ə)l] ,
but **I** **suppose** **he's** **useful** **with** **slow** **cattle** **,**
但 我 认为 他是 有用 和 慢的 牛 ,

但我认为他对行动迟缓的牛群很有用。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][kɑːnt] [əˈbeə] [ðem; ðəm] .
and **that's** **a** **consolation** **to** **us** **as** **can't** **abear** **them** **.**
和 那就是 一个 安慰 到 我们 作为 不能 熊 他们 .

这对我们来说是一种安慰，因为我们无法忍受他们。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnegətɪv] [ˈkɑːmplɪmənt][tɑːm][hæz; həz][ˈbroʊkən][ʌp][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪˈoʊni] .
” **And** **with** **this** **negative** **compliment** **Tom** **has** **broken** **up** **his** **conversazione** **.**
” 和 和 这 消极的 赞扬 汤姆 有 破碎的 向上 他的 对话 .

“汤姆用这句负面的评价打断了他的谈话。”

[aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɑːslər] — [baɪ] [neɪm] [ˈpiːtər] [ˈstægz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊər]
I **once** **knew** **a** **country** **ostler** **—** **by** **name** **Peter** **Staggs** **—** **he** **was** **a** **lower**
我 一次 知道 一个 国家 马夫 — 经过 姓名 彼得 斯塔格斯 — 他 曾是 一个 降低
[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒiːnəs] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][maɪ] [frend] [tɑːm][ænd; ənd]
species **of** **the** **same** **genus** **—** **a** **sort** **of** **compound** **of** **my** **friend** **Tom** **and**
物种 的 这 相同的 属 — 一个 种类 的 化合物 的 我的 朋友 汤姆 和
[ə; eɪ] [ˈwægənər] — [ðə; ði][delf][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] .
a **waggoner** **—** **the** **delf** **of** **the** **profession** **.**
一个 马车夫 — 这 德尔夫 的 这 职业 .

我曾经认识一位乡村马夫——名叫彼得·斯塔格斯——他是同类中的低等物种——是我的朋友汤姆和马车夫的某种复合体——是这个行业的低等物种。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;
He **was** **a** **character** **in** **his** **way** **;**
他 曾是 一个 特点 在 他的 方式 ;

他有他自己独特的个性；

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkoʊtʃɪz] ['trænzɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][roʊd] ,
he **knew** **the** **exact** **moment** **of** **every** **coach's** **transit** **on** **his** **line** **of** **road** **,**
他 知道 这 精确的 片刻 的 每一个 教练的 交通 在 他的 线 的 路 ,

他知道每辆客车经过他负责的线路的确切时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ] , ['perəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [kæb] , [hæk] , [ænd; ənd]

and	the	birth	,	parentage	,	and	education	of	every	cab	,	hack	,	and
和	这	出生	,	亲子关系	,	和	教育	的	每一个	出租车	,	黑客	,	和

[drɑːft] - [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

draught	-	horse	in	the	neighbourhood	.
草稿	-	马	在	这	邻里	.

以及附近每一匹出租车、双轮马车和挽马的出生、出身和教育。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪn] - [koʊm] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn] ;

He	had	heard	of	a	mane	-	comb	,	but	had	never	seen	one	;
他	有	听到	的	一个	鬃毛	-	梳子	,	但	有	绝不	已见	一	;

他听说过鬃毛梳，但从未见过；

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [fiːd] ” ['pɜːrfɪktli] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

he	considered	a	shilling	for	a	“	feed	”	perfectly	apocryphal	,	as	he	had
他	经过考虑的	一个	先令	为了	一个	“	喂养	”	完美	伪经	,	作为	他	有

['nevər] [rɪ'siːvd] [wʌn] .

never	received	one	.
绝不	已收到	一	.

他认为用一先令换取“饲料”的说法完全是无稽之谈，因为他从未收到过。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [rʌf] ['teriər] - [dɔːg] , [ðæt] [wʊd] [kɪl] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	kept	a	rough	terrier	-	dog	,	that	would	kill	anything	in	the	country	,
他	保留	一个	粗糙的	梗犬	-	狗	,	那	会	杀	任何事物	在	这	国家	,

他养了一条凶猛的梗犬，这条狗会杀死乡下任何东西。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][pjuːtrəfaɪd][ræts] , [neɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	exhibited	three	rows	of	putrified	rats	,	nailed	at	the	back	of	the
和	展出	三	行	的	腐烂的	老鼠	,	钉子	在	这	后退	的	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

并在马厩后部钉上了三排腐烂的老鼠尸体。

[æz; əz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] .

as	evidences	of	the	prowess	of	his	dog	.
作为	证据	的	这	能力	的	他的	狗	.

作为他爱犬英勇表现的证据。

[hiː; hi] [swɔːr] [lɔːŋ] ['kʌntri] [oʊðz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,

He	swore	long	country	oaths	,	for	which	he	will	be	unaccountable	,
他	发誓	长的	国家	誓言	,	为了	哪个	他	将要	是	无法解释	,

他发了长长的效忠祖国的誓言，对此他将无需承担任何责任。

[æz; əz][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən]['eɪndʒl][kʊd; kəd][træn'skraɪb][ðem; ðəm] .

as	not	even	an	angel	could	transcribe	them	.
作为	不是	甚至	一个	天使	可以	录制	他们	.

即使是天使也无法将它们抄录下来。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [vɑːrmɪnti] , ” [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

In	short	,	he	was	a	little	“	varminty	,	”	but	very	little	.
在	短的	,	他	曾是	一个	小的	“	害兽	,	”	但	非常	小的	.

简而言之，他有点“淘气”，但程度很轻。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] “ ['laɪtəl] [ɪs'tɔːri] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['epɪtæf] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːtər] ['stægz] ,

We	will	conclude	this	“	lytle	historie	”	with	the	epitaph	of	poor	Peter	Staggs	,
我们	将要	结束	这	“	莱特尔	历史	”	和	这	墓志铭	的	贫穷的	彼得	斯塔格斯	,

我们将以可怜的彼得·斯塔格斯的墓志铭来结束这篇“小故事”。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][reɪl][ɪn] ['swɒfəm] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

which	we	copied	from	a	rail	in	Swaffham	churchyard	.
哪个	我们	复制	从	一个	轨	在	斯瓦夫汉姆	墓地	.

我们从斯瓦夫汉姆教堂墓地的铁轨上复制了它。

“ ['epɪtæf] [ɑ:n] ['pi:tər] ['stægz] .
“ EPITAPH ON PETER STAGGS .
“ 墓志铭 在 彼得 斯塔格斯 .

“彼得·斯塔格斯的墓志铭。

[pʊr] ['pi:tər] ['stægz] [naʊ] [rests] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [reɪl] ,
Poor Peter Staggs now rests beneath this rail ,
贫穷的 彼得 斯塔格斯 现在 休息 下面 这 轨 ,

可怜的彼得·斯塔格斯现在就长眠在这道铁轨下面了。

[hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] , [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [mʌg] [ʌv; əv] [eɪl] ;
Who loved his joke , his pipe , and mug of ale ;
WHO 喜爱 他的 开玩笑 , 他的 管道 , 和 马克杯 的 麦芽酒 ;

谁人都喜欢他的笑话、他的烟斗和那杯麦芽酒;

[fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['du:tiz] [wel] ,
For twenty years he did the duties well ,
为了 二十 年 他 做过 这 职责 出色地 ,

二十年来，他尽职尽责。

[ʌv; əv] ['ɑ:slər] , [bu:ts] , [ænd; ənd] ['weɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] - [bel] .
Of ostler , boots , and waiter at the ' Bell .
的 马夫 , 靴子 , 和 服务员 在 这 - 钟 .

在“钟楼”餐厅当马夫、靴子和侍者。

- [bʌt; bət] [deθ] [stɛpdt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɔrdɚd] ['pi:tər] ['stægz]
' But Death stepp'd in , and order'd Peter Staggs
- 但 死亡 步步高 在 , 和 已订购 彼得 斯塔格斯

但死神介入了，并命令彼得·斯塔格斯

[tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz][wə:mz, vɔ:rms] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] - [nægz] .
To feed his worms , and leave the farmers ' nags .
到 喂养 他的 蠕虫 , 和 离开 这 农民 - 唠叨 .

去喂他的虫子，然后离开农夫的马。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:k] [strʌk] [wʌn] — [ə'læs] !
The church clock struck one — alas !
这 教会 钟 击 一 — 唉 !

教堂的钟敲了一声——唉!

- [twʌz] ['pi:tɚz] [nel] ,
' twas Peter's knell ,
- 那是 彼得的 丧钟 ,

这是彼得的丧钟，

[hu:] [saɪd] , - [aɪm] ['kʌmɪŋ] — [ðæts] [ðə; ði] - [bel] ! -
Who sigh'd , ' I'm coming — that's the ostler's bell ! '
WHO 叹了口气 , - 我是 未来 — 那就是 这 - 钟 ! -

谁叹了口气说：“我来了——那是马夫的铃铛！”

” [pi:s] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [meɪni:z] !
” Peace to his manes !
” 和平 到 他的 鬃毛 !

“愿他的鬃毛安息！”

[ə; eɪ] [hɪnt] [fɔ:r; fər] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] .
A HINT FOR POLITICIANS .
一个 暗示 为了 政治家 .

给政治家们的一条建议。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [tɜ:rn] , [aɪ] [wɪl] , ” [æz; əz] [ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:m] .
“ If you won't turn , I will , ” as the mill - wheel said to the stream .
“ 如果 你 惯于 转动 , 我 将要 , ” 作为 这 磨 - 车轮 说 到 这 溪流 .

“如果你不转动，我就转动，”磨坊的水车对溪流说道。

“ [waɪ] [dɪd][nɑːt] ['welɪŋtən] [teɪk] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kæbɪnət] ? ” [æskt] ['dɪki] ['ʃaɪl] [ʌv; əv]
“ Why did not Wellington take a post in the new Cabinet ? ” asked Dicky Sheil of
“ 为什么 做过 不是 惠灵顿 拿 一个 邮政 在 这 新的 内阁 ? ” 问 微弱 希尔 的
[oʊ'kɑːnəl] . — “ - !
O'Connell . — “ Bathershin !
奥康奈尔 . — “ - !

“为什么惠灵顿没有在新内阁中担任职务？”迪基·希尔问奥康奈尔。“巴瑟辛！

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,
” replied the head of the tail ,
” 回复 这 头 的 这 尾巴 ,

“尾巴的头回答道，”

“ [ðə; ði] [duːk] [ɪz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [stɪk] .
“ the Duke is too old a soldier to lean on a rotten stick .
“ 这 公爵 是 也 老的 一个 士兵 到 倾斜 在 一个 烂 戳 .

“公爵年纪太大了，当兵老当益壮，连一根破棍子都撑不起。”

” [lɔːrd] ['mɔːrpəθ] [in'tendz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]['kænədə] [ɪ'miːdiətli] .
” Lord Morpeth intends proceeding to Canada immediately .
” 主 莫珀斯 意图 进行中 到 加拿大 立即地 .

“莫佩斯勋爵打算立即前往加拿大。”

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ;
The object of his journey is purely scientific ;
这 目的 的 他的 旅行 是 纯粹 科学 ;

他的旅程目的纯粹是科学性的；

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][naɪ'ægrə][biː; bi] ['riːəli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔːl]
he wishes to ascertain if the Fall of Niagara be really greater than the fall
他 愿望 到 探明 如果 这 落下 的 尼亚加拉 是 真的 更大的 比 这 落下
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] .
of the Whigs .
的 这 辉格党 .

他想确定尼亚加拉瀑布的陷落是否真的比辉格党的垮台更为严重。

[ə; eɪ][proʊ][ænd; ənd][kɑːn] .
A PRO AND CON .
一个 专业版 和 康 .

优点和缺点。

“ [wen] [ɪz] [piːl] [nɑːt] [piːl] ? ” — “ [wen] ['hiːz]['kændi] ([iː]) [diː] .
“ When is Peel not Peel ? ” — “ When he's candi (e) d .
“ 什么时候 是 果皮 不是 果皮 ? ” — “ 什么时候 他是 糖果 (e) d .

“什么时候皮尔不是皮尔？”——“当他坦率的时候。”

” ['gælvənɪzəm] [ˌaʊt'dʌn] .
” GALVANISM OUTDONE .
” 电流刺激 胜过 .

“电流疗法完胜。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ded] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] , [baɪ][gæl'vænɪk]['ækʃ(ə)n] ,
We have heard of the very dead being endowed , by galvanic action ,
我们 有 听到 的 这 非常 死的 存在 捐赠 , 经过 电化学 行动 ,

我们听说过，即使是死人，也能通过电流作用获得能量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempəreri] ['paʊɚz] [ʌv; əv][laɪf] ,
with the temporary powers of life ,
和 这 暂时的 权力 的 生活 ,

凭借短暂的生命力，

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [hæz; həz][ˈevər] [rɪˈsiːvd]
and **on** **such** **occasions** **the** **extreme** **force** **of** **the** **apparatus** **has** **ever** **received**
和 在 这样的 场合 这 极端 力量 的 这 设备 有 曾经 已收到
[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [preɪz] .
the **highest** **praise** **.**
这 最高 称赞 .

在这些场合，该装置的强大威力总是受到最高的赞誉。

[ðə; ði][sɪŋˈkretɪk; sɪnˈkretɪk] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈrektifaiz] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈerər] — [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The **Syncretic** **march** **of** **mind** **rectifies** **the** **above** **error** **—** **with** **them** **,**
这 合一 行进 的 头脑 纠正 这 多于 错误 — 和 他们 ,
[ˈwiːknəs] [ɪz] [streŋθ] .
weakness **is** **strength** **.**
弱点 是 力量 .

融合思想的进程纠正了上述错误——在他们看来，弱点即是力量。

[ˈfænsi] [ðə; ði] [əˈlɪtəreɪtɪv] [ˈlɪtlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [ˈsɛlbi] ,
Fancy **the** **alliterative** **littleness** **of** **a** **“** **Stephens** **”** **and** **a** **“** **Selby** **,**
想要 这 头韵 小 的 一个 “ 斯蒂芬斯 ” 和 一个 “ 塞尔比 ,

想象一下“Stephens”和“Selby”这两个名字押韵的巧妙之处，

” [æz; əz][ðə; ði] [tuːlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdrɑːmə][mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [ɪts] [ˈglɔːriəs] [rɪˌsʌsɪˈteɪʃ(ə)n] !
” **as** **the** **tools** **from** **which** **the** **drama** **must** **receive** **its** **glorious** **resuscitation** **!**
” 作为 这 工具 从 哪个 这 戏剧 必须 收到 它是 辉煌 复苏 !

“作为戏剧获得辉煌复兴的工具！”

[nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
NEWS **FOR** **THE** **SYNCRETICS** **.**
消息 为了 这 - .

融合派新闻。

([ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈstreɪndʒɚz] [gaɪd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] . ”)
(**Extracted** **from** **the** **“** **Stranger's** **Guide** **to** **London** **.** **”** **)**
(提取 从 这 “ 陌生人的 指导 到 伦敦 . ”)

（摘自《陌生人伦敦指南》）

[ˈbedləm] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [rɪˈseptək(ə)l][fɔːr; fər][ˈluːnəˌtɪks] , [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] -
Bedlam **,** **the** **celebrated** **receptacle** **for** **lunatics** **,** **is** **situated** **in** **St** **.** **George's** **-**
疯人院 , 这 著名 容器 为了 疯子 , 是 位于 在 英石 . 乔治的 -
[fiːldz] ,
fields **,**
字段 ,

著名的疯人院贝德拉姆位于圣乔治广场。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bentʃ] .
within **five** **minutes** **'** **walk** **of** **the** **King's** **Bench** **.**
之内 五 分钟 - 走 的 这 国王学院 长椅 .

距离国王长椅步行五分钟路程。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [əˈnʌðər] [ˈnoʊb(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈfɪnzbərɪ] -
There **is** **also** **another** **noble** **establishment** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Finsbury** **-**
那里 是 还 其他 高贵 建立 在 这 邻里 的 芬斯伯里 -
[skwer] ,
square **,**
正方形 ,

在芬斯伯里广场附近还有另一家高档场所。

[wer] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [di'lu:ʒənz] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker]

where	the	unhappy	victims	of	extraordinary	delusions	are	treated	with	the	care
在哪里	这	不开心	受害者	的	非凡的	妄想	是	治疗	和	这	关心

[ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ['sevrəl] [hə,lu:sə'neɪʃənz] [rɪ'kwaɪər] .

and	consideration	their	several	hallucinations	require	.
和	考虑	他们的	一些	幻觉	要求	.

在这里，那些遭受严重妄想症折磨的不幸受害者会得到悉心照料和体贴关怀，以满足他们各种幻觉的需求。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[pi:l] “ ['regjələrli] [kɔ:ld] [ɪn] .

PEEL	“	REGULARLY	CALLED	IN	.
果皮	“	经常	称为	在	.

皮尔“经常被叫进来。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [pi:l] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] “ [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [wei] .

”	At	length	,	PEEL	is	called	in	“	in	a	regular	way	.
”	在	长度	,	果皮	是	称为	在	“	在	一个	常规的	方式	.

最终，PEEL 被“以常规方式”调用。

” ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərli] [fi:] , [ðə; ði] [steɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]

”	Being	assured	of	his	quarterly	fee	,	the	state	physician	may	now	,	in	the
”	存在	保证	的	他的	季刊	费用	,	这	状态	医生	可能	现在	,	在	这

[ˌmægnə'nɪməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

magnanimity	of	his	soul	,
海量	的	他的	灵魂	,

“既然季度酬金已得到保障，这位州立医生现在可以出于其宽宏大量的精神，

[prɪ'skraɪb] [nu:] [laɪf][fɔ:r; fər]['mɔ:rɪbʌnd][dʒɑ:n] [bʊl] .

prescribe	new	life	for	moribund	John	Bull	.
规定	新的	生活	为了	垂死	约翰	公牛	.

为垂死的约翰牛开出新的药方。

['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'zɑ:lvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['di:lɪŋ] [ʌv; əv]

Whether	he	has	resolved	within	himself	to	emulate	the	generous	dealing	of
无论	他	有	已解决	之内	他自己	到	仿真	这	慷慨的	处理	的

['kɪndrəd] [prə'fesəz] — [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sænətɪv] [fɪ'lɒsəfəz] ,

kindred	professors	—	of	those	sanative	philosophers	,
亲属	教授们	—	的	那些	治疗	哲学家	,

他是否已下定决心效仿那些同道中人——那些具有疗愈作用的哲学家们——慷慨待人的做法？

[hu:z] [bə'nevələns] , [stæmpt] [ɪn]['mɑ:dɪst] ['hændbɪl] , “ ['kraɪɪθ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ” [iks'kleimɪŋ]

whose	benevolence	,	stamped	in	modest	handbills	,	“	crieth	out	in	the	street	,	”	exclaiming
谁	仁	,	盖章	在	谦虚的	传单	,	“	哭泣	出去	在	这	街道	,	”	惊呼

“ [noʊ] [kjʊr] [noʊ] [peɪ] ,

“	No	cure	no	pay	,
“	不	治愈	不	支付	,

他们的善举，印在简朴的传单上，“在街头呐喊”，高呼“不治不偿”，

” — [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] ; ['sɜ:rt(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][oʊld]['tɔ:ri] ['præktɪs] .

”	—	we	know	not	;	certain	we	are	,	that	such	is	not	the	old	Tory	practice	.
”	—	我们	知道	不是	;	肯定	我们	是	,	那	这样的	是	不是	这	老的	保守党	实践	.

“——我们不得而知；但我们确信，这并非托利党的旧习。”

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['tɔ:ri] ['dɑ:ktɚz] ,

On	the	contrary	,	the	healing	,	with	Tory	doctors	,
在	这	相反	,	这	康复	,	和	保守党	医生	,

相反，在保守党医生的治疗下，情况却截然不同。

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ˌɪn'vɜ:rs] ['reɪʃioʊ][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] .

has	ever	been	in	an	inverse	ratio	to	the	reward	.
有	曾经	到过	在	一个	逆	比率	到	这	报酬	.

一直以来，付出与回报成反比。

[laɪk] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ðə; ði]['tɔ:ris][hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Like	the	faculty	at	large	,	the	Tories	have	flourished	on	the	sickness	of	the
喜欢	这	学院	在	大的	,	这	保守党	有	繁荣	在	这	疾病	的	这

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

与整个教职员工一样，保守党也靠着病人的病痛而壮大。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [wɪð; wɪθ]['fɔ:lstɑ:f] , “ [tɜ:rnd] [dɪ'zi:zɪz] [tu:; tə] [kə'mɑ:dəti] ;

They	have	,	with	Falstaff	,	“	turned	diseases	to	commodity	;
他们	有	,	和	福斯塔夫	,	“	转向	疾病	到	商品	;

他们和福斯塔夫一起，“把疾病变成了商品；

” [ðer; ðər]['oʊnli][kən'sɜ:rn] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .

”	their	only	concern	being	to	keep	out	the	undertaker	.
”	他们的	仅有的	忧虑	存在	到	保持	出去	这	殡仪员	.

他们唯一关心的就是阻止殡仪员进来。

[waɪlst] [ðeəz; ðəz][laɪf] , [ðeəz; ðəz]['prɑ:fɪt] , — [ɪz][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:ri] ['kɑ:lɪdʒ] ; [hens] ,

Whilst	there's	life	,	there's	profit	,	—	is	the	philosophy	of	the	Tory	College	;	hence	,
而	有	生活	,	有	利润	,	—	是	这	哲学	的	这	保守党	大学	;	因此	,

“只要生命存在，利润就不可避免”——这是托利学院的理念；因此，

[pʊr] ['mɪstər] . [bʊl] , [ðoʊ] [ʃrʌŋk] , [ə'tenjueɪtɪd] , — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blɪstər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

poor	Mr	.	Bull	,	though	shrunk	,	attenuated	,	—	with	a	blister	on	his	head	,
贫穷的	先生	.	公牛	,	尽管	缩小	,	减弱	,	—	和	一个	水疱	在	他的	头	,

[ænd; ənd] [æt; ət][hɪz; ɪz][səʊls] ,

and	cataplasms	at	his	soles	,
和	纸样	在	他的	鞋底	,

可怜的布尔先生，虽然瘦骨嶙峋，头上长了个水泡，脚底长了疮痂，

— [hæz; həz] [bɪn] [kept][dʒʌst][ə'laɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][peɪ] .

—	has	been	kept	just	alive	enough	to	pay	.
—	有	到过	保留	只是	活	足够的	到	支付	.

—勉强维持着生存，足以支付费用。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] ['tɔ:ri] ['tri:tmənt] — [ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swɑ:loʊ] !

And	then	his	patience	under	Tory	treatment	—	the	obedience	of	his	swallow	!
和	然后	他的	耐心	在下面	保守党	治疗	—	这	服从	的	他的	吞	!

然后是他对托利党人待遇的耐心——就像他的燕子一样顺从！

“ ['ædmərəb(ə)l] , ['eksələnt] ! ” [kraɪd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dɑ:ktər] ([wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [swer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

“	Admirable	,	excellent	!	”	cried	a	certain	doctor	(	we	will	not	swear	that	his	name
“	令人钦佩的	,	出色的	!	”	哭	一个	肯定	医生	(	我们	将要	不是	发誓	那	他的	姓名

[wʌz; wəz][nɑ:t] [pi:l]) ,

was	not	PEEL	)	,
曾是	不是	果皮	)	,

“太棒了，太好了！”一位医生喊道（我们不敢保证他的名字不是皮尔）。

[wen] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['empti] ['faɪəl] .

when	his	patient	pointed	to	a	dozen	empty	phials	.
什么时候	他的	病人	尖	到	一个	打	空的	小瓶	.

当他病人指着十几个空药瓶时。

“ ['teɪkən][ðem; ðəm][ɔ:l] , [eɪ] ? [dɪ'laɪtf(ə)l] !

“	Taken	them	all	,	eh	?	Delightful	!
“	已采取	他们	全部	,	嗯	?	愉快	!

“全都拿走了，是吗？太好了！”

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
My dear sir , you are worthy to be ill .
我的 亲爱的 先生 , 你 是 值得 到 是 患病的 .

亲爱的先生，您活该生病。

" [dʒɑːn] [bʊl] ['hævɪŋ] [ə'gen] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['tɔːris] , [ɪz] " ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ;
" JOHN BULL having again called in the Tories , is " worthy to be ill ;
" 约翰 公牛 拥有 再次 称为 在 这 保守党 , 是 " 值得 到 是 患病的 ;

"约翰·布尔再次召集托利党人，真是'该生病了';

" [ænd; ənd] ['veri] [ɪl] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .
" and very ill he will be .
" 和 非常 患病的 他 将要 是 .

他会病得很重。

[ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv][laɪf] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [bʊl] [ɪz] ['pærəleld] [baɪ][ə; eɪ] [keɪs] ['kwoʊtɪd][baɪ] [lə]
The tenacity of life displayed by BULL is paralleled by a case quoted by LE
这 韧性 的 生活 显示 经过 公牛 是 平行 经过 一个 案件 引 经过 LE
['vælјənt] .
VAILLANT .
勇敢 .

BULL 所展现出的顽强生命力与 LE VAILLANT 引用的一个案例相呼应。

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər][ɪts] [breɪn] [wʌz; wəz]
That naturalist speaks of a turtle that continued to live after its brain was
那 博物学家 说话 的 一个 龟 那 持续 到 居住 后 它是 脑 曾是
['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [skʌl] ,
taken from its skull ,
已采取 从 它是 颅骨 ,

那位博物学家提到过一只乌龟，它的大脑被从头骨中取出后仍然继续存活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kævəti] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] .
and the cavity stuffed with cotton .
和 这 空腔 填充 和 棉布 .

空腔内塞满了棉花。

[ɪz][nɑːt] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] [ə'ferz] , [ɪn] [ðɪs]
Is not England , with spinning - jenny PEEL at the head of its affairs , in this
是 不是 英格兰 , 和 旋转 - 珍妮 果皮 在 这 头 的 它是 事务 , 在 这
[prɪ'saɪs] [prɪ'dɪkəmənt] ?
precise predicament ?
精确的 困境 ?

英格兰，由擅长纺纱的珍妮·皮尔掌管国家大事，难道不正处于这种困境吗?

['ɪŋgləɪnd] [meɪ] [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] [ɪn'æktɪv] , ['tɔːrpɪd] ; [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['helθf(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] ,
England may live ; but inactive , torpid ; unfitted for all healthful exertion ,
英格兰 可能 居住 ; 但 不活跃 , 迟钝 ; 不合适的 为了 全部 健康的 用力 ,

英格兰或许还活着，但却萎靡不振，迟钝麻木，不适合进行任何有益健康的活动。

— [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts]['grændəst] ['fʌŋkʃnz] — ['perəlaɪzd] [ɪn][ɪts]['nəublist] [streŋθ] .
— deprived of its grandest functions — paralyzed in its noblest strength .
— 被剥夺的 的 它是 最宏伟 函数 — 瘫痪 在 它是 最高贵 力量 .

—失去了最伟大的功能—在最高尚的力量中瘫痪了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔːri] ['kæbɪnət] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] ?
We have a Tory Cabinet , but where is the brain of statesmanship ?
我们 有 一个 保守党 内阁 , 但 在哪里 是 这 脑 的 政治家风范 ?

我们有保守党内阁，但政治家的智慧在哪里?

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['tɔːris] .
Now , however , there are no Tories .
现在 , 然而 , 那里 是 不 保守党 .

但现在，保守党已经不存在了。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[sɜːr] ['rɑːbərt] [piːl] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] — ['lɪndhɝst] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] — [ɔːl][ɑːr; ər]
Sir ROBERT PEEL is a Conservative — LYNDHURST is a Conservative — all are
先生 罗伯特 果皮 是 一个 保守的 — 林德赫斯特 是 一个 保守的 — 全部 是
[kən'sɜːrvətɪv] .
Conservative .
保守的 .

罗伯特·皮尔爵士是保守党人——林德赫斯特是保守党人——他们都是保守党人。

['tɔːriɪzəm][hæz; həz] [s'lʌft] [ɪts][oʊld][skɪn] , [ænd; ənd][ri'dʒɔisiz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [koʊt][ʌv; əv] ['meni]
Toryism has sloughed its old skin , and rejoices in a new coat of many
托利主义 有 脱落 它是 老的 皮肤 , 和 欢欣鼓舞 在 一个 新的 外套 的 许多
['kʌlərz] ;
colours ;
颜色 ;

保守主义已经褪去了旧皮，披上了五彩缤纷的新外衣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪŋ] [rɪ'meɪnz] — [ðə; ði]['venəm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ;
but the sting remains — the venom is the same ;
但 这 蜇 遗迹 — 这 毒液 是 这 相同的 ;

但刺痛感依然存在——毒液还是那一个；

[ðə; ði]['reptaɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
the reptile that would have struck to the heart the freedom of Europe ,
这 爬虫 那 会 有 击 到 这 心 这 自由 的 欧洲 ,

那条本会重创欧洲自由的爬行动物，

[ɪ'læbɝˌeɪts] [ðə; ði][self] - [seɪm] ['pɔɪzn] , [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbtəlti] , [ðə; ði] [seɪm]
elaborates the self - same poison , is endowed with the same subtilty , the same
详细说明 这 自己 - 相同的 毒 , 是 捐赠 和 这 相同的 微妙 , 这 相同的
['grɑːvlɪŋ] , ['tɔːrtʃuəs] ['ækʃ(ə)n] .
grovelling , tortuous action .
卑躬屈膝 , 曲折 行动 .

它精心炮制了同样的毒药，具有同样的狡猾、同样的卑躬屈膝、曲折迂回的手段。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kriːps] [ə'pɑːn][ɪts] ['beli] , [ænd; ənd] ['rɪgl] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrpəs] .
It still creeps upon its belly , and wriggles to its purpose .
它 仍然 令人毛骨悚然 之上 它是 腹部 , 和 蠕动 到 它是 目的 .

它依然用腹部爬行，扭动着身体到达目的地。

[wen] ['ædər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['iːlz] , [ðen] [wɪl] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [kən'sɝːvətɪvz] ['kænɑːt][biː; bi]
When adders shall become eels , then will we believe that Conservatives cannot be
什么时候 加法器 将 变得 鳗鱼 , 然后 将要 我们 相信 那 保守派 不能 是
['tɔːris] .
Tories .
保守党 .

当蝰蛇变成鳗鱼的时候，我们才会相信保守党人不可能是托利党人。

[wen] [foʊks] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪmz] — [ən'les] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet]
When folks change their names — unless by the gracious permission of the Gazette
什么时候 各位 改变 他们的 姓名 — 除非 经过 这 亲切 允许 的 这 公报
— [ðeɪ] ['rerli] [duː][soʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [diːdz] .
— they rarely do so to avoid the fame of brilliant deeds .
— 他们 很少 做 所以 到 避免 这 名声 的 杰出的 契约 .

人们改名时——除非得到《公报》的许可——很少是为了避免因杰出事迹而名扬四海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - ['sensətɪv] ['mɑːdəsti] [ðæt] [in'djuːsiz]['piːtər] ['wɪgɪnz] [tuː; tə]

It	is	not	the	act	of	an	over	-	sensitive	modesty	that	induces	Peter	Wiggins	to
它	是	不是	这	行为	的	一个	超过	-	敏感的	谦逊	那	诱导	彼得	维金斯	到

[dʌb] [hɪm'self][dʒɑːn] [smɪθ] .

dub	himself	John	Smith	.
配音	他自己	约翰	史密斯	.

彼得·威金斯自称约翰·史密斯，并非出于过分敏感的谦虚。

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Be	certain	of	it	,
是	肯定	的	它	,

这一点毋庸置疑。

['piːtər][hæz; həz][nɑːt] [seɪvd] [hæf][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'mendəs] ['faɪər][ðæt]

Peter	has	not	saved	half	a	boarding	-	school	from	the	tremendous	fire	that
彼得	有	不是	已保存	一半	一个	登机	-	学校	从	这	巨大的	火	那

[ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] “ ['rɪŋwɜːrm] [haʊs] ” — ['piːtər][hæz; həz][nɑːt][daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði] [temz] ,

entirely	destroyed	“	Ringworm	House	”	—	Peter	has	not	dived	into	the	Thames	,
完全	损毁	“	癣	房子	”	—	彼得	有	不是	潜水	进入	这	泰晤士河	,

彼得并没有从那场彻底摧毁了“癣屋”的熊熊大火中救出半所寄宿学校——彼得也没有跳进泰晤士河。

[ænd; ənd]['reskjuːd][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [ə'tɜːrni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [ˌhɪðər'tuː] [diːmd] [baɪ]

and	rescued	some	respectable	attorney	from	a	death	hitherto	deemed	by
和	获救	一些	可敬	律师	从	一个	死亡	迄今为止	被认为	经过

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	friends	impossible	to	him	.
他的	朋友们	不可能的	到	他	.

并救下了一位受人尊敬的律师，使他免于死劫，而他的朋友们此前都认为他不可能死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][noʊ] [sʌtʃ] ['heroʊɪzəm] [ðæt] ['piːtər] ['wɪgɪnz] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn]

It	is	from	no	such	heroism	that	Peter	Wiggins	is	compelled	to	take	refuge	in
它	是	从	不	这样的	英雄主义	那	彼得	维金斯	是	被迫	到	拿	避难所	在

[dʒɑːn] [smɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'presɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

John	Smith	from	the	oppressive	admiration	of	the	world	about	him	.
约翰	史密斯	从	这	压迫性的	钦佩	的	这	世界	关于	他	.

彼得·威金斯并非因为这种英雄主义才被迫向约翰·史密斯寻求庇护，以躲避周围世界对他的压抑的赞美。

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər][hæz; həz] [bɪn] ['sɪgnəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] ,

Depend	upon	it	,	Peter	has	been	signalised	in	the	Hue	and	Cry	,
依赖	之上	它	,	彼得	有	到过	发出信号	在	这	色调	和	哭	,

可以肯定的是，彼得已经在骚乱中被标记出来了。

[æz; əz][wʌn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər] [spuːnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] — [æz; əz]

as	one	endowed	with	a	love	for	the	silver	spoons	of	other	men	—	as
作为	一	捐赠	和	一个	爱	为了	这	银	勺子	的	其他	男人	—	作为

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ,

an	individual	who	,
一个	个人	WHO	,

就像一个天生就喜欢依附于他人的金汤匙出生的人——就像一个这样的人，

[ə'bjuːzɪŋ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

abusing	the	hospitality	of	his	lodgings	,
滥用	这	热情好客	的	他的	住宿	,

滥用住所提供的款待，

[hæz; həz] [kən'veid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [soʊld] [ðə; ði] [best] [guːs] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] .

has	conveyed	away	and	sold	the	best	goose	feathers	of	his	landlady	.
有	传递	离开	和	卖	这	最好的	鹅	羽毛	的	他的	房东	.

他把房东太太最好的鹅毛都运走卖掉了。

[wʌt] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [raɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,

What	then	,	with	his	name	ripe	enough	to	drop	from	the	tree	of	life	,
什么	然后	,	和	他的	姓名	成熟	足够的	到	降低	从	这	树	的	生活	,

那么，当他的名字成熟到足以从生命之树上掉落时，又会怎样呢?

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['wɪgɪnz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [səb'saɪd] ['ɪntuː] [smɪθ] ?

remains	to	Wiggins	,	but	to	subside	into	Smith	?
遗迹	到	维金斯	,	但	到	塌陷	进入	史密斯	?

威金斯仍然有机会，但史密斯会取而代之吗?

[wʌt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['swɪndlər] , [ðə; ði] ['poʊstɪd] ['pɪkpɑːkɪt] ,

What	hope	was	there	for	the	well	-	known	swindler	,	the	posted	pickpocket	,
什么	希望	曾是	那里	为了	这	出色地	-	已知	骗子	,	这	发布	扒手	,

[ðə; ði] ['kæləs] - ['hɑrtɪd] , [slʌg] - [breɪnd] ['tɔːri] ?

the	callous	-	hearted	,	slug	-	brained	Tory	?
这	冷酷	-	心地	,	蛞蝓	-	脑子	保守党	?

这位臭名昭著的骗子、街头扒手、冷酷无情、头脑简单的保守党人还有什么希望呢?

[nʌn] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [huːtid] , [peltid] [æt; ət] ; [ɔːl] [men] [stɑːpt] [ðə; ði] [noʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

None	:	he	was	hooted	,	pelted	at	;	all	men	stopped	the	nose	at	his
没有任何	:	他	曾是	发出嘘声	,	被毛皮覆盖	在	;	全部	男人	停止	这	鼻子	在	他的

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

没有一个人：他遭到嘲笑和投掷石块；所有男人在他靠近时都捂住了鼻子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['voʊtɪd] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

He	was	voted	a	nuisance	,	and	turned	forth	into	the	world	,	with	all	his
他	曾是	投票	一个	滋扰	,	和	转向	前进	进入	这	世界	,	和	全部	他的

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

vices	,
恶习	,

他被判定为眼中钉，并带着他所有的恶习被放逐到世上。

[laɪk] ['ʌlsɚz] , [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

like	ulcers	,	upon	him	.
喜欢	溃疡	,	之上	他	.

就像溃疡一样，长在他身上。

[wel] , ['tɔːri] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['wɪgɪnz] ; [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

Well	,	Tory	adopts	the	inevitable	policy	of	Wiggins	;	he	changes	his	name	!
出色地	,	保守党	领养	这	不可避免的	政策	的	维金斯	;	他	变化	他的	姓名	!

托里采取了威金斯不可避免的策略：他改了名字!

[hiː; hi] [kʌmz] [fɔːrθ] , [kɜːrld] [ænd; ənd] ['sweitənd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

He	comes	forth	,	curled	and	sweetened	,	and	with	a	smile	upon	his
他	来	前进	,	卷曲	和	加糖	,	和	和	一个	微笑	之上	他的

['miːli] [feɪs] ,

mealy	face	,
粉状	脸	,

他走了出来，蜷缩着身子，甜甜的，脸上带着一丝微笑，那张略显粗糙的脸上写满了微笑。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['felən][hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vækju:m][ɑ:n][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm]

and	placing	his	felon	hand	above	the	vacuum	on	the	left	side	of	his	bosom
和	放置	他的	重罪犯	手	多于	这	真空	在	这	左边	边	的	他的	怀

— [di'klɛəz] ,

—	declares	,
—	声明	,

并将他那只作恶的手放在他左侧胸前的吸尘器上方——宣称：

[waɪlst] [ðə; ði] [terz] [hi:; hi] [wi:ps] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] [blʌʃ] — [ðæt] [hi:; hi][ɪz][baɪ][noʊ]

whilst	the	tears	he	weeps	would	make	a	crocodile	blush	—	that	he	is	by	no
而	这	眼泪	他	哭泣	会	制作	一个	鳄鱼	脸红	—	那	他	是	经过	不

[mi:nz] [ðə; ði]['tɔ:ri][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ,

means	the	Tory	his	wicked	,
方法	这	保守党	他的	邪恶	,

他流下的眼泪足以让鳄鱼都脸红——但他绝不是他所憎恶的保守党人。

['hɑ:rtləs] ['enəmi] [wʊd] [kɔ:l][hɪm; ɪm] .

heartless	enemies	would	call	him	.
狠心	敌人	会	称呼	他	.

冷酷无情的敌人会给他打电话。

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [kən'sɜ:rvətɪv] !

His	name	is	—	Conservative	!
他的	姓名	是	—	保守的	!

他的名字是——保守派！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wʌns] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ]['tɔ:ri] — [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

There	was	,	once	,	to	be	sure	,	a	Tory	—	in	existence	;
那里	曾是	,	一次	,	到	是	当然	,	一个	保守党	—	在	存在	;

的确，曾经存在过一位托利党人；

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [neɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] !

“	But	he	is	dead	,	and	nailed	in	his	chest	!
“	但	他	是	死的	,	和	钉子	在	他的	胸部	!

“但他已经死了，而且被钉在了胸口！”

” [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪk'stɪŋkt] , [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sæksn]

”	He	is	a	creature	extinct	,	gone	with	the	wolves	annihilated	by	the	Saxon
”	他	是	一个	生物	灭绝	,	已消失	和	这	狼	彻底消灭	经过	这	撒克逊

['mɑ:nərk] .

monarch	.
君主	.

“他是一个已经灭绝的生物，和被撒克逊君主消灭的狼群一起消失了。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [rer] [kə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði]

There	may	be	the	skeleton	of	the	animal	in	some	rare	collections	in	the
那里	可能	是	这	骨骼	的	这	动物	在	一些	稀有的	收藏	在	这

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

王国的一些珍稀收藏品中可能藏有这种动物的骨骼；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ,

but	for	the	living	creature	,
但	为了	这	活的	生物	,

但对于活物而言，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æz; əz] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] ['fiːnɪks] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [pɑːrk] ,

you	shall	as	soon	find	a	phoenix	building	in	the	trees	of	Windsor	Park	,
你	将	作为	很快	寻找	一个	凤凰	建筑	在	这	树木	的	温莎	公园	,

你很快就会在温莎公园的树林里发现一座凤凰大厦。

[æz; əz][ə; eɪ]['tɔːri] ['kɪsɪŋ] [hændz][ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] !

as	a	Tory	kissing	hands	in	Windsor	Castle	!
作为	一个	保守党	接吻	双手	在	温莎	城堡	!

就像一个保守党人在温莎城堡里亲吻别人的手一样!

[ðə; ði][laɪ][ɪz][bʌt; bət] [gʌlpt] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪz]['teɪkən]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

The	lie	is	but	gulped	as	a	truth	,	and	Conservative	is	taken	into	service	.
这	说谎	是	但	吞咽	作为	一个	真相	,	和	保守的	是	已采取	进入	服务	.

谎言被当作真理吞下，保守派也因此为所用。

[wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fæk'toʊtəm][tuː; tə][dʒɑːn] [bʊl] .

Once	more	,	he	is	the	factotum	to	JOHN	BULL	.
一次	更多的	,	他	是	这	杂务工	到	约翰	公牛	.

他再次成为约翰·布尔的得力助手。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [neɪv] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɔːrn][aʊt][hɪz; ɪz]['sekənd] [neɪm] — [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

But	when	the	knave	shall	have	worn	out	his	second	name	—	when	he	shall
但	什么时候	这	恶棍	将	有	磨损	出去	他的	第二	姓名	—	什么时候	他	将

[ə'gen] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] — [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['feðər] - [bedz] ,

again	be	turned	away	—	look	to	your	feather	-	beds	,
再次	是	转向	离开	—	看	到	你的	羽毛	-	床	,

但是，当恶棍的第二个名字被人遗忘——当他再次被拒之门外时——请留意你们的羽绒被，

[oʊ] , [dʒɑːn] ! [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , ['kredʒələs] , ['leðərn] - [ɪrd] ['mɪstər] . [bʊl] — [biː; bi] [ʃʊr]

oh	,	JOHN	!	and	foolish	,	credulous	,	leathern	-	eared	Mr	.	BULL	—	be	sure
哦	,	约翰	!	和	愚蠢	,	轻信的	,	皮革	-	耳朵	先生	.	公牛	—	是	当然

[ænd; ənd] [kaʊnt] [jʊr; jər] [spuːnz] !

and	count	your	spoons	!
和	数数	你的	勺子	!

哦，约翰！还有愚蠢、轻信、耳朵发硬的布尔先生——一定要数好你的勺子!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

Can	it	be	supposed	that	the	loss	of	office	,
能	它	是	据称	那	这	损失	的	办公室	,

是否可以认为失去职位，

[ðæt] [ðə; ði] [ten] ['jɪrz] - ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði]['tɔːri]['pɑːrti]

that	the	ten	years	'	hunger	for	the	loaves	and	fishes	endured	by	the	Tory	party
那	这	十	年	-	饥饿	为了	这	面包	和	鱼	忍受	经过	这	保守党	派对

,

,

,

保守党十年来一直处于饥饿状态，就像面包和鱼一样匮乏。

[hæz; həz] ['dɪsəplɪnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪzər][hjuː'mænəti] ?

has	disciplined	them	into	a	wiser	humanity	?
有	纪律严明的	他们	进入	一个	更明智	人类	?

是否通过训练使他们变得更加睿智?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [græsp]

Can	it	be	believed	that	they	have	arrived	at	a	more	comprehensive	grasp
能	它	是	相信	那	他们	有	到达的	在	一个	更多的	综合的	抓牢

[ʌv; əv] ['ɪntəlekt] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [i'nəubld] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔftiə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

of	intellect	—	that	they	are	ennobled	by	a	loftier	consideration	of	the	social
的	智力	—	那	他们	是	贵族	经过	一个	更高	考虑	的	这	社会的

[raɪts] [ʌv; əv][mæn] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

rights	of	man	—	that	they	are	gifted	with	a	more	stirring	sympathy	for	the
权利	的	男人	—	那	他们	是	天才	和	一个	更多的	搅拌	同情	为了	这

['wɒnts] [ðæt] ,

wants	that	,
想要	那	,

难道人们可以相信，他们对智力的掌握更加全面——他们对人权的社会权利有了更高尚的思考——他们对人们的需求产生了更强烈的同情心吗?

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]

in	the	present	iniquitous	system	of	society	,	reduce	him	to	little	less	than
在	这	展示	不义的	系统	的	社会	,	减少	他	到	小的	较少的	比

['paɪnɪŋ] ['idiətsi] ,

pining	idiotcy	,
思念	白痴	,

在当今这个不公的社会制度下，让他变得几乎像个痴呆的傻子一样。

[ɔːr] ['mædn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['stætʃuːts][kɔːl][kraɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] ['dʒʌdʒɪz] , [sliːk] [æz; əz]

or	madden	him	to	what	the	statutes	call	crime	,	and	what	judges	,	sleek	as
或者	麦登	他	到	什么	这	法规	称呼	犯罪	,	和	什么	法官	,	光滑	作为

[ðer; ðər] ['ɜːrmɪn] ,

their	ermine	,
他们的	貂	,

或者激怒他，让他做出法律条文中所称的犯罪行为，以及法官们——他们像貂皮一样光滑——所认为的犯罪行为。

[priːtʃ] [ə'pɑːn][æz; əz] [rɪ'beljən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,

preach	upon	as	rebellion	to	the	government	—	the	government	that	,	in	fact	,
布道	之上	作为	叛乱	到	这	政府	—	这	政府	那	,	在	事实	,

['hævɪŋ] [stʌŋ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['triːz(ə)n] ,

having	stung	starvation	into	treason	,
拥有	被蜇了	饥饿	进入	叛国罪	,

将此视为对政府的反叛——而事实上，正是这个政府将饥荒煽动成叛国行为。

[teɪks] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [preɪz] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋmən] — [ə; eɪ][tæsk] — [fɔːr; fər]

takes	to	itself	the	loftiest	praise	for	refusing	the	hangman	—	a	task	—	for
需要	到	本身	这	最高	称赞	为了	拒绝	这	刽子手	—	一个	任务	—	为了

[ə'piːz] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ?

appeasing	Justice	with	simple	transportation	?
安抚	正义	和	简单的	运输	?

拒绝绞刑——一项艰巨的任务——仅仅为了用简单的交通工具来安抚正义，就将自己置于最高的赞誉之下?

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['tɔːris][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] .

Already	the	Tories	have	declared	themselves	.
已经	这	保守党	有	声明	他们自己	.

保守党已经宣布参选。

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sək'ses] ,

In	the	flush	of	anticipated	success	,
在	这	冲洗	的	预期	成功	,

在预期成功的喜悦中，

[piːl] [æt; ət][ðə; ði] ['tæmwəːθ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [di'naunst] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['eskɔːtid] [tʃɑːrlz]
PEEL **at** **the** **Tamworth** **election** **denounced** **the** **French** **Revolution** **that** **escorted** **Charles**
果皮 在 这 塔姆沃思 选举 谴责 这 法语 革命 那 护送 查尔斯
[ðə; ði] [tenθ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [hed] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — [aʊt][ʌv; əv] [fræns] ,
the **Tenth** **—** **with** **his** **foolish** **head** **still** **upon** **his** **shoulders** **—** **out** **of** **France** **,**
这 第十 — 和 他的 愚蠢 头 仍然 之上 他的 肩膀 — 出去 的 法国 ,

在坦沃思选举中，皮尔谴责了将查理十世——他愚蠢的脑袋还长在肩膀上——赶出法国的法国大革命。

[æz; əz][ðə; ði] “ ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [maɪt] ['oʊvər] [raɪt] .
as **the** **“** **triumph** **of** **might** **over** **right** **.**
作为 这 “ 胜利 的 可能 超过 正确的 .

即“强权战胜正义”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] — [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] — ([ðə; ði]['seɪkrɪd] ['æmpjuːl] ,
” **It** **was** **the** **right** **—** **the** **divine** **right** **of** **Charles** **—** **(** **the** **sacred** **ampoule** **,**
” 它 曾是 这 正确的 — 这 神圣的 正确的 的 查尔斯 — (这 神圣 安瓿 ,

“这是查理一世的神圣权利——（神圣的安瓿瓶，

[jet] ['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɔɪl] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [dʌv] [fɔːr; fər]['kləuvis] ,
yet **dropping** **with** **the** **heavenly** **oil** **brought** **by** **the** **mystic** **dove** **for** **Clovis** **,**
然而 下降 和 这 天上 油 带来 经过 这 神秘 鸽子 为了 克洛维斯 ,

然而，它却滴落着神秘鸽子为克洛维带来的天油。

[hæd; həd] [bi'stəu] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]) — [tuː; tə] [gæg] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][mæn] ; [tuː; tə] [skɜːrdʒ]
had **bestowed** **the** **privilege** **)** **—** **to** **gag** **the** **mouth** **of** **man** **;** **to** **scourge**
有 授予 这 特权) — 到 插科打诨 这 嘴 的 男人 ; 到 祸害
[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [di'kriːz] ,
a **nation** **with** **decrees** **,**
一个 国家 和 法令 ,

（赋予特权）——堵住人的嘴；用法令鞭笞一个国家，

[bɪ'gɑːt][baɪ]['bɪgət] ['tɪrəni] [ə'pɑːn]['fɑːli] — [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ə; eɪ]['piːp(ə)l]['ɪntuː] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['sleɪvəri] .
begot **by** **bigot** **tyranny** **upon** **folly** **—** **to** **reduce** **a** **people** **into** **uncomplaining** **slavery** **.**
生 经过 偏执狂 暴政 之上 蠢事 — 到 减少 一个 人们 进入 不抱怨 奴隶制 .

愚昧的暴政催生了偏执的暴政——使人民沦为毫无怨言的奴隶。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] : [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Such **was** **his** **right** **:** **and** **the** **burst** **of** **indignation** **,**
这样的 曾是 他的 正确的 : 和 这 爆裂 的 愤慨 ,

这是他的权利：于是，他怒火中烧。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɪgnəti][ʌv; əv][mæn] , [ðæt] ['ʃivəd] [ðə; ði] [θroʊn]
the **irresistible** **assertion** **of** **the** **native** **dignity** **of** **man** **,** **that** **shivered** **the** **throne**
这 无法抗拒 断言 的 这 本国的 尊严 的 男人 , 那 瑟瑟发抖 这 王座
[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [laɪk] [glæs] ,
of **Charles** **like** **glass** **,**
的 查尔斯 喜欢 玻璃 ,

人类与生俱来的尊严的无可抗拒的宣示，令查理的王位如同玻璃般颤抖。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'loʊniəs] [maɪt] — [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] , ['triznəs] ['poʊt(ə)nsi] — [ðə; ði] ['veri]
was **a** **felonious** **might** **—** **a** **rebellious** **,** **treasonous** **potency** **—** **the** **very**
曾是 一个 重罪 可能 — 一个 叛逆的 , 叛国 效力 — 这 非常
['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [streŋθ] .
wickedness **of** **strength** **.**
邪恶 的 力量 .

是一种罪恶的力量——一种叛逆、叛国的力量——力量本身的邪恶。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] [piːl] !
Such **is** **the** **opinion** **of** **Conservative** **PEEL** **!**
这样的 是 这 观点 的 保守的 果皮 !

这就是保守党人皮尔的观点！

[sʌtʃ] [ðə; ði][oʊld]['tɔ:ri] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['tɔ:rɪɪzəm] !

Such	the	old	Tory	faith	of	the	child	of	Toryism	!
这样的	这	老的	保守党	信仰	的	这	孩子	的	托利主义	！

这就是托利党之子所秉持的古老托利党信仰！

[sɪns] [ðə; ði] ['tæmwə:θ] [spi:tʃ] — [sɪns] [ðə; ði] [skɜ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['rɑ:bərt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

Since	the	Tamworth	speech	—	since	the	scourging	of	Sir	ROBERT	by	the	French
自从	这	塔姆沃思	演讲	—	自从	这	鞭笞	的	先生	罗伯特	经过	这	法语

[pres] — [pi:l] [hæz; həz] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] .

press	—	PEEL	has	essayed	a	small	philanthropic	oration	.
按	—	果皮	有	尝试	一个	小的	慈善	演讲	.

自从坦沃思演讲以来——自从罗伯特爵士受到法国媒体的猛烈抨击以来——皮尔尝试发表了一次小型慈善演讲。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'devər] [tu:; tə][peɪnt] — [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['wɔ:tər] -

He	has	endeavoured	to	paint	—	and	certainly	in	the	most	delicate	water	-
他	有	努力	到	画	—	和	当然	在	这	最多	精美的	水	-

['kʌlərz] — [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

colours	—	the	horrors	of	war	.
颜色	—	这	恐怖	的	战争	.

他努力描绘——当然是用最精致的水彩画——战争的恐怖。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [meɪks] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][neiʃəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m] - [bræntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	premier	makes	his	speech	to	the	nations	with	the	palm	-	branch	in	his
这	总理	制作	他的	演讲	到	这	国家	和	这	棕榈	-	分支	在	他的

[hænd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:lɪv] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [braʊ] .

hand	—	with	the	olive	around	his	brow	.
手	—	和	这	橄榄	大约	他的	眉头	.

总理手持棕榈枝，额头上戴着橄榄枝，向各国发表讲话。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'plaɪd] [ə'rɪθmətɪk] [tu:; tə][wɔ:r] , [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spensɪv] .

He	has	applied	arithmetic	to	war	,	and	finds	it	expensive	.
他	有	应用	算术	到	战争	,	和	发现	它	昂贵的	.

他将算术应用于战争，发现代价高昂。

[hi:; hi] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [ɪn'du:s] [fræns] [tu:; tə][dɪs'ɑ:rm] ,

He	would	therefore	induce	France	to	disarm	,
他	会	所以	诱导	法国	到	解除武装	,

因此，他会促使法国解除武装。

[ðæt] [baɪ] [ri'dʌkʃənz] [æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪsk] [wʌt] [wʊd]

that	by	reductions	at	home	he	may	not	be	compelled	to	risk	what	would
那	经过	减少	在	家	他	可能	不是	是	被迫	到	风险	什么	会

['sɜ:rt(ə)nli][dʒɜ:rk][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'mɪrʃɪp,prɪ'mjɪrʃɪp] — [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] ['tæksɪz] .

certainly	jerk	him	out	of	the	premiership	—	the	imposition	of	new	taxes	.
当然	混蛋	他	出去	的	这	超级联赛	—	这	征收	的	新的	税收	.

通过削减国内开支，他或许不必冒着让他失去总理职位的风险——征收新税。

[hi:; hi] [meɪ] [ðen] [ki:p] [hɪz; ɪz][kɔ:rn] [lɔ:z] — [hi:; hi] [meɪ] [ðen] [sɪ'kjʊrli] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['slaɪdɪŋ] [skeɪl] .

He	may	then	keep	his	Corn	Laws	—	he	may	then	securely	enjoy	his	sliding	scale	.
他	可能	然后	保持	他的	玉米	法律	—	他	可能	然后	安全地	享受	他的	滑动	规模	.

这样他就可以继续执行他的《谷物法》——这样他就可以安心地享受他的浮动税率了。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] ['dɪkteɪt] [ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][dɪs'ɑ:rm] .

Such	are	the	hopes	that	dictate	the	intimation	to	disarm	.
这样的	是	这	希望	那	听写	这	暗示	到	解除武装	.

正是出于这样的希望，才有了解除武装的暗示。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [wɔːr] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ! [fɑːr] [swiːtər] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɪgz]
It **is** **sweet** **to** **prevent** **war** **;** **and** **,** **oh** **!** **far** **sweeter** **still** **to** **keep** **out** **the** **Wigs**
它 是 甜的 到 防止 战争 ; 和 , 哦 ! 远的 更甜 仍然 到 保持 出去 这 假发
!
!
!

阻止战争是件好事；而阻止假发入侵，岂不更是一件好事吗?

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈkæbɪnət]
The **Duke** **of** **WELLINGTON** **,** **who** **is** **to** **be** **the** **moral** **force** **of** **the** **Tory** **Cabinet**
这 公爵 的 惠灵顿 , WHO 是 到 是 这 道德 力量 的 这 保守党 内阁
,
,
,

威灵顿公爵将成为保守党内阁的道德支柱，

[ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsoʊldʒər] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [feɪm] ,
is **a** **great** **soldier** **;** **and** **by** **the** **very** **greatness** **of** **his** **martial** **fame** **,**
是 一个 伟大的 士兵 ; 和 经过 这 非常 伟大 的 他的 武术 名声 ,

他是一位伟大的战士；正是凭借他卓越的军事功绩，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈsɜːrt(ə)n] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] , [prəˈpoʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlesər]
has **been** **enabled** **to** **carry** **certain** **political** **questions** **which** **,** **proposed** **by** **a** **lesser**
有 到过 已启用 到 携带 肯定 政治的 问题 哪个 , 建议的 经过 一个 较少
[ˈdʒiːniəs] ,
genius **,**
天才 ,

已经能够探讨某些政治问题，而这些问题，如果由一位才华稍逊的人提出，

[hæd; həd] [bɪn] [skautid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈʌðərwaɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðem; ðəm] .
had **been** **scouted** **by** **the** **party** **otherwise** **irresistibly** **compelled** **to** **admit** **them** **.**
有 到过 侦察兵 经过 这 派对 否则 无法抗拒地 被迫 到 承认 他们 .

被党内人士发现，否则党内人士将不得不接纳他们。

([ɪˈmædʒɪn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌndənderi] [ˈhændlɪŋ] [ˈkæθlɪk]
(**Imagine** **,** **for** **instance** **,** **the** **Marquis** **of** **Londonderry** **handling** **Catholic**
(想象 , 为了 实例 , 这 侯爵 的 伦敦德里 处理 天主教
[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .)
Emancipation **.** **)**
解放 .)

（例如，想象一下由伦敦德里侯爵来处理天主教解放运动。）

[ˌnevərðəˈles] , [ʃʊd; ʃəd] “ [ðə; ði] [ˈfɑːliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ” — [ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [mʌtʃ] [ˈwɑːntɪd] —
Nevertheless **,** **should** **“** **The** **follies** **of** **the** **Wise** **”** **—** **a** **chronicle** **much** **wanted** **—**
尽管如此 , 应该 “ 这 愚行 的 这 明智的 ” — 一个 编年史 很多 通缉 —
[biː; bi] [kəˈlektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
be **ever** **collected** **for** **the** **world** **,**
是 曾经 集 为了 这 世界 ,

然而，如果《智者的愚行》（一部人们翘首以盼的编年史）最终能够被收集起来，公之于众，

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃaɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [kənˈtrɪbjətər] .
his **Grace** **of** **Wellington** **will** **certainly** **shine** **as** **a** **conspicuous** **contributor** **.**
他的 优雅 的 惠灵顿 将要 当然 闪耀 作为 一个 显眼的 贡献者 .

惠灵顿王妃无疑将作为一位杰出的贡献者而大放异彩。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] ,
In **the** **name** **of** **famine** **,**
在 这 姓名 的 饥荒 ,

以饥荒的名义，

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['mɪzəri] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

what	could	have	induced	his	Grace	to	insult	the	misery	at	this	moment
什么	可以	有	诱导	他的	优雅	到	侮辱	这	苦难	在	这	片刻

,

,

,

究竟是什么原因促使陛下在这个时候侮辱这悲惨的境遇?

['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ?

eating	the	hearts	of	thousands	of	Englishmen	?
吃	这	心	的	数千	的	英国人	?

吃掉成千上万英国人的心脏?

[fɔːr; fər] , [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] ,

For	,	within	these	few	days	,
为了	,	之内	这些	很少	天	,

因为，就在这短短几天之内，

[ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

the	Victor	of	Waterloo	expressed	his	conviction	that	England	was	the
这	胜利者	的	滑铁卢	表达	他的	定罪	那	英格兰	曾是	这

['oʊnli] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

only	country	in	which	“	the	poor	man	,
仅有的	国家	在	哪个	“	这	贫穷的	男人	,

滑铁卢战役的胜利者表达了他的信念，即英国是唯一一个“穷人”能够获得平等对待的国家。

[ɪf] ['oʊnli]['soʊbər][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ]

if	only	sober	and	industrious	,	WAS	QUITE	CERTAIN	of	acquiring	a
如果	仅有的	清醒	和	勤劳	,	曾是	相当	肯定	的	收购	一个

['kɑːmpɪtənsi] !

competency	!
能力	!

如果能保持清醒和勤奋，我非常有信心能够获得一项技能!

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [mæn] , [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

”	And	it	is	this	man	,	imbued	with	this	opinion	,
”	和	它	是	这	男人	,	注入	和	这	观点	,

“正是这个人，抱持着这种观点，

[huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [heɪld] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['wɪzdəm] — [ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl] [streŋθ] — [ðə; ði]

who	is	to	be	hailed	as	the	presiding	wisdom	—	the	great	moral	strength	—	the
WHO	是	到	是	赞誉	作为	这	主持	智慧	—	这	伟大的	道德	力量	—	这

['hiːlɪŋ] [hjuː'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri]['kæbɪnət] .

healing	humanity	of	the	Tory	Cabinet	.
康复	人类	的	这	保守党	内阁	.

谁将受到赞扬，成为保守党内阁的智慧领袖、伟大的道德力量和治愈人心的力量?

[ɪf] [rægz][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n][pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [prer] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] ,

If	rags	and	starvation	put	up	their	prayer	to	the	present	Ministry	,
如果	破布	和	饥饿	放	向上	他们的	祷告	到	这	展示	部	,

如果衣衫褴褛、饥寒交迫的人们向现任政府部门提出诉求，

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ?

what	must	be	the	answer	delivered	by	the	Duke	of	Wellington	?
什么	必须	是	这	回答	发表	经过	这	公爵	的	惠灵顿	?

威灵顿公爵必须给出怎样的答案?

“ [jiː; ji][ɑːr; ər] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['leɪzi] !

“	YE	ARE	DRUNKEN	AND	LAZY	!
“	耶	是	醉	和	懒惰的	!

“你们又醉又懒！”

” [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] — [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs]

”	If	on	the	night	of	the	24th	of	August	—	the	memorable	night	on	which	this
”	如果	在	这	夜晚	的	这	24th	的	八月	—	这	难忘	夜晚	在	哪个	这

['hɑːrtləs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [tiːθ] [ʌv; əv] ['fæmɪʃɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] —

heartless	insult	was	thrown	in	the	idle	teeth	of	famishing	thousands	—
狠心	侮辱	曾是	抛掷	在	这	闲置的	牙齿	的	饥饿	数千	—

[ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] ,

the	ghosts	of	the	victims	of	the	Corn	Laws	,
这	鬼魂	的	这	受害者	的	这	玉米	法律	,

“如果在8月24日那个令人难忘的夜晚——在这个夜晚，这无情的侮辱被抛向了成千上万饥饿的闲散民众——《谷物法》受害者的亡灵，

— [ðə; ði] ['spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][baɪ][ðə; ði]

—	the	spectres	of	the	wretches	who	had	been	ground	out	of	life	by	the
—	这	幽灵	的	这	可怜虫	WHO	有	到过	地面	出去	的	生活	经过	这

['ɪnfəmi] [ʌv; əv]['tɔːri] [tæk'seɪʃn] ,

infamy	of	Tory	taxation	,
骂名	的	保守党	税收	,

——那些被托利党税收恶名压榨而死的可怜人的幽灵，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['æpsli] - [haʊs] ,

could	have	been	permitted	to	lift	the	bed	-	curtains	of	Apsley	-	House	,
可以	有	到过	允许	到	举起	这	床	-	窗帘	的	阿普斯利	-	房子	,

本来可以允许他掀开阿普斯利府的床帘，

— [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər]

—	his	Grace	the	Duke	of	Wellington	would	have	been	scared	by	even	a	greater
—	他的	优雅	这	公爵	的	惠灵顿	会	有	到过	害怕的	经过	甚至	一个	更大的

[mə'dʒɔːrəti][ðæn; ðən] ['ʌltɪmətli] [ə'weits] [hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæbɪnət] .

majority	than	ultimately	awaits	his	fellowship	in	the	present	Cabinet	.
多数	比	最终	等待	他的	奖学金	在	这	展示	内阁	.

——如果威灵顿公爵阁下在现任内阁中面临比他最终将要面对的更大的多数席位，他恐怕也会感到害怕。

[stɪl] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]['vɪzɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [duːk] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

Still	we	can	only	visit	upon	the	Duke	the	censure	of	ignorance	.
仍然	我们	能	仅有的	访问	之上	这	公爵	这	谴责	的	无知	.

但我们只能谴责公爵的无知。

“ [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

“	He	knows	not	what	he	says	.
“	他	知道	不是	什么	他	说道	.

他不知道自己在说什么。

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['ɪŋglənd] ['sʌfəz] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['drʌŋkən] [ænd; ənd]

”	If	it	be	his	belief	that	England	suffers	only	because	she	is	drunken	and
”	如果	它	是	他的	信仰	那	英格兰	遭受	仅有的	因为	她	是	醉	和

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

“如果他认为英格兰遭受苦难仅仅是因为她酗酒和游手好闲，

[hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪsləndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sledʒ] : [ɪf] ,

he	knows	no	more	of	England	than	the	Icelander	in	his	sledge	:	if	,
他	知道	不	更多的	的	英格兰	比	这	冰岛人	在	他的	雪橇	:	如果	,

他对英格兰的了解并不比坐在雪橇上的冰岛人多：如果，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['laɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti] ['wɔːrfer] ,

on	the	other	hand	,	he	used	the	libel	as	a	party	warfare	,
在	这	其他	手	,	他	用过的	这	诽谤	作为	一个	派对	战争	,

另一方面，他却利用诽谤进行党派斗争。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld][set] , ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['kraʊnɪŋ] ['kɑːrnɪdʒ] ,

he	is	still	one	of	the	“	old	set	,	”	—	and	his	“	crowning	carnage	,
他	是	仍然	一	的	这	“	老的	放	,	”	—	和	他的	“	加冕	屠杀	,

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ,

Waterloo	,
滑铁卢	,

他仍然是“老一辈”的一员——而他的“巅峰之作”是滑铁卢战役。

” [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['greɪtnəs] ,

”	with	all	its	greatness	,
”	和	全部	它是	伟大	,

“尽管它很伟大，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [set] - [ɔːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ɪˈnɪkwɪtiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt]

is	but	a	poor	set	-	off	against	the	more	lasting	iniquities	which	he	would	visit
是	但	一个	贫穷的	放	-	离开	反对	这	更多的	持久	罪恶	哪个	他	会	访问

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

upon	his	fellow	-	men	.
之上	他的	同伴	-	男人	.

但这与他将要加诸于同胞身上的更持久的罪恶相比，只是微不足道的补偿。

['enihaʊ] , [hiː; hi]['kænɑːt] — [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] — [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] ; [wiː; wi] [wɪl]

Anyhow	,	he	cannot	—	he	must	not	—	escape	from	his	opinion	;	we	will
无论如何	,	他	不能	—	他	必须	不是	—	逃脱	从	他的	观点	;	我们	将要

[neɪl][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

nail	him	to	it	,
指甲	他	到	它	,

总之，他不能——也不应该——逃避自己的观点；我们会让他坚持己见。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [neɪl][ə; eɪ] ['wiːzl] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrn] - [dɔːr] ; “ [ɪf] ['ɪŋglɪʃmən] [wɑːnt]

as	we	would	nail	a	weasel	to	a	barn	-	door	;	“	if	Englishmen	want
作为	我们	会	指甲	一个	黄鼠狼	到	一个	谷仓	-	门	;	“	如果	英国人	想

['kɑːmpɪtəns] ,

competence	,
权限	,

就像我们会把黄鼠狼钉在谷仓门上一样；“如果英国人想要能力，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['drʌŋkən] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

they	must	be	drunken	—	they	must	be	idle	.
他们	必须	是	醉	—	他们	必须	是	闲置的	.

他们一定是喝醉了——他们一定是无所事事。

” ['dʒent(ə)lmən]['tɔːris] , ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði][kɑːrdz][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ['iːðər]

”	Gentlemen	Tories	,	shuffle	the	cards	as	you	will	,	the	Duke	of	Wellington	either
”	先生们	保守党	,	洗牌	这	牌	作为	你	将要	,	这	公爵	的	惠灵顿	任何一个

[læks] ['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] [breɪnz] .

lacks	principle	or	brains	.
缺乏	原则	或者	大脑	.

“各位托利党人，你们尽管洗牌吧，惠灵顿公爵要么缺乏原则，要么缺乏智慧。”

[nekst] [wiːk] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ;

Next	week	we	will	speak	of	the	Whigs	;
下一个	星期	我们	将要	说话	的	这	辉格党	;

下周我们将讨论辉格党；

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] — [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnstɪŋkt]

of	the	good	they	have	done	—	of	the	good	they	have	,	with	an	instinct
的	这	好的	他们	有	完毕	—	的	这	好的	他们	有	,	和	一个	本能

[tɔːrdz] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] — [moʊst] ['fuːlɪʃli] ,

towards	aristocracy	—	most	foolishly	,
向	贵族	—	最多	愚蠢地	,

他们所做的善事——他们所拥有的善事，带着一种贵族式的本能——极其愚蠢地，

[moʊst] ['treɪtərəsli] , [mɪst] .
most **traitorously** **,** **missed** **.**
最多 叛国地 , 错过 .

最令人失望的是，错过了。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 103]
[页 -]

[第103页]

['pʌntʃɪz] [pen'səlɪŋ] — [noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] .
PUNCH'S **PENCILLINGS** **—** **No** **.** **IX** **.**
拳击的 铅笔画 — 不 . 第九章 .

《笨拙》漫画铅笔稿——第九期。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,
THE **ROYAL** **RED** **RIDING** **HOOD** **,**
这 皇家 红色的 骑术 兜帽 ,

皇家小红帽

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [wʊlf] .
AND **THE** **MINISTERIAL** **WOLF** **.**
和 这 部长 狼 .

还有部长级的狼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

['rɔɪəl] ['nɜːrsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt] — [noʊ] . [θriː] .
ROYAL **NURSERY** **EDUCATION** **REPORT** **—** **NO** **.** **3** **.**
皇家 苗圃 教育 报告 — 不 . 3 .

皇家幼儿教育报告——第3期。

[huː] [kɪld] [kɑːk] ['rʌsl] ?
WHO **KILLED** **COCK** **RUSSELL** **?**
WHO 被杀 公鸡 罗素 ?

谁杀死了科克·罗素?

[ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nɜːrsəri] [teɪl] , ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
A **NEW** **VERSION** **OF** **THE** **CELEBRATED** **NURSERY** **TALE** **,** **WRITTEN** **EXPRESSLY** **FOR** **THE**
一个 新的 版本 的 这 著名 苗圃 故事 , 书面 明确地 为了 这
['prɪnses] ['rɔɪəl] .
PRINCESS **ROYAL** **.**
公主 皇家 .

专为公主创作的全新版本的著名童谣。

[huː] [kɪld] [kɑːk] ['rʌsl] ?
Who **Kill'd** **Cock** **Russell** **?**
WHO 被杀 公鸡 罗素 ?

谁杀了科克·罗素?

[aɪ] , [sed] [bɑːb] [piːl] ,
I **,** **said** **Bob** **Peel** **,**
我 , 说 鲍勃 果皮 ,

鲍勃·皮尔说道:

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [i:l] ,
The **political** **eel** **,**
这 政治的 鳗鱼 ,

政治鳗鱼

[aɪ] [kɪld] [kɑ:k] ['rʌsl] .
I **kill'd** **Cock** **Russell** **.**
我 被杀 公鸡 罗素 .

我杀了科克·罗素。

[hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][daɪ] ?
Who **saw** **him** **die** **?**
WHO 锯 他 死 ?

谁亲眼目睹了他死亡?

[wi:; wi] , [sed] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
We **,** **said** **the** **nation** **,**
我们 , 说 这 国家 ,

“我们,”全国人民说道,“

[æt; ət] [i:tʃ] ['poʊlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
At **each** **polling** **station** **,**
在 每个 轮询 车站 ,

在每个投票站,

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][daɪ] .
We **saw** **him** **die** **.**
我们 锯 他 死 .

我们亲眼目睹了他死亡。

[hu:] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
Who **caught** **his** **place** **?**
WHO 捕捉 他的 地方 ?

谁接替了他的位置?

[aɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][laɪ] ,
I **,** **for** **I** **can** **lie** **,**
我 , 为了 我 能 说谎 ,

我，因为我会说谎，

[sed] [tɜ:rn] - [ə'baʊt] ['stænli] ,
Said **turn** **-** **about** **Stanley** **,**
说 转动 - 关于 斯坦利 ,

斯坦利说道,

[aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I **caught** **his** **place** **.**
我 捕捉 他的 地方 .

我找到了他的位置。

[hu:l] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ?
Who'll **make** **his** **shroud** **?**
谁会 制作 他的 裹尸布 ?

谁来为他做寿衣?

[wi:; wi] , [kraɪd][ðə; ði] [pʊr]
We **,** **cried** **the** **poor**
我们 , 哭 这 贫穷的

我们，穷人哭喊着。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ju:niən] [dɔ:r] ,
From **each** **Union** **door** **,**
从 每个 联盟 门 ,

从每个工会大门,

[wiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .
We'll make his shroud .
出色地 制作 他的 裹尸布 .

我们将为他制作寿衣。

[huːl] [dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] ?
Who'll dig his grave ?
谁会 挖 他的 严重 ?

谁来挖他的坟墓?

[kraɪd] [ðə; ði][kɔːrn] - [lɔːz] , [ðə; ði] [fuːl]
Cried the corn - laws , The fool
哭 这 玉米 - 法律 , 这 傻子

律法颁布者们喊道："傻瓜！"

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [tuːl] ,
Has long been our tool ,
有 长的 到过 我们的 工具 ,

一直以来都是我们的工具，

[wiːl] [dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] .
We'll dig his grave .
出色地 挖 他的 严重 .

我们会挖他的坟墓。

[huːl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrsn] ?
Who'll be the parson ?
谁会 是 这 牧师 ?

谁来当牧师?

[aɪ] , ['lʌndənz] ['bɪʃəp] ,
I , London's bishop ,
我 , 伦敦的 主教 ,

我，伦敦主教，

[ə; eɪ]['sɜːrmən] [wɪl] [dɪʃ] [ʌp] ,
A sermon will dish up ,
一个 讲道 将要 盘子 向上 ,

一篇布道会阐述，

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrsn] .
I'll be the parson .
患病的 是 这 牧师 .

我来当牧师。

[huːl] [biː; bi][ðə; ði][klɜːrk] ?
Who'll be the clerk ?
谁会 是 这 职员 ?

谁来当办事员?

['sɪbθɔːrp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] ,
Sibthorp , for a lark ,
西布索普 , 为了 一个 云雀 ,

西布索普，纯粹是为了好玩，

[ɪf] [juːl] [ɔːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] ,
If you'll all keep it dark ,
如果 你会 全部 保持 它 黑暗的 ,

如果你们都保密的话，

['hiːl] [biː; bi][ðə; ði][klɜːrk] .
He'll be the clerk .
地狱 是 这 职员 .

他将担任店员。

[huːl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ?
Who'll carry him to his grave ?
谁会 携带 他 到 他的 严重 ?

谁来送他入土?

[ðə; ði]['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
The Chartists , with pleasure ,
这 宪章运动 , 和 乐趣 ,

宪章运动者们欣然表示:

[wɪl] [weɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ,
Will wait on his leisure ,
将要 等待 在 他的 闲暇 ,

他会在有空的时候等着。

[ðeɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
They'll carry him to his grave .
他们会 携带 他 到 他的 严重 .

他们会把他抬进坟墓。

[huːl] ['kæri] [ðə; ði][lɪŋk] ?
Who'll carry the link ?
谁会 携带 这 关联 ?

谁来负责传递信息?

[sed] ['wækli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Said Wakley , in a minute ,
说 沃克利 , 在 一个 分钟 ,

瓦克利说，稍等片刻。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I must be in it ,
我 必须 是 在 它 ,

我必须参与其中。

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði][lɪŋk] .
I'll carry the link .
患病的 携带 这 关联 .

我会把链接带过来。

[huːl] [biː; bi] [tʃiːf] ['mɔːnəz] ?
Who'll be chief mourners ?
谁会 是 首席 哀悼者 ?

谁将担任首席哀悼者?

[wiː; wi] , ['ʃaʊtɪd] ['dʌzənz]
We , shouted dozens
我们 , 喊叫 几十个

我们，几十个人齐声喊道

[ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [pleɪs] ['kʌznz] ,
Of out - of - place cousins ,
的 出去 - 的 - 地方 表兄弟姐妹 ,

格格不入的表亲们，

[wiːl] [biː; bi] [tʃiːf] ['mɔːnəz] .
We'll be chief mourners .
出色地 是 首席 哀悼者 .

我们将是主要的哀悼者。

[huːl] [ber] [ðə; ði][pɔːl] ?
Who'll bear the pall ?
谁会 熊 这 灵柩 ?

谁来抬棺?

[æz; əz] [ðeɪ] ['laʊdli] [bɪ'weɪl] ,
As **they** **loudly** **bewail** **,**
作为 他们 高声 哀叹 ,

他们放声哀嚎，

[bəuθ] [oʊ'kɑːnəl] [ænd; ənd][teɪl] ,
Both **O'Connell** **and** **tail** **,**
两个都 奥康奈尔 和 尾巴 ,

奥康奈尔和尾巴

[ðeɪl] [ber] [ðə; ði][pɔːl] .
They'll **bear** **the** **pall** **.**
他们会 熊 这 灵柩 .

他们将承担丧葬责任。

[huːl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] ?
Who'll **go** **before** **?**
谁会 去 前 ?

谁先走?

[aɪ] , [sed] [oʊld]['kjuːpɪd] ,
I **,** **said** **old** **Cupid** **,**
我 , 说 老的 丘比特 ,

"我，"老丘比特说道。

[aɪl] [stɪl] [hed] [ðə; ði]['stuːpɪd] ,
I'll **still** **head** **the** **stupid** **,**
患病的 仍然 头 这 愚蠢的 ,

我还是会听从那些蠢货的指示，

[aɪl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] .
I'll **go** **before** **.**
患病的 去 前 .

我先走。

[huːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] ?
Who'll **sing** **a** **psalm** **?**
谁会 唱歌 一个 诗篇 ?

谁来唱首赞美诗?

[aɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ['p\\:sivəl] ,
I **,** **Colonel** **Perceval** **,**
我 , 上校 感知 ,

我，珀西瓦尔上校，

([oʊ] , [piːl] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] !)
(**Oh** **,** **Peel** **,** **be** **merciful** **!** **)**
(哦 , 果皮 , 是 仁慈 !)

（哦，皮尔，发发慈悲吧！）

[aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] .
I'll **sing** **a** **psalm** **.**
患病的 唱歌 一个 诗篇 .

我要唱一首赞美诗。

[huːl] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ?
Who'll **throw** **in** **the** **dirt** **?**
谁会 扔 在 这 污垢 ?

谁来往地上扔土?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [taɪmz] ,
I **,** **said** **the** **Times** **,**
我 , 说 这 《时代周刊》 ,

《泰晤士报》说，

[ɪn] [læm'pu:nz] [ænd; ənd] [raɪmz] ,
In lampoons and rhymes ,
在 讽刺作品 和 韵律 ,

在讽刺诗和韵文中，

[aɪl] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] .
I'll throw in the dirt .
患病的 扔 在 这 污垢 .

我来扔土。

[hu:l] [toʊl][ðə; ði] [bel] ?
Who'll toll the bell ?
谁会 收费 这 钟 ?

谁来敲响丧钟?

[aɪ] , [sed] [dʒɑ:n] [bʊl] ,
I , said John Bull ,
我 , 说 约翰 公牛 ,

“我，”约翰·布尔说道。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [aɪl] [pʊl] , —
With pleasure I'll pull , —
和 乐趣 患病的 拉 , —

我很乐意拉，——

[aɪl] [toʊl][ðə; ði] [bel] .
I'll toll the bell .
患病的 收费 这 钟 .

我来敲钟。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɪgz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
All the Whigs in the world
全部 这 辉格党 在 这 世界

全世界所有的辉格党人

[fel] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ,
Fell a sighing and sobbing ,
费尔 一个 叹息 和 啜泣 ,

一阵叹息和啜泣声，

[wen] ['wɪkɪd] [bɑ:b] [pi:l]
When wicked Bob Peel
什么时候 邪恶 鲍勃 果皮

当邪恶的鲍勃·皮尔

[pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðer; ðər]['dʒɑ:bɪŋ] .
Put an end to their jobbing .
放 一个 结尾 到 他们的 兼职 .

终止他们的兼职工作。

[træn'zækʃənz] [ænd; ənd] ['jɪrli] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊkhæm] - [kʌm] - ['snaɪvi] ['lɪtəreri] ,
TRANSACTIONS AND YEARLY REPORT OF THE HOOKHAM - CUM - SNIVEY LITERARY ,
交易 和 每年 报告 的 这 胡克汉姆 - 精液 - 斯尼维 文学 ,
[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] - [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
SCIENTIFIC , AND MECHANICS ' INSTITUTION .
科学 , 和 机械学 - 机构 .

胡克汉姆-斯尼维文学、科学和机械学会的交易和年度报告。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [i'læbəreitid] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] “ [pʌntʃ] , ” [baɪ] [wɪŋks] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

Collected	and	elaborated	expressly	for	“	PUNCH	,	”	by	Tiddledy	Winks	,	Esq	.	,
集	和	详细说明	明确地	为了	“	冲床	,	”	经过	小玩意儿	眨眼	,	先生	.	,

[ɑːn] . [sek] . ,

Hon	.	Sec	.	,
尊敬的	.	秒	.	,

由蒂德尔迪·温克斯先生（荣誉秘书）专门为《PUNCH》杂志收集和整理。

[ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛkəm] ['iːvnɪŋ] [poʊst][ænd; ənd] ['kæmbəwəl] - [griːn] ['ædvərtaɪzər] .

and	Editor	of	the	Peckham	Evening	Post	and	Camberwell	-	Green	Advertiser	.
和	编辑	的	这	佩卡姆	晚上	邮政	和	坎伯韦尔	-	绿色的	广告商	.

以及《佩卡姆晚报》和《坎伯韦尔-格林广告报》的编辑。

['priːviəsli] [tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'wɪrid] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Previously	to	placing	the	results	of	my	unwearied	application	before	the	public	,
之前	到	放置	这	结果	的	我的	不知疲倦	应用	前	这	民众	,

在将我不懈努力的申请结果公之于众之前，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [treɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

I	think	it	will	be	both	interesting	and	appropriate	to	trace	,	in	a	few	words
我	思考	它	将要	是	两个都	有趣的	和	合适的	到	痕迹	,	在	一个	很少	字

,

,

,

我认为用几句话概括一下，既有趣又恰当：

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][sə'saɪəti] ,

the	origin	of	this	admirable	society	,
这	起源	的	这	令人钦佩的	社会	,

这个令人钦佩的社团的起源，

[baɪ] [huːz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪg'zɜːʃənz] [ðə; ði] [er] - [pʌmp] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

by	whose	indefatigable	exertions	the	air	-	pump	has	become	necessary	to	the
经过	谁	不懈	努力	这	空气	-	泵	有	变得	必要的	到	这

[də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['evri] ['pɛzənts] ['kɑːtɪdʒ] ;

domestic	economy	of	every	peasant's	cottage	;
国内的	经济	的	每一个	农民的	小屋	;

正是由于他的不懈努力，气泵才成为每个农舍家庭经济中不可或缺的工具；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [bɪr] - [ʃɑːps] , ['ɑːptɪks][ænd; ənd][aʊt] - [dɔːr] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd]

and	the	Budelight	and	beer	-	shops	,	optics	and	out	-	door	relief	,	and
和	这	-	和	啤酒	-	商店	,	光学	和	出去	-	门	宽慰	,	和

- [ænd; ənd][dɜːrt] ,

Daguerrotypes	and	dirt	,
-	和	污垢	,

还有布德莱特啤酒厂和啤酒商店，光学器材店和户外浮雕，以及银版照相法和泥土。

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [fə'mɪliər] .

have	become	subjects	with	which	they	are	equally	familiar	.
有	变得	主题	和	哪个	他们	是	同样地	熟悉的	.

都成为了他们同样熟悉的科目。

[ə'baʊt] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][læst] [jɪr] ,

About	the	close	of	last	year	,
关于	这	关闭	的	最后的	年	,

大约在去年年底，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leɪbərər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] “ ['dʒeri] ” [ɪn]

a	few	scientific	labourers	were	in	the	habit	of	meeting	at	a	“	Jerry	”	in
一个	很少	科学	劳工	是	在	这	习惯	的	会议	在	一个	“	杰瑞	”	在

[ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ,

their	neighbourhood	,
他们的	邻里	,

一些科研人员习惯在他们社区的一家“杰瑞”咖啡馆聚会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]

for	the	purpose	of	discussing	such	matters	as	the	comprehensive	and
为了	这	目的	的	讨论	这样的	事情	作为	这	综合的	和

['pleɪnli] - ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

plainly	-	written	reports	of	the	British	Association	,
显然	-	书面	报告	的	这	英国	协会	,

为了讨论诸如英国科学促进会全面而简明易懂的报告等事项，

[æz; əz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðer; ðər]['noʊtɪs] ,

as	furnished	by	the	Athenæum	,	offered	to	their	notice	,
作为	提供	经过	这	雅典娜神庙	,	提供	到	他们的	注意	,

由雅典娜神庙提供，并已通知他们。

[ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr][ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz] .

in	any	way	connected	with	philosophy	or	the	belles	lettres	.
在	任何	方式	连接	和	哲学	或者	这	美女	字母	.

与哲学或文学有任何关联。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['wiːkli] [æt; ət][wʌn]

The	numbers	increasing	,	it	was	proposed	that	they	should	meet	weekly	at	one
这	数字	增加	,	它	曾是	建议的	那	他们	应该	见面	每周	在	一

[ə'nʌðɚz] ['kɔtidʒz] ,

another's	cottages	,
另一个的	小屋	,

随着人数增加，有人提议他们应该每周在彼此的小屋里聚会。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

and	there	deliver	a	lecture	on	any	scientific	subject	;	and	the	preliminary
和	那里	递送	一个	演讲	在	任何	科学	主题	;	和	这	初步的

['mætərz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,

matters	being	arranged	,
事情	存在	安排	,

并在那里就任何科学主题发表演讲；在前期准备工作安排妥当后，

[ðə; ði][fɜːrst] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] “ [ɑːn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - [gʌn]['oʊvər][ə; eɪ]

the	first	discourse	was	given	“	On	the	Advantage	of	an	Air	-	gun	over	a
这	第一的	话语	曾是	给定	“	在	这	优势	的	一个	空气	-	枪	超过	一个

['faʊlɪŋ] - [piːs] ,

Fowling	-	piece	,
捕鸟	-	片	,

第一篇演讲题目是“论气枪相对于猎枪的优势”，

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['fezənts] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

in	bringing	Pheasants	down	without	making	a	noise	.
在	带来	野鸡	向下	没有	制作	一个	噪音	.

悄无声息地击落野鸡。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['diskɔːsiz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]

”	This	was	so	eminently	successful	,	that	the	following	discourses	were	delivered	in
”	这	曾是	所以	非常	成功的	,	那	这	下列的	论述	是	发表	在

[kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] : —

quick	succession	:	—
快的	演替	:	—

“这次演讲非常成功，以至于接下来的演讲接连不断：——

[ɑːn][ðə; ði][ˌtɑːksɪkəˈlɑːdʒɪkl] ['paʊɝz] [ʌv; əv] - ['ɪndɪkəs][ɪn] [stuːpəfaɪŋ] [fɪʃ] .

On	the	Toxicological	Powers	of	Coculus	Indicus	in	Stupifying	Fish	.
在	这	毒理学	权力	的	-	印度鼠李	在	愚蠢的	鱼	.

论印度蝾螈对鱼类的毒理作用。

[ɑːn][ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] [ʌv; əv][pɑːrk] - [peiliŋz][ænd; ənd] [luːs] [geɪt] - [poʊsts] .

On	the	Combustion	of	Park	-	palings	and	loose	Gate	-	posts	.
在	这	燃烧	的	公园	-	栅栏	和	松动的	门	-	帖子	.

论公园栅栏和松动的门柱的燃烧。

[ɑːn][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [spreɪ] - [paɪlz][tuː; tə] [spɑːnˈteɪniəs] [ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n] ,

On	the	tendency	of	Out	-	of	-	door	Spray	-	piles	to	Spontaneous	Evaporation	,
在	这	趋势	的	出去	-	的	-	门	喷	-	堆	到	自发的	蒸发	,

['dʊrɪŋ] [dɑːrk] [naɪts] .

during	dark	nights	.
期间	黑暗的	夜晚	.

室外喷雾堆在漆黑的夜晚容易自发蒸发。

[ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ɪnˈflæmətɔːri] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['luːsɪfər] [mætʃɪz] , ['fɑːsfərəs] ['bɔtlz] ,

On	the	Comparative	Inflammatory	properties	of	Lucifer	Matches	,	Phosphorus	Bottles	,
在	这	比较	炎症	特性	的	路西法	比赛	,	磷	瓶子	,

['tɪndər] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [kɑːŋgrɛvz] ,

Tinder	-	boxes	,	and	Congreves	,
Tinder	-	盒子	,	和	康格里夫斯	,

论火柴、磷瓶、火绒盒和康格里夫火柴的相对致炎特性

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ʃɔːrt] [paɪps] , [əˈplaɪd] [tuː; tə] [heɪ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [rɪks] [ɪn]

as	well	as	Incandescens	Short	Pipes	,	applied	to	Hay	in	particular	and	Ricks	in
作为	出色地	作为	-	短的	管道	,	应用	到	干草	在	特别的	和	里克斯	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

以及白垩纪短管，尤其适用于干草，也适用于一般的草垛。

[ɑːn][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [tʃiːp] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

On	the	value	of	Cheap	Literature	,
在	这	价值	的	便宜的	文学	,

论廉价文学的价值

[ænd; ənd] [ɪnˈtrɪnzɪk] [wɜːrθ] ([baɪ] [weɪt]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti]

and	Intrinsic	Worth	(	by	weight	)	of	the	various	Publications	of	the	Society
和	固有的	值得	(	经过	重量	)	的	这	各种各样的	出版物	的	这	社会

[fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['juːsləs] ['nɑːlɪdʒ] .

for	the	Confusion	of	Useless	Knowledge	.
为了	这	困惑	的	无用	知识	.

无用知识混淆协会各种出版物的内在价值（按重量计）。

[ðə; ði] ['lektʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl]['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

The	lectures	were	all	admirably	illustrated	,	and	the	society	appeared	to	be
这	讲座	是	全部	令人钦佩地	插图	,	和	这	社会	出现	到	是

[ɪn][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [steɪt] .

in	a	prosperous	state	.
在	一个	繁荣	状态	.

讲座都配有精美的插图，而且该协会似乎处于繁荣发展的状态。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['æktɪv]

At	length	the	government	selected	two	or	three	of	its	most	active
在	长度	这	政府	已选	二	或者	三	的	它是	最多	积极的

['membər] ,

members	,
成员	,

最终，政府选出了两到三名最活跃的成员。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑ:rt][ʌv; əv]

and	despatched	them	on	a	voyage	of	discovery	to	a	distant	part	of
和	已派送	他们	在	一个	航程	的	发现	到	一个	遥远	部分	的

[ðə; ði][gloʊb] .

the	globe	.
这	地球	.

然后派遣他们前往地球遥远的地方进行探索之旅。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [naʊ] [dru:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	institution	now	drooped	for	a	while	,
这	机构	现在	下垂	为了	一个	尽管	,

该机构一度陷入低迷。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['fɜ:rmli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv]

until	some	friends	of	education	firmly	impressed	with	the	importance	of
直到	一些	朋友们	的	教育	牢牢	印象深刻	和	这	重要性	的

[ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

their	undertaking	,
他们的	承诺	,

直到一些教育界的朋友深刻认识到他们事业的重要性，

[wʌns] [mɔ:r] [ri'vaivd][ɪts]['fɔ:rmər] ['greɪtnəs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'taɪərli] [ri:'ɔ:gəˌnaɪzɪŋ] [ɪts]

once	more	revived	its	former	greatness	,	at	the	same	time	entirely	reorganizing	its
一次	更多的	复活	它是	以前的	伟大	,	在	这	相同的	时间	完全	重组	它是

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

它再次恢复了昔日的辉煌，同时对其组织架构进行了彻底的重组。

[səb'skrɪpʃənz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tɜ:rf] ['edɪfɪs] , [wɪð; wɪθ]

Subscriptions	were	collected	,	sufficient	to	erect	a	handsome	turf	edifice	,	with
订阅	是	集	,	充足的	到	直立	一个	英俊的	草皮	大厦	,	和

[ə; eɪ] ['mæsi] [θætʃt] [ru:f] ,

a	massy	thatched	roof	,
一个	大	茅草屋顶	屋顶	,

人们筹集到了足够的资金，建造了一座漂亮的草皮建筑，上面盖着厚重的茅草屋顶。

[ə'pɑ:n] ['tɪmbər] ['kɑ:mən] ; [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

upon	Timber	Common	;	a	committee	was	appointed	to	manage	the	scientific
之上	木材	常见的	;	一个	委员会	曾是	任命	到	管理	这	科学

[dɪ'pɑ:rtmənt] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪbərəl]['sæləri] ,

department	,	at	a	liberal	salary	,
部门	,	在	一个	自由主义	薪水	,

在蒂姆伯公地；任命了一个委员会来管理科研部门，薪酬优厚。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][sɪt][ɪn] , [tɜ:rf] , [ænd; ənd] [rʌʃlaɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɑ:n]

including	the	room	to	sit	in	,	turf	,	and	rushlights	,	with	the	addition	,	on
包括	这	房间	到	坐	在	,	草皮	,	和	拉什灯	,	和	这	添加	,	在

[kə'mɪti] [naɪts] ,

committee	nights	,
委员会	夜晚	,

包括休息室、草坪和灯芯草灯，此外，在委员会会议之夜，

[ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ˌɪntər'mi:diət] [bɪr] , [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skru:] , [tu:; tə] [i:tʃ] ['membər]

of	a	pint	of	intermediate	beer	,	a	pipe	,	and	a	screw	,	to	each	member
的	一个	品脱	的	中间的	啤酒	,	一个	管道	,	和	一个	拧紧	,	到	每个	成员

.

:
.

每位成员一品脱中档啤酒、一根烟斗和一个螺丝。

['dʒent(ə)lmən][fɑ:nd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] ['vɔɪsɪz][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [grə'tu:ɪtəs]

Gentlemen	fond	of	hearing	their	own	voices	were	invited	to	give	gratuitous
先生们	喜爱	的	听力	他们的	自己的	声音	是	受邀	到	给	无偿的

['diskɔ:siz] [frʌm; frəm]['sɪstər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] :

discourses	from	sister	institutions	:
论述	从	姐姐	机构	:

喜欢自说自话的先生们受邀从姊妹院校发表义务演讲:

[ə; eɪ][mju'zi:əm][ænd; ənd]['laɪbreri][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

a	museum	and	library	were	added	to	the	building	already	mentioned	,
一个	博物馆	和	图书馆	是	额外	到	这	建筑	已经	提及	,

除了前面提到的建筑外，还增建了博物馆和图书馆。

[ænd; ənd][æn; ən]['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ɪˌlu:mə'nɑ:ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

and	an	annual	meeting	of	illuminati	was	agreed	upon	.
和	一个	年度的	会议	的	光明会	曾是	同意	之上	.

于是，光明会决定召开年度会议。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pepərz][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Amongst	the	papers	contributed	to	be	read	at	the	evening	meetings	of	the
在	这	文件	贡献	到	是	读	在	这	晚上	会议	的	这

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

在提交给学会晚间会议宣读的论文中，

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][ðæt] [kə'mju:nikeitid] [baɪ]['mɪstər] . [ɔk'teivjəs] [spɪf] ,

perhaps	the	most	interesting	was	that	communicated	by	Mr	.	Octavius	Spiff	,
也许	这	最多	有趣的	曾是	那	沟通	经过	先生	.	奥克塔维乌斯	斯皮夫	,

或许最有趣的是奥克塔维厄斯·斯皮夫先生所传达的信息，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd]['proʊbɪŋ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən]

being	a	startling	and	probing	investigation	as	to	whether	Sir	Isaac	Newton
存在	一个	令人震惊	和	探测	调查	作为	到	无论	先生	艾萨克	牛顿

[hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['tʌmbld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

had	his	hat	on	when	the	apple	tumbled	on	his	head	,
有	他的	帽子	在	什么时候	这	苹果	翻滚	在	他的	头	,

这是一项令人震惊且深入的调查，旨在探究艾萨克·牛顿爵士被苹果砸到头上时是否戴着帽子。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][ˌaɪ 'ti:][moʊst]['prɑ:bəbli][wʌz; wəz] ,

what	sort	of	an	apple	it	most	probably	was	,
什么	种类	的	一个	苹果	它	最多	大概	曾是	,

那很可能是什么品种的苹果?

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:]['æktʃuəli] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ,

and	whether	it	actually	fell	from	the	tree	upon	him	,	or	,
和	无论	它	实际上	跌倒	从	这	树	之上	他	,	或者	,

它究竟是真的从树上掉下来砸到他身上，还是.....

['bi:ɪŋ] [faʊnd] [tu:] [hɑ:rd][ænd; ənd]['saʊər][tu:; tə] [i:t] ,

being	found	too	hard	and	sour	to	eat	,
存在	成立	也	难的	和	酸的	到	吃	,

太硬太酸，无法食用。

[hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

had	been	pitched	over	his	garden	wall	by	the	hand	of	an	irritated	little	boy
有	到过	投球	超过	他的	花园	墙	经过	这	手	的	一个	受刺激	小的	男生

.

:
.

被一个恼怒的小男孩从花园墙外扔了出去。

[aɪ] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - “ ['nærətɪv] [ʌv; əv][æn; ən]

I	ought	also	to	make	mention	of	Mr	.	Plummycram's	“	Narrative	of	an
我	应该	还	到	制作	提到	的	先生	.	-	“	叙述	的	一个

[ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['hai^it] - [hɪl] ,

Ascent	to	the	summit	of	Highgate	-	hill	,
上升	到	这	首脑	的	海格特	-	爬坡道	,

我还应该提及普拉米克拉姆先生的《攀登海格特山顶峰的叙述》，

” [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - “ ['hændbʊk] [fɔːr; fər] ['trævələz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['lɪsən] -

”	with	Mr	.	Mulltour's	“	Handbook	for	Travellers	from	the	Bank	to	Lisson	-
”	和	先生	.	-	“	手册	为了	旅行者	从	这	银行	到	利森	-

[groʊv] ,

grove	,
树林	,

”以及穆尔图尔先生的《从银行到利森格罗夫的旅行者手册》，

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['sʌmɜ˞z] - [deɪ] [ɑːn] ['kɛnɪŋtən] - ['kɑːmən] .

”	and	“	A	Summer's	-	day	on	Kennington	-	common	.
”	和	“	一个	夏季	-	天	在	肯宁顿	-	常见的	.

”和“肯宁顿公共绿地上的夏日”。

” ['mɪstər] . - [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ə'naʊnst] [æn; ən] [ə'træktɪv] [wɜːrk] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “

”	Mr	.	Tinhunt	has	also	announced	an	attractive	work	,	to	be	called	“
”	先生	.	-	有	还	宣布	一个	吸引人的	工作	,	到	是	称为	“

['hækni] : [ɪts][ˌmænju'fæktʃərz] ,

Hackney	:	its	Manufactures	,
哈克尼	:	它是	制成品	,

廷亨特先生还宣布了一项引人入胜的著作，名为《哈克尼：其制造业》，

[ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] .

Economy	,	and	Political	Resources	.
经济	,	和	政治的	资源	.

经济和政治资源。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ʃʊd; ʃəd][ɪts] [fʌndz] [ɪn'kriːs] ,

”	It	is	the	intention	of	the	society	,	should	its	funds	increase	,
”	它	是	这	意图	的	这	社会	,	应该	它是	资金	增加	,

“如果协会的资金增加，其意图是……”

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [nekst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	take	a	high	place	next	year	in	the	scientific	transactions	of	the	country	.
到	拿	一个	高的	地方	下一个	年	在	这	科学	交易	的	这	国家	.

明年将在全国科学期刊上占据重要地位。

[led] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [naʊ] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['prevələnt] , [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər]

Led	by	the	spirit	of	enterprise	now	so	universally	prevalent	,	arrangements	are
引领	经过	这	精神	的	企业	现在	所以	普遍地	流行	,	安排	是

['pendɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɜ˞ːdi] ,

pending	with	Mr	.	Purdy	,
待办的	和	先生	.	珀迪	,

在如今普遍存在的进取精神的引领下，我们正在与珀迪先生商讨相关事宜。

[tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [tuː] [pʌnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛpərtən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

to	fit	up	two	punts	for	the	Shepperton	expedition	,
到	合身	向上	二	弃踢	为了	这	谢珀顿	远征	,

为谢珀顿探险队配备两艘平底船，

[wɪtʃ] [wɪl] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['sʌmər] .

which	will	set	out	in	the	course	of	the	ensuing	summer	.
哪个	将要	放	出去	在	这	课程	的	这	随后	夏天	.

该项目将于接下来的夏季启动。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪz] ['eseɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] ['peni] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ['med(ə)l] [ðɪs]
The subject for the Prize Essay for the Victoria Penny Coronation Medal this
这 主题 为了 这 奖 散文 为了 这 维多利亚 一分钱 加冕礼 勋章 这
[jɪr] [ɪz] ,
year is ,
年 是 ,

今年维多利亚·佩妮加冕奖章的获奖作文题目是:

" [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['toʊtəli] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [stæmp][ɑ:n][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['kwi:nz]
" The possibility of totally obliterating the black stamp on the post - office Queen's
" 这 可能性 的 完全 彻底摧毁 这 黑色的 邮票 在 这 邮政 - 办公室 女王大学
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

"彻底消除邮局女王头像上的黑色印记的可能性,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ðem; ðəm]['sɜ:rvɪsəb(ə)l][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] ; " [ænd; ənd] ,
so as to render them serviceable a second time ; " and ,
所以 作为 到 使成为 他们 可用 一个 第二 时间 ; " 和 ,

以便使它们能够再次使用;"并且,

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv]['sɪstər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
in imitation of the learned investigations of sister institutions ,
在 模仿 的 这 学习 调查 的 姐姐 机构 ,

效仿姊妹机构的学术研究,

[ðə; ði] ['kɑ:pər] [dʒɪŋks]['med(ə)l] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['eseɪ]
the Copper Jinks Medal will also be given to the author of the best essay
这 铜 金克斯 勋章 将要 还 是 给定 到 这 作者 的 这 最好的 散文
[ə'pɑ:n] " [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ment(ə)l]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]
upon " The existing analogy between the mental subdivision of invisible
之上 " 这 现存的 类比 之间 这 精神的 细分 的 无形的
['eɪdʒənsiz][ænd; ənd]['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] . " — ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
agencies and circulating decompositions . " — (To be continued .)
机构 和 循环 分解 . " — (到 是 持续 .)

铜金克斯奖章还将颁发给以"无形机构的心理划分与循环分解之间的现有类比"为题的最佳论文作者。(未完待续)

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
INAUGURATION OF THE IMAGE OF SHAKSPERE .
就职典礼 的 这 图像 的 莎士比亚 .

莎士比亚肖像揭幕仪式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːri] ['θiːətər] .
AT **THE** **SURREY** **THEATRE** **.**
在 这 萨里 剧院 .

在萨里剧院。

“ [biː; bi] [stɪl] , [maɪ] ['maɪti] [soʊl] !
“ **Be** **still** **,** **my** **mighty** **soul** **!**
“ 是 仍然 , 我的 强大的 灵魂 !

“我的灵魂啊，安静下来吧！”

[ðiːz] [rɪbz][ʌv; əv][maɪn]
These **ribs** **of** **mine**
这些 肋骨 的 矿

我的这些肋骨

[ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['frædʒ(ə)l][fɔːr; fər][ðaɪ] ['næroʊ] [keɪdʒ] .
Are **all** **too** **fragile** **for** **thy** **narrow** **cage** **.**
是 全部 也 脆弱的 为了 你的 狭窄的 笼 .

你们这些家伙都太脆弱了，容不下你们这狭窄的牢笼。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By **heaven** **!**
经过 天堂 !

我的天哪！

[aɪ] [wɪl] [ˌʌn'lɑːk] [maɪ] ['bʊzəmz] [dɔːr] .
I **will** **unlock** **my** **bosom's** **door** **.**
我 将要 开锁 我的 胸部的 门 .

我将打开我胸膛的大门。

[ænd; ənd] [bloʊ] [ðiː] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['baʊndləs] [taɪd]
And **blow** **thee** **forth** **upon** **the** **boundless** **tide**
和 吹 你 前进 之上 这 无边无际 潮

让你乘着无垠的潮水远去

[ʌv; əv] [θɔːts] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wer] [ðaɪ] ['iːg(ə)l] [wɪŋ]
Of **thought's** **creation** **,** **where** **thy** **eagle** **wing**
的 想法 创建 , 在哪里 你的 鹰 翼

在思想的创造中，你的鹰翼所在之处

[meɪ] [sɔːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʌl] [tə'rin] [mæs] [ə'weɪ] ,
May **soar** **from** **this** **dull** **terrene** **mass** **away** **,**
可能 翱翔 从 这 乏味的 陆生 大量的 离开 ,

或许会从这片沉闷的陆地上翱翔而去，

[tuː; tə]['jɑːndər] [em'pɪrɪən] [vɔːlt] — [laɪk] ['rɑːkɪt] ([skaɪ]) —
To **yonder** **empyrean** **vault** **—** **like** **rocket** **(** **sky** **)** **—**
到 远处 天界 金库 — 喜欢 火箭 (天空) —

飞向那遥远的苍穹——如同火箭（天空）——

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['kɑːgneɪt] ['esnsɪz]
To **mingle** **with** **thy** **cognate** **essences**
到 交融 和 你的 同源词 精华

与你的同类本质相融合

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːrˈtæləti] , [ʌnˈtɪl]
Of **Love** **and** **Immortality** **,** **until**
的 爱 和 不朽 , 直到

关于爱与永生，直到

[ðaʊ] - [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [ɪnˈtensəti] ,
Thou **burstest** **with** **thine** **own** **intensity** **,**
你 - 和 你的 自己的 强度 ,

你迸发出你自身的强烈情感，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [braɪt] [stɑːrz] ,
And **scatterest** **into** **millions** **of** **bright** **stars** **,**
和 散点图 进入 百万 的 明亮的 明星 ,

散落成数百万颗明亮的星星，

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈfʌldʒənt] [hoʊl]
Each **one** **a** **part** **of** **that** **refulgent** **whole**
每个 一 一个 部分 的 那 光辉 所有的

每一件都是那辉煌整体的一部分。

[wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] .
Which **once** **was** **ME** **.**
哪个 一次 曾是 我 .

曾经的那个人就是我。

" [ðʌs] [spoʊk] , [ɔːr] [θɔːt] — [fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
" **Thus** **spoke** **,** **or** **thought** **—** **for** **,** **in** **a** **metaphysical** **point** **of** **view** **,**
" 因此 辐 , 或者 想法 — 为了 , 在 一个 形而上学的 观点 的 看法 ,

"如此说道，或者说这样思考——因为，从形而上学的角度来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [əˈbʌv] ['kwoʊtɪd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,
it **does** **not** **much** **matter** **whether** **the** **passage** **above** **quoted** **was** **uttered** **,**
它 做 不是 很多 事情 无论 这 通道 多于 引 曾是 说出 ,

上面引用的那段话是否是人说的并不重要，

[ɔːr]['oʊnli] [kənˈsiːvd] — [baɪ][ðə; ði][səˈblaɪm] [fəˈlɑːsəfər] [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]
or **only** **conceived** **—** **by** **the** **sublime** **philosopher** **and** **author** **of** **the** **tragedy** **of**
或者 仅有的 构思 — 经过 这 升华 哲学家 和 作者 的 这 悲剧 的
" [mɑːrtiːnuːtsi] ,
" **Martinuzzi** **,**
" 马丁努齐 ,

或者仅仅是由崇高的哲学家和悲剧《马丁努齐》的作者构思出来的，

" [naʊ] ['biːɪŋ] ['naɪtli] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈbaʊndɪd] [səkˈses] ,
" **now** **being** **nightly** **played** **at** **the** **English** **Opera** **House** **,** **with** **unbounded** **success** **,**
" 现在 存在 每晚 玩 在 这 英语 歌剧 房子 , 和 无界 成功 ,
[tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] audiences22 .
to **overflowing** **audiences22** **.**
到 溢出 audiences22 .

"现在每晚都在英国歌剧院上演，取得了巨大的成功，观众爆满22。

[hæz; həz] [ðɪs] ['pærəgræf] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][æz; əz][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] ? — ['prɪntɚz, 'prɪnɚz]
Has **this** **paragraph** **been** **paid** **for** **as** **an** **advertisement** **?** **—** **PRINTER'S**
有 这 段落 到过 有薪酬的 为了 作为 一个 广告 ? — 打印机的
['dev(ə)l] . — [ʌnˈdaʊtɪdli] . — [ed] . .
DEVIL **.** **—** **Undoubtedly** **.** **—** **ED** **.** **.**
魔鬼 . — 无疑 . — ED . .

这段文字是付费广告吗？——印刷工人的魔鬼。——毫无疑问。——编者注。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌæspɝˈeɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪˈgæntɪk][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] , [ɑːn][læst]

These	were	the	aspirations	of	his	gigantic	mind	,	as	he	sat	,	on	last
这些	是	这	抱负	的	他的	巨大	头脑	,	作为	他	卫星	,	在	最后的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

上周一早上，他坐在那里，心中想着这些。

[laɪk][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mɔːrt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] - ['kɑːt(ə)n] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][dræb] ['slɪpərz] ,

like	a	simple	mortal	,	in	a	striped	-	cotton	dressing	-	gown	and	drab	slippers	,
喜欢	一个	简单的	凡人	,	在	一个	有条纹的	-	棉布	敷料	-	袍	和	单调	拖鞋	,

['oʊvər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [wiːk] ['kɔːfi] .

over	a	cup	of	weak	coffee	.
超过	一个	杯子	的	虚弱的	咖啡	.

就像一个普通的凡人，穿着条纹棉质睡袍和暗淡的拖鞋，喝着一杯淡咖啡。

([wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪt] [ɑːn] [greɪt] ['sʌbdʒekts] .)

(	We	love	to	be	minute	on	great	subjects	.	)
(	我们	爱	到	是	分钟	在	伟大的	主题	.	)

（我们喜欢就重要议题进行深入探讨。）

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] — [nɑːt][ðə; ði]['trædʒɪk][mjuːz] — [bʌt; bət] ['sæli] ,

The	door	opened	,	and	a	female	figure	—	not	the	Tragic	muse	—	but	Sally	,
这	门	打开	,	和	一个	女性	数字	—	不是	这	悲惨	沉思	—	但	莎莉	,

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,

the	maid	of	-	all	-	work	,
这	女佣	的	-	全部	-	工作	,

门开了，一个女性身影走了进来——不是悲剧缪斯——而是莎莉，那个包揽所有工作的女佣。

['entərd] , ['hoʊldɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɪndʒi]['eɪprən] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgər]

entered	,	holding	in	a	corner	of	her	dingy	apron	,	between	her	delicate	finger
进入	,	保持	在	一个	角落	的	她	昏暗的	围裙	,	之间	她	精美的	手指

[ænd; ənd] [θʌm] ,

and	thumb	,
和	拇指	,

她走了进来，纤细的食指和拇指捏着她那脏兮兮的围裙的一角，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][nɑːt] [tuː] ['snoʊi] ['peɪpər] , ['foʊldɪd]['ɪntuː][æn; ən][ɪg'zækt][ˌpærə'leləgræm] .

a	piece	of	not	too	snowy	paper	,	folded	into	an	exact	parallelogram	.
一个	片	的	不是	也	下雪的	纸	,	折叠	进入	一个	精确的	平行四边形	.

一张不太雪白的纸，折叠成一个标准的平行四边形。

“ [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]

“	A	letter	for	you	,	sir	,	”	said	the	maid	of	-	all	-	work	,	dropping	a
“	一个	信	为了	你	,	先生	,	”	说	这	女佣	的	-	全部	-	工作	,	下降	一个

[ˌrevə'renʃ(ə)l] ['kəːtsi] .

reverential	curtsey	.
敬畏的	屈膝礼	.

“先生，这是一封给您的信，”女佣说着，恭敬地行了个屈膝礼。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ɛs'kwaɪər] . [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərd]['fɪŋgərz] , [broʊk][ðə; ði]

George	Stephens	,	Esq	.	took	the	despatch	in	his	inspired	fingers	,	broke	the
乔治	斯蒂芬斯	,	先生	.	采取	这	调度	在	他的	灵感	手指	,	打破	这

[siːl] ,

seal	,
海豹	,

乔治·斯蒂芬斯先生用他那充满灵感的手指接过信函，拆开了封条。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	read	as	follows	:	—
和	读	作为	跟随	:	—

阅读如下：—

['sɜːri] ['θiːətər] .

Surrey	Theatre	.
萨里	剧院	.

萨里剧院。

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər]['trædʒədi][ʌv; əv] “ [mɑːrtiːnuːtsi] , ” [ænd; ənd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː]

SIR	,	—	I	have	seen	your	tragedy	of	“	Martinuzzi	,	”	and	pronounce	it
先生	,	—	我	有	已见	你的	悲剧	的	“	马丁努齐	,	”	和	发音	它

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

magnificent	!
壮丽	!

先生，——我已观看过您的悲剧作品《马丁努齐》，并认为它非常精彩!

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

I	have	had	,	for	some	time	,
我	有	有	,	为了	一些	时间	,

一段时间以来，我一直.....

[æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][maɪ] [hed] ([haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər][aɪ][dəunt] [noʊ]) , [tuː; tə] [prə'duːs] ,

an	idea	in	my	head	(	how	it	came	there	I	don't	know	)	,	to	produce	,
一个	主意	在	我的	头	(	如何	它	来了	那里	我	不	知道	)	,	到	生产	,

我脑海中突然冒出一个想法（我也不知道它是怎么来的），那就是制作.....

['æftər][ðə; ði] [buˈləun] [əˈfer] , [ə; eɪ][grænd] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

after	the	Boulogne	affair	,	a	grand	Inauguration	of	the	Statue	of	Shakspere	,
后	这	布洛涅	事务	,	一个	盛大	就职典礼	的	这	雕像	的	莎士比亚	,

布洛涅事件之后，莎士比亚雕像举行了盛大的落成典礼。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːri] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋst]

on	the	stage	of	the	Surrey	,	but	not	having	an	image	of	him	amongst
在	这	阶段	的	这	萨里	,	但	不是	拥有	一个	图像	的	他	在

['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərtiz] ,

our	properties	,
我们的	特性	,

他曾登上萨里郡的舞台，但我们的房产中却没有他的照片。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][maɪ][plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

I	could	not	put	my	plan	into	execution	.
我	可以	不是	放	我的	计划	进入	执行	.

我的计划未能付诸实施。

[naʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪgˈzækt]['dɪtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] ,

Now	,	sir	,	as	it	appears	that	you	are	the	exact	ditto	of	the	bard	,
现在	,	先生	,	作为	它	出现	那	你	是	这	精确的	同上	的	这	诗人	,

先生，看来您和那位吟游诗人简直一模一样。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] ['kærəktər]

I	shouldn't	mind	making	an	arrangement	with	you	to	undertake	the	character
我	不应该	头脑	制作	一个	安排	和	你	到	承担	这	特点

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['bɪli] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

of	our	friend	Billy	on	the	occasion	.
的	我们的	朋友	比利	在	这	场合	.

我不介意和你商量一下，在这次活动中扮演我们的朋友比利这个角色。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði]['lɪbərəl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][tɜːrmz] , [ænd; ənd][get][ʌp][ðə; ði] [gæg] ['prɑːpərli] ,

I	shall	do	the	liberal	in	the	way	of	terms	,	and	get	up	the	gag	properly	,
我	将	做	这	自由主义	在	这	方式	的	条款	,	和	得到	向上	这	插科打诨	适当地	,

我将采取自由主义的措辞，并妥善处理此事。

[wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [griːnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ɑːn][hænd] ;

with	laurels	and	other	greens	,	of	which	I	have	a	large	stock	on	hand	;
和	月桂树	和	其他	青菜	,	的	哪个	我	有	一个	大的	库存	在	手	;

配上月桂叶和其他绿叶蔬菜，我手头有很多存货；

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌpɑːpju'lærəti][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [drɔː] .

so	that	with	your	popularity	the	thing	will	be	sure	to	draw	.
所以	那	和	你的	人气	这	事物	将要	是	当然	到	画	.

这样一来，凭借你的人气，这件事肯定会吸引到很多人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪl] [poʊst][juː; jʊ][ɪn][sɪks] - [fiːt] ['letərz] [ə'genst] ['evri] [ded] [wɔːl]

If	you	consent	to	come	,	I'll	post	you	in	six	-	feet	letters	against	every	dead	wall
如果	你	同意	到	来	,	患病的	邮政	你	在	六	-	脚	信件	反对	每一个	死的	墙

[ɪn] [taʊn] .

in	town	.
在	镇	.

如果你同意来，我会把你的画像用六英尺高的字母贴在镇上每一面废弃的墙上。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['wɪlɪs] [dʒəʊnz] .

WILLIS	JONES	.
威利斯	琼斯	.

威利斯·琼斯。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['poʊəm] ” [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər]

When	the	author	of	the	“	magnificent	poem	”	had	finished	reading	the	letter
什么时候	这	作者	的	这	“	壮丽	诗	”	有	完成的	阅读	这	信

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['diːpli] [muːvd] ,

he	appeared	deeply	moved	,
他	出现	深	已搬	,

当这位“伟大诗篇”的作者读完信后，他似乎深受感动。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [sɔː] [θriː] [plʌmp] [terz] [roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mænli] [tʃiːk] ,

and	the	maid	of	-	all	-	work	saw	three	plump	tears	roll	down	his	manly	cheek	,
和	这	女佣	的	-	全部	-	工作	锯	三	丰满	眼泪	卷	向下	他的	男子气概	脸颊	,

女佣看到三滴饱满的泪珠顺着他英俊的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][rest][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] .

and	rest	upon	his	shirt	collar	.
和	休息	之上	他的	衬衫	衣领	.

并搁在他的衬衫领子上。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] , ” [sed] [hiː; hi] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [er] .

“	I	expected	nothing	less	,	”	said	he	,	stroking	his	chin	with	a	mysterious	air	.
“	我	预期的	没有什么	较少的	,	”	说	他	,	抚摸	他的	下巴	和	一个	神秘	空气	.

“我早就料到了，”他一边说着，一边神秘地抚摸着下巴。

“ [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːri] , [æt; ət] [liːst] , [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts]

“	The	manager	of	the	Surrey	,	at	least	,	understands	me	—	he	appreciates
“	这	经理	的	这	萨里	,	在	至少	,	明白	我	—	他	感谢

[ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][maɪ]['dʒiːniəs] .

the	immensity	of	my	genius	.
这	浩瀚无垠	的	我的	天才	.

“至少萨里郡的经理理解我——他欣赏我的才华。

[aɪ] [wɪl] [ək'sept][hɪz; ɪz]['ɔːfər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] — [greɪt] - ['raɪv(ə)l][ɪn][maɪ'self] .

I	will	accept	his	offer	,	and	show	the	world	—	great	Shakspere's	rival	in	myself	.
我	将要	接受	他的	提供	,	和	展示	这	世界	—	伟大的	-	竞争对手	在	我	.

我将接受他的提议，向世人证明——我就是伟大的莎士比亚的对手。

” ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] , [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['dræmətɪst] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **Having** **thus** **spoken** **,** **the** **immortal** **dramatist** **wiped** **his** **hands** **on** **the** **tail** **of** **his**
” 拥有 因此 说 , 这 不朽 剧作家 擦拭 他的 双手 在 这 尾巴 的 他的
['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
dressing **-** **gown** **,**
敷料 - 袍 ,

说完这些话，这位不朽的剧作家用睡袍的下摆擦了擦手。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['pɑ:] [sœl] “ [æz; əz][ðə; ði][ækt][di'rekts] , ” ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drest]
and **performed** **a** **pas** **seul** **“** **as** **the** **act** **directs** **,** **”** **after** **which** **he** **dressed**
和 执行 一个 帕斯 瑟尔 “ 作为 这 行为 导演 , ” 后 哪个 他 穿着
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

然后他按照剧本指示表演了一段独舞，之后穿好衣服。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
and **emerged** **into** **the** **open** **air** **.**
和 出现 进入 这 打开 空气 .

然后走到了户外。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd] ['fi:bəs] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] ['pleʒər] ,
The **sun** **was** **shining** **brilliantly** **,** **and** **Phoebus** **remarked** **,** **with** **evident** **pleasure** **,**
这 太阳 曾是 灼灼 精彩 , 和 福玻斯 评论 , 和 明显 乐趣 ,

阳光灿烂，福玻斯显然很高兴地说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bi'stəu] [kən'sɪdərəb(ə)l][peɪnz][ɪn] [ə'dɔrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .
that **his** **brother** **had** **bestowed** **considerable** **pains** **in** **adorning** **his** **person** **.**
那 他的 兄弟 有 授予 大量 疼痛 在 装饰 他的 人 .

他的兄弟为他的装扮花费了相当大的心思。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'pærəleld] ['splendər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] —
His **boots** **shone** **with** **unparalleled** **splendour** **,** **and** **his** **waistcoat** **—**
他的 靴子 闪耀 和 无与伦比 辉煌 , 和 他的 马甲 —

他的靴子闪闪发光，无与伦比，他的背心——

[[wi:; wi][ə'mɪt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts]['wɔ:rdroʊb] ,
[**We** **omit** **the** **remainder** **of** **the** **inventory** **of** **the** **great** **poet's** **wardrobe** **,**
[我们 忽略 这 余 的 这 存货 的 这 伟大的 诗人的 衣柜 ,

[我们省略了这位伟大诗人衣橱中其余的衣物清单，

[ænd; ənd] [proʊ'si:d] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:ri]
and **proceed** **at** **once** **to** **the** **ceremony** **of** **the** **Inauguration** **at** **the** **Surrey**
和 继续 在 一次 到 这 仪式 的 这 就职典礼 在 这 萨里
['θi:ətər] .]
Theatre **.** **]**
剧院 .]

然后立即前往萨里剧院参加就职典礼。

['nevər] [ɑ:n] ['eni] ['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑ:səti]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪn] [soʊ] ['strɔ:ŋli]
Never **on** **any** **former** **occasion** **had** **public** **curiosity** **over** **the** **water** **been** **so** **strongly**
绝不 在 任何 以前的 场合 有 民众 好奇心 超过 这 水 到过 所以 强烈
[ɪk'saɪtɪd] .
excited **.**
兴奋的 .

以往任何时候，公众对水的好奇心都从未如此强烈地被激发过。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] ,
Long **before** **the** **doors** **of** **the** **theatre** **were** **opened** **,**
长的 前 这 门 的 这 剧院 是 打开 ,

早在剧院大门敞开之前，

['sevrəl] ['pæsndʒəˠ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

several	passengers	in	the	street	were	observed	to	pause	before	the	building	,
一些	乘客	在	这	街道	是	观察到	到	暂停	前	这	建筑	,

人们看到街上有好几位行人在这栋建筑物前驻足。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ɔː] .

and	regard	it	with	looks	of	profound	awe	.
和	看待	它	和	看起来	的	深刻的	敬畏	.

并以无比敬畏的目光注视着它。

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , [tuː] [jʌŋ] [swiːps] [ænd; ənd][ə; eɪ][sænd] - [bɔɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['weɪtɪŋ]

At	half	-	past	six	,	two	young	sweeps	and	a	sand	-	boy	were	seen	waiting
在	一半	-	过去的	六	,	二	年轻的	扫荡	和	一个	沙	-	男生	是	已见	等待

['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] ['entrəns] ,

anxiously	at	the	gallery	entrance	,
焦虑地	在	这	画廊	入口	,

六点半，可以看到两名年轻的清洁工和一名沙童焦急地等候在画廊入口处。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [frʌnt] [siːts] [æt; ət] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] .

determined	to	secure	front	seats	at	any	personal	sacrifice	.
决定	到	安全的	正面	座位	在	任何	个人的	牺牲	.

决心不惜一切个人牺牲也要确保前排座位。

[æt; ət]['sev(ə)n] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] ,

At	seven	precisely	the	doors	were	opened	,
在	七	恰恰	这	门	是	打开	,

七点整，大门打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['pɝːsənz][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ;

and	a	tremendous	rush	of	four	persons	was	made	to	the	pit	;
和	一个	巨大的	匆忙	的	四	人	曾是	制成	到	这	坑	;

于是，四个人猛地冲进了坑里；

[ðə; ði][bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] “ [drə'mætɪk]['kaʊns(ə)l] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

the	boxes	had	been	previously	occupied	by	the	“	Dramatic	Council	”	and	the
这	盒子	有	到过	之前	占领	经过	这	“	戏剧性	理事会	”	和	这

“ [sɪŋ'kretɪk; sɪn'kretɪk][sə'saɪəti] .

“	Syncretic	Society	.
“	合一	社会	.

这些包厢之前曾被“戏剧委员会”和“融合社团”使用过。

” [ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [haʊs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tuːn] [ðer; ðər]

”	The	silence	which	pervaded	the	house	,	until	the	musicians	began	to	tune	their
”	这	沉默	哪个	弥漫	这	房子	,	直到	这	音乐家	开始	到	调	他们的

[vaɪə'lɪnz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,

violins	in	the	orchestra	,
小提琴	在	这	乐队	,

“屋子里一片寂静，直到乐队的乐手们开始调音。”

[wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərtʃər] , [ˌekspek'teɪʃn] [stʊd]

was	thrilling	;	and	during	the	performance	of	the	overture	,	expectation	stood
曾是	惊险	;	和	期间	这	表现	的	这	序曲	,	期待	站立

[ɑːn][tɪp] - [toʊ] ,

on	tip	-	toe	,
在	提示	-	脚趾	,

令人激动不已；在序曲演奏期间，全场观众都屏息凝神，翘首以盼。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

awaiting	the	great	event	of	the	night	.
等待中	这	伟大的	事件	的	这	夜晚	.

等待着今晚的盛事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['sloʊli] [roʊz] ,

At	length	the	curtain	slowly	rose	,
在	长度	这	窗帘	缓慢地	玫瑰	,

帷幕缓缓升起。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [mɑːrtiːnuːtsi] ” ['elɪveɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [fɔːrmd]

and	we	discovered	the	author	of	“	Martinuzzi	”	elevated	on	a	pedestal	formed
和	我们	发现	这	作者	的	“	马丁努齐	”	升高	在	一个	座	形成

[ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːrmən] [tʌb] - ['rʌnər] ([ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɑːmplɪmənt] ,

of	the	cask	used	by	the	celebrated	German	tub	-	runner	(	a	delicate	compliment	,
的	这	酒桶	用过的	经过	这	著名	德语	浴缸	-	跑步者	(	一个	精美的	赞扬	,

我们发现《马丁努齐》的作者被安置在一个由著名的德国浴缸跑者使用的木桶制成的基座上（这是一种委婉的赞美，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]) .

by	the	way	,	to	the	genius	of	the	poet	)	.
经过	这	方式	,	到	这	天才	的	这	诗人	)	.

顺便一提，这要归功于诗人的天才）。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'proʊpriət] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [hed] [ɪn'veləpt]

On	this	appropriate	foundation	stood	the	great	man	,	with	his	august	head	enveloped
在	这	合适的	基础	站立	这	伟大的	男人	,	和	他的	八月	头	被包裹

[ɪn][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [bred] - [bæg] .

in	a	capacious	bread	-	bag	.
在	一个	宽敞	面包	-	包	.

这位伟人就立于这合适的基座之上，他威严的头颅被一个大面包袋包裹着。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['krækərz] [wɜːr; wər][let] [ɔːf] , [ðə; ði] ['enviəs]

At	a	given	signal	,	a	vast	quantity	of	crackers	were	let	off	,	the	envious
在	一个	给定	信号	,	一个	广阔的	数量	的	饼干	是	让	离开	,	这	羡慕

[bæg][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

bag	was	withdrawn	,
包	曾是	撤回	,

一声令下，大量的鞭炮被燃放，令人艳羡的袋子被取了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['dræmətɪst][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [spek'teitəs] , [ɪn]

and	the	illustrious	dramatist	was	revealed	to	the	enraptured	spectators	,	in
和	这	杰出	剧作家	曾是	揭晓	到	这	眉飞色舞	观众	,	在

[ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ,

the	statuesque	resemblance	of	his	elder	,
这	雕像般的	相似	的	他的	长老	,

这位杰出的剧作家以他长辈英俊挺拔的面容出现在如痴如醉的观众面前。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] ['brʌðər] , ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .

but	not	more	celebrated	brother	,	WILLIAM	SHAKSPERE	.
但	不是	更多的	著名	兄弟	,	威廉	莎士比亚	.

但他的兄弟威廉·莎士比亚却远不及他出名。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [wɜːr; wər] ['vɪgərəsli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

At	this	moment	the	plaudits	were	vigorously	enthusiastic	.
在	这	片刻	这	赞誉	是	大力	热情的	.

此时，掌声雷动，热烈热烈。

[θraɪs] [dɪd][ðə; ði] ['flætərd] ['stætʃuː][baʊ; boʊ][ɪts] [hed] ,

Thrice	did	the	flattered	statue	bow	its	head	,
三次	做过	这	受宠若惊	雕像	弓	它是	头	,

那尊受宠若惊的雕像三次低下了头。

[ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'tiː][leɪd][ɪts][hænd][ə'pɑːn][ɪts]['greɪtf(ə)l]['bʊzəm] ,

and	once	it	laid	its	hand	upon	its	grateful	bosom	,
和	一次	它	铺设	它是	手	之上	它是	感激的	怀	,

当它将手放在它感激的胸膛上时，

[ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
in **acknowledgment** **of** **the** **honour** **that** **was** **paid** **it** **.**
在 致谢 的 这 荣誉 那 曾是 有薪酬的 它 .

为了感谢它所获得的荣誉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'plɔːz] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [səb'saidid] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ɪn][ðə; ði]
As **soon** **as** **the** **applause** **had** **partially** **subsided** **,** **the** **manager** **,** **in** **the**
作为 很快 作为 这 掌声 有 部分 平静下来 , 这 经理 , 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv]['maɪdəs] ,
character **of** **Midas** **,**
特点 的 迈达斯 ,

掌声稍稍平息后，经理如同点石成金的迈达斯王一般，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][naɪn]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,
surrounded **by** **the** **nine** **Muses** **,** **advanced** **to** **the** **foot** **of** **the** **pedestal** **,**
包围 经过 这 九 缪斯 , 先进的 到 这 脚 的 这 座 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

在九位缪斯女神的簇拥下，他走到基座脚下，然后，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['dinəz] , “ [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd]
to **use** **the** **language** **of** **the** **reporters** **of** **public** **dinners** **,** **“** **in** **a** **neat** **and**
到 使用 这 语言 的 这 记者 的 民众 晚餐 , “ 在 一个 整洁的 和
[ə'proʊpriət] [spiːtʃ] ,
appropriate **speech** **,**
合适的 演讲 ,

用公共晚宴记者的语言来说，“以简洁得体的言辞，

” [dɪ'pəʊzd] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [kraʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] - ['efɪdʒi] .
” **deposed** **a** **laurel** **crown** **upon** **the** **brows** **of** **Shakspere's** **effigy** **.**
” 被罢免 一个 月桂树 王冠 之上 这 眉毛 的 - 人偶 .

”将一顶月桂冠戴在莎士比亚雕像的额头上。

[ˌðerə'pɑːn] [laʊd] [tʃɪrz] [rent][ðə; ði][er] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː] , ['diːpli] [ə'fektɪd] ,
Thereupon **loud** **cheers** **rent** **the** **air** **,** **and** **the** **statue** **,** **deeply** **affected** **,**
于是 大声 干杯 租 这 空气 , 和 这 雕像 , 深 做作的 ,

于是，响起震耳欲聋的欢呼声，雕像深受感动，

[ɪk'stendɪd] [ɪts] [raɪt] [hænd] ['greɪsfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
extended **its** **right** **hand** **gracefully** **towards** **the** **audience** **.**
扩展 它是 正确的 手 优雅地 向 这 观众 .

它优雅地向观众伸出了右手。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [sæŋk]['ɪntuː] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɔː] ,
In **a** **moment** **the** **thunders** **of** **applause** **sank** **into** **hushed** **and** **listening** **awe** **,**
在 一个 片刻 这 雷声 的 掌声 沉没 进入 静静地 和 聆听 敬畏 ,

刹那间，雷鸣般的掌声变成了肃静的聆听和敬畏。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['poʊəm] ” [ə'drest] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
while **the** **author** **of** **the** **“** **magnificent** **poem** **”** **addressed** **the** **house** **as** **follows** **:**
尽管 这 作者 的 这 “ 壮丽 诗 ” 已解决 这 房子 作为 跟随 :
一
二
一

而这首”壮丽诗歌”的作者则向在场众人发表了如下讲话：——

“ [maɪ] [frendz] ,
“ **My** **friends** **,**
” 我的 朋友们 ,

我的朋友们，

— [juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪ'mens] ['tælənts]

—	You	at	length	behold	me	in	the	position	to	which	my	immense	talents
—	你	在	长度	看哪	我	在	这	位置	到	哪个	我的	巨大	天赋

[hæv; həv] [reɪzd] [ˌem 'iː] ,

have	raised	me	,
有	提高	我	,

—你们终于看到了我凭借自身卓越的才能所达到的地位，

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] - [ðoʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [pres] [soʊ] ['feɪtəli] [ɑːn][drə'mætɪk]['dʒiːniəs] ,

in	despite	of	-	those	laws	which	press	so	fatally	on	dramatic	genius	,
在	尽管	的	-	那些	法律	哪个	按	所以	致命的	在	戏剧性	天才	,

尽管"那些对戏剧天才造成致命打击的法则"

- [ænd; ənd] [blaɪt] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [hoʊps][ʌv; əv][ə'spaɪərɪŋ] ['ɔːθəz] .

-	and	blight	the	budding	hopes	of	aspiring	authors	.
-	和	枯萎病	这	萌芽	希望	的	有抱负的	作者	.

并扼杀有抱负的作家的萌芽希望。

" [ðɪs] [kə'mensmənt] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] , [huː] [klæpt] [ðer; ðər]

"	This	commencement	softened	the	hearts	of	his	auditors	,	who	clapped	their
"	这	开始	软化	这	心	的	他的	审计员	,	WHO	鼓掌	他们的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][tuː; tə][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

handkerchiefs	to	their	noses	.
手帕	到	他们的	鼻子	.

"这一开场白感动了在场的听众，他们纷纷用手帕捂住鼻子。"

" [ðə; ði][wɜːrld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['stætʃuː] , " [meɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['envi] ; [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'spaɪz]

"	The	world	,	"	continued	the	statue	,	"	may	regard	me	with	envy	;	but	I	despise
"	这	世界	,	"	持续	这	雕像	,	"	可能	看待	我	和	嫉妒	;	但	我	鄙视

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

"世人，"雕像继续说道，"或许会嫉妒我；但我鄙视世人，

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

particularly	the	critics	who	have	dared	to	laugh	at	me	.
特别	这	评论家	WHO	有	敢于	到	笑	在	我	.

尤其是那些胆敢嘲笑我的批评家们。

([grəunz] .)

(	Groans	.	)
(	呻吟	.	)

(呻吟声)

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'teɪnd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði]['iːkwəl][ænd; ənd]

The	object	of	my	ambition	is	attained	—	I	am	now	the	equal	and
这	目的	的	我的	志向	是	已达到	—	我	是	现在	这	平等的	和

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] — [diː'trækʃ(ə)n]['kænɑːt] ['wɪðər] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ðæt] ['ʃædoʊ] [maɪ]

representative	of	Shakspere	—	detraction	cannot	wither	the	laurels	that	shadow	my
代表	的	莎士比亚	—	贬低	不能	枯萎	这	月桂树	那	阴影	我的

[braʊz] — ['faɪnɪs] - ['oʊpəs] !

brows	—	Finis	coronat	opus	!
眉毛	—	结束	-	作品	!

我的抱负已然实现——我现在与莎士比亚平起平坐，堪称他的代表——诋毁无法抹去我眉间的桂冠——Finis coronat opus!

— [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

—	I	have	done	.
—	我	有	完毕	.

我已经完成了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][rɪ'taɪər]['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [greɪt]

To	-	morrow	I	retire	into	private	life	;	but	though	fortune	has	made	me	great
到	-	明天	我	退休	进入	私人的	生活	;	但	尽管	财富	有	制成	我	伟大的

,

,

,

明天我就要退休，回归平静的私人生活；虽然命运让我功成名就，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [praʊd] ,

she	has	not	made	me	proud	,
她	有	不是	制成	我	自豪的	,

她没有让我感到骄傲。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [wen] [aɪ] [miːt]

and	I	shall	be	always	happy	to	shake	hands	with	a	friend	when	I	meet
和	我	将	是	总是	快乐的	到	摇	双手	和	一个	朋友	什么时候	我	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当我遇到朋友时，我总是乐于与他握手。

" [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'θetɪk] [ə'dres] , [laʊd] [tʃɪrz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [terz]

"	At	the	conclusion	of	this	pathetic	address	,	loud	cheers	,	mingled	with	tears
"	在	这	结论	的	这	可怜的	地址	,	大声	干杯	,	混合	和	眼泪

[ænd; ənd] [saɪz] ,

and	sighs	,
和	叹息	,

"在这段令人唏嘘的演讲结束时，现场响起了热烈的欢呼声，其中夹杂着泪水和叹息，

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [huːm] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

arose	from	the	audience	,	one	-	half	of	whom	sunk	into	the	arms	of	the
出现	从	这	观众	,	一	-	一半	的	谁	沉没	进入	这	武器	的	这

['ʌðər] [hæf] ,

other	half	,
其他	一半	,

观众席中有人起身，其中一半人扑进了另一半人的怀抱。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɔːrn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ðʌs]

and	were	borne	out	of	the	house	in	a	fainting	state	;	and	thus
和	是	出生	出去	的	这	房子	在	一个	昏厥	状态	;	和	因此

['tɜːmɪneɪtɪd] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] ['serəmoʊni] ,

terminated	this	imposing	ceremony	,
终止	这	气势磅礴	仪式	,

他们昏厥着被抬出房子；至此，这场盛大的仪式就结束了。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv]

which	will	be	long	remembered	with	delight	by	every	lover	of
哪个	将要	是	长的	记得	和	喜	经过	每一个	情人	的

这将是每一位爱好者长久以来津津乐道的美好回忆。

[ðə; ði] ['haɪər] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

THE	HIGHER	WALK	OF	THE	DRAMA	.
这	更高	走	的	这	戏剧	.

戏剧的更高境界。

[ə; eɪ] [kɑːrd] .

A	CARD	.
一个	卡片	.

一张卡片。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] ,
TO **THE** **COMMITTEE** **OF** **THE** **DRAMATIC** **AUTHORS** **,**
到 这 委员会 的 这 戏剧性 作者 ,

致戏剧作家委员会:

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] [haʊs] .
ENGLISH **OPERA** **HOUSE** **.**
英语 歌剧 房子 .

英国歌剧院。

['mɪstər] . ['levi] , [ʌv; əv] ['hoʊliˌwɛl] - [striːt] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['dʒeɪkəb] ['feɪθfəlz]
Mr **.** **Levy** **,** **of** **Holywell** **-** **street** **,** **perceiving** **that** **his** **neighbour** **JACOB** **FAITHFUL'S**
先生 . 征收 , 的 霍利韦尔 - 街道 , 感知 那 他的 邻居 雅各布 信徒们
[fɑːrs] , [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] ,
farce **,** **entitled** **“** **The** **Cloak** **and** **Bonnet** **,**
闹剧 , 标题 “ 这 披风 和 引擎盖 ,

霍利韦尔街的利维先生注意到他的邻居雅各布·费思富尔的闹剧，名为“斗篷和帽子”，

” [hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [begz] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs]
” **has** **not** **given** **general** **satisfaction** **,** **begs** **respectfully** **to** **offer** **to** **the** **notice**
” 有 不是 给定 一般的 满意 , 乞求 尊敬 到 提供 到 这 注意
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
of **the** **committee** **,**
的 这 委员会 ,

“由于未能令各方满意，谨此向委员会提出以下意见:

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['kerfəli] - [ə'sɔːrtɪd] [stɑːk] [ʌv; əv]['sekənd] - [hænd] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ,
his **large** **and** **carefully** **-** **assorted** **stock** **of** **second** **-** **hand** **wearing** **apparel** **,**
他的 大的 和 小心 - 各种各样的 库存 的 第二 - 手 穿着 服饰 ,

他精心挑选并出售大量二手服装。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['drɑːməz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
from **which** **he** **will** **undertake** **to** **supply** **any** **number** **of** **dramas** **that** **may** **be**
从 哪个 他 将要 承担 到 供应 任何 数字 的 电视剧 那 可能 是
[rɪ'kwaɪərd] ,
required **,**
必需的 ,

他将承诺提供任何所需数量的戏剧作品。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .
at **a** **moment's** **notice** **.**
在 一个 瞬间 注意 .

随时待命。

['mɪstər] . [el] . [hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːn][hænd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [drə'mætɪk] ['piːsɪz] ,
Mr **.** **L** **.** **has** **at** **present** **on** **hand** **the** **following** **dramatic** **pieces** **,**
先生 . L . 有 在 展示 在 手 这 下列的 戏剧性 件 ,

L先生目前手头有以下几部戏剧作品:

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] : —
which **he** **can** **strongly** **recommend** **to** **the** **public** **:** **—**
哪个 他 能 强烈 推荐 到 这 民众 : —

他强烈推荐公众：——

“ [ðə; ði] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .
“ **The** **Dressing** **Gown** **and** **Slippers** **.**
“ 这 敷料 袍 和 拖鞋 .

”睡袍和拖鞋。

” — [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['kɑːmədi] , ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['neɪbərhʊd] .
” **—** **A** **fashionable** **comedy** **,** **suited** **for** **a** **genteel** **neighbourhood** **.**
” — 一个 时髦 喜剧 , 适合 为了 一个 文雅的 邻里 .

——一部时尚喜剧，适合高档社区观看。

“ [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['geɪtərz] .
“ The Breeches and Gaiters .
“ 这 马裤 和 绑腿 .

“马裤和绑腿。

” — [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑ:mə] .
” — A domestic drama .
” — 一个 国内的 戏剧 .

——一部家庭剧。

[ə; eɪ] ['mɪsfɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dɛlfi] .
A misfit at the Adelphi .
一个 格格不入 在 这 阿德尔菲 .

在阿德尔菲大学格格不入。

“ [ðə; ði] [wɪg] [ænd; ənd] [wɪg] - [bɑ:ks] . ” — [ə; eɪ] [brɔ:d] [fɑ:rs] , [meɪd] [tu:; tə] [fɪt] ['lɪt(ə)l] ['ki:li] [ɔ:r]
“ The Wig and Wig - box . ” — A broad farce , made to fit little Keeley or
“ 这 假发 和 假发 - 盒子 . ” — 一个 广阔 闹剧 , 制成 到 合身 小的 基利 或者
['enibɑ:di] [els] .
anybody else .
任何人 别的 .

《假发和假发盒》——一部滑稽闹剧，适合小基利或任何其他人观看。

“ [ðə; ði] [smɑ:k] - [frɑ:k] [ænd; ənd] .
“ The Smock - frock and Highlows .
“ 这 罩衫 - 连衣裙 和 高低 .

“罩衫和高腰裤。

” — [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] . * * *
” — A tragedy in humble life , with a terrific dénouement . * * *
” — 一个 悲剧 在 谦逊的 生活 , 和 一个 了不起 结局 . * * *

——一部平凡生活中的悲剧，结局却令人震撼。***

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [mə'tɪriəlz] ,
The above will be found to be manufactured out of the best materials ,
这 多于 将要 是 成立 到 是 制造 出去 的 这 最好的 材料 ,

以上产品均采用优质材料制造。

[ænd; ənd] [wel] ['wɜ:rði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæv; həv] [soʊ] ['noʊbli] [kʌm]
and well worthy the attention of those gentlemen who have so nobly come
和 出色地 值得 这 注意力 的 那些 先生们 WHO 有 所以 高贵地 来
['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] [steɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['prez(ə)nt] [dɪ'greɪdɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
forward to rescue the stage from its present degraded position .
向前 到 救援 这 阶段 从 它是 展示 退化的 位置 .

值得那些挺身而出，将舞台从目前堕落的境地中拯救出来的绅士们关注。

[ðə; ði] ['mʌni] ['mɑ:rkɪt] .
THE MONEY MARKET .
这 钱 市场 .

货币市场。

[ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .
The scarcity of money is frightful .
这 缺乏 的 钱 是 可怕 .

资金短缺令人恐惧。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] . , [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] , [hæz; həz] [bɪn]
As much as a hundred per cent . , to be paid in advance , has been
作为 很多 作为 一个 百 每 中心 . , 到 是 有薪酬的 在 进步 , 有 到过
[æskt] [ə'pɑ:n] [bɪlz] ;
asked upon bills ;
问 之上 账单 ;

账单上要求预付高达百分之百的款项；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['eni][wʌn] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

but	we	have	not	yet	heard	of	any	one	having	given	it	.
但	我们	有	不是	然而	听到	的	任何	一	拥有	给定	它	.

但我们还没有听说有人捐献过它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rʌn][fɔ:r; fər][goʊld] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][gɑ:t]['eni] ,

There	was	an	immense	run	for	gold	,	but	no	one	got	any	,
那里	曾是	一个	巨大	跑步	为了	金子	,	但	不	一	得到	任何	,

当时掀起了一股淘金热潮，但最终无人染指黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ɪn] ['kɑ:pər] .

and	the	whole	of	the	transactions	of	the	day	were	done	in	copper	.
和	这	所有的	的	这	交易	的	这	天	是	完毕	在	铜	.

当天所有的交易都是用铜进行的。

[æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['pɑ:rti] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][sen'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

An	influential	party	created	some	sensation	by	coming	into	the	market	late	in	the
一个	有影响	派对	创建	一些	感觉	经过	未来	进入	这	市场	晚的	在	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

一个有影响力的团体在傍晚时分进入市场，引起了不小的轰动。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

just	before	the	close	of	business	,	with	half	-	a	-	crown	;	but	it	was
只是	前	这	关闭	的	商业	,	和	一半	-	一个	-	王冠	;	但	它	曾是

[faʊnd] , [ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

found	,	on	inquiry	,
成立	,	在	询问	,

临近下班时，他给了半克朗；但经询问发现，

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

to	be	a	bad	one	.
到	是	一个	坏的	一	.

做一个坏人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] ['mʌni] [kən'tɪnju:z] [ə'nʌðər] [wi:k] , ['bʌtnz]

It	is	expected	that	if	the	dearth	of	money	continues	another	week	,	buttons
它	是	预期的	那	如果	这	匮乏	的	钱	继续	其他	星期	,	按钮

[mʌst; məst][bi:; bi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] .

must	be	resorted	to	.
必须	是	复原	到	.

预计如果资金短缺的情况再持续一周，就不得不使用纽扣了。

[ə; eɪ]['pɑ:rti] , [hu:z] [træn'zækʃənz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][lɑ:rdʒ] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['setlɪŋ]

A	party	,	whose	transactions	are	known	to	be	large	,	succeeded	in	settling
一个	派对	,	谁	交易	是	已知	到	是	大的	,	成功了	在	安顿

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlz] ,

his	account	with	the	Bulls	,
他的	帐户	和	这	公牛队	,

一位交易额巨大的人士成功结清了与公牛队的账目。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] ; [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [berz] [wɪl] ['prɑ:bəbli]

by	means	of	postage	-	stamps	;	an	arrangement	of	which	the	Bears	will	probably
经过	方法	的	邮资	-	邮票	;	一个	安排	的	哪个	这	熊	将要	大概

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] .

take	advantage	.
拿	优势	.

通过邮票的方式；熊队很可能会利用这种安排。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæpɪtəlɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]

A	**large**	**capitalist**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**	**attempted**	**to**	**change**	**the**
一个	大的	资本家	在	这	课程	的	这	天	尝试过	到	改变	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] ,

direction	**things**	**had**	**taken**	**,**
方向	事物	有	已采取	,

当天，一位大资本家试图改变事态的发展方向。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] ;

by	**throwing**	**an**	**immense**	**quantity**	**of**	**paper**	**into**	**the**	**market**	**;**
经过	投掷	一个	巨大	数量	的	纸	进入	这	市场	;

通过向市场投放大量纸张;

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [siːmd] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

but	**as**	**no**	**one**	**seemed**	**disposed**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**it**
但	作为	不	一	似乎	处置	到	有	任何事物	到	做	和	它	,	它

[bluː] ['oʊvər] .

blew	**over**	**.**
吹	超过	.

但由于似乎没有人愿意插手此事，事情就此平息了。

[ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [loʊn] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [teɪk]

The	**parties**	**to**	**the**	**Dutch**	**Loan**	**are**	**much**	**irritated**	**at**	**being**	**asked**	**to**	**take**
这	各方	到	这	荷兰语	贷款	是	很多	受刺激	在	存在	问	到	拿

[ðer; ðər]['dividendz][ɪn] ['bʌtər] ;

their	**dividends**	**in**	**butter**	**;**
他们的	股息	在	黄油	;

荷兰贷款的各方对被要求以黄油的形式领取股息感到非常恼火;

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [ə'rɪrz] [baɪ][sɪ'gɑːrz] ,

but	**,**	**after**	**the**	**insane**	**attempt**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**Spanish**	**arrears**	**by**	**cigars**	**,**
但	,	后	这	疯狂的	试图	到	得到	摆脱	的	这	西班牙语	欠款	经过	雪茄	,

但是，在疯狂尝试用雪茄来偿还西班牙欠款之后，

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , ['endɪd] [ɪn] [smoʊk] ,

which	**,**	**it**	**is**	**well**	**known**	**,**	**ended**	**in**	**smoke**	**,**
哪个	,	它	是	出色地	已知	,	结束	在	抽烟	,

众所周知，那场灾难最终以一场大火告终。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [biː; bi] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ] .

we	**do**	**not**	**think**	**the**	**Dutch**	**project**	**will**	**be**	**proceeded**	**with**	**.**
我们	做	不是	思考	这	荷兰语	项目	将要	是	继续	和	.

我们认为荷兰的项目不会继续进行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**107**	**]**
[	页	-	]

[第107页]

[θiː'ætrɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

THEATRICAL	**INTELLIGENCE**	**.**
戏剧	智力	.

戏剧智慧。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [əb'zɜːrvər] .

BY	**THE**	**REPORTER**	**OF**	**THE**	**“**	**OBSERVER**	**.**
经过	这	记者	的	这	“	观察员	.

《观察家报》记者报道。

” [ðə; ði] “ [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˌmelədrə'mætɪk] ['saɪləns] ” [wɪtʃ] ['mɪstər] . [si:] . ['mæθju:z] ['prɑ:mɪst]

”	The	“	mysterious	and	melodramatic	silence	”	which	Mr	.	C	.	Mathews	promised
”	这	“	神秘	和	戏剧性的	沉默	”	哪个	先生	.	C	.	马修斯	承诺

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['si:z(ə)n] ,

to	observe	as	to	his	intentions	in	regard	to	the	present	season	,
到	观察	作为	到	他的	意图	在	看待	到	这	展示	季节	,

“C·马修斯先生曾承诺，对于他本季的意图，他将保持‘神秘而戏剧性的沉默’。”

[hæz; həz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪn] ['broʊkən] .

has	at	length	been	broken	.
有	在	长度	到过	破碎的	.

最终被打破了。

[ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [læst] , [sep'tembər] [ðə; ði] [sɪksθ] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] ['oʊpənd] [tu:; tə] [æd'mɪt]

On	Monday	last	,	September	the	sixth	,	Covent	Garden	Theatre	opened	to	admit
在	周一	最后的	,	九月	这	第六	,	科文特	花园	剧院	打开	到	承认

[ə; eɪ] [moʊst] ['brɪliənt] ['ɔ:diəns] .

a	most	brilliant	audience	.
一个	最多	杰出的	观众	.

上周一，9月6日，科文特花园剧院盛大开幕，迎来了一批杰出的观众。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wi:; wi] ['noʊtɪst] ['mædəm] ['vestrɪs] , ['mɪstər] . ['ɑ:ksˌbɛri] , ['mɪstər] . ['hɑ:li] ,

Amongst	the	company	we	noticed	Madame	Vestris	,	Mr	.	Oxberry	,	Mr	.	Harley	,
在	这	公司	我们	注意到	夫人	维斯特里斯	,	先生	.	奥克斯贝里	,	先生	.	哈雷	,

[mɪs] - ,

Miss	Rainsforth	,
错过	-	,

在这些人当中，我们注意到了维斯特里斯夫人、奥克斯伯里先生、哈利先生、雷恩斯福斯小姐。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɑ:'ti:sts] .

and	several	other	distingué	artistes	.
和	一些	其他	纤弱	艺术家	.

以及其他几位杰出艺术家。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ɑ:ksˌbɛri] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['ki:li] ,

It	would	seem	,	from	the	substitution	of	Mr	.	Oxberry	for	Mr	.	Keeley	,
它	会	似乎	,	从	这	替代	的	先生	.	奥克斯贝里	为了	先生	.	基利	,

从奥克斯伯里先生取代基利先生来看，似乎是这样：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .

that	the	former	gentleman	is	engaged	to	take	the	place	of	the	latter	.
那	这	以前的	绅士	是	已订婚的	到	拿	这	地方	的	这	后者	.

前一位先生受聘接替后一位先生的位置。

['hwispəz] [ɑ:r; ər] [ə'floʊt] [ðæt] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

Whispers	are	afloat	that	,	in	consequence	,
低语	是	漂浮	那	,	在	结果	,

坊间传言，因此，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [si:nz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

one	of	the	most	important	scenes	in	the	play	is	to	be	omitted	.
一	的	这	最多	重要的	场景	在	这	玩	是	到	是	省略	.

剧中最重要的一幕将被删减。

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

Though	of	little	interest	to	the	audience	,
尽管	的	小的	兴趣	到	这	观众	,

尽管观众对此兴趣不大，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [tæsk][ˌaɪ 'tiː]

it	was	of	the	highest	importance	to	the	gentleman	whose	task	it
它	曾是	的	这	最高	重要性	到	这	绅士	谁	任务	它

[hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [kwɪns] ,

has	hitherto	been	to	perform	the	parts	of	Quince	,
有	迄今为止	到过	到	履行	这	部分	的	榨	,

对于此前一直扮演昆斯角色的那位先生来说，这件事至关重要。

['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [fluːt] .

Bottom	,	and	Flute	.
底部	,	和	长笛	.

底部和笛子。

[wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæts] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

We	,	who	are	conversant	with	all	the	mysteries	of	the	flats	'	side	of	the
我们	,	WHO	是	熟人	和	全部	这	谜团	的	这	公寓	-	边	的	这

[griːn] ['kɜːrt(ə)n] ,

green	curtain	,
绿色的	窗帘	,

我们这些熟知绿色幕帘下公寓楼房所有秘密的人，

[beg][tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [ðæt][ðə; ði] [pʌntʃ] [siːn] [hæθ]['teɪkən] [wɪŋ] ,

beg	to	assure	our	readers	,	that	the	Punch	scene	hath	taken	wing	,
求	到	保证	我们的	读者	,	那	这	冲床	场景	有	已采取	翼	,

请各位读者放心，《笨拙》杂志的报道已经广为流传。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['kærəktərz] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər]

and	that	the	dressing	-	room	of	the	above	-	named	characters	will	no	longer
和	那	这	敷料	-	房间	的	这	多于	-	命名	人物	将要	不	更长

[biː; bi] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːmz] [ʌv; əv] [kɔm'paundid] [boʊlz] .

be	redolent	of	the	fumes	of	compounded	bowls	.
是	芬芳的	的	这	烟雾	的	复合	碗	.

上述人物的更衣室里将不再弥漫着混合碗的气味。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] , [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][hɪnt][ʌv; əv][læst]['siːz(ə)n] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

We	may	here	remark	that	,	had	our	hint	of	last	season	been	attended	to	,
我们	可能	这里	评论	那	,	有	我们的	暗示	的	最后的	季节	到过	参加	到	,

我们在此可以指出，如果我们上赛季的暗示得到重视的话，

[ðə; ði] [pʌntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] : — ['mɪstər] .

the	Punch	would	have	still	been	continued	:	—	Mr	.
这	冲床	会	有	仍然	到过	持续	:	—	先生	.

《Punch》杂志仍将继续出版：——先生

['hɑːli] [wʊd] [nɑːt][kən'sent][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][flaɪz] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃʊgər] .

Harley	would	not	consent	to	have	the	flies	picked	out	of	the	sugar	.
哈雷	会	不是	同意	到	有	这	苍蝇	挑选	出去	的	这	糖	.

哈雷不同意把苍蝇从糖里挑出来。

['ruːmər] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Rumour	is	busy	with	the	suggestion	that	for	this	reason	,	and	this
谣言	是	忙碌的	和	这	建议	那	为了	这	原因	,	和	这

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

谣言四起，暗示正是因为这个原因，而且仅仅因为这个原因，

['kiːli] [sɪ'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Keeley	seceded	from	the	establishment	.
基利	脱离	从	这	建立	.

基利脱离了建制派。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌn'waɪz][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]

We	think	it	exceedingly	unwise	in	the	management	not	to	have	secured	the
我们	思考	它	非常	失策	在	这	管理	不是	到	有	安全	这

['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv] ['mædəm] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

services	of	Madame	Corsiret	for	the	millinery	department	.
服务	的	夫人	-	为了	这	女帽	部门	.

我们认为，管理层没有聘请科尔西雷夫人为女帽部门服务，是非常不明智的。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [stɪl] [sə'plaɪz] [ðə; ði][wɪgz] .

Mr	.	Wilson	still	supplies	the	wigs	.
先生	.	威尔逊	仍然	补给品	这	假发	.

威尔逊先生仍然供应假发。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][swɔːdz][hæv; həv]

We	have	not	as	yet	been	able	to	ascertain	to	whom	the	swords	have
我们	有	不是	作为	然而	到过	有能力的	到	探明	到	谁	这	剑	有

[bɪn] [kən'saɪnd] .

been	consigned	.
到过	寄售	.

我们目前还无法确定这些剑被交付给了谁。

['mɪstər] . - [ə'sɪstənt] [ˌsjuːpərɪn'tendz][ðə; ði] [bluː] - ['faɪər][ænd; ənd] ['θʌndər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Emden's	assistant	superintends	the	blue	-	fire	and	thunder	,	but	it
先生	.	-	助手	主管	这	蓝色的	-	火	和	雷	,	但	它

[hæz; həz][nɑːt][træn'spaɪərd] [huː] [wɜːrks][ðə; ði][træps] .

has	not	transpired	who	works	the	traps	.
有	不是	发生了	WHO	作品	这	陷阱	.

埃姆登先生的助手负责监督蓝火和雷鸣，但还没有人知道是谁在操作陷阱。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [ɔːg'zɪlərɪs] , [wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] ['mɪstər] . [siː] . ['mæθjuːz] [ə; eɪ]

With	such	powerful	auxiliaries	,	we	can	promise	Mr	.	C	.	Mathews	a
和	这样的	强大的	辅助设备	,	我们	能	承诺	先生	.	C	.	马修斯	一个

['prɑːspərəs] ['siːz(ə)n] .

prosperous	season	.
繁荣	季节	.

有了如此强大的辅助力量，我们可以保证 C·马修斯先生迎来一个丰收的季节。

[ðə; ði] [ə'mend] ['ɑːnərəb(ə)l] .

THE	AMENDE	HONORABLE	.
这	修改	光荣的	.

尊敬的修正案。

[kwoʊθ] [wɪl] , “ [ɑːn] [ðæt] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] - [meɪd]

Quoth	Will	,	“	On	that	young	servant	-	maid
引用	将要	,	“	在	那	年轻的	仆人	-	女佣

威尔说道：“关于那个年轻的女仆。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪts][laɪf] - [strɪŋ] [steɪks] . ”

My	heart	its	life	-	string	stakes	.	”
我的	心	它是	生活	-	细绳	赌注	.	”

我的心就像一根生命线，系于它之上。

“ [kwaɪt] [seɪf] ! ” [kraɪz] [dɪk] , “ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] —

“	Quite	safe	!	”	cries	Dick	,	“	don't	be	afraid	—
“	相当	安全的	!	”	哭泣	迪克	,	“	不	是	害怕的	—

“很安全！”迪克喊道，“别害怕——”

[ʃiː; ʃi] [peɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [breɪks] .

She	pays	for	all	she	breaks	.
她	支付	为了	全部	她	休息	.

她要为她弄坏的一切付出代价。

” [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [deɪz] .
” **PROVIDING FOR EVIL DAYS .**
” 提供 为了 邪恶的 天 .

“为邪恶的日子做好准备。”

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːris] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [prə'vɜːrbiəl] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,
The iniquities of the Tories having become proverbial , the House of Lords ,
这 罪恶 的 这 保守党 拥有 变得 谚语 , 这 房子 的 领主 ,

托利党的罪恶行径已是众所周知，上议院

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər]
with that consideration for the welfare of the country , and care for
和 那 考虑 为了 这 福利 的 这 国家 , 和 关心 为了
[ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the morals of the people ,
这 德 的 这 人们 ,

出于对国家福祉的考虑，以及对人民道德的关怀，

[wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [kəm'pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['kɔvəntri] ,
which have ever characterised the compeers of the Lord Coventry ,
哪个 有 曾经 具有特征 这 竞争对手 的 这 主 考文垂 ,

这些特质一直以来都是考文垂勋爵同僚的特征。

[hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələz] .
have brought in a bill for the creation of two Vice - Chancellors .
有 带来 在 一个 账单 为了 这 创建 的 二 副 - 校长 .

已提出一项法案，拟设立两名副校长职位。

['bruːəm] ['fuːlɪʃli] [prə'poʊzd] [æn; ən] [ə'mendmənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
Brougham foolishly proposed an amendment , considering one to be sufficient ,
布鲁厄姆 愚蠢地 建议的 一个 修正案 , 考虑 一 到 是 充足的 ,

布鲁厄姆愚蠢地提出了一项修正案，他认为一项修正案就足够了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][maɪ'nɔːrəti] [wen] [ðə; ði] [haʊs]
but found himself in a singular minority when the House
但 成立 他自己 在 一个 单数 少数民族 什么时候 这 房子

但当众议院……时，他发现自己处于一个独特的少数派之中。

[dɪ'vaɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .
DIVIDED ON THE MOTION .
分割 在 这 运动 .

对该动议意见不一。

[ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]['aɪbɪs]
In the Egyptian room of the British Museum is a statue of the deity IBIS
在 这 埃及人 房间 的 这 英国 博物馆 是 一个 雕像 的 这 神 宜必思
,
,
,

大英博物馆埃及展厅里有一尊朱鹭神像。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['mʌmiːz] .
between two mummies .
之间 二 木乃伊 .

在两具木乃伊之间。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪbθɔːrp] ,
This attracted the attention of Sibthorp ,
这 吸引 这 注意力 的 西布索普 ,

这引起了西布索普的注意。

[æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pænjən] .

as	he	lounged	through	the	room	the	other	day	with	a	companion	.
作为	他	休闲	通过	这	房间	这	其他	天	和	一个	伴侣	.

前几天他和一位同伴在房间里闲逛。

“ [waɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [ɪz] [ðæt] ['stætʃuː] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ? ”

“	Why	,	”	said	his	friend	,	“	is	that	statue	placed	between	the	other	two	?	”
“	为什么	,	”	说	他的	朋友	,	“	是	那	雕像	放置	之间	这	其他	二	?	”

他的朋友问：“为什么这座雕像要放在另外两座雕像之间？”

“ [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kiːnli] - ['wɪtɪd] [sɪb] .

“	To	preserve	it	to	be	sure	,	”	replied	the	keenly	-	witted	Sib	.
“	到	保存	它	到	是	当然	,	”	回复	这	敏锐地	-	机智的	同胞	.

“当然是为了保存它，”机智的西布回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , - [ɪn]['midɪoʊ] - ['aɪbɪs] . -

“	You	know	the	old	saying	teaches	us	,	'	In	medio	tutissimus	Ibis	.	'
“	你	知道	这	老的	说	教导	我们	,	-	在	中等	-	朱鹭	.	-

“你知道那句古老的谚语教导我们：‘In medio tutissimus Ibis.’

” ['pʌntʃɪz] ['θiːətər] .

”	PUNCH'S	THEATRE	.
”	拳击的	剧院	.

“PUNCH剧院。”

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['dɔːsən] .

THE	LIFE	AND	DEATH	OF	JAMES	DAWSON	.
这	生活	和	死亡	的	詹姆斯	道森	.

詹姆斯·道森的生与死。

- [ɑːn][ˌjuː 'es] , [wʌt] [ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv][mə'rælətɪ] — [wʌt] [ə; eɪ] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][plɑːts] (

ercy	on	us	,	what	a	code	of	morality	—	what	a	conglomeration	of	plots	(
-	在	我们	,	什么	一个	代码	的	道德	—	什么	一个	集团化	的	图表	(

[pə'lɪtɪk(ə)l] ,

political	,
政治的	,

厄西对我们如此重要，这算什么道德准则——这算什么阴谋（政治、

['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [də'mestɪk]) — [wʌt] [æn; ən][ɪg'zemplɑːr][ʌv; əv][vaɪs] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː]

social	,	and	domestic	)	—	what	an	exemplar	of	vice	punished	and	virtue
社会的	,	和	国内的	)	—	什么	一个	范例	的	副	受到惩罚	和	美德

[riˈwɔːdid] — [ɪz][ðə; ði] “ ['njʊget] ['kælɪndər] !

rewarded	—	is	the	“	Newgate	Calendar	!
奖励	—	是	这	“	纽盖特	日历	!

社会和家庭）——多么好的例子，恶行受到惩罚，美德得到奖励——“纽盖特日历”！

” [ænd; ənd] ['njʊget] [ɪt'self] !

”	and	Newgate	itself	!
”	和	纽盖特	本身	!

还有纽盖特门本身！

[wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rɪ'leɪt] , [ɪf] [ɪts] [stoʊnz] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

what	tales	might	it	not	relate	,	if	its	stones	could	speak	,
什么	故事	可能	它	不是	涉及	,	如果	它是	石头	可以	说话	,

如果石头会说话，它会讲述多少故事啊！

[hæd; həd][ɪts] ['fetərz] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [tʌŋz] !

had	its	fetters	the	gift	of	tongues	!
有	它是	镣铐	这	礼物	的	舌头	!

它曾被束缚，却拥有了说话语的能力！

[bʌt; bət] [ðiːz] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['gɪftɪd] : [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] ['θiːətər] [sə'plaɪz]

But	these	need	not	be	so	gifted	:	the	proprietor	of	the	Victoria	Theatre	supplies
但	这些	需要	不是	是	所以	天才	:	这	业主	的	这	维多利亚	剧院	补给品

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] :

the	deficiency	:
这	不足	:

但这些人并不一定需要如此天赋异禀：维多利亚剧院的老板弥补了这一不足：

[ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] - ['beɪli] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [sək'sesɪv]

the	dramatic	edition	of	Old	-	Bailey	experience	he	is	bringing	out	on	each	successive
这	戏剧性	版	的	老的	-	贝利	经验	他	是	带来	出去	在	每个	连续

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

他每个星期一都会带来一场扣人心弦的“老贝利体验”。

[wɪl] [suːn] [biː; bi] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

will	soon	be	complete	;	and	when	it	is	,
将要	很快	是	完全的	;	和	什么时候	它	是	,

即将完工；完工后，

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][dʒæk] ['ʃɛpɝdz] [ænd; ənd][ɪn'sɪpiənt] [tɝːpɪnz] [meɪ] [kəm'pliːt] [ðer; ðər]

juvenile	Jack	Sheppards	and	incipient	Turpins	may	complete	their
少年	杰克	牧羊人	和	初期	松节油	可能	完全的	他们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːdərət] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] [pər] [wiːk] .

education	at	the	moderate	charge	of	sixpence	per	week	.
教育	在	这	缓和	收费	的	六便士	每	星期	.

少年杰克·谢泼德和初出茅庐的特平斯可以每周支付六便士的适中费用完成他们的教育。

[ðə; ði] “ ['ɪntəˌlektjʊəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ” [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] :

The	“	intellectualization	of	the	people	”	must	not	be	neglected	:
这	“	知识化	的	这	人们	”	必须	不是	是	被忽视的	:

“人民的知识化”不容忽视：

[ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [in'vaits] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'strʌktɪv] [bentʃiz] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	gallery	of	the	Victoria	invites	to	its	instructive	benches	the	young	,
这	画廊	的	这	维多利亚	邀请	到	它是	有指导意义的	长椅	这	年轻的	,

维多利亚美术馆的展厅邀请年轻人到其富有教育意义的长椅上就座，

[huːz] ['wɪkɪd] ['perənts] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [huː] [noʊ]

whose	wicked	parents	have	neglected	their	education	—	the	ignorant	,	who	know
谁	邪恶	父母	有	被忽视的	他们的	教育	—	这	无知	,	WHO	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] ,

nothing	of	the	science	of	highway	robbery	,
没有什么	的	这	科学	的	公路	抢劫	,

那些邪恶的父母疏于教育的孩子——无知的孩子，对拦路抢劫的技巧一无所知。

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] ['pɑːkəts] .

or	the	more	delicate	operations	of	picking	pockets	.
或者	这	更多的	精美的	运营	的	挑选	口袋	.

或者更精细的扒窃行为。

['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][soʊl][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [le'siː] — ['mʌni] [ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt] ;

National	education	is	the	sole	aim	of	the	sole	lessee	—	money	is	no	object	;
国家的	教育	是	这	唯一	目的	的	这	唯一	承租人	—	钱	是	不	目的	;

国民教育是唯一承租人的唯一目标——金钱不是问题；

[bʌt; bət] ['erənd] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə'prentisiz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['naɪts]

but	errand	-	boys	and	apprentices	must	take	their	Monday	night's
但	差事	-	男孩们	和	学徒	必须	拿	他们的	周一	夜晚

['lesnz; 'lesənz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rɑ:b][ðə; ði] [tɪl] .

lessons	,	even	if	they	rob	the	till	.
课程	,	甚至	如果	他们	抢	这	直到	.

但是，即使跑腿的和学徒偷了收银机里的钱，他们也必须参加周一晚上的课程。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [wɪl] [bi:; bi]['woʊv(ə)n] ,

By	this	means	an	endless	chain	of	subjects	will	be	woven	,
经过	这	方法	一个	无尽的	链	的	主题	将要	是	编织	,

通过这种方式，将会编织出一条无穷无尽的主题链。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][vɪk'tɔ:riə][ɪt'self] [sə'plaɪz] [ðə; ði][lɪŋks] ; [ðə; ði] “ ['ŋjʊget] ['kælɪndər] ” [wɪl] ['nevər]

of	which	the	Victoria	itself	supplies	the	links	;	the	“	Newgate	Calendar	”	will	never
的	哪个	这	维多利亚	本身	补给品	这	链接	;	这	“	纽盖特	日历	”	将要	绝不

[bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

be	exhausted	,
是	筋疲力尽的	,

其中维多利亚本身就提供了链接；“纽盖特监狱日历”永远不会被穷尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd]['meləʊdrɑ:mə] [kən'tɪnju:][tu:; tə][rʌn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]

and	the	cause	of	morality	and	melodrama	continue	to	run	a	triumphant
和	这	原因	的	道德	和	情节剧	继续	到	跑步	一个	凯

[kə'rɪr] !

career	!
职业	!

道德剧和情节剧的事业继续取得了辉煌的成就！

[ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['njʊget] ['kælɪndər] ” [tɔ:rn] [aʊt] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	leaf	of	the	“	Newgate	Calendar	”	torn	out	last	Monday	for	the
这	叶子	的	这	“	纽盖特	日历	”	撕裂	出去	最后的	周一	为了	这

[ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔ:rɪə] ['ɔ:diəns] ,

delectation	and	instruction	of	the	Victoria	audience	,
愉悦	和	操作说明	的	这	维多利亚	观众	,

上周一，为了取悦和教育维多利亚的观众，撕下了“纽盖特监狱日历”的一页。

[wʌz; wəz][ðə; ði] “ [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['dɔ:sən] , ” [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

was	the	“	Life	and	Death	of	James	Dawson	,	”	a	gentleman	rebel	,
曾是	这	“	生活	和	死亡	的	詹姆斯	道森	,	”	一个	绅士	反叛	,

《詹姆斯·道森的生与死》，讲述了一位绅士叛逆者的故事。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑ:pərli] [hæŋd] [ɪn] - .

who	was	very	properly	hanged	in	1746	.
WHO	曾是	非常	适当地	绞刑	在	-	.

他于 1746 年被处以绞刑，这是理所应当的。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðɪs] [pi:s] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]

The	arrangement	of	incidents	in	this	piece	was	evidently	an	appeal	to	the
这	安排	的	事件	在	这	片	曾是	显然	一个	上诉	到	这

[ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] — ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [feɪld] ,

ingenuity	of	the	audience	—	our	own	penetration	failed	,
独创性	的	这	观众	—	我们的	自己的	渗透	失败的	,

这部作品中事件的安排显然是为了激发观众的创造力——我们自己的理解却失败了。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði][plɑ:t] .

however	,	in	unravelling	the	plot	.
然而	,	在	解开	这	阴谋	.

然而，在揭开剧情的过程中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drʌŋkən] , ['geɪmɪŋ] , ['dɪsɪpeɪtɪd]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

There	was	a	drunken	,	gaming	,	dissipated	student	of	St	.	John's	,
那里	曾是	一个	醉	,	赌博	,	消散	学生	的	英石	.	约翰的	,

圣约翰大学有个酗酒、沉迷赌博、生活放荡的学生。

['keɪmbrɪdʒ] — [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [slaʊtʃt] [hæt][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [per] [ʌv; əv][dʒæk] -

Cambridge	—	a	friend	in	a	slouched	hat	and	an	immense	pair	of	jack	-
剑桥	—	一个	朋友	在	一个	懒散地	帽子	和	一个	巨大	一对	的	杰克	-

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

剑桥——一位朋友戴着一顶歪戴的帽子，脚蹬一双巨大的长筒靴，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['delɪkətli] [in'vaits] [hɜːr; hər]['lʌvər] ([ðə; ði]['hɪroʊ]) “ [tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət]

and	a	lady	who	delicately	invites	her	lover	(	the	hero	)	“	to	a	private
和	一个	女士	WHO	轻柔地	邀请	她	情人	(	这	英雄	)	“	到	一个	私人的

['ɪntərvjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [kə'leɪʃn] .

interview	and	a	cold	collation	.
面试	和	一个	寒冷的	整理	.

还有一位女士委婉地邀请她的情人（男主角）“进行一次私人会面和一次冷餐”。

” [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][faɪv] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [noʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - ['teɪbl]

”	There	is	something	about	a	five	-	hundred	-	pound	note	and	a	gambling	-	table
”	那里	是	某物	关于	一个	五	-	百	-	磅	笔记	和	一个	赌博	-	桌子

— [ə; eɪ] ['hevi] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] ,

—	a	heavy	throw	of	the	dice	,
—	一个	重的	扔	的	这	骰子	,

“一张五百英镑的钞票和赌桌之间似乎有一种奇妙的联系——掷出沉重的骰子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] ,

and	a	heavier	speech	on	the	vices	of	gaming	,
和	一个	较重	演讲	在	这	恶习	的	赌博	,

以及一篇更严肃的关于游戏弊端的演讲，

[baɪ][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dɪlwɝθ] [ðæt] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] ['spelɪŋ] -

by	a	likeness	of	the	portrait	of	Dr	.	Dilworth	that	adorns	the	spelling	-
经过	一个	相似	的	这	肖像	的	博士	.	迪尔沃斯	那	装饰	这	拼写	-

[bʊks] .

books	.
图书	.

以拼写书上装饰的迪尔沃斯博士肖像为原型。

[ðə; ði]['hɪroʊ] ['rʌʃɪz] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][dʒæk] -

The	hero	rushes	off	in	a	state	of	distraction	,	and	is	followed	by	the	jack	-
这	英雄	冲刺	离开	在	一个	状态	的	分心	,	和	是	随后	经过	这	杰克	-

[buːts] [ɪn] [pər'suːt] ;

boots	in	pursuit	;
靴子	在	追逐	;

英雄心不在焉地冲了出去，身后跟着一群暴徒；

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [straɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [liːv] [ðə; ði] [pər'suːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] ,

the	enormous	strides	of	which	leave	the	pursued	but	little	chance	,
这	巨大的	步幅	的	哪个	离开	这	追击	但	小的	机会	,

它迈出的大步让被追赶者几乎没有还手之力。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

though	he	has	got	a	good	start	.
尽管	他	有	得到	一个	好的	开始	.

虽然他开局不错。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪr] [ɪn] [kɪlts] , [huː] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

At	another	time	two	gentlemen	appear	in	kilts	,	who	pass	their	time	in	a	long
在	其他	时间	二	先生们	出现	在	苏格兰短裙	,	WHO	经过	他们的	时间	在	一个	长的

['daɪəlɔːg] ,

dialogue	,
对话	,

另一次，两位身着苏格兰短裙的绅士出现，他们展开了一场冗长的对话。

[ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	purport	of	which	we	were	unable	to	catch	,	for	they	were
这	旨趣	的	哪个	我们	是	无法	到	抓住	,	为了	他们	是

[kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [steɪdʒ] - [skɑːtʃ] .

conversing	in	stage	-	Scotch	.
对话	在	阶段	-	苏格兰威士忌	.

我们没能听懂他们的意思，因为他们说的都是苏格兰俚语。

[ə; eɪ] [mæn] [ðen] [kʌmz] ['fɔːrwərd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgjər] - [hed] [ʌv; əv]

A	man	then	comes	forward	bearing	a	clever	resemblance	to	the	figure	-	head	of
一个	男人	然后	来	向前	轴承	一个	聪明的	相似	到	这	数字	-	头	的

[ə; eɪ] [snʌf] - [ʃɑːp] ,

a	snuff	-	shop	,
一个	鼻烟	-	店铺	,

这时，一个长相酷似鼻烟店老板的男子走了过来。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kəm'pænjənz] ,

and	after	a	few	words	with	about	a	dozen	companions	,
和	后	一个	很少	字	和	关于	一个	打	同伴	,

在与大约十几位同伴交谈了几句之后，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['bɑːdi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [dʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

the	entire	body	proceed	to	fight	a	battle	;	which	is	immediately	done	behind	the
这	全部的	身体	继续	到	斗争	一个	战斗	;	哪个	是	立即地	完毕	在后面	这

[siːnz] ,

scenes	,
场景	,

整个身体随即展开战斗；这场战斗在幕后立即进行。

[baɪ] [fɔːr] ['pistlz] , [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['drʌmər] ,

by	four	pistols	,	a	crash	,	and	the	double	-	drummer	,
经过	四	手枪	,	一个	碰撞	,	和	这	双倍的	-	鼓手	,

由四把手枪、一声巨响和双鼓手组成

[huːz] [kəm'baɪnd] ['efərts] ['prez(ə)nt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] — [æz; əz] [ðə; ði] [bɪlz]

whose	combined	efforts	present	us	with	a	representation	of	—	as	the	bills
谁	合并	努力	展示	我们	和	一个	表示	的	—	作为	这	账单

['kaɪndli] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] “ ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [kə'lɑːdən] !

kindly	inform	us	—	the	“	Battle	of	Culloden	!
亲切地	通知	我们	—	这	“	战斗	的	卡洛登	!

他们的共同努力为我们呈现了——正如法案友好地告诉我们的那样——“卡洛登战役”的景象！

” [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] [ʃɑːt] ,

”	The	hero	is	taken	prisoner	;	but	the	villain	is	shot	,
”	这	英雄	是	已采取	囚犯	;	但	这	恶棍	是	射击	,

英雄被俘，而恶人被枪毙。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒæk] - [buːts] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [ðer; ðər] [praɪm] .

and	his	jack	-	boots	are	cut	off	in	their	prime	.
和	他的	杰克	-	靴子	是	切	离开	在	他们的	主要的	.

他的军靴正值壮年却被砍掉了。

[dʒeɪmz] ['dɔːsən] [ɪz][nɑːt] [dɪ'spætʃ] [soʊ] ['kwɪkli] ; [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ,

James	Dawson	is	not	despatched	so	quickly	;	he	takes	a	great	deal	of	dying	,
詹姆斯	道森	是	不是	已派送	所以	迅速地	;	他	需要	一个	伟大的	交易	的	垂死	,

詹姆斯·道森并没有那么快就被处死；他经历了很多次死亡。

— [ðə; ðiː] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðiː][θɜːrd][ækt] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

—	the	whole	of	the	third	act	being	occupied	by	that	inevitable	operation	.
—	这	所有的	的	这	第三	行为	存在	占领	经过	那	不可避免的	手术	.

——第三幕完全被这一不可避免的操作所占据。

['njʊget] — [ə; eɪ] “ [stɑːk] ” [siːn] [æt; ət] [ðɪs] ['θiːətər] — [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [blæk]

Newgate	—	a	“	stock	”	scene	at	this	theatre	—	an	execution	,	a	lady	in	black
纽盖特	—	一个	“	库存	”	场景	在	这	剧院	—	一个	执行	,	一个	女士	在	黑色的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] ,

and	a	state	of	derangement	,
和	一个	状态	的	精神错乱	,

纽盖特监狱——本剧院的“固定”场景——处决、黑衣女子和精神错乱。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [drʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [vjuː] [ʌv; əv] ['kɛnɪŋtən] ['kɑːmən] , ” ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ðiː][laɪf]

a	muffled	drum	,	and	a	“	view	of	Kennington	Common	,	”	terminate	the	life
一个	闷音	鼓	,	和	一个	“	看法	的	肯宁顿	常见的	,	”	终止	这	生活

[ʌv; əv] “ [dʒeɪmz] ['dɔːsən] ,

of	“	James	Dawson	,
的	“	詹姆斯	道森	,

一声闷响的鼓声，以及“肯宁顿公园的景色”，结束了“詹姆斯·道森”的生命。

” [huː] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðiː][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

”	who	,	we	had	the	consolation	to	observe	,	from	the	apathy	of	the
”	WHO	,	我们	有	这	安慰	到	观察	,	从	这	冷漠	的	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

“我们唯一感到欣慰的是，从观众的冷漠态度来看，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

will	not	be	put	to	the	trouble	of	dying	for	more	than	half	-	a	-	dozen
将要	不是	是	放	到	这	麻烦	的	垂死	为了	更多的	比	一半	-	一个	-	打

[naɪts] [lɔːŋgər] .

nights	longer	.
夜晚	更长	.

不会再多等上六个晚上就去承受死亡的痛苦了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] “ [sɪŋ'kretɪk; sɪn'kretɪk][sə'saɪəti] ” ['pʌbliʃiz] [ɪts][nekst][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][ɑːn][ðə; ðiː] [steɪt]

Before	the	“	Syncretic	Society	”	publishes	its	next	octavo	on	the	state
前	这	“	合一	社会	”	出版	它是	下一个	八开本	在	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ðiː]['drɑːmə] ,

of	the	Drama	,
的	这	戏剧	,

在“融合学会”出版其下一部关于戏剧现状的八开本著作之前，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][send][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðiː][vɪk'tɔːriə] .

it	should	send	a	deputation	to	the	Victoria	.
它	应该	发送	一个	代表团	到	这	维多利亚	.

它应该派代表团前往维多利亚。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ðiː] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['æktɪd]['drɑːmə][ɪn][ðə; ðiː] ['loʊɪst] [steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	they	will	observe	the	written	and	acted	drama	in	the	lowest	stage	it	is
那里	他们	将要	观察	这	书面	和	行动	戏剧	在	这	最低	阶段	它	是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] .

possible	for	even	their	imaginations	to	conceive	.
可能的	为了	甚至	他们的	想象力	到	构想	.

在那里，他们将看到他们想象力所能想象到的最低层次的戏剧表演。

['i:v(ə)n] “ [mɑ:rti:nu:tsi] ” [wɪl] [ber] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪmz]

Even	“	Martinuzzi	”	will	bear	comparison	with	the	“	Life	and	Death	of	James
甚至	“	马丁努齐	”	将要	熊	比较	和	这	“	生活	和	死亡	的	詹姆斯

['dɔ:sən] .

Dawson	.
道森	.

即使是《马丁努齐》也足以与《詹姆斯·道森的生与死》相提并论。

” [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] .

”	THE	BOARDING	SCHOOL	.
”	这	登机	学校	.

“寄宿学校。”

[æt; ət][ðə; ði] “ ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] ” [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['heimɑ:kit]

At	the	“	Boarding	School	”	established	by	Mr	.	Bernard	in	the	Haymarket
在	这	“	登机	学校	”	已确立的	经过	先生	.	伯纳德	在	这	干草市场

['θi:ətər] ,

Theatre	,
剧院	,

在伯纳德先生于干草市场剧院创办的“寄宿学校”里，

[jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [flə:tɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑ:mpɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

young	ladies	are	instructed	in	flirting	and	romping	,	together	with	the	use	of
年轻的	女士们	是	指示	在	调情	和	嬉戏	,	一起	和	这	使用	的

[ðə; ði] [aɪz] ,

the	eyes	,
这	眼睛	,

年轻女士们被教导如何调情、嬉戏，以及如何运用眼神。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] ['mɑ:dərət] ['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][faɪv][ænd; ənd] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [pər]['les(ə)n] ;

at	the	extremely	moderate	charges	of	five	and	three	shillings	per	lesson	;
在	这	极其	缓和	收费	的	五	和	三	先令	每	课	;

课程收费极其低廉，每节课仅需五先令或三先令；

[ðoʊz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]

those	being	the	prices	of	admission	to	the	upper	and	lower	departments	of
那些	存在	这	价格	的	入学	到	这	上	和	降低	部门	的

['mɪstər] . ['wɛbstɝz] [ə'kædəmi] ,

Mr	.	Webster's	academy	,
先生	.	韦氏词典	学院	,

这些价格分别是韦伯斯特先生学院高年级部和低年级部的入学价格。

[wɪtʃ] [ɪz][haɪrd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [pʌnmənʃɪp] [beɪl]

which	is	hired	for	the	occasion	by	that	accomplished	professor	of	punmanship	Bayle
哪个	是	雇用	为了	这	场合	经过	那	完成	教授	的	双关语	贝勒

['bə:nəd; bə'nɑ:d] .

Bernard	.
伯纳德	.

这次活动是由博学多才的双关语教授贝勒·伯纳德聘请的。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz]

The	course	of	instruction	was	,	on	the	opening	of	the	seminary	,	as	follows
这	课程	的	操作说明	曾是	,	在	这	开幕	的	这	神学院	,	作为	跟随

: —
: —
: —

神学院开学之初，课程设置如下：——

[ðə; ði] ['lʌvli] ['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [si:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] [ɪn] ['dʌb(ə)l]

The	lovely	pupils	were	first	seen	returning	from	their	morning	walk	in	double
这	迷人的	学生	是	第一的	已见	返回	从	他们的	早晨	走	在	双倍的

[faɪl] ,

file	,
文件	,

人们首先看到这些可爱的学生们排成两列纵队，结束晨练返回学校。

['hɑ:rts] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ['flaɪɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

hearts	beating	and	ribbons	flying	;	for	they	encountered	at	the	door	of	the
心	殴打	和	丝带	飞行	;	为了	他们	遭遇	在	这	门	的	这

[sku:l] [θri:] ['joʊmənri] ['ɑ:fəsərz] .

school	three	yeomanry	officers	.
学校	三	自耕农	警官	.

心跳加速，彩带飞舞；因为他们在学校门口遇到了三名志愿骑兵军官。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['sɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [dis'tʃa:dʒd] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv]

The	military	being	very	civil	,	the	eldest	of	the	girls	discharged	a	volley	of
这	军队	存在	非常	民用	,	这	长子	的	这	女孩们	出院	一个	截击	的

[glɑ:nsiz] ;

glances	;
眼神	;

由于军人彬彬有礼，年纪最大的女孩向他们投去了一连串的目光；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz]

and	nothing	could	exceed	the	skill	and	precision	with	which	the	ladies
和	没有什么	可以	超过	这	技能	和	精确	和	哪个	这	女士们

[pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər] [aɪ] - ['præktɪs] ,

performed	their	eye	-	practice	,
执行	他们的	眼睛	-	实践	,

女士们进行眼科练习时的技巧和精准度，无人能及。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['joʊmənri] [ɪn][ə; eɪ]

the	effects	of	which	were	destructive	enough	to	set	the	yeomanry	in	a
这	效果	的	哪个	是	破坏性的	足够的	到	放	这	自耕农	在	一个

[kəm'pli:t] [fleɪm] ;

complete	flame	;
完全的	火焰	;

其破坏性之大，足以将自耕农彻底烧成灰烬；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [praɪmd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [fɔ:r; fər]['kloʊzər] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	being	thus	primed	and	loaded	for	closer	engagements	with	their
和	存在	因此	已准备	和	已加载	为了	更近	订婚	和	他们的

['tʃa:rmɪŋ] ['ædvər,seriz] , [ðeɪ] [goʊ] [ɔ:f] .

charming	adversaries	,	they	go	off	.
迷人	对手	,	他们	去	离开	.

于是，他们做好了充分的准备，即将与他们迷人的对手展开更激烈的较量，然后出发了。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [ðen] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðer; ðər] ['du:tiz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

The	scholars	then	proceed	to	their	duties	in	the	interior	of	the	academy	,
这	学者们	然后	继续	到	他们的	职责	在	这	内部的	的	这	学院	,

随后，学者们前往学院内部履行各自的职责。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['lʌv,lɛtər]

and	we	find	them	busily	engaged	in	the	study	of	“	The	Complete	Loveletter
和	我们	寻找	他们	忙碌地	已订婚的	在	这	学习	的	“	这	完全的	情书

我们发现他们正忙于研究《完整的爱情信》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	108	]
[	页	-	]

['raɪtər] .
Writer .
作家 .

作家。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l][ðə; ði] ['prɑːgres] [ðeɪ] [meɪk] ['iːv(ə)n][ɪn][wʌn]['les(ə)n] ;
" It is wonderful the progress they make even in one lesson ;
" 它 是 精彩的 这 进步 他们 制作 甚至 在 一 课 ;

"即使只上一节课，他们取得的进步也令人惊叹;

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [iːtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [koʊts] .
the basis of it being a billet each has received from the red - coats .
这 基础 的 它 存在 一个 坯料 每个 有 已收到 从 这 红色的 - 外套 .

其依据是每位士兵从红衣军那里领到的一份工作岗位。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɑːr; ər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
The exercises they have to write are answers to the notes , and were
这 练习 他们 有 到 写 是 答案 到 这 笔记 , 和 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

他们要写的练习题是笔记的答案，而且已经找到了。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kən'teɪn] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['erər] ;
on examination , to contain not a single error ;
在 考试 , 到 包含 不是 一个 单身的 错误 ;

经检查，未发现任何错误;

[ðʌs] ['pruːviŋ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] " [belz] - ['lɛtrəz] .
thus proving the astonishing efficacy of the Bernardian system of " Belles ' Lettres .
因此 证明 这 惊人 功效 的 这 伯纳德 系统 的 " 美女们 - 字母 .

由此证明了伯纳德"美书"体系的惊人功效。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [baɪ] [dɪ'spætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːltərn] [ɑːn]['speʃ(ə)l]['duːti] , [liːvz] [hɪm'self]
" Meanwhile the captain , by despatching his subalterns on special duty , leaves himself
" 同时 这 队长 , 经过 派遣 他的 下级军官 在 特别的 责任 , 树叶 他自己
[ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] ,
a clear field ,
一个 清除 场地 ,

"与此同时，船长派遣他的下属执行特殊任务，为自己腾出了一片净空。"

[ænd; ənd] [sets] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːpi][ɪn] ['strætiˈdʒetik] , [baɪ] [dis'gaizɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [fruːt] - ['wʊmən]
and sets a good copy in strategetics , by disguising himself as a fruit - woman
和 套 一个 好的 复制 在 战略学 , 经过 伪装 他自己 作为 一个 水果 - 女士
,
,
,

他伪装成卖水果的女人，在战略学方面树立了一个很好的榜样。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æplz]
and getting into the play - ground , for the better distribution of apples
和 获得 进入 这 玩 - 地面 , 为了 这 更好的 分配 的 苹果
[ænd; ənd] [glɑːnsiz] ,
and glances ,
和 眼神 ,

进入操场，以便更好地分配苹果和目光，

['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [hɑːrd] - [beɪk] [ænd; ənd] [skwiːziz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
lollipops and kisses , hard - bake and squeezes of the hand .
棒棒糖 和 吻 , 难的 - 烤 和 挤压 的 这 手 .

棒棒糖和吻，硬烤面包和手的轻捏。

[ðə; ði]['strætədʒəm] [sək'si:dz] ['ædmərəbli] ; [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][fæst] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

The	stratagem	succeeds	admirably	;	the	enemy	is	fast	giving	way	,
这	策略	成功	令人钦佩地	;	这	敌人	是	快速地	给予	方式	,

这一策略取得了显著成效；敌人正在迅速溃败。

['ʌndər][ðə; ði] ['stedi] ['faɪər][ʌv; əv] ['ʃɛlz] (['spænɪʃ] - [nʌt]) [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

under	the	steady	fire	of	shells	(	Spanish	-	nut	)	and	kisses	,	thrown	with	great
在下面	这	稳定的	火	的	贝壳	(	西班牙语	-	坚果	)	和	吻	,	抛掷	和	伟大的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər][ræŋks] ,

precision	amongst	their	ranks	,
精确	在	他们的	排名	,

在炮弹（西班牙坚果）和飞吻的持续炮火下，这些炮弹和飞吻被精准地抛向他们的队伍中。

[wen] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd] ['kɔ:rnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [kɔ:z] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][baɪ][æn; ən]

when	the	lieutenant	and	cornet	of	the	troop	cause	a	diversion	by	an
什么时候	这	中尉	和	角膜	的	这	部队	原因	一个	导流	经过	一个

['oʊpən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ;

open	attack	upon	the	fortress	;
打开	攻击	之上	这	堡垒	;

当部队的少尉和中尉通过公开攻击要塞来分散敌军注意力时；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [bri:tʃ] ([ɪn][ðer; ðər] ['mænərz]) ,

and	having	made	a	practicable	breach	(	in	their	manners	)	,
和	拥有	制成	一个	切实可行的	违反	(	在	他们的	礼仪	)	,

并且已经实际违反了（他们的行为举止），

['entər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['fɔ:rmjʊˌleri; 'fɔ:rmjəˌleri][ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

enter	without	the	usual	formulary	of	summoning	the	governess	.
进入	没有	这	通常	处方集	的	召唤	这	家庭教师	.

无需按惯例召唤家庭教师，直接进入。

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [stɑ:f] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ti:tʃər]

She	,	however	,	appears	,	surrounded	by	her	staff	,	consisting	of	a	teacher
她	,	然而	,	出现	,	包围	经过	她	职员	,	由	的	一个	老师

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ] ,

and	a	page	,
和	一个	页	,

然而，她出现了，身边簇拥着她的工作人员，包括一名教师和一名侍童。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'kʌmz] ['dʒen(ə)rəl] .

and	the	engagement	becomes	general	.
和	这	订婚	变成	一般的	.

参与范围也随之扩大。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[ðə; ði] ['joʊmənri] [ɑ:r; ər]['ru:tɪd; raʊtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔ:s] — [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['prizənəz]

the	yeomanry	are	routed	with	great	loss	—	their	hearts	being	made	prisoners
这	自耕农	是	路由	和	伟大的	损失	—	他们的	心	存在	制成	囚犯

[baɪ][ðə; ði]['si:niər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['rɔɪəl] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .

by	the	senior	students	of	this	“	Royal	Military	Academy	.
经过	这	高级的	学生	的	这	“	皇家	军队	学院	.

民兵惨败，损失惨重——他们的心被这所"皇家军事学院"的高年级学生俘虏了。

” [ðə; ði] ['joʊmənri] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'spɪrɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'vɜ:rs] , [plæn][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] ,

”	The	yeomanry	,	not	in	the	least	dispirited	by	this	reverse	,	plan	a	fresh	attack	,
”	这	自耕农	,	不是	在	这	至少	颓废	经过	这	撤销	,	计划	一个	新鲜的	攻击	,

"尽管遭遇挫折，民兵们丝毫没有气馁，他们计划发动新的进攻。"

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ruːt] , [ɪn][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

and	hearing	that	reinforcements	are	en	route	,	in	the	persons	of	the	drawing	,
和	听力	那	增援部队	是	英文	路线	,	在	这	人	的	这	绘画	,

听说援军正在赶来的路上，就是图中的那些人，

['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , ” [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ,

dancing	,	and	writing	masters	of	the	“	Boarding	School	,	”	cut	off	their	march	,
跳舞	,	和	写作	大师	的	这	“	登机	学校	,	”	切	离开	他们的	行进	,

舞蹈和写作大师们，这所“寄宿学校”的学生们，停止了他们的行进。

[ænd; ənd][əbˈteɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] , ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlərz] ;

and	obtain	a	second	entrance	into	the	enemy's	camp	,	under	false	colours	;
和	获得	一个	第二	入口	进入	这	敌人的	营	,	在下面	错误的	颜色	;

并以假身份从敌营第二次进入；

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [əˈkʌmplɪʃmənts] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

which	their	accomplishments	enable	them	to	do	,	for	the	captain	is	a	good
哪个	他们的	成就	使能够	他们	到	做	,	为了	这	队长	是	一个	好的

['penmən] ,

penman	,
笔者	,

他们的成就使他们能够做到这一点，因为船长是一位优秀的作家。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnɪt] [drɔːz] [tuː; tə]

the	lieutenant	dances	and	plays	the	fiddle	,	and	the	cornet	draws	to
这	中尉	舞蹈	和	演出	这	小提琴	,	和	这	角膜	平局	到

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] — “ [æt; ət][ə; eɪ] [mʌnθ] .

admiration	,	especially	—	“	at	a	month	.
钦佩	,	尤其	—	“	在	一个	月	.

中尉跳舞拉小提琴，短号尤其引人注目——“一个月后”。

” ['ʌndər] [sʌtʃ] [ɪnˈstrʌktər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [meɪk] [greɪt] ['prɑːgres] ,

”	Under	such	instructors	the	young	ladies	make	great	progress	,
”	在下面	这样的	教师	这	年轻的	女士们	制作	伟大的	进步	,

在这样的老师指导下，年轻女士们取得了很大的进步。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['biːɪŋ] ['æbsənt][tuː; tə] [siː] ['æftər][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs]

the	governess	being	absent	to	see	after	the	imaginary	daughter	of	a	fictitious
这	家庭教师	存在	缺席的	到	看	后	这	假想	女儿	的	一个	虚拟

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔːldˌgeɪt] .

Earl	of	Aldgate	.
伯爵	的	阿尔德盖特	.

家庭教师外出照顾虚构的奥尔德盖特伯爵的虚构女儿。

[ɑːn][hɜːr; hər][rɪˈtɜːrn] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][faɪndz][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]

On	her	return	,	however	,	she	finds	her	pupils	in	a	state	of	great
在	她	返回	,	然而	,	她	发现	她	学生	在	一个	状态	的	伟大的

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] ,

insubordination	,
不服从	,

然而，当她回来时，却发现她的学生们极度不服从管教。

[ænd; ənd] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsendiːˌeriːz] , [kɔːlz][ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər][ʌv; əv]

and	suspecting	the	teachers	to	be	incendiaries	,	calls	in	a	major	of
和	怀疑	这	教师	到	是	燃烧剂	,	呼叫	在	一个	主要的	的

['joʊmənri] ([huː] ,

yeomanry	(	who	,
自耕农	(	WHO	,

怀疑教师是煽动者，于是召来了一名骑兵少校（他，

[ʌn'laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tru:p] , [ɪz][æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]) , [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt]

unlike	the	rest	of	his	troop	,	is	an	ally	of	the	lady	)	,	to	put	them	out
与此不同	这	休息	的	他的	部队	,	是	一个	盟友	的	这	女士	)	,	到	放	他们	出去

.

:

.

与他的其他部下不同，他是这位女士的盟友)，目的是把他们赶出去。

[ðə; ði][in'veidəz] , [haʊ'evər] , [rɪ'tri:t] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [su:n] [rɪ'tɜ:rn][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn]

The	invaders	,	however	,	retreat	by	the	window	,	but	soon	return	by	the	door	in
这	入侵者	,	然而	,	撤退	经过	这	窗户	,	但	很快	返回	经过	这	门	在

[ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rm] ,

their	uniform	,
他们的	制服	,

然而，入侵者们从窗户撤退，但很快又穿着制服从门口返回。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər]['meɪdʒər][ɪn] [kwelɪŋ] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɚz] ,

to	assist	their	major	in	quelling	the	fears	of	the	minors	,
到	协助	他们的	主要的	在	镇压	这	恐惧	的	这	未成年人	,

协助他们的专业学生消除未成年人的恐惧，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [pər'su:d] [æt; ət][ðə; ði] ['heimɑ:kit] “

and	to	complete	the	course	of	instruction	pursued	at	the	Haymarket	“
和	到	完全的	这	课程	的	操作说明	追击	在	这	干草市场	“

['bɔ:rdɪŋ] [skʊ:l] .

Boarding	School	.
登机	学校	.

并完成在海马克特“寄宿学校”所修读的课程。

” ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['webstər] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['hɑ:kət] , [pleɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] :

”	Mr	.	J	.	Webster	,	as	Captain	Harcourt	,	played	as	well	as	he	could	:
”	先生	.	J	.	韦伯斯特	,	作为	队长	哈考特	,	玩	作为	出色地	作为	他	可以	:

“J·韦伯斯特先生饰演的哈考特上尉，发挥出了他应有的水平：

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪstər] . ['webstər] [æz; əz] [lu:'tenənt] ['vɑ:li] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] ,

and	so	did	Mr	.	Webster	as	Lieutenant	Varley	,	which	was	very	well	indeed	,
和	所以	做过	先生	.	韦伯斯特	作为	中尉	瓦利	,	哪个	曾是	非常	出色地	的确	,

韦伯斯特先生饰演的瓦利中尉也同样出色，这的确非常棒。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['kænɑ:t][pər'fɔ:rm] ['eniθɪŋ] ['bædli] , [wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə][traɪ] .

for	he	cannot	perform	anything	badly	,	were	he	to	try	.
为了	他	不能	履行	任何事物	糟糕	,	是	他	到	尝试	.

因为即使他想做错事，也做不坏事。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kɔ:rnɪt] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ef] . ['vaɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

An	Irish	cornet	,	in	the	mouth	of	Mr	.	F	.	Vining	,	was	bereft	of	his
一个	爱尔兰	角膜	,	在	这	嘴	的	先生	.	F	.	维宁	,	曾是	失去	的	他的

['prɑ:pər] [broʊg] ;

proper	brogue	;
恰当的	布洛克鞋	;

维宁先生嘴里的爱尔兰短号，却失去了他应有的爱尔兰口音；

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔ:s] [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [felt] ,

but	this	loss	was	the	less	felt	,
但	这	损失	曾是	这	较少的	毛毡	,

但这种损失的影响较小。

[æz; əz]['mɪstər] . [gɔ:f] ['pə:səneitid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑ:l] ['tipə'rɛəri] [tʌŋ] .

as	Mr	.	Gough	personated	the	English	Major	with	the	rale	Tipperary	tongue	.
作为	先生	.	高夫	扮演	这	英语	主要的	和	这	拉尔	蒂珀雷里	舌头	.

高夫先生模仿英语专业学生，操着一口浓重的蒂珀雷里口音。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['gʌvərnəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ,

Mrs	.	Grosdenap	was	a	perfect	governess	in	the	hands	of	Mrs	.	Clifford	,
太太	.	-	曾是	一个	完美的	家庭教师	在	这	双手	的	太太	.	克利福德	,

在克利福德太太的指导下，格罗斯登纳普太太是一位完美的家庭教师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔɪdn] [ʃiː; ʃi][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [truː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ]

and	the	hoydens	she	presided	over	exhibited	true	specimens	of	a	finishing
和	这	假小子	她	主持	超过	展出	真的	标本	的	一个	精加工

[skuːl] ,

school	,
学校	,

她所管理的那些假扮男孩的年轻人，简直就是女子精修学校的典范。

[ɪ'speʃəli] [mɪs] [piː] . ['hɔrtən] ; — [ðæt] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['ɑːrtɪst] , [huː] [stæmps] ['kærəktər]

especially	Miss	P	.	Horton	;	—	that	careful	and	pleasing	artiste	,	who	stamps	character
尤其	错过	P	.	霍顿	;	—	那	小心	和	令人愉悦	艺人	,	WHO	邮票	特点

[ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

upon	everything	she	does	,
之上	一切	她	做	,

尤其是P·霍顿小姐；——那位细致而令人愉悦的艺术家，她将自己的个性融入到她所做的每一件事中。

[ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] .

and	individuality	upon	everything	she	says	.
和	个性	之上	一切	她	说道	.

她说的每句话都体现了她独特的个性。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] “ ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ” [ɑːr; ər][soʊ] [wel] ['æktɪd] ,

In	short	,	all	the	parts	in	the	“	Boarding	School	”	are	so	well	acted	,
在	短的	,	全部	这	部分	在	这	“	登机	学校	”	是	所以	出色地	行动	,

总之，《寄宿学校》这部剧的所有演员都演技精湛。

[ðæt] [wʌn]['kænɑːt] [help] [rɪ'greɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

that	one	cannot	help	regretting	when	it	breaks	up	for	the	evening	.
那	一	不能	帮助	后悔	什么时候	它	休息	向上	为了	这	晚上	.

当晚聚会结束时，人们难免会感到遗憾。

[ðə; ði]['sɜːkjələːs] ['ɪʃuːd] [baɪ][ɪts] [prəp'raɪətəz] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən] ['evri] [naɪt] ,

The	circulars	issued	by	its	proprietors	announce	that	it	will	be	open	every	night	,
这	通告	发布	经过	它是	业主	宣布	那	它	将要	是	打开	每一个	夜晚	,

业主发布的通告称，该店每晚都将营业。

[frʌm; frəm][ten] [tɪl] [ɪ'levə)n] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

from	ten	till	eleven	,	up	to	the	Christmas	holidays	.
从	十	直到	十一	,	向上	到	这	圣诞节	假期	.

从上午十点到十一点，一直到圣诞假期。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [fer] , [neɪ] , ['mɔːrəl][wʌn] ;

As	a	subject	,	this	is	a	perfectly	fair	,	nay	,	moral	one	;
作为	一个	主题	,	这	是	一个	完美	公平的	,	不	,	道德	一	;

从主题上看，这是一个完全公平，甚至是合乎道德的主题；

[dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] ['sɪli] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hæv; həv]['steɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

despite	some	silly	opinions	that	have	stated	to	the	contrary	.
尽管	一些	愚蠢的	意见	那	有	声明	到	这	相反	.

尽管有些人发表了相反的愚蠢观点。

['sætaɪər] , [wen] [beɪst] [ə'pɑːn] [truːθ] , [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Satire	,	when	based	upon	truth	,	is	the	highest	province	of	the	stage	,
讽刺	,	什么时候	基于	之上	真相	,	是	这	最高	省	的	这	阶段	,

以事实为依据的讽刺，是戏剧的最高境界。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [læf] [ə'weɪ] ['fɑːli][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]

which	enables	us	to	laugh	away	folly	and	wickedness	,	when	they	cannot	be
哪个	启用	我们	到	笑	离开	蠢事	和	邪恶	,	什么时候	他们	不能	是

['bænɪʃt] [baɪ][də'rekt][ɪk'spoʊʒər] .

banished	by	direct	exposure	.
被放逐	经过	直接的	接触	.

这使我们能够一笑置之，以驱散愚蠢和邪恶，即使直接揭露它们无法消除它们。

['leɪdiz] - ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] [fɔːrm] , [ɪn][ðə; ði] [mæs] , [ə; eɪ][groʊs][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['iːv(ə)l] ,

Ladies	'	boarding	-	schools	form	,	in	the	mass	,	a	gross	and	fearful	evil	,
女士们	-	登机	-	学校	形式	,	在	这	大量的	,	一个	总的	和	可怕	邪恶的	,

女子寄宿学校成群结队地构成了一种极其恶劣的罪恶。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heimɑːkit] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['klevərli] [ə'weɪkənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	the	Haymarket	author	has	cleverly	awakened	attention	.
到	哪个	这	干草市场	作者	有	巧妙地	觉醒	注意力	.

《干草市场》的作者巧妙地引起了人们的注意。

[waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən]['iːv(ə)l] , [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [pruːvd] ,

Why	they	are	an	evil	,	might	be	easily	proved	,
为什么	他们	是	一个	邪恶的	,	可能	是	容易地	已证实	,

他们为何是邪恶的，或许很容易证明。

[bʌt; bət][ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] [krɪ'tiːk] [ɪn] [pʌntʃ] [ɪz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

but	a	theatrical	critique	in	PUNCH	is	not	precisely	the	place	for	a	discussion
但	一个	戏剧	批判	在	冲床	是	不是	恰恰	这	地方	为了	一个	讨论

[ɑːn] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

on	female	education	.
在	女性	教育	.

但《PUNCH》杂志上的戏剧评论并不是讨论女性教育的合适场所。

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

ENJOYMENT	.
享受	.

享受。

[ðə; ði] " ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɔːθəz] - ['θiːətər] " [en'taɪst] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][hoʊm][ɑːn]

The	"	Council	of	the	Dramatic	Authors	'	Theatre	"	enticed	us	from	home	on
这	"	理事会	的	这	戏剧性	作者	-	剧院	"	诱人的	我们	从	家	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst] ,

Monday	last	,
周一	最后的	,

上周一，"戏剧作家协会"的演出吸引了我们这些宅在家中的观众。

[baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [wʌt] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm] — " [ɪn'dʒɔɪmənt] .

by	promising	what	as	yet	they	have	been	unable	to	perform	—	"	Enjoyment	.
经过	有前途	什么	作为	然而	他们	有	到过	无法	到	履行	—	"	享受	.

他们承诺了他们至今尚未实现的事情——"享受"。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['ʌndər] [fɔːls] ['priːˌtensiz] :

"	As	usual	,	they	obtained	our	company	under	false	pretences	:
"	作为	通常	,	他们	获得	我们的	公司	在下面	错误的	伪装	:

"他们一如既往地以欺诈手段收购了我们公司：

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] " [ɪn'dʒɔɪmənt] " [wɜːr; wər] [ə'fɔːd] [baɪ][ðer; ðər] [nuː] [fɑːrs] , [ðə; ði] ['æktər] [hæd; həd]

for	if	any	"	enjoyment	"	were	afforded	by	their	new	farce	,	the	actors	had
为了	如果	任何	"	享受	"	是	提供	经过	他们的	新的	闹剧	,	这	演员	有

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

it	all	to	themselves	.
它	全部	到	他们自己	.

如果说他们的新闹剧能带来任何"乐趣"，那也全都归演员们所有了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [veɪn][sʌm; səm] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈeni]

It	is	astonishing	how	vain	some	authors	are	of	their	knowledge	of	any
它	是	惊人	如何	徒劳	一些	作者	是	的	他们的	知识	的	任何

[pərˈtɪkjələr][ˈsʌbdʒekt] .

particular	subject	.
特别的	主题	.

令人惊讶的是，有些作者对自己在特定领域的知识竟然如此自负。

[ˈbruːstər] [mənɑːpəlɪsɪz] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpoʊlərəˈzeɪʃn][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [kəˈlaɪdəskoʊp] — [pʊr]

Brewster	monopolises	that	of	the	polarization	of	light	and	kaleidoscopes	—	poor
布鲁斯特	垄断	那	的	这	极化	的	光	和	万花筒	—	贫穷的

[ˈdeɪvi] [ˈsɜːfɪtɪd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [tʃoʊk] [dæmps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ˈlæntərn] — [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]

Davy	surfeited	us	with	choke	damps	and	the	safety	lantern	—	the	author	of
戴维	过量	我们	和	呛	潮湿	和	这	安全	灯笼	—	这	作者	的

“ [ɪnˈdʒɔɪmənt] ” [ɪz] [greɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kʊk] - [ʃɑːps] ;

“	Enjoyment	”	is	great	on	the	subject	of	cook	-	shops	;
“	享受	”	是	伟大的	在	这	主题	的	厨师	-	商店	;

布鲁斯特垄断了光的偏振和万花筒——可怜的戴维给我们提供了过多的窒息式除颤器和安全灯——《享受》的作者对厨具店这个主题很感兴趣；

[ðə; ði] [hoʊl] [prəˈdʌkʃn] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði] “ [slæp] - [bæŋ] ”

the	whole	production	being	,	in	fact	,	a	dramatic	lecture	on	the	“	slap	-	bang	”
这	所有的	生产	存在	,	在	事实	,	一个	戏剧性	演讲	在	这	“	拍击	-	砰	”

[ˈsɪstəm] .

system	.
系统	.

事实上，整部作品是对“拍拍打打”制度的一场戏剧性演讲。

[ˈmɪstər] . [bæŋ] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktər] , [ɪz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] ,

Mr	.	Bang	,	the	principal	character	,	is	the	master	of	an	eating	-	house	,
先生	.	砰	,	这	主要的	特点	,	是	这	掌握	的	一个	吃	-	房子	,

邦先生是主人公，他是一家餐馆的老板。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz][ɪn][ðə; ði] [piːs] [bɪˈlɔːŋ] ,

to	which	establishment	all	the	other	persons	in	the	piece	belong	,
到	哪个	建立	全部	这	其他	人	在	这	片	属于	,

剧中其他所有人物都属于哪个机构?

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	are	made	to	display	the	author's	practical	knowledge	of	the
和	全部	是	制成	到	展示	这	作者的	实际的	知识	的	这

[ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] - [ʃɑːp] .

internal	economy	of	a	cook	-	shop	.
内部的	经济	的	一个	厨师	-	店铺	.

所有这些都是为了展现作者对厨具店内部经济运作的实践知识。

[ˈendləs] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒoʊks][əˈbaʊt] [ˈsɒsɪdʒɪz] — [roʊst][ænd; ənd] [bɔɪld] [biːf] [ɑːr; ər][kʌt] , [ænd; ənd]

Endless	are	the	jokes	about	sausages	—	roast	and	boiled	beef	are	cut	,	and
无尽的	是	这	笑话	关于	香肠	—	烤	和	煮沸	牛肉	是	切	,	和

[kʌm] [tuː; tə] [əˈgen] ,

come	to	again	,
来	到	再次	,

关于香肠的笑话层出不穷——烤牛肉和煮牛肉被切开，又重新出现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] - — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

for	a	great	variety	of	facetiæ	—	in	short	,
为了	一个	伟大的	种类	的	-	—	在	短的	,

各种各样的 facetiæ——简而言之，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑːk] [ʌv; əv][fʌn][ɪz] [kʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

the	entire	stock	of	fun	is	cooked	up	from	the	bill	of	fare	.
这	全部的	库存	的	乐趣	是	煮熟	向上	从	这	账单	的	票价	.

所有的乐趣都源自菜单上的菜品。

[ðə; ði]['mæstər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['kʌtər] ” [ə'baʊt] “ ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steɪl] ['greɪvi] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	master	gives	his	instructions	to	his	“	cutter	”	about	“	working	up	the	stale	gravy	”	with	the	utmost	precision	,
这	掌握	给予	他的	指示	到	他的	“	刀具	”	关于	“	在职的	向上	这	陈旧	肉汁	”	和	这	极致	精确	,

师傅指示他的“切菜工”要极其精准地“把陈旧的肉汁搅匀”。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sɑːrvɝ] [aʊt] ” [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['haɪli] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['weitəz] .

and	the	“	sarver	out	”	undergoes	a	course	of	instruction	highly	edifying	to	inexperienced	waiters	.
和	这	“	萨弗	出去	”	经历	一个	课程	的	操作说明	高度	有益的	到	缺乏经验	服务员	.

而“外派服务员”则要接受一套对经验不足的服务员非常有益的培训课程。

[ðɪs] [bəː'letə] ['hɛlps][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kaʊns(ə)l] ” [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['ægəˌnaiziŋ] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðə; ði][iks'paiərɪŋ] ['drɑːmə] .

This	burletta	helps	to	develop	the	plan	which	it	is	the	intention	of	the	“	council	”	to	follow	up	in	their	agonising	efforts	to	resuscitate	the	expiring	drama	.
这	布雷塔	帮助	到	发展	这	计划	哪个	它	是	这	意图	的	这	“	理事会	”	到	跟随	向上	在	他们的	痛苦的	努力	到	复苏	这	到期	戏剧	.

这首小品有助于制定计划，而“委员会”打算在他们痛苦的努力中，继续推进该计划，以挽救这场即将消亡的戏剧。

[ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][steɪʤ][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

They	,	it	is	clear	,	mean	to	make	the	stage	a	vehicle	for	instruction	.
他们	,	它	是	清除	,	意思是	到	制作	这	阶段	一个	车辆	为了	操作说明	.

很明显，他们的目的是将舞台变成一种教学工具。

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [roʊt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [kɔːld] “ ['bɜːrkli] [ðə; ði]['bæŋkər] ,

Miss	Martineau	wrote	a	novel	called	“	Berkeley	the	Banker	,
错过	马蒂诺	写道	一个	小说	称为	“	伯克利	这	银行家	,

马蒂诺小姐写了一部小说，名为《银行家伯克利》，

” [tuː; tə] [tiːʧ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] — [ðə; ði] “ ['kaʊns(ə)l] ” [hæv; həv] [prə'duːst] “ [ɪn'dʒɔɪmənt] ” [æz; əz] [æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ['kiːpəz] - ['mænjuəl] ,

”	to	teach	political	economy	—	the	“	council	”	have	produced	“	Enjoyment	”	as	an	eating	-	house	keepers	'	manual	,
”	到	教	政治的	经济	—	这	“	理事会	”	有	生产	“	享受	”	作为	一个	吃	-	房子	守门员	-	手动的	,

为了教授政治经济学——“委员会”编写了《享乐》一书，作为餐馆经营者的手册，

[kəm'pliːt] [ɪn][wʌn][ækt] .

complete	in	one	act	.
完全的	在	一	行为	.

一气呵成。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv]['dræməˌtaɪzɪŋ][ðə; ði] ['veriəs] [gaɪdz] [tuː; tə] “ [treɪd] ” [ænd; ənd][tuː; tə] “ ['sɜːrvɪs] ” [ɪz] ,

This	mode	of	dramatising	the	various	guides	to	“	trade	”	and	to	“	service	”	is	,
这	模式	的	戏剧化	这	各种各样的	指南	到	“	贸易	”	和	到	“	服务	”	是	,

这种将各种“贸易”和“服务”指南戏剧化的方式是：

[haʊ'evər] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [teɪst] , [mɔ:r] ['edɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'mju:zɪŋ] ;
however , to our taste , more edifying than amusing ;
然而 , 到 我们的 品尝 , 更多的 有益的 比 有趣 ;

不过，在我们看来，它更具有启发性而非趣味性；

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ɔ:dɪənsɪz] ,
for much of the author's learning is thrown away upon the mass of audiences ,
为了 很多 的 这 作者的 学习 是 抛掷 离开 之上 这 大量的 的 观众 ,

作者的大部分学识都被抛给了广大读者，

[hu:] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['weitəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts] .
who are only waiters between the acts .
WHO 是 仅有的 服务员 之间 这 行为 .

他们只是演出间隙的服务员。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twi:n] " ['bʌtəks] [ænd; ənd] [raʊndz] ,
They cannot appreciate the nice distinctions between " buttocks and rounds ,
他们 不能 欣赏 这 好的 区别 之间 " 臀部 和 回合 ,

他们无法体会"臀部"和"圆润的身材"之间的微妙区别。

" ['ni:ðər] [dʌz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [pər'si:v] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv]['dʒoʊi:z] ['elɪgənt] [toʊst] ,
" neither does everybody perceive the wit of Joey's elegant toast ,
" 两者都不 做 大家 感知 这 有 的 乔伊的 优雅的 吐司 ,

也不是每个人都能领会乔伊优雅祝酒词中的幽默之处。

" [tʃi:p] [bi:f] [ænd; ənd] [tu:] - [pens] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['weɪtər] !
" Cheap beef and two - pence for the waiter !
" 便宜的 牛肉 和 二 - 便士 为了 这 服务员 !

"便宜的牛肉，服务员两便士！"

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] — [laɪk] [ðæt] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑ:n] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
" This kind of erudition — like that expended upon Chinese literature
" 这 种类 的 博学 — 喜欢 那 已支出 之上 中国人 文学
[ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] - ['hedɪd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] — [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [tu:]
and the arrow - headed hieroglyphics of Asia Minor — is confined to too
和 这 箭 - 标题 象形文字 的 亚洲 次要的 — 是 受限 到 也
[smɔ:l] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [fɔ:r; fər] [ɪk'stensɪv] [ˌpɑ:pju'lærəti] ,
small a class of the public for extensive popularity ,
小的 一个 班级 的 这 民众 为了 广泛的 人气 ,

"这种博学——就像研究中国文学和小亚细亚箭头象形文字那样——仅限于一小部分公众，无法广泛普及。"

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['haɪli] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] - - [ænd; ənd][hæm] - [ænd; ənd] -
though it may be highly amusing to the table - d'hôte and ham - and -
尽管 它 可能 是 高度 有趣 到 这 桌子 - - 和 火腿 - 和 -
[bi:f] ['ɪntrəst] .
beef interest .
牛肉 兴趣 .

虽然这可能会让喜欢套餐和火腿牛肉的人觉得很有趣。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][ɪz][ɪts] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] ; [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][wɜ:rdz] [wɪl]
The chief beauty of the plot is its extreme simplicity ; a half - dozen words will
这 首席 美丽 的 这 阴谋 是 它是 极端 简单 ; 一个 一半 - 打 字 将要
[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] : — ['mɪstər] .
describe it : — Mr .
描述 它 : — 先生 .

情节最美妙之处在于其极其简单；用寥寥数语即可概括：——先生

[bæŋ] [goʊz] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] " [ɪn'dʒɔɪmənt] , " [ænd; ənd][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !
Bang goes out for a day's " Enjoyment , " and is disappointed !
砰 去 出去 为了 一个 天 " 享受 , " 和 是 失望的 !

Bang出去玩了一天，结果却很失望！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'fendɪŋ] — [noʊ] [mɔːr] .

This	is	the	head	and	front	of	the	farceur's	offending	—	no	more	.
这	是	这	头	和	正面	的	这	-	犯罪	—	不	更多的	.

这就是闹剧演员冒犯行为的头和前——仅此而已。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['emɪnəntli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer]

Any	person	eminently	gifted	with	patience	,	and	anxious	to	give	it	a	fair
任何	人	非常	天才	和	耐心	,	和	焦虑的	到	给	它	一个	公平的

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

任何一位极具耐心，并渴望给予它公正考验的人，

['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

cannot	have	a	better	opportunity	of	testing	it	than	by	spending	a	couple
不能	有	一个	更好的	机会	的	测试	它	比	经过	开支	一个	夫妻

[ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt]['sɪŋg(ə)l]['ɪnsɪdənt][dræg][ɪts] [sloʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] ,

of	hours	in	seeing	that	single	incident	drag	its	slow	length	along	,
的	小时	在	看到	那	单身的	事件	拖	它是	慢的	长度	沿着	,

检验这一点的最佳机会莫过于花几个小时观察这起单一事件如何缓慢地发展下去。

[ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kə'miːdiən] , [neɪmd] [beɪs] ,

and	witnessing	a	new	comedian	,	named	Bass	,
和	见证	一个	新的	喜剧演员	,	命名	低音	,

并见证了一位名叫巴斯的新喜剧演员的诞生，

[roʊl][hɪz; ɪz] ['hevi] [bredθ] [ə'baʊt][ɪn][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi][droʊl] .

roll	his	heavy	breadth	about	in	hard	-	working	attempts	to	be	droll	.
卷	他的	重的	宽度	关于	在	难的	-	在职的	尝试	到	是	滑稽	.

他费尽心思地揉搓着沉重的呼吸，努力让自己显得幽默风趣。

[æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv]['mænjuəl] ['leɪbər] [ɪn]['kɑːmədi] , [wiː; wi]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv]

As	a	specimen	of	manual	labour	in	comedy	,	we	never	saw	the	acting	of
作为	一个	标本	的	手动的	劳动	在	喜剧	,	我们	绝不	锯	这	表演	的

[ðɪs] ['dɛb.jə.tant] ['iːkwəld] .

this	débutant	equalled	.
这	初次亮相	等于	.

作为喜剧中体力劳动者的典范，我们从未见过比这位新人表演更精彩的演员。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,

We	are	happy	to	find	that	,
我们	是	快乐的	到	寻找	那	,

我们很高兴地发现，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] “ ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst] [ə; eɪ] [klɪr] [steɪdʒ][ænd; ənd] [fer] [pleɪ] ,

determined	to	give	“	living	English	dramatists	a	clear	stage	and	fair	play	,
决定	到	给	“	活的	英语	剧作家	一个	清除	阶段	和	公平的	玩	,

决心为“在世的英国剧作家提供一个清晰的舞台和公平的竞争环境”，

” [ðə; ði] “ ['kaʊns(ə)l] ” [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [steɪl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

”	the	“	Council	”	are	bringing	forward	a	series	of	stale	translations
”	这	“	理事会	”	是	带来	向前	一个	系列	的	陈旧	翻译

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

from	the	French	in	rapid	succession	.
从	这	法语	在	迅速的	演替	.

“委员会”接连推出一系列陈旧的法语译本。

[ðə; ði] “ ['mærid] [reɪk] , ” [ænd; ənd] “ [pər'fekʃ(ə)n] , ” — [wʌn][baɪ][æn; ən] ['ɔ:θər] [noʊ][lɔ:ŋgər] “ ['lɪvɪŋ]
The **“** **Married** **Rake** **,** **”** **and** **“** **Perfection** **,** **”** **—** **one** **by** **an** **author** **no** **longer** **“** **living**
这 “ 已婚 耙 , ” 和 “ 完美 , ” — 一 经过 一个 作者 不 更长 “ 活的
,
,
,

《已婚浪子》和《完美》——其中一本的作者已经“去世”了，

” [bəuθ][loʊnz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmægə'zɪn] - — [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd] .
” **both** **loans** **from** **the** **Magasin** **Théâtral** **—** **have** **already** **appeared** **.**
” 两个都 贷款 从 这 杂志 - — 有 已经 出现 .

“这两笔来自 Magasin Théâtral 的借阅——都已经出版了。

[faɪn] [a:ts] .
FINE **ARTS** **.**
美好的 艺术 .

美术。

['sʌfɔk] - [stri:t] ['gæləri] . — [ɑ:rt] - ['ju:niən] .
SUFFOLK **-** **STREET** **GALLERY** **.** **—** **ART** **-** **UNION** **.**
萨福克 - 街道 画廊 . — 艺术 - 联盟 .

萨福克街画廊——艺术联盟。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ju:ʒuəl][ˌlɪbə'rælətɪ] ,
The **members** **of** **this** **institution** **have** **,** **with** **their** **usual** **liberality** **,**
这 成员 的 这 机构 有 , 和 他们的 通常 自由主义 ,

该机构的成员们一如既往地慷慨大方，

['gɪv(ə)n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gæləriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz]
given **the** **use** **of** **their** **Galleries** **for** **the** **exhibition** **of** **the** **pictures**
给定 这 使用 的 他们的 画廊 为了 这 展览 的 这 图片
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði][praɪz] - ['hoʊldɚz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] - ['ju:niən][ʌv; əv] ['lʌndən] [ʌv; əv][ðə; ði]
selected **by** **the** **prize** **-** **holders** **of** **the** **Art** **-** **Union** **of** **London** **of** **the**
已选 经过 这 奖 - 持有者 的 这 艺术 - 联盟 的 伦敦 的 这
['prez(ə)nt] [jɪr] .
present **year** **.**
展示 年 .

鉴于他们允许画廊用于展出本年度伦敦艺术联盟获奖者选出的作品。

[ðə; ði][wɜ:rks] ['tʃoʊzn] [ɑ:r; ər] - [ɪn] ['nʌmbər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv]
The **works** **chosen** **are** **133** **in** **number** **;** **and** **as** **they** **are** **the** **representatives**
这 作品 选定 是 - 在 数字 ; 和 作为 他们 是 这 代表
[ʌv; əv] “ ['tʃɑ:rmɪŋ] [və'raɪətɪ] ,
of **“** **charming** **variety** **,**
的 “ 迷人 种类 ,

入选作品共133件；它们代表了“迷人的多样性”，

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [ɪn][moʊst] ['instənsiz] ,
” **it** **is** **naturally** **to** **be** **expected** **that** **,** **in** **most** **instances** **,**
” 它 是 自然 到 是 预期的 那 , 在 最多 实例 ,

“在大多数情况下，这自然是可以预期的，

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][prə'kleɪm] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm]
the **selection** **does** **not** **proclaim** **that** **perfect** **knowledge** **of** **the** **material** **from**
这 选择 做 不是 宣布 那 完美的 知识 的 这 材料 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] - ['dʒu:əl] - ['hʌntərz] [hæv; həv][hæd; həd] [i:tʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] ;
which **the** **133** **jewel** **-** **hunters** **have** **had** **each** **an** **opportunity** **of** **choosing** **;**
哪个 这 - 宝石 - 猎人 有 有 每个 一个 机会 的 选择 ;

此次评选并不表明133位珠宝猎人对所挑选的材料拥有完全的了解；

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
nevertheless , it is a blessed reflection ,
尽管如此 , 它 是 一个 蒙福 反射 ,

然而，这是一次令人欣慰的反思。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə] [sə'saiətiz] - [miːnz]
and a proof of the philanthropic adaptation of society to societies ' means
和 一个 证明 的 这 慈善 适应 的 社会 到 社会 - 方法
— [ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['dʌvteɪlɪŋ] — [æn; ən]['juːniən][ʌv; əv] ['sɪmpəθiːz] — [ðæt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]
— a beneficent dovetailing — an union of sympathies — that to every one
— 一个 仁慈的 榫卯 — 一个 联盟 的 同情 — 那 到 每一个 一
['peɪntər] [huː] [ɪz] [dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm] [dɑːtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
painter who is disabled from darting suddenly into the excellencies of his
画家 WHO 是 已禁用 从 飞镖 突然 进入 这 卓越 的 他的
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

这也证明了社会对自身能力的慈善适应——一种有益的契合——一种同情心的结合——那就是，对于每一位无法突然投身于其职业卓越领域的画家而言，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æt; ət] [liːst] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd] “ [ˌkɔnə'sɜːz] ” ['hævɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
there are , at least , one thousand “ connoisseurs ” having an equal degree of
那里 是 , 在 至少 , 一 千 “ 鉴赏家 ” 拥有 一个 平等的 程度 的
[friː] - ['hɑrtɪd] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
free - hearted ignorance in the matter ,
自由的 - 心地 无知 在 这 事情 ,

至少有一千名“鉴赏家”对此事抱有同样程度的漫不经心的无知。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] ['redi] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['efərts] ,
willing to extend a ready hand to his weakly efforts ,
愿意的 到 延长 一个 准备好 手 到 他的 弱 努力 ,

愿意伸出援手，支持他微弱的努力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːz] [ˌdʒenə'rɑːsəti][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [pleɪs] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and without whose generosity he could never place himself within the
和 没有 谁 慷慨 他 可以 绝不 地方 他自己 之内 这
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][ɑːrt] .
observation and patronage of the better informed in art .
观察 和 赞助 的 这 更好的 知情的 在 艺术 .

如果没有他的慷慨解囊，他永远无法进入那些对艺术有更深入了解的人的观察和赞助范围。

[æz; əz] [ðɪs] ['lɑːtəri] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [tuː; tə][ðə; ði]
As this lottery was formed to give an interest , indiscriminately , to the
作为 这 彩票 曾是 形成 到 给 一个 兴趣 , 不加区分地 , 到 这
[mæs] [huː] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
mass who compose it ,
大量的 WHO 撰写 它 ,

由于这种彩票的设立是为了让广大参与者，无论他们是谁，都能从中获得利益，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ə'pɑːrt][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] £300 [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz][ɪz] ,
the setting apart so large a sum as £300 for a prize is ,
这 环境 除 所以 大的 一个 和 作为 £300 为了 一个 奖 是 ,

拨出如此巨款（300英镑）作为奖金，

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] [dʒʌdʒd] .
in our humble opinion , anything but well judged .
在 我们的 谦逊的 观点 , 任何事物 但 出色地 评判 .

恕我直言，这根本算不上明智之举。

[ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɜːrθ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [niːdz] [nɑːt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]

The	painter	of	a	picture	worth	so	high	a	sum	needs	not	the	assistance
这	画家	的	一个	图片	值得	所以	高的	一个	和	需求	不是	这	协助

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑːtəri] [ə'fɔːrdz] ;

which	the	lottery	affords	;
哪个	这	彩票	提供	;

一幅画作价值如此之高的画家，并不需要彩票提供的帮助；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɝːdʒd] , [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [pə'zesɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [teɪst] ,

and	although	it	may	be	urged	,	that	some	one	possessing	sufficient	taste	,
和	虽然	它	可能	是	敦促	,	那	一些	一	拥有	充足的	品尝	,

虽然有人可能会说，只要具备足够的品味，

[bʌt; bət] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðæt] [teɪst] , [maɪt] , [pər'tʃæns] , [əb'teɪn] [ðə; ði] [haɪ]

but	insufficient	means	to	indulge	that	taste	,	might	,	perchance	,	obtain	the	high
但	不足的	方法	到	放纵	那	品尝	,	可能	,	或许	,	获得	这	高的

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

但是，如果没有足够的经济能力来满足这种嗜好，或许反而能获得高额奖金。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌtʃ] [bɔːld] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [ə'djuːs] ['oʊnli] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] .

it	is	evident	that	such	bald	reasoning	is	adduced	only	to	support	individual	interest	.
它	是	明显	那	这样的	秃	推理	是	已提出	仅有的	到	支持	个人	兴趣	.

显然，这种简单粗暴的推理仅仅是为了维护个人利益。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːrt] - ['juːniən] [ʌv; əv]

The	principle	is	,	consequently	,	inimical	to	those	upon	which	the	Art	-	Union	of
这	原则	是	,	最后	,	敌对的	到	那些	之上	哪个	这	艺术	-	联盟	的

['lʌndən] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ;

London	was	founded	;
伦敦	曾是	创立	;

因此，这一原则与伦敦艺术联盟的创立原则相悖；

[ænd; ənd] , ['fɑːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [ðæt] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] , [ænd; ənd]

and	,	farther	,	it	is	most	undeniable	,	that	more	general	good	,	and
和	,	更远	,	它	是	最多	无可否认	,	那	更多的	一般的	好的	,	和

['kɑːnsɪkwent] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

consequent	satisfaction	,
后果	满意	,

而且，无可否认的是，更普遍的益处以及由此带来的满足感，

[wʊd] [ə'raɪz] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ([aɪ] . [iː] . [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

would	arise	both	to	the	painter	and	the	public	(	i	.	e	.	that	portion	of	the
会	出现	两个都	到	这	画家	和	这	民众	(	我	.	e	.	那	部分	的	这

['pʌblɪk] [huːz] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːrm] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]) ,

public	whose	subscriptions	form	the	support	of	the	undertaking	)	,
民众	谁	订阅	形式	这	支持	的	这	承诺	)	,

这既会影响画家，也会影响公众（即通过捐款支持这项事业的公众群体）。

[hæd; həd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [praɪz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] , [fɔːr] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [sɪks] ['ʌðər] ,

had	the	large	prize	been	divided	into	two	,	four	,	or	even	six	other	,
有	这	大的	奖	到过	分割	进入	二	,	四	,	或者	甚至	六	其他	,

如果把巨额奖金分成两份、四份，甚至六份，

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [wʌnz] .

and	by	no	means	inconsiderable	ones	.
和	经过	不	方法	微不足道的	一个	.

而且绝非微不足道。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fə:d] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ,

We	are	fully	aware	of	the	benefits	that	have	been	conferred	and	received	,
我们	是	完全	意识到的	的	这	好处	那	有	到过	授予	和	已收到	,

我们完全清楚已经获得和享有的利益，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['preɪzwɜ:rði]

and	that	must	still	continue	to	be	so	,	from	this	praiseworthy
和	那	必须	仍然	继续	到	是	所以	,	从	这	值得称赞

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

而基于这项值得称赞的事业，这种情况必须继续下去。

[æz; əz][æn; ən][əb'zɜ:rvər][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

As	an	observer	of	these	things	,
作为	一个	观察员	的	这些	事物	,

作为这些事情的观察者，

[wi:; wi]['kænɑ:t][wɪð'hoʊld] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ə'pɪnjənz][ə'pɑ:n]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstəm] [wɪtʃ] ,

we	cannot	withhold	expressing	our	opinions	upon	any	part	of	the	system	which	,
我们	不能	扣压	表达	我们的	意见	之上	任何	部分	的	这	系统	哪个	,

我们不能对制度的任何部分保持沉默，必须表达我们的意见。

[ɪn] ['ɑ:nɪst] [θɔ:t] , [ə'pɪrz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [ɔ:r][nɑ:t][soʊ] ['hæpɪli] [də'rektɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

in	honest	thought	,	appears	imperfect	,	or	not	so	happily	directed	as	it	might	be	.
在	诚实的	想法	,	出现	不完善	,	或者	不是	所以	快乐地	指导	作为	它	可能	是	.

认真思考后，它似乎并不完美，或者说，它并没有像人们预期的那样充满喜悦。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [pʌntʃ] [bɪ'kʌm] ['proʊzi] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wɪl] ['vænɪʃ] .

But	should	PUNCH	become	prosy	,	his	audience	will	vanish	.
但	应该	冲床	变得	散文	,	他的	观众	将要	消失	.

但如果《PUNCH》变得平庸乏味，它的读者群就会消失。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðoʊz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

To	prevent	those	visitors	to	this	exhibition	,
到	防止	那些	访客	到	这	展览	,

为了防止那些参观本次展览的游客，

[hu:] [du:][nɑ:t] [prə'fes] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ˌhɪr'ɪn] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

who	do	not	profess	an	intimacy	with	the	objects	herein	collected	for	their
WHO	做	不是	宣称	一个	亲密关系	和	这	对象	在此处	集	为了	他们的

[ə'mju:zmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

他们并不声称与此处收集的供其娱乐的物品有任何亲密关系，

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [səˌpɑ:zə'tɪʃəs] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪz]

from	being	misled	by	the	supposititious	circumstance	of	the	highest	prize
从	存在	被误导	经过	这	假想的	环境	的	这	最高	奖

['hævɪŋ] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][best] ['pɪktʃər] ,

having	commanded	the	best	picture	,
拥有	命令	这	最好的	图片	,

避免被最高奖项授予最佳影片这一假象所误导

[wiː; wi] [beg] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ([baɪ] [noʊ] [miːnz]

we	beg	to	point	to	their	attention	the	following	peculiarities	(	by	no	means
我们	求	到	观点	到	他们的	注意力	这	下列的	特殊性	(	经过	不	方法

[ˌrekəˈmendəˌtɔːri]) [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] -

recommendatory	)	in	the	work	selected	by	the	most	fortunate	of	the	jewel	-
推荐	)	在	这	工作	已选	经过	这	最多	幸运	的	这	宝石	-

[ˈhʌntərz] ;

hunters	;
猎人	;

我们谨向各位指出以下几项特点（绝非推荐性特点），这些特点是那些最幸运的珠宝猎人所选择的作品中存在的；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkætəlɔːgd] “ [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] , ” [baɪ] [diː] . [məkˈliːs] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,

it	is	catalogued	“	The	Sleeping	Beauty	,	”	by	D	.	Maclise	,	R	.	A	.	,
它	是	已编目	“	这	睡眠	美丽	,	”	经过	D	.	麦克利斯	,	拉	.	一个	.	,

它被皇家艺术学院院士D. Maclise编入目录，名为“睡美人”。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrədli] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪndɪˈpendənt] [dɪsˈdeɪn] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [lɔː] [ɔːr]

and	assuredly	painted	with	the	most	independent	disdain	for	either	law	or
和	当然	绘	和	这	最多	独立的	蔑视	为了	任何一个	法律	或者

[ˈriːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

而且，这幅画作明显带有对法律和理性的极度蔑视。

[ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [soʊ] [ˈsɪgnəl] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [rɪˈpoʊz] [baɪ] [ðə; ði]

Never	has	been	seen	so	signal	a	failure	in	attempting	to	obtain	repose	by	the
绝不	有	到过	已见	所以	信号	一个	失败	在	尝试	到	获得	休息	经过	这

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfɪgjərz] .

introduction	of	so	many	sleeping	figures	.
介绍	的	所以	许多	睡眠	数据	.

从未见过如此之多的沉睡人物出现，反而如此明显地表明试图通过这种方式获得安宁的努力是失败的。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [pɑːrts] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [hoʊl] ,

The	appointment	of	parts	to	form	the	general	whole	,
这	预约	的	部分	到	形式	这	一般的	所有的	,

将各个部分组合成整体，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [eɪm] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpeɪntər] , [diː] . [məkˈliːs] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [hæz; həz]

the	first	and	last	aim	of	every	other	painter	,	D	.	Maclise	,	R	.	A	.	,	has
这	第一的	和	最后的	目的	的	每一个	其他	画家	,	D	.	麦克利斯	,	拉	.	一个	.	,	有

[moʊst] [ˈgæləntli] [ˌdisriˈgɑːdid] .

most	gallantly	disregarded	.
最多	英勇地	被忽视	.

皇家艺术学院院士 D. Maclise 非常勇敢地无视了其他所有画家的首要和最终目标。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ɪˈfekt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

If	there	be	effect	,	it	certainly	is	not	in	the	right	place	,
如果	那里	是	影响	,	它	当然	是	不是	在	这	正确的	地方	,

如果真有影响，那肯定不在正确的位置。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesiz] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

or	rather	there	is	no	concentration	of	effect	;	it	possesses	the	glare	of	a
或者	相当	那里	是	不	专注	的	影响	;	它	拥有	这	强光	的	一个

[ˈkʌlərd] [prɪnt] ,

coloured	print	,
有色	打印	,

或者更确切地说，它没有集中效果；它像彩色印刷品一样刺眼。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [sɔːrt] — [ˈɪnsɪdənts] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ,

and	that	too	of	a	meretricious	sort	—	incidents	there	are	,
和	那	也	的	一个	虚伪的	种类	—	事件	那里	是	,

而且那也只是些无关紧要的小事——这类事件确实存在。

[bʌt; bət][noʊ][plɑːt] — [les] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænɪmeɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] .

but	no	plot	—	less	effect	upon	the	animate	than	the	inanimate	.
但	不	阴谋	—	较少的	影响	之上	这	动画	比	这	无生命	.

但是没有情节——对有生命体的影响小于对无生命体的影响。

[ðə; ði]['tɔɪlət] - ['teɪbl] [teɪks] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] — [ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sliːpər] —

The	toilet	-	table	takes	precedence	of	the	lady	—	the	couch	before	the	sleeper	—
这	洗手间	-	桌子	需要	优先权	的	这	女士	—	这	长椅	前	这	轨枕	—

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ɪn][fækt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ;

the	shadow	,	in	fact	,	before	the	substance	;
这	阴影	,	在	事实	,	前	这	物质	;

盥洗台比女士更重要——沙发比床更重要——实际上，影子比物质更重要；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['vʌlgər][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['traɪfəlz]

and	as	it	is	a	sure	mark	of	a	vulgar	mind	to	dwell	upon	the	trifles
和	作为	它	是	一个	当然	标记	的	一个	庸俗	头脑	到	住	之上	这	琐事

,

,

,

而纠结于琐事正是庸俗思想的标志，

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] — [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['werər] ,

and	lose	the	substantial	—	to	scan	the	dress	,	and	neglect	the	wearer	,
和	失去	这	重大的	—	到	扫描	这	裙子	,	和	忽视	这	佩戴者	,

而忽略了实质——只关注衣服本身，而忽略了穿着者。

[soʊ][wiː; wi][oʊ'paɪn][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][diː] . [mək'liːs] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː]

so	we	opine	the	capabilities	of	D	.	Maclise	,	R	.	A	.	,	are	brought	into
所以	我们	意见	这	能力	的	D	.	麦克利斯	,	拉	.	一个	.	,	是	带来	进入

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [sʌtʃ] [bɪ'hoʊldər] .

requisition	to	accommodate	such	beholders	.
征用	到	容纳	这样的	旁观者	.

因此，我们认为，征用皇家艺术学院院长 D. Maclise 的能力是为了满足这些持有者的需求。

[hiː; hi][hæz; həz] , [mɔːr'oʊvər] , ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][vʌl'gærəti][ʌv; əv]

He	has	,	moreover	,	carefully	avoided	any	approximation	to	the	vulgarity	of
他	有	,	而且	,	小心	避免	任何	近似	到	这	粗俗	的

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

flesh	and	blood	,
肉	和	血	,

此外，他还刻意避免任何接近血肉之躯的庸俗之举。

[ɪn][hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd][hæz; həz] , ['ðerfɔːr] ,

in	his	representations	of	humanity	;	and	has	,	therefore	,
在	他的	表现形式	的	人类	;	和	有	,	所以	,

在他的人性描绘中；因此，

[ɪn'dʒiːniəsli] [sɔːt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['drezdən] ['tʃaɪnə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] .

ingeniously	sought	the	delicacy	of	Dresden	china	for	his	models	.
巧妙地	寻求	这	美味	的	德累斯顿	中国	为了	他的	模型	.

他巧妙地为自己的模型寻找德累斯顿瓷器的精致质感。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] , [wiː; wi][beg][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ]

To	conclude	our	notice	,	we	beg	to	suggest	the	addition	of	a	torch
到	结束	我们的	注意	,	我们	求	到	建议	这	添加	的	一个	火炬

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːzn] - [bɑːks] ,

and	a	rosin	-	box	,
和	一个	松香	-	盒子	,

最后，我们建议增加一个火炬和一个松香盒。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['jeɪts] , [ɔ:r][ðə; ði]['wɪzərd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

which	**,**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**Mr**	**.**	**Yates**	**,**	**or**	**the**	**Wizard**	**of**	**the**	**North**	**,**
哪个	,	和	这	协助	的	先生	.	耶茨	,	或者	这	巫师	的	这	北	,

在耶茨先生，也就是北方巫师的帮助下，

[wʊd] ['rendər][ˌaɪ 'ti:]['pɜ:rfɪkt] ([ˌwer'æz] , [wɪ'ðaʊt] [ði:z] [dɪ'lu:sɪv] ['ædʒʌŋkts] ,

would	**render**	**it**	**perfect**	**(**	**whereas**	**,**	**without**	**these**	**delusive**	**adjuncts**	**,**
会	使成为	它	完美的	(	然而	,	没有	这些	虚幻的	附属品	,

会使之完美（然而，如果没有这些虚幻的附加成分，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɹɛkəgnaɪzəbəl][ɪn][ɪts] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] [prə'pensɪti:z]) [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

it	**is**	**not**	**recognisable**	**in**	**its**	**puppet**	**-**	**show**	**propensities**	**)**	**as**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**imitation**
它	是	不是	可识别的	在	它是	木偶	-	展示	倾向	)	作为	一个	第一的	-	速度	模仿

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] .

of	**the**	**last**	**scene**	**in**	**a**	**pantomime**	**.**
的	这	最后的	场景	在	一个	哑剧	.

虽然它不像木偶戏那样具有明显的表演风格，但它却是对哑剧最后一幕的一流模仿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神